叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第981期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第981期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第981期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第981期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 33 }
{ - }

{33}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 981 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第981号。]

[ɑːk'toʊbər] - , - .
OCTOBER 15 , 1898 .
十月 - , - .

1898年10月15日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] .
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES .
老的 英语 小屋 房屋 .

古老的英式乡村小屋。

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
" LESSONS FROM NATURE .
" 课程 从 自然 .

“来自大自然的启示。”

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

['hɔːkˌwiːd]	.		
HAWKWEED	**.**		
鹰嘴豆	.		

鹰嘴豆。

[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	.
IN	**THE**	**TWILIGHT**	**SIDE**	**BY**	**SIDE**	**.**
在	这	暮	边	经过	边	.

在暮色中并肩而行。

[kwiːnz]	[æz; əz]	['niːdlˌwumən]	.	
QUEENS	**AS**	**NEEDLEWOMEN**	**.**	
女王们	作为	女裁缝	.	

女王化身女裁缝。

[wer]	['swɔləuz]	[bɪld]	.
WHERE	**SWALLOWS**	**BUILD**	**.**
在哪里	燕子	建造	.

燕子筑巢的地方。

['ænsər]	[tuː; tə]	[ˌkɔris'pɔndənts]	.
ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ðə; ði]	['gɜːlz]	[oʊn]	['kwestʃənz]	[ænd; ənd]	['ænsər]	[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]	.	
THE	**GIRL'S**	**OWN**	**QUESTIONS**	**AND**	**ANSWERS**	**COMPETITION**	**.**	
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	竞赛	.	

女孩问答比赛。

[ɪn'θuːziæzəm]	:	[æn; ən]	[ə'dres]	[tuː; tə]	[skuːl]	-	['gɜːlz]	.
ENTHUSIASM	**:**	**AN**	**ADDRESS**	**TO**	**SCHOOL**	**-**	**GIRLS**	**.**
热情	:	一个	地址	到	学校	-	女孩们	.

热情：致女学生的演讲。

[oʊld]	['ɪŋglɪʃ]	['kɑːtɪdʒ]	['hoʊmz]	;
OLD	**ENGLISH**	**COTTAGE**	**HOMES**	**;**
老的	英语	小屋	房屋	;

古老的英式乡村小屋；

[ɔːr]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

['vɪlɪdʒ]	['ɑːrkɪtektʃər]	[ʌv; əv]	['baɪgɔːn]	[taɪmz]	.
VILLAGE	**ARCHITECTURE**	**OF**	**BYGONE**	**TIMES**	**.**
村庄	建筑学	的	逝去的	时代	.

昔日乡村建筑。

['kɔtɪdʒz]	[ænd; ənd]	[mɪl]	[æt; ət]	['æmɜˌʃæm]	.
COTTAGES	**AND**	**MILL**	**AT**	**AMERSHAM**	**.**
小屋	和	磨	在	阿默舍姆	.

阿默舍姆的农舍和磨坊。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.	]
All	**rights**	**reserved**	**.**	**]**
全部	权利	预订的	.	]

版权所有。]

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pepərz][ə'pɑːn] " [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] "

As	our	papers	upon	"	The	Characteristic	Church	Towers	of	English	Counties	"
作为	我们的	文件	之上	"	这	特征	教会	塔楼	的	英语	县	"

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

appear	to	have	interested	our	readers	,
出现	到	有	感兴趣的	我们的	读者	,

看来我们关于“英国各郡特色教堂塔楼”的论文引起了读者的兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðiːz] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [d'welɪŋz]

it	is	possible	they	may	be	willing	to	peruse	these	remarks	upon	the	old	dwellings
它	是	可能的	他们	可能	是	愿意的	到	仔细阅读	这些	评论	之上	这	老的	住宅

,

,

,

他们或许愿意仔细阅读这些关于旧宅邸的评论。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	some	other	objects	which	surround	country	churches	.
和	一些	其他	对象	哪个	环绕	国家	教堂	.

以及乡村教堂周围的一些其他物品。

[wiː; wi] [fɪr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz]

We	fear	there	can	be	no	doubt	that	our	village	architecture	has
我们	害怕	那里	能	是	不	怀疑	那	我们的	村庄	建筑学	有

[di'tiəriəreitid] ,

deteriorated	,
恶化	,

我们担心，毫无疑问，我们村庄的建筑已经破败不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['skersli] , [ɪf] ['evər] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt]

and	that	the	cottage	of	to	-	day	is	scarcely	,	if	ever	,	as	beautiful	as	that
和	那	这	小屋	的	到	-	天	是	几乎	,	如果	曾经	,	作为	美丽的	作为	那

[ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] .

of	former	times	.
的	以前的	时代	.

而且，如今的农舍即使有，也几乎不可能像以前的农舍那样美丽。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Nor	is	this	our	only	cause	for	regret	,	for	,	unfortunately	,
也不	是	这	我们的	仅有的	原因	为了	后悔	,	为了	,	很遗憾	,

这并非我们唯一感到遗憾的原因，因为，不幸的是，

['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] ,

our	beautiful	old	village	architecture	is	disappearing	so	rapidly	,
我们的	美丽的	老的	村庄	建筑学	是	消失	所以	快速	,

我们美丽的古老村庄建筑正在迅速消失，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz]

that	it	is	to	be	feared	there	will	be	nothing	left	to	convey	to	the	minds
那	它	是	到	是	害怕	那里	将要	是	没有什么	左边	到	传达	到	这	思想

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm] .

of	those	who	come	after	us	any	idea	of	its	charm	.
的	那些	WHO	来	后	我们	任何	主意	的	它是	魅力	.

恐怕我们的后人将无法领略它的魅力。

[wen] [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv] " ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] ,

When	one	speaks	of	"	English	villages	,
什么时候	一	说话	的	"	英语	村庄	,

当人们谈到“英国乡村”时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðoʊz] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [i'rektid] ['æftər]
" it is advisable to point out that those small country towns which are erected after
" 它 是 建议 到 观点 出去 那 那些 小的 国家 城镇 哪个 是 竖立 后
[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] ;
the same manner and method are included ;
这 相同的 方式 和 方法 是 包括 ;

需要指出的是，那些按照相同方式和方法建造的小镇也包括在内；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['pærɪʃ] ,
that is to say , those which are contained in one single parish ,
那 是 到 说 , 那些 哪个 是 包含 在 一 单身的 教区 ,

也就是说，那些包含在同一个教区内的教区。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'zes] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] ['ædʒʌŋkts] , ['gaːdnz] , ['ɔːtʃədz] ,
and which possess houses of small scale with rustic adjuncts , gardens , orchards ,
和 哪个 具有 房屋 的 小的 规模 和 乡村 附属品 , 花园 , 果园 ,
[fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
farm - buildings , etc .
农场 - 建筑物 , ETC .

并且拥有小型房屋，配有乡村风格的附属建筑、花园、果园、农舍等。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðɪs]
There is architecturally no difference between a village and a town of this
那里 是 建筑学上 不 不同之处 之间 一个 村庄 和 一个 镇 的 这
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

从建筑学角度来看，这种类型的村庄和城镇并无区别。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɔːr][ɑːr; ər] [dɪ'tætʃt] .
It makes no difference whether the houses are built in rows or are detached .
它 制作 不 不同之处 无论 这 房屋 是 建造 在 行 或者 是 分离的 .

房屋是成排建造还是独立建造都无关紧要。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪɑːt][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ɪn] ['hɑːtfədʃə] , [hæz; həz] ['haʊzɪz] [ə'reɪndʒd]
The beautiful village of Ayot St . Lawrence , in Hertfordshire , has houses arranged
这 美丽的 村庄 的 约特 英石 . 劳伦斯 , 在 赫特福德郡 , 有 房屋 安排
[ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,
in rows ,
在 行 ,

位于赫特福德郡的艾奥特圣劳伦斯村风景优美，村里的房屋排列成排。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['iːtən] , [ɪn] ['nɔːrfək] , [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ˌriː'bɪldɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] .
and so had Eaton , in Norfolk , before its rebuilding some years back .
和 所以 有 伊顿 , 在 诺福克 , 前 它是 重建 一些 年 后退 .

诺福克郡的伊顿镇在几年前重建之前也是如此。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] , [ɔːr]['semi] - [dɪ'tætʃt] ,
The notion that country houses should always be detached , or semi - detached ,
这 概念 那 国家 房屋 应该 总是 是 分离的 , 或者 半 - 分离的 ,

乡村住宅应该总是独立式或半独立式的这种观念

[hæz; həz][led][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [sə'bɜːrbən] ['bɪldɪŋ] [ɛ'steɪts] .
has led to much injudicious arrangement in suburban building estates .
有 引领 到 很多 不明智的 安排 在 郊区 建筑 庄园 .

这导致郊区住宅区出现了很多不合理的规划。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][lænd][tuː; tə] [sper] , ['aɪsəleɪt][jʊr; jər] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
If there is land to spare , isolate your houses , but if not ,
如果 那里 是 土地 到 空闲的 , 隔离 你的 房屋 , 但 如果 不是 ,

如果有多余的土地，就把房子建在远离城市的地方；如果没有，

[noʊ] [gʊd] [end] [ɪz] ['ænsər] [baɪ] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [li:v] ['retʃɪd] ['næroʊ]

no	good	end	is	answered	by	detaching	them	so	as	to	leave	wretched	narrow
不	好的	结尾	是	回答	经过	分离	他们	所以	作为	到	离开	可怜	狭窄的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

passages	between	them	,
段落	之间	他们	,

将它们分离，在它们之间留下狭窄难行的通道，并不能带来任何好的结果。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [dæmp] , ['glu:mi] , [ænd; ənd] [tu:] ['fri:kwəntli] [bɪ'kʌm] { - }

which	are	always	damp	,	gloomy	,	and	too	frequently	become	{	34	}
哪个	是	总是	潮湿	,	阴沉	,	和	也	频繁地	变得	{	-	}

它们总是潮湿、阴暗，而且经常变得{34}

[rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər] [ˌdɪs'ju:zd] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

receptacles	for	disused	and	broken	articles	,
容器	为了	废弃的	和	破碎的	文章	,

用于盛放废弃和破损物品的容器

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:r] ['betər] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] [ɔ:r] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌstmən] .

which	would	be	far	better	put	on	the	fire	or	given	to	the	dustman	.
哪个	会	是	远的	更好的	放	在	这	火	或者	给定	到	这	清洁工	.

这些东西还不如扔进火里烧掉或者交给清洁工。

[ɪf] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'tætʃt] , [ɔ:r] ['semi] - [dɪ'tætʃt] ,

If	houses	are	detached	,	or	semi	-	detached	,
如果	房屋	是	分离的	,	或者	半	-	分离的	,

如果房屋是独立式或半独立式，

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] [speɪs] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ([ən'les] , [ʌv; əv]

there	should	always	be	a	space	twelve	or	fifteen	feet	between	them	(	unless	,	of
那里	应该	总是	是	一个	空间	十二	或者	十五	脚	之间	他们	(	除非	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

它们之间应该始终保持十二到十五英尺的距离（当然，除非……）。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [loʊ]) , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:r; ər]

the	houses	are	very	low	)	,	otherwise	the	rooms	bordering	upon	the	opening	are
这	房屋	是	非常	低的	)	,	否则	这	房间	毗邻	之上	这	开幕	是

[dæmp] [ænd; ənd] [koʊld] .

damp	and	cold	.
潮湿	和	寒冷的	.

房屋很低矮），否则靠近开口的房间会潮湿阴冷。

[æt; ət] ['fɔ:rdwɪtʃ] .

At	Fordwich	.
在	福德维奇	.

在福德威奇。

['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [taʊnz] ['dɪfər] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [wʌnz] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n]

English	country	towns	differ	completely	from	continental	ones	chiefly	for	this	reason
英语	国家	城镇	不同	完全地	从	大陆	一个	主要	为了	这	原因

.

:

.

英国乡村城镇与欧洲大陆的乡村城镇截然不同，主要原因就在于此。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [taʊnz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:tifaid] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔ:lz] ,

On	the	Continent	,	towns	were	nearly	always	fortified	and	surrounded	by	walls	,
在	这	大陆	,	城镇	是	几乎	总是	强化	和	包围	经过	墙壁	,

在欧洲大陆，城镇几乎都设有防御工事，并被城墙环绕。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪlɪdʒ] .

though	often	their	population	was	that	of	a	mere	village	.
尽管	经常	他们的	人口	曾是	那	的	一个	仅仅	村庄	.

虽然他们的人口通常只是一个村庄的人口。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtifaid] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ɪn]['dʒɜːrməni] [kɔːld] " [dwɔːrf] ['sɪtiz] , " [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

These	little	fortified	places	are	in	Germany	called	"	dwarf	cities	,	"	to	distinguish
这些	小的	强化	地方	是	在	德国	称为	"	矮人	城市	,	"	到	区分

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " ['dɔrf] ,

them	from	the	"	dorf	,
他们	从	这	"	多夫	,

在德国，这些小型防御工事被称为“矮城”，以区别于“dorf”(小村庄)。

" [ɔːr] " ['vɪlɪdʒ] .

"	or	"	village	.
"	或者	"	村庄	.

或“村庄”。

" [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [haʊ'evər] , [smɔːl] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['rerli] ['fɔːtifaid] [ɔːr] [wɔːld] ,

"	In	England	,	however	,	small	towns	were	rarely	fortified	or	walled	,
"	在	英格兰	,	然而	,	小的	城镇	是	很少	强化	或者	有围墙的	,

然而，在英国，小城镇很少设有防御工事或城墙。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] - [koʊst] ,

except	when	they	were	situated	upon	the	sea	-	coast	,
除了	什么时候	他们	是	位于	之上	这	海	-	海岸	,

除非它们位于沿海地区，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['enəmi] .

where	they	had	to	be	ready	to	resist	the	landing	of	some	foreign	enemy	.
在哪里	他们	有	到	是	准备好	到	抵抗	这	降落	的	一些	外国的	敌人	.

在那里，他们必须做好准备，抵抗外国敌人的登陆。

[laim] - ['riːdʒis] , ['dɒːsətʃə] , [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːtifaid] [taʊn] ,

Lyme	-	Regis	,	Dorsetshire	,	is	an	example	of	a	small	English	fortified	town	,
莱姆病	-	雷吉斯	,	多塞特郡	,	是	一个	例子	的	一个	小的	英语	强化	镇	,

多塞特郡的莱姆里吉斯是英国小型设防城镇的典型例子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]

and	it	is	quite	strange	how	much	the	place	(	of	course	we	refer	to	the	old
和	它	是	相当	奇怪的	如何	很多	这	地方	(	的	课程	我们	参考	到	这	老的

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ˌɪm'prɛsɪz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['æspekt] ,

portions	of	it	)	impresses	one	with	its	continental	aspect	,
部分	的	它	)	令人印象深刻	一	和	它是	大陆	方面	,

这个地方（当然我们指的是它的老城区）给人的印象非常深刻，充满了浓郁的欧陆风情，这真是令人感到十分奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] " [ˌsɜːkəm'væleɪt] ,

because	directly	a	town	is	"	circumvallated	,
因为	直接地	一个	镇	是	"	环绕	,

因为直接一个城镇就被“包围”了，

" ['evri] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [speɪs] ,

"	every	building	within	it	has	to	be	erected	upon	a	contracted	space	,
"	每一个	建筑	之内	它	有	到	是	竖立	之上	一个	合同	空间	,

“其中的每一栋建筑物都必须建在限定的土地上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [haɪt] ,

and	the	houses	are	consequently	developed	in	height	,
和	这	房屋	是	最后	发达	在	高度	,

因此，房屋的高度也随之增加。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][noʊ] [weɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ; [ɪn][fækt] ,

so	that	they	in	no	way	differ	from	those	of	a	city	;	in	fact	,
所以	那	他们	在	不	方式	不同	从	那些	的	一个	城市	;	在	事实	,

所以它们与一座城市的居民没有任何区别；事实上，

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [maɪt] , [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] , [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['sɪti] .

the	small	town	might	,	architecturally	,	be	a	piece	of	some	large	city	.
这	小的	镇	可能	,	建筑学上	,	是	一个	片	的	一些	大的	城市	.

从建筑风格上看，这座小镇可能是某个大城市的一部分。

[sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [æz; əz] ['æmɝˌʃæm] , ['lævənˌhæm] , [kler] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Such	English	towns	as	Amersham	,	Lavenham	,	Clare	,	Wheathamstead	,	etc	.
这样的	英语	城镇	作为	阿默舍姆	,	拉文纳姆	,	克莱尔	,	-	,	ETC	.

, [ɑːr; ər] , [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] , [lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒəz] ,

,	are	,	architecturally	,	large	villages	,
,	是	,	建筑学上	,	大的	村庄	,

像阿默舍姆、拉文纳姆、克莱尔、惠特姆斯特德等英国城镇，从建筑学角度来看，都像是大型村庄。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] — [aɪ] . [iː] . , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'pendənsiz]

and	probably	originated	in	the	same	manner	—	i	.	e	.	,	they	were	dependencies
和	大概	起源于	在	这	相同的	方式	—	我	.	e	.	,	他们	是	依赖项

[ə'pɑːn][sʌm; səm] ['lɔːrdʃɪp] [ɔːr] ['mɑːnəsteri] .

upon	some	lordship	or	monastery	.
之上	一些	领主	或者	修道院	.

它们的起源可能也相同——即，它们是某个领主或修道院的附属机构。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] " ['vɪlɪdʒ] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən][wɜːrd] " ['vɪlə] .

The	English	word	"	village	"	is	derived	from	the	Roman	word	"	villa	.
这	英语	单词	"	村庄	"	是	衍生的	从	这	罗马	单词	"	别墅	.

英语单词“village”源自罗马单词“villa”。

" [ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔːr] [mə'nɔːriəl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

"	The	villa	was	the	castle	or	manorial	house	of	the	proprietor	of	the	land
"	这	别墅	曾是	这	城堡	或者	庄园	房子	的	这	业主	的	这	土地

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbərər] [ænd; ənd] "

surrounded	by	a	series	of	humble	structures	inhabited	by	his	labourers	and	"
包围	经过	一个	系列	的	谦逊的	结构	有人居住的	经过	他的	劳工	和	"

[sɜːfs] .

serfs	.
农奴	.

“别墅是土地所有者的城堡或庄园住宅，周围环绕着一系列简陋的房屋，居住着他的工人和‘农奴’。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['vɪlɪdʒ] " [ɔːr] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [hens] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts]

"	This	was	the	"	village	"	or	dependency	of	the	villa	,	and	hence	its	inhabitants
"	这	曾是	这	"	村庄	"	或者	依赖关系	的	这	别墅	,	和	因此	它是	居民

[wɜːr; wər] [kɔːld] " ['vilənz] " ([viː'lɑːni]) .

were	called	"	villains	"	(	villani	)	.
是	称为	"	反派	"	(	维拉尼	)	.

“这是别墅的‘村庄’或附属地，因此其居民被称为‘别墅居民’(villani)。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm]['mɑːdərn] ['raɪtɝz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðiːz] [wɜːrdz]

Now	we	are	aware	that	some	modern	writers	attempt	to	derive	these	words
现在	我们	是	意识到的	那	一些	现代的	作家	试图	到	派生	这些	字

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] " " ([ə; eɪ]['welʃmən,'weltʃ-]) ,

from	the	German	"	wealh	"	(	a	welchman	)	,
从	这	德语	"	财富	"	(	一个	韦尔奇曼	)	,

现在我们知道，一些现代作家试图从德语“wealh”（威尔士人）中推导出这些词，

[jet] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvd] [aɪ'diːə] [siːmz] [soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	the	old	and	usually	received	idea	seems	so	obvious	that	we	accept	it	.
然而	这	老的	和	通常	已收到	主意	似乎	所以	明显的	那	我们	接受	它	.

然而，这种由来已久且通常被接受的观点似乎显而易见，所以我们就接受了它。

[haʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " ['vɪlə] " [ænd; ənd] " ['vɪlən] " [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

How	the	meaning	of	the	words	"	villa	"	and	"	villain	"	have	been	changed	,
如何	这	意义	的	这	字	"	别墅	"	和	"	恶棍	"	有	到过	已更改	,

“villa”和“villain”这两个词的含义是如何发生变化的?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['sɪŋgjələrli] [ðə; ði][oʊld][wɜːrd] " ['vɪlɪdʒ] " [hæz; həz] [ri'teind] [ɪts] ['miːnɪŋ] !

and	yet	how	singularly	the	old	word	"	village	"	has	retained	its	meaning	!
和	然而	如何	单独地	这	老的	单词	"	村庄	"	有	保留	它是	意义	!

然而，古老的“村庄”一词却奇妙地保留了它的含义!

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['stʌkoʊ] , ['semi] - [dɪ'tætʃt] " [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] , " [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [ɔːr][sɪks]

The	modern	stucco	,	semi	-	detached	"	desirable	residence	,	"	with	its	four	or	six
这	现代的	灰泥	,	半	-	分离的	"	理想	住宅	,	"	和	它是	四	或者	六

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

现代的灰泥半独立式“理想住宅”，有四间或六间房间，

[wɪð; wɪθ][ɪts] " ['rʌstɪk] [pɔːrtʃ] " [ænd; ənd] ['grɪti] [frʌnt] ['gɑːrdn] ,

with	its	"	rustic	porch	"	and	gritty	front	garden	,
和	它是	"	乡村	门廊	"	和	粗粝的	正面	花园	,

它有着“质朴的门廊”和略显粗犷的前花园，

[ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pærədi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['steɪtli] ['vɪlə] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,

is	a	strange	parody	upon	the	stately	villa	of	old	,	and	the	good	,
是	一个	奇怪的	戏仿	之上	这	庄严	别墅	的	老的	,	和	这	好的	,

这是对昔日庄严别墅的奇特模仿，而且是好的，

['ɑːnɪst] ['vɪlɪdʒər] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] " ['vɪlən] " [nɔːr] " [ə; eɪ] ['welʃmən] .

honest	villager	is	neither	a	"	villain	"	nor	"	a	Welshman	.
诚实的	村民	是	两者都不	一个	"	恶棍	"	也不	"	一个	威尔士人	.

诚实的村民既不是“恶棍”，也不是“威尔士人”。

" [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] ,

"	He	may	sometimes	be	the	latter	,	and	justly	proud	of	his	origin	,	but	,
"	他	可能	有时	是	这	后者	,	和	公正地	自豪的	的	他的	起源	,	但	,

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

in	any	case	,
在	任何	案件	,

“他有时可能是后者，并且理所当然地为自己的出身感到自豪，但无论如何，

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] .

he	is	very	unlike	our	conception	of	a	villain	.
他	是	非常	与此不同	我们的	概念	的	一个	恶棍	.

他与我们通常印象中的反派形象截然不同。

[ɪf] ['riːs(ə)nt] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

If	recent	newspaper	reports	can	be	trusted	,
如果	最近的	报纸	报告	能	是	可信	,

如果最近的报纸报道可信的话，

[ðæt] ['kærəktər] [ɪz] ['ræðər] [pə'sɔnəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] " ['loʊfər] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst]['mɑːdərn]
[ˌreprɪ'zentətɪv] " [ðə; ði] ['huːlɪgən] .

that	character	is	rather	personified	by	the	London	"	loafer	"	and	his	most	modern
那	特点	是	相当	拟人化的	经过	这	伦敦	"	浪子	"	和	他的	最多	现代的

representative	"	the	Hooligan	.
代表	"	这	流氓	.

伦敦的“游手好闲者”和他最现代的代表“足球流氓”正是这种人物形象的化身。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn'kri:st] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] 13th

" When the villages increased in size and became important , usually in the 13th

" 什么时候 这 村庄 增加 在 尺寸 和 成为 重要的 , 通常 在 这 13th

['sentʃəri] ,

century ,

世纪 ,

“当村庄规模扩大并变得重要时，通常是在13世纪，

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kleɪmd] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [taʊnz] , [ænd; ənd] [i'rektɪd] "

many of them claimed municipal privileges , were called towns , and erected "

许多 的 他们 声称 市政 特权 , 是 称为 城镇 , 和 竖立 "

[taʊn] [hɔ:lz] ,

town halls ,

镇 大厅 ,

其中许多地方声称拥有市政特权，被称为城镇，并建造了“市政厅”。

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['haɪli] - [ˌpɪktʃə'resk] ['strʌktʃər] .

" which are often highly - picturesque structures .

" 哪个 是 经常 高度 - 如画 结构 .

这些建筑通常风景如画。

[ðæt] [æt; ət] ['lɛdˌbɛri] , ['herəfədʃiə] , [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [deɪts]

That at Ledbury , Herefordshire , is an interesting example which probably dates

那 在 莱德伯里 , 赫里福德郡 , 是 一个 有趣的 例子 哪个 大概 日期

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] 16th ['sentʃəri] .

from the 16th century .

从 这 16th 世纪 .

位于赫里福德郡莱德伯里的那座建筑就是一个有趣的例子，它可能可以追溯到 16 世纪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'pɑ:n] [piləs] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [graʊnd] - [flɔ:r]

They are generally supported upon pillars so as to leave the ground - floor

他们 是 一般来说 有 之上 柱子 所以 作为 到 离开 这 地面 - 地面

[æn; ən] ['oʊpən] ,

an open ,

一个 打开 ,

它们通常由柱子支撑，以便留出开放的底层空间。

['kʌvərd] [speɪs] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] .

covered space which served as a market .

涵盖 空间 哪个 服务 作为 一个 市场 .

用作市场的有顶棚空间。

['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['kʌntri] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kweɪnt] [oʊld]

Very charming are these villages and small country towns with their quaint old

非常 迷人 是 这些 村庄 和 小的 国家 城镇 和 他们的 古雅 老的

['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪd] [stri:t] .

cottages and picturesque little houses bordering the wide street .

小屋 和 如画 小的 房屋 毗邻 这 宽的 街道 .

这些村庄和小镇非常迷人，宽阔的街道两旁是古色古香的小屋和风景如画的小房子。

[greɪt] ['ɛlmz] [ʃeɪd] [ðə; ðɪ] [fʊt] - [pæθ] , [ænd; ənd] [swi:t] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɔ:r] [bæk]

Great elms shade the foot - path , and sweet gardens are at the side or back

伟大的 榆树 阴影 这 脚 - 小路 , 和 甜的 花园 是 在 这 边 或者 后退

[ʌv; əv] [i:tʃ] ['dwelɪŋ] .

of each dwelling .

的 每个 住宅 .

高大的榆树为小路遮荫，每户人家的侧面或后面都有美丽的花园。

[pər'hæps][ə; eɪ] [klɪr] ['rɪvər]['waɪndz][ɪts] [wei] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['rʌdi] ['bɪldɪŋz] , [ɪts][bæŋks] [kən'vɜ:rtɪd]

Perhaps	a	clear	river	winds	its	way	amidst	the	ruddy	buildings	,	its	banks	converted
也许	一个	清除	河	风	它是	方式	在……之中	这	红润	建筑物	,	它是	银行	转换

['ɪntu:] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kɪtʃɪn] - ['ga:dnz] ,

into	diminutive	kitchen	-	gardens	,
进入	小字	厨房	-	花园	,

或许有一条清澈的河流蜿蜒流淌在红褐色的建筑群之间，河岸被改造成了小小的菜园。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['brɪdʒɪz] .

and	crossed	here	and	there	by	bridges	.
和	交叉	这里	和	那里	经过	桥梁	.

其间不时有桥梁横跨。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [mɪl] [si:mz] [tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði] [wei] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

The	long	low	building	of	a	water	-	mill	seems	to	block	the	way	altogether	,
这	长的	低的	建筑	的	一个	水	-	磨	似乎	到	堵塞	这	方式	共	,

一座低矮狭长的水磨坊似乎完全挡住了去路。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['ju:təlaɪz][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][tɜ:rn][ɪts] [wi:lz] ,

but	in	reality	it	simply	utilises	the	water	to	turn	its	wheels	,
但	在	现实	它	简单地	利用	这	水	到	转动	它是	车轮	,

但实际上它只是利用水力来驱动轮子。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][wɪð; wɪθ][ɪts]['wɔ:tərz] [bæŋkt] [ʌp]

and	we	shall	find	the	river	on	the	opposite	side	with	its	waters	banked	up
和	我们	将	寻找	这	河	在	这	对面的	边	和	它是	水	银行	向上

[sʌm; səm][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [fi:t] ['haɪər] ,

some	six	or	eight	feet	higher	,
一些	六	或者	八	脚	更高	,

我们将发现河水在对岸，河岸高出六到八英尺。

[tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kærəktər] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [stɪl] [ænd; ənd] [di:p] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts]

changed	in	character	,	looking	more	still	and	deep	,	reflecting	the	surrounding	objects
已更改	在	特点	,	寻找	更多的	仍然	和	深的	,	反思	这	周围	对象

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ,

in	a	still	,
在	一个	仍然	,

性格发生了变化，看起来更加沉静深邃，静静地映照着周围的物体。

['saɪlənt] [pu:l] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['lɔ:fti] [tri:z] , [ɪts] [bæŋks] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [græs] ['plæntinz] ,

silent	pool	,	shaded	by	lofty	trees	,	its	banks	clothed	with	deep	grass	plantains	,
沉默的	水池	,	阴影	经过	高远	树木	,	它是	银行	穿着衣服	和	深的	草	大蕉	,

静谧的池塘，被高大的树木遮蔽，两岸长满了茂盛的车前草。

[hju:dʒ] [dɑ:ks] [ænd; ənd] [mɑ:rʃ] ['mæloʊ] , [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ,

huge	docks	and	marsh	mallows	,	a	spot	where	,	on	a	sunny	day	,
巨大的	码头	和	沼泽	锦葵	,	一个	点	在哪里	,	在	一个	阳光明媚	天	,

巨大的码头和棉花糖，在阳光明媚的日子里，这里是一个……

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['si:zɪz] [wʌn][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [ɜ:rθ] .

an	irresistible	inclination	seizes	one	to	lie	down	on	the	cool	earth	.
一个	无法抗拒	倾角	逮捕	一	到	说谎	向下	在	这	凉爽的	地球	.

一种无法抗拒的冲动攫住了人，让他想要躺在凉爽的土地上。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə] ['sekənd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	clinging	foliage	seems	to	second	the	invitation	,
这	依恋	叶子	似乎	到	第二	这	邀请	,

那些攀援的枝叶似乎也在回应着邀请。

[ænd; ənd] [wʌn] [θroʊz] [wʌn'self] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [swiːt] ['vɜːrd(ə)nt] [kaʊtʃ] [tuː; tə] " [driːm] [wɪð; wɪθ]

and	one	throws	oneself	down	upon	this	sweet	verdant	couch	to	"	dream	with
和	一	投掷	自己	向下	之上	这	甜的	葱茏	长椅	到	"	梦	和

[wʌnz] [aɪz] ['oʊpən] ,

one's	eyes	open	,
一个人的	眼睛	打开	,

于是，人们便俯身躺在这张柔软翠绿的沙发上，“睁着眼睛做梦”。

" [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑːt] ?

"	for	who	could	close	them	in	such	an	enchanting	spot	?
"	为了	WHO	可以	关闭	他们	在	这样的	一个	妖娆	点	?

谁会忍心把他们困在如此迷人的地方呢?

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] " [wɜːr] " [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [wiːl] ,

But	somehow	or	other	,	whether	it	is	the	"	whirr	"	of	the	water	-	wheel	,
但	不知何故	或者	其他	,	无论	它	是	这	"	呼呼	"	的	这	水	-	车轮	,

但不知何故，无论是水车的“嗡嗡声”，

[ðə; ðɪ] ['freɪgrənt] [sents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [plænts] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['krʌʃɪŋ] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [piːs] [sə'raʊndɪŋ] [wʌn]

the	fragrant	scents	of	the	plants	we	are	crushing	,	or	the	peace	surrounding	one
这	香	气味	的	这	植物	我们	是	压碎	,	或者	这	和平	周围	一

,

,
,

我们正在碾碎的植物散发出的芬芳，或是围绕着它们的宁静，

[taɪm] [siːmz] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [kən'sʌltɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] ,

time	seems	to	glide	away	,	and	,	upon	consulting	our	watch	,
时间	似乎	到	滑行	离开	,	和	,	之上	咨询	我们的	手表	,

时间仿佛悄然流逝，我们看了看手表，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['aʊərz] ['ʃɔːrtər] !

we	discover	the	mysterious	fact	that	the	day	has	become	two	hours	shorter	!
我们	发现	这	神秘	事实	那	这	天	有	变得	二	小时	较短	!

我们发现了一个神秘的事实：一天的时间变短了两个小时!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [sliːp] !

Of	course	we	have	not	been	to	sleep	!
的	课程	我们	有	不是	到过	到	睡觉	!

我们当然没有睡觉!

[sʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] [siːnz] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['witnist] [æt; ət] ['æmɝʃæm] ,

Such	village	scenes	and	sensations	are	to	be	witnessed	at	Amersham	,
这样的	村庄	场景	和	感觉	是	到	是	目击者	在	阿默舍姆	,

[krɪŋgəlfɝd] ,

Cringleford	,
克林格福德	,

在阿默舍姆和克林格尔福德，人们可以亲眼目睹这样的乡村景色和感受。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [spɑːts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [stɪl] [ri'teind] [ðer; ðər] [oʊld] ['vɪlɪdʒ]

and	many	other	spots	in	England	which	have	still	retained	their	old	village
和	许多	其他	地点	在	英格兰	哪个	有	仍然	保留	他们的	老的	村庄

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

英格兰还有许多其他地方仍然保留着古老的乡村环境。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[taʊn] [hɔːl] , ['lɛdˌbɛri] .

TOWN	HALL	,	LEDBURY	.
镇	大厅	,	莱德伯里	.

莱德伯里市政厅。

['haʊshoʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	HINTS	.
家庭	提示	.

家居小贴士。

[ə; eɪ] [gʊd] [blæk] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːznz] [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] ['blɔsəmz] ,

A	good	black	straw	hat	and	bonnet	,	changed	at	the	seasons	with	suitable	blossoms	,
一个	好的	黑色的	稻草	帽子	和	引擎盖	,	已更改	在	这	季节	和	合适的	花朵	,

一顶漂亮的黑色草帽和软帽，根据季节更换合适的花朵装饰。

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['leɪdɪlaɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

is	the	most	economical	and	ladylike	fashion	,
是	这	最多	经济	和	淑女	时尚	,

是最经济实惠又优雅的时尚方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] — [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][sɪlk] [ɔːr] ['velvɪt] [petlz] [lʊk] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ,

but	the	artificial	flowers	should	be	very	good	of	their	kind	—	those	with	silk	or	velvet	petals	look	the	best	and	most	natural	,
但	这	人造的	花朵	应该	是	非常	好的	的	他们的	种类	—	那些	和	丝绸	或者	天鹅绒	花瓣	看	这	最好的	和	最多	自然的	,

但人造花一定要品质上乘——丝绸或天鹅绒花瓣的人造花看起来最好最自然。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['siːz(ə)n] [ɪf] ['kerfəli] [brʌʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] .

and	can	be	used	a	second	season	if	carefully	brushed	and	put	away	.
和	能	是	用过的	一个	第二	季节	如果	小心	刷过	和	放	离开	.

如果仔细刷洗并妥善存放，还可以继续使用第二个季节。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['aigla:siz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪz][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

Those	who	have	to	wear	spectacles	and	eyeglasses	should	be	very	careful	that	the	centre	of	the	glass	is	exactly	opposite	the	centre	of	the	eye	.
那些	WHO	有	到	穿	眼镜	和	眼镜	应该	是	非常	小心	那	这	中心	的	这	玻璃	是	确切地	对面的	这	中心	的	这	眼睛	.

需要佩戴眼镜的人应该非常注意，镜片的中心必须与眼睛的中心完全相对。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] .

If	not	,	they	should	be	altered	to	make	them	so	.
如果	不是	,	他们	应该	是	已修改	到	制作	他们	所以	.

否则，应该进行修改使其符合要求。

[ɪf] [her] [ɪz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][soʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['brɪt(ə)l] ,

If	hair	is	washed	with	soap	it	is	apt	to	make	it	brittle	,
如果	头发	是	洗过	和	肥皂	它	是	易于	到	制作	它	脆	,

用肥皂洗头容易使头发变得脆弱易断。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æftərwərdz] [rɪnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːræks][ɪn]['wɔːtər] .

so	it	should	be	afterwards	rinsed	with	a	little	borax	in	water	.
所以	它	应该	是	然后	冲洗干净	和	一个	小的	硼砂	在	水	.

所以之后应该用少量硼砂水溶液冲洗一下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'moʊniə] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃaɪnə][ɪz] [wɑːʃt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔsiːɚ] [ænd; ənd]

A	little	ammonia	in	the	water	in	which	china	is	washed	makes	it	glossier	and
一个	小的	氨	在	这	水	在	哪个	中国	是	洗过	制作	它	更光鲜亮丽	和

['naɪsər][ɪn] [ə'pɪrəns] .

nicer	in	appearance	.
更漂亮	在	外貌	.

在清洗瓷器的水中加入少量氨水，可以使瓷器更有光泽，外观更美观。

[ə; eɪ] [dres] [wel] [meɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] [aʊt'lɪvz] ['sevrəl] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

A	dress	well	made	and	of	good	material	outlives	several	that	are	not	,
一个	裙子	出色地	制成	和	的	好的	材料	活得更久	一些	那	是	不是	,

一件做工精良、面料上乘的连衣裙比好几件做工粗糙、面料不好的连衣裙都更耐穿。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['werər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] ['tʃoʊzn]

and	gives	more	satisfaction	to	the	wearer	,	but	it	should	be	carefully	chosen
和	给予	更多的	满意	到	这	佩戴者	,	但	它	应该	是	小心	选定

[æz; əz][tuː; tə] ['kʌlər] ,

as	to	colour	,
作为	到	颜色	,

而且能给佩戴者带来更多满足感，但颜色选择时要仔细斟酌。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ə'gresɪv] [ɪn] ['pætərn] [ɔːr] [tɪnt] . { - }

and	not	be	too	aggressive	in	pattern	or	tint	.	{	35	}
和	不是	是	也	挑衅的	在	图案	或者	着色	.	{	-	}

图案或色调不要太激进。{35}

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

"	OUR	HERO	.
"	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

" [baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , "

"	By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	"	Sun	,	Moon	and	Stars	,	"
"	经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	"	太阳	,	月亮	和	星星	,	"

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['daʊər] [haʊs] ,

"	The	Girl	at	the	Dower	House	,
"	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪr] - .

IN	THE	YEAR	1803	.
在	这	年	-	.

1803年。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['pærɪs] !

"	A	letter	from	Paris	!
"	一个	信	从	巴黎	!

来自巴黎的一封信！

['grænd'mɑːmə] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['pærɪs] ! " [kraɪd] ['mɑːli] ,

Grandmamma	**,**	**a**	**letter**	**from**	**Paris**	**!**	**"**	**cried**	**Molly**	**,**
奶奶	,	一个	信	从	巴黎	!	"	哭	莫莉	,

“奶奶，有封来自巴黎的信！”莫莉喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-] [bæθ] [haʊs] ,

as	**she**	**rushed**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**of**	**Mrs**	**.**	**Fairbank's**	**Bath**	**house**	**,**
作为	她	匆忙	进入	这	用餐	-	房间	的	太太	.	费尔班克斯	洗澡	房子	,

她冲进了费尔班克斯太太澡堂的餐厅，

['sɪtʃueɪtɪd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [pʌmp] - [ruːm] .

situated	**not**	**far**	**from**	**the**	**renowned**	**Pump**	**-**	**room**	**.**
位于	不是	远的	从	这	著名	泵	-	房间	.

距离著名的泵房不远。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [rɔi] !

And	**it**	**will**	**be**	**about**	**Roy**	**!**
和	它	将要	是	关于	罗伊	!

故事的主角是罗伊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['pɑːˌpɑːz] ['hændraɪtɪŋ] .

And	**it**	**is**	**in**	**my**	**papa's**	**handwriting**	**.**
和	它	是	在	我的	爸爸的	手写	.

而且这是我爸爸的笔迹。

" ['pɑːli] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] [tʃaɪld] , ['hɑːrdli] [les] ['iːgər] [hɜːr'self] .

"	**Polly**	**followed**	**close**	**in**	**rear**	**of**	**the**	**eager**	**child**	**,**	**hardly**	**less**	**eager**	**herself**	**.**
"	波莉	随后	关闭	在	后部	的	这	渴望的	孩子	,	几乎	较少的	渴望的	她自己	.

“波莉紧随这个急切的孩子身后，她自己也同样急切。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['dɛnəm] ,

She	**might**	**at**	**least**	**hope**	**for**	**a**	**message**	**from**	**Denham**	**,**
她	可能	在	至少	希望	为了	一个	信息	从	丹汉姆	,

她至少可以期待收到丹汉姆的消息。

[pər'hæps][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

perhaps	**to**	**say**	**that**	**a**	**letter**	**was**	**coming**	**.**
也许	到	说	那	一个	信	曾是	未来	.

或许是想告诉大家会有一封信要寄到。

['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] , [ə; eɪ] ['kʌmli] ['eldərli] ['leɪdi] — [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Fairbank**	**,**	**a**	**comely**	**elderly**	**lady**	**—**	**in**	**these**	**days**	**,**	**with**	**the**	**same**	**weight**	**of**
太太	.	费尔班克	,	一个	漂亮	老年	女士	—	在	这些	天	,	和	这	相同的	重量	的

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

费尔班克夫人，一位容貌姣好的老太太——在如今这个时代，岁月已然沉淀了她优雅的身姿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪrfəli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] — [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər][hɔːrn]

she	**would**	**be**	**no**	**more**	**than**	**cheerfully**	**middle**	**-**	**aged**	**—**	**adjusted**	**her**	**horn**
她	会	是	不	更多的	比	愉快地	中间	-	老年人	—	调整	她	喇叭

['spektəklz] , [leɪd][ðə; ði] ['letər] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

spectacles	**,**	**laid**	**the**	**letter**	**on**	**her**	**knee**	**,**
眼镜	,	铺设	这	信	在	她	膝盖	,

她不过是个乐呵呵的中年人罢了——她扶了扶角眼镜，把信放在膝盖上，

[taɪd] [hɜːr; hər] ['luːsnd] [kæp] - [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['skruːtɪˌnaɪzd] ['mɑːliːz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .

tied	her	loosened	cap	-	strings	,	and	scrutinised	Molly's	excited	face	.
系	她	松动	帽	-	字符串	,	和	仔细审查	莫莉的	兴奋的	脸	.

她系好松开的帽带，仔细端详着莫莉兴奋的脸庞。

" [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

"	You	make	too	much	of	things	,	child	,	"	she	remarked	.
"	你	制作	也	很多	的	事物	,	孩子	,	"	她	评论	.

“孩子，你太敏感了。”她说道。

" [wətˈevər] [meɪ] [bɪˈfɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌdɪskəmˈpoʊz] [jɔːrˈself] .

"	Whatever	may	befall	,	it	is	never	worth	while	to	discompose	yourself	.
"	任何	可能	降临	,	它	是	绝不	值得	尽管	到	惊	你自己	.

无论发生什么，让自己心神不宁都是得不偿失的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['letər] , [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [weid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['iːðər] [hænd] , [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈnuː] ,

"	Then	she	lifted	the	letter	,	examined	it	,	weighed	it	in	either	hand	,	laid	it	down	anew	,
"	然后	她	抬起	这	信	,	检查	它	,	称重	它	在	任何一个	手	,	铺设	它	向下	重新	,

然后她拿起信，仔细端详，双手掂量了一下，又把它放回原处。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

and	resumed	her	knitting	.
和	恢复	她	针织	.

然后她继续织毛衣。

['mɑːliːz] ['ægəni] [ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ənd] ['pɑːliːz] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [əˈlaɪk] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

Molly's	agony	of	suspense	and	Polly's	wistful	eyes	alike	failed	to	touch	her	.
莫莉的	痛苦	的	悬念	和	波莉的	怅惘	眼睛	同样	失败的	到	触碰	她	.

莫莉焦急的等待和波莉怅然若失的眼神都未能打动她。

[jʌŋ] [foʊks] , [ɪf] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

Young	folks	,	if	well	brought	up	,
年轻的	各位	,	如果	出色地	带来	向上	,

年轻人，如果受到良好的教育，

[wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [wɪˈðaʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eldəz] ,

were	expected	to	submit	without	question	to	the	will	of	their	elders	,
是	预期的	到	提交	没有	问题	到	这	将要	的	他们的	长者	,

他们被要求毫无质疑地服从长辈的意愿。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .

and	Mrs	.	Fairbank	had	always	been	an	excellent	disciplinarian	.
和	太太	.	费尔班克	有	总是	到过	一个	出色的	纪律执行者	.

费尔班克夫人一直是一位优秀的管教者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

This	was	,	in	her	eyes	,
这	曾是	,	在	她	眼睛	,

在她看来，这是.....

[mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [self] - [kənˈtroʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] .

much	too	good	an	opportunity	for	a	lesson	in	self	-	control	to	be	neglected	.
很多	也	好的	一个	机会	为了	一个	课	在	自己	-	控制	到	是	被忽视的	.

这是一个绝佳的锻炼自律能力的机会，不容错过。

['mɑːli] [stʊd] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [sloʊ] ['moʊmənts] [wʊd]

Molly	stood	,	squeezing	her	hands	together	,	wondering	if	the	slow	moments	would
莫莉	站立	,	挤压	她	双手	一起	,	好奇	如果	这	慢的	时刻	会

['evər] [pæs] .

ever	pass	.
曾经	经过	.

莫莉站着，双手紧紧地握在一起，心想这缓慢的时刻是否会永远过去。

['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [sə'riːnli] ['nɪtɪd] , [stɑːpt] [tuː; tə] [kaʊnt] , [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ə'gen] .

Mrs	.	Fairbank	serenely	knitted	,	stopped	to	count	,	and	knitted	again	.
太太	.	费尔班克	平静地	针织	,	停止	到	数数	,	和	针织	再次	.

费尔班克太太平静地织着毛衣，停下来数了数，然后又继续织。

" [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['pɪrs, 'piːrs][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] ['mɪlˌsʌm] [striːt] ['æftər] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	I	met	Mrs	.	Peirce	and	Will	in	Milsom	Street	after	breakfast	,	"	she	observed	.
"	我	遇见	太太	.	皮尔斯	和	将要	在	米尔索姆	街道	后	早餐	,	"	她	观察到	.

“早餐后，我在米尔森街遇到了皮尔斯夫人和威尔，”她说道。

" ['mɪsɪz] . ['pɪrs, 'piːrs] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

"	Mrs	.	Peirce	informed	me	that	the	Admiral	had	a	letter	yestere'en	from
"	太太	.	皮尔斯	知情的	我	那	这	上将	有	一个	信	昨天	从

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['mɪstər] . ['ælbərt]['pɪrs, 'piːrs] .

his	nephew	,	Mr	.	Albert	Peirce	.
他的	侄子	,	先生	.	阿尔伯特	皮尔斯	.

“皮尔斯夫人告诉我，海军上将昨天收到了他侄子阿尔伯特·皮尔斯先生的一封信。

" ['mɪsɪz] . [-] [aɪz] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Fairbank's	eyes	wandered	round	the	room	in	quest	of	something	else	to
"	太太	.	费尔班克斯	眼睛	漫步	圆形的	这	房间	在	寻求	的	某物	别的	到

[rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn] .

remark	upon	.
评论	之上	.

费尔班克夫人的目光在房间里游移，似乎在寻找其他可以评论的东西。

" [maɪ] [dɪr] ['pɑːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv][fər'gɑːt] !

"	My	dear	Polly	,	you	must	surely	have	forgot	!
"	我的	亲爱的	波莉	,	你	必须	一定	有	忘了	!

“我亲爱的波莉，你肯定忘记了！”

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] — — "

That	piece	of	knitting	which	was	to	have	been	done	to	-	day	—	—	"
那	片	的	针织	哪个	曾是	到	有	到过	完毕	到	-	天	—	—	"

今天原本要织的那件毛衣——

" [aɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I'll	set	to	work	upon	it	,	ma'am	.
"	患病的	放	到	工作	之上	它	,	女士	.

“我会着手处理的，夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

It	won't	take	me	but	a	very	short	time	.
它	惯于	拿	我	但	一个	非常	短的	时间	.

我很快就能做到。

[oʊ][dʒæk] ! " — [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

O	Jack	!	"	—	and	a	note	of	relief	could	be	heard	.
哦	杰克	!	"	—	和	一个	笔记	的	宽慰	可以	是	听到	.

哦，杰克！——可以听到一声如释重负的叹息。

" [dʒæk] ! " [gɑːspt] ['mɑːli] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Jack	!	"	gasped	Molly	,	under	her	breath	.
"	杰克	!	"	倒吸一口气	莫莉	,	在下面	她	气息	.

“杰克！”莫莉低声惊呼道。

" [maɪ] [dɪr] [dʒæk] !
" My dear Jack !
" 我的 亲爱的 杰克 !

“我亲爱的杰克！”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [sə'spendɪd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ʌp][ɪn] [pliːzd] [sər'praɪz] .
" and Mrs . Fairbank suspended her knitting to glance up in pleased surprise .
" 和 太太 . 费尔班克 暂停 她 针织 到 瞥一眼 向上 在 高兴 惊喜 .

“费尔班克夫人停下手中的毛线，惊喜地抬起头来。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɔːkt] [ɪn] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['jɪrz] —
The young man who walked in — he was hardly more than a boy in years —
这 年轻的 男人 WHO 步行 在 — 他 曾是 几乎 更多的 比 一个 男生 在 年 —
[bɔːr] [smɔːl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['pɑːli] ,
bore small resemblance to Polly ,
钻孔 小的 相似 到 波莉 ,

走进来的那个年轻人——年纪轻轻，几乎还是个孩子——和波莉长得一点也不像。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
though he was her brother .
尽管 他 曾是 她 兄弟 .

虽然他是她的哥哥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['skwerər] [bɪld] , ['slaɪtli] ['ʌndər] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ɪn] [meɪk]
He was of squarer build , slightly under medium height , and muscular in make
他 曾是 的 更方正 建造 , 轻微地 在下面 中等的 高度 , 和 肌肉发达的 在 制作
; [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] ,
; his features were irregular ,
; 他的 特征 是 不规律的 ,

他身材方正，身高略低于中等水平，肌肉发达；五官不规则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪt] [bluː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [braʊn] .
and the eyes were light blue instead of brown .
和 这 眼睛 是 光 蓝色的 反而 的 棕色的 .

而且眼睛是浅蓝色的，而不是棕色的。

[bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [gʊd] - ['hjuːmər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [dʒæk] ['kiːn]
Beyond those good - humoured blue eyes and a fresh complexion , Jack Keene
超过 那些 好的 - 幽默 蓝色的 眼睛 和 一个 新鲜的 肤色 , 杰克 基恩
[hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [gʊd] [lʊks] ;
had no pretensions to good looks ;
有 不 虚荣心 到 好的 看起来 ;

除了那双和蔼可亲的蓝眼睛和清爽的肤色之外，杰克·基恩并没有自诩长相英俊；

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , ['kaʊntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [jʌŋ]
but many people , beside his grandmother , counted him a very pleasant young
但 许多 人们 , 旁 他的 祖母 , 计数 他 一个 非常 令人愉快的 年轻的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

除了他的祖母之外，许多人都认为他是一个非常讨人喜欢的年轻人。

['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] , ['sɪmpli] ['dəutid][ɑːn][hɜːr; hər] ['grænsʌn] .
Mrs . Fairbank , after the manner of old ladies , simply doted on her grandson .
太太 . 费尔班克 , 后 这 方式 的 老的 女士们 , 简单地 宠溺 在 她 孙子 .

费尔班克夫人像所有老太太一样，对她的孙子疼爱有加。

[ɪn][hɜːr; hər] [vjuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
In her view he could almost do no wrong .
在 她 看法 他 可以 几乎 做 不 错误的 .

在她看来，他几乎做什么都是对的。

" [dʒæk] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] , " ['wɪspəd] ['mɑːli] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Jack	,	Jack	,	there's	a	letter	,	"	whispered	Molly	,	clutching	at	him	.
"	杰克	,	杰克	,	有	一个	信	,	"	低声说道	莫莉	,	紧握	在	他	.

“杰克，杰克，有封信，”莫莉紧紧抓住他，低声说道。

" [ænd; ənd] , [oʊ] !

"	And	,	oh	!
"	和	,	哦	!

“哦！

[ʃiː; ʃi][wəʊnt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

she	won't	open	it	.
她	惯于	打开	它	.

她不肯打开。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

She	won't	tell	us	how	they	are	!	"
她	惯于	告诉	我们	如何	他们	是	!	"

她不肯告诉我们他们的情况！

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mɝːmɝd] [dʒæk] .

"	All	right	,	"	murmured	Jack	.
"	全部	正确的	,	"	低声说道	杰克	.

“好吧，”杰克低声说道。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['mɑːliːz] ['wɪspər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['pɑːliːz] [feɪs] ;

He	understood	Molly's	whisper	and	the	look	in	Polly's	face	;
他	理解	莫莉的	耳语	和	这	看	在	波莉的	脸	;

他听懂了莫莉的低语和波莉脸上的表情；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn]

and	as	he	kissed	his	grandmother	he	took	up	the	letter	which	reposed	upon
和	作为	他	亲吻	他的	祖母	他	采取	向上	这	信	哪个	安息	之上

[hɜːr; hər] [niː] .

her	knee	.
她	膝盖	.

他吻了吻祖母，然后拿起放在她膝盖上的信。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪk'sept] [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ,

No	human	being	except	Jack	might	have	ventured	on	such	a	liberty	,
不	人类	存在	除了	杰克	可能	有	冒险	在	这样的	一个	自由	,

除了杰克之外，恐怕没人敢冒这样的风险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋ] .

but	he	was	a	privileged	being	.
但	他	曾是	一个	特权	存在	.

但他生来就享有特权。

" [ɑː] , [frʌm; frəm] [fræns] !

"	Ah	,	from	France	!
"	啊	,	从	法国	!

“啊，来自法国！”

" [kwoʊθ][dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .

"	quoth	Jack	,	with	composure	.
"	引用	杰克	,	和	镇定	.

杰克镇定地说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	Will	you	allow	me	to	open	it	,	ma'am	?
"	将要	你	允许	我	到	打开	它	,	女士	?

“夫人，请允许我打开它吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] ,
You **are** **busy** **,**
你 是 忙碌的 ,

你很忙，

[ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɔːr][kaɪnd][frʌm; frəm] [fræns] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] .
and **news** **of** **any** **sort** **or** **kind** **from** **France** **in** **these** **days** **is** **to** **be** **welcomed** **.**
和 消息 的 任何 种类 或者 种类 从 法国 在 这些 天 是 到 是 欢迎 .

如今，任何来自法国的消息都值得欢迎。

" ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]
" **Mrs** **.** **Fairbank** **took** **the** **letter** **from** **him** **with** **as** **near** **an** **approach** **to**
" 太太 . 费尔班克 采取 这 信 从 他 和 作为 靠近 一个 方法 到
[dɪs'pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər] [ʃoʊd] [tɔːrdz] [dʒæk] .
displeasure **in** **her** **manner** **as** **she** **ever** **showed** **towards** **Jack** **.**
不满 在 她 方式 作为 她 曾经 显示 向 杰克 .

“费尔班克夫人接过信时，神情中流露出的不满，是她对待杰克时所表现出的那种近乎不悦的神情。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf]
" **You** **are** **pleased** **to** **be** **impatient** **,** **"** **she** **remarked** **,** **with** **a** **sound** **of** **reproof**
" 你 是 高兴 到 是 不耐烦 , " 她 评论 , 和 一个 声音 的 责备
.
:
.

“你很乐于表现出你的不耐烦，”她带着责备的语气说道。

" [ɪk'siːdɪŋli] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Exceedingly** **,** **ma'am** **.**
" 非常 , 女士 .

“非常赞同，女士。”

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ekstrə] [pə'laɪt] [wen] [bent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
" **Jack** **was** **always** **extra** **polite** **when** **bent** **upon** **his** **own** **way** **.**
" 杰克 曾是 总是 额外的 有礼貌的什么时候 弯曲 之上 他的 自己的 方式 .

“杰克在坚持己见的时候，总是格外有礼貌。”

['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪsɪv] [ə'freʃ] , ['stʌdid] [ðə; ði][stæmp] , [ænd; ənd][æt; ət]
Mrs **.** **Fairbank** **examined** **the** **foreign** **missive** **afresh** **,** **studied** **the** **stamp** **,** **and** **at**
太太 . 费尔班克 检查 这 外国的 信函 重新 , 研究 这 邮票 , 和 在
[leŋkθ; leŋθ] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] ,
length **broke** **the** **seal** **,**
长度 打破 这 海豹 ,

费尔班克夫人重新审视了这封外国信件，仔细研究了邮票，最后拆开了封条。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɑːli] .
taking **out** **a** **tiny** **enclosure** **,** **which** **was** **addressed** **to** **Molly** **.**
采取 出去 一个 微小的 外壳 , 哪个 曾是 已解决 到 莫莉 .

取出一个写着“致莫莉”的小盒子。

" [frʌm; frəm] [rɔi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **From** **Roy** **,** **"** **she** **said** **.**
" 从 罗伊 , " 她 说 .

“是罗伊给的，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] " — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['duːbiəs] [pɔːz] — " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [pər'mɪt] [juː; jʊ]
" **I** **think** **"** **—** **and** **there** **was** **a** **dubious** **pause** **—** **"** **I** **think** **I** **may** **permit** **you**
" 我 思考 " — 和 那里 曾是 一个 可疑 暂停 — " 我 思考 我 可能 允许 你
[tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
to **read** **this** **to** **yourself** **,**
到 读 这 到 你自己 ,

“我想”——他停顿了一下，语气中带着一丝疑惑——“我想我可以允许你自己读一下这段话，

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

孩子。

['daʊtləs] [jʊr; jər] ['mæmə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Doubtless **your** **mamma** **has** **already** **seen** **it** .
毫无疑问 你的 妈妈 有 已经 已见 它 .

毫无疑问，你妈妈已经看过了。

" ['mɑːli] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Molly** **fled** **to** **the** **window** **-** **seat** **,** **curled** **herself** **up** **there** **,** **and** **plunged** **into** **the**
" 莫莉 逃亡 到 这 窗户 - 座位 , 卷曲 她自己 向上 那里 , 和 暴跌 进入 这
[diˈlaɪts] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [ɪ'pɪsl] ,
delights **of** **Roy's** **epistle** **,**
美味 的 罗伊的 书信 ,

莫莉跑到窗边的座位上，蜷缩在那里，沉浸在罗伊的来信中。

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] .
seeing **and** **hearing** **nothing** **else** **.**
看到 和 听力 没有什么 别的 .

眼前一片空白，耳边一片寂静。

['mɪsɪz] . [-] [feɪs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [kən'sɜːrn] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [pə'sɛpʃən] ,
Mrs **.** **Fairbank's** **face** **of** **growing** **concern** **failed** **to** **reach** **her** **perceptions** **,**
太太 . 费尔班克斯 脸 的 生长 忧虑 失败的 到 抵达 她 感知 ,

费尔班克夫人脸上日益增长的担忧并没有传达给她的感知。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːmɜːd] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] ['tʃaɪnə]
and **a** **murmured** **consultation** **which** **took** **place** **might** **have** **gone** **on** **in** **China**
和 一个 低声说道 咨询 哪个 采取 地方 可能 有 已消失 在 在 中国
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɑːn] ['mɑːli] .
for **all** **the** **impression** **that** **it** **made** **upon** **Molly** **.**
为了 全部 这 印象 那 它 制成 之上 莫莉 .

而莫莉所听到的那番窃窃私语，即便在中国发生，也丝毫没有给她留下任何印象。

['rɔɪz] [prɪm] [raʊnd] ['hændraɪtɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Roy's **prim** **round** **handwriting** **spoke** **to** **her** **as** **follows** **:** **—**
罗伊的 原始 圆形的 手写 辐 到 她 作为 跟随 : —

罗伊工整圆润的字迹在她听来仿佛在诉说着：——

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːli] , — [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][reɪn]
" **My** **dear** **Molly** **,** **—** **We** **got** **here** **yesterday** **all** **right** **,** **and** **it** **pours** **with** **rain**
" 我的 亲爱的 莫莉 , — 我们 得到 这里 昨天 全部 正确的 , 和 它 倾倒 和 雨
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to **-** **day** **,**
到 - 天 ,

“我亲爱的莫莉，——我们昨天平安到达这里，今天却下起了瓢泼大雨，

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
so **I** **am** **going** **to** **write** **to** **you** **.**
所以 我 是 去 到 写 到 你 .

所以我打算给你写信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒæbər] [ə'weɪ] [ɪn] [frentʃ] ['lɪŋgoʊ] ,
It **is** **great** **fun** **being** **abroad** **,** **and** **all** **the** **children** **jabber** **away** **in** **French** **lingo** **,**
它 是 伟大的 乐趣 存在 国外 , 和 全部 这 孩子们 喋喋不休 离开 在 法语 行话 ,

在国外玩真是太有趣了，孩子们都说着法语叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
and **don't** **know** **one** **word** **of** **English** **.**
和 不 知道 一 单词 的 英语 .

而且一句英语都不会说。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [ɪn] [frentʃ] ,

I	tried	to	speak	to	one	man	in	French	,
我	尝试	到	说话	到	一	男人	在	法语	,

我试着用法语和一位男士交谈，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	he	didn't	know	what	I	meant	any	better	than	when	I	talked	English	,
但	他	没有	知道	什么	我	意思是	任何	更好的	比	什么时候	我	谈话	英语	,

但他还是不明白我的意思，就像我用英语说的时候一样。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ræðər] ['stuːpɪd] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

so	I	think	they	must	be	rather	stupid	,	don't	you	?
所以	我	思考	他们	必须	是	相当	愚蠢的	,	不	你	?

所以我觉得他们一定很蠢，你不觉得吗?

" [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

"	We	had	such	a	voyage	.
"	我们	有	这样的	一个	航程	.

我们经历了一次这样的航行。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] [hoʊl] ['aʊərz] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] ['doʊvər] [tuː; tə] [kæ'leɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]

It	took	ten	whole	hours	getting	from	Dover	to	Calais	,	and	I	was
它	采取	十	所有的	小时	获得	从	多佛	到	加莱	,	和	我	曾是

['dredfəli] [ɪl] ,

dreadfully	ill	,
极其糟糕	患病的	,

从多佛到加莱花了整整十个小时，而且我病得很厉害。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [raɪt] [jet] .

and	I	haven't	got	right	yet	.
和	我	还没有	得到	正确的	然而	.

我还没完全弄明白。

[maɪ] [bæk] [eɪks] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

My	back	aches	like	anything	,	but	I	don't	mean	to	make	a	fuss	,
我的	后退	疼痛	喜欢	任何事物	,	但	我	不	意思是	到	制作	一个	大惊小怪	,

我的背痛得厉害，但我不想小题大做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

because	that	wouldn't	be	like	a	soldier	.
因为	那	不会	是	喜欢	一个	士兵	.

因为那样就不像个士兵了。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [kæ'leɪ] ; [ðeɪ] [duː] ['fɪdʒɪt] [soʊ] [ə'baʊt] ['pepərz] [ænd; ənd]

"	We	had	to	stop	a	night	in	Calais	;	they	do	fidget	so	about	papers	and
"	我们	有	到	停止	一个	夜晚	在	加莱	;	他们	做	烦躁不安	所以	关于	文件	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“我们不得不在加莱停留一晚；他们对文件之类的东西非常敏感。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ['suːnər] .

there	was	no	getting	on	sooner	.
那里	曾是	不	获得	在	很快	.

之前根本没机会上车。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [diː] [poʊst] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɔːrsɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

And	then	we	had	a	chaise	de	poste	,	with	three	horses	side	by	side	,
和	然后	我们	有	一个	躺椅	德	邮政	,	和	三	马匹	边	经过	边	,

然后我们还有一辆驿马车，三匹马拉着，并排坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][roʊps] , [nɑːt][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrnɪs] .

and	the	horses	were	harnessed	with	ropes	,	not	like	our	English	harness	.
和	这	马匹	是	已掌握	和	绳索	,	不是	喜欢	我们的	英语	马具	.

而且这些马是用绳子拴着的，不像我们英国人用的那种马具。

[ðə; ði][roʊps] [broʊk] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌmpt] [ɔːf] , [dʒʌst][laɪk] ['mʌŋkiz] , [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .

The	ropes	broke	twice	,	and	the	postillions	jumped	off	,	just	like	monkeys	,	to	put	things	right	.
这	绳索	打破	两次	,	和	这	邮递员	跳了起来	离开	,	只是	喜欢	猴子	,	到	放	事物	正确的	.

绳子断了两次，邮差们像猴子一样跳了下去，以纠正错误。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][roʊps] ['breɪkɪŋ] [wʌn][bɪt] ,

They	didn't	seem	to	mind	the	ropes	breaking	one	bit	,
他们	没有	似乎	到	头脑	这	绳索	打破	一	少量	,

他们似乎一点也不在意绳子断了。

[ænd; ənd][den] [sez] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	Den	says	he	supposes	they	are	used	to	it	.
和	丹	说道	他	假设	他们	是	用过的	到	它	.

丹说他觉得他们应该已经习惯了。

[bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt][gɑːt][juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	hadn't	got	used	to	it	.
但	我们	之前没有	得到	用过的	到	它	.

但我们还没习惯。

" [wiː; wi][slept][wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ˌmɔːn'trɜːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət]['æmiənz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

"	We	slept	one	night	at	Montreuil	,	and	another	at	Amiens	,	and	then	we
"	我们	睡着了	一	夜晚	在	蒙特勒伊	,	和	其他	在	亚眠	,	和	然后	我们

[gɑːt][tuː; tə] [ʃæn'tili] .

got	to	Chantilly	.
得到	到	尚蒂伊	.

“我们在蒙特勒伊睡了一晚，在亚眠睡了一晚，然后就到了尚蒂伊。”

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər][moʊst] ['hɔːrəbli] [bæd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] ,

And	the	roads	were	most	horribly	bad	,	and	so	they	are	here	in	Paris	,
和	这	道路	是	最多	糟糕透了	坏的	,	和	所以	他们	是	这里	在	巴黎	,

以前的道路状况非常糟糕，巴黎的道路状况也是如此。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz][hɑːrd] , [laɪk][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [soʊ] ,

and	when	it	rains	hard	,	like	to	-	day	,	the	streets	are	flooded	,	and	it	smells	so	,
和	什么时候	它	雨	难的	,	喜欢	到	-	天	,	这	街道	是	被淹	,	和	它	气味	所以	,

当像今天这样下大雨时，街道会被淹，而且气味难闻。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] .

and	nobody	can	walk	along	without	wading	,	at	least	in	some	parts	.
和	无人	能	走	沿着	没有	涉水	,	在	至少	在	一些	部分	.

至少在某些路段，人们必须涉水才能行走。

" [wiː; wi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] , [kɔːld] ['ʃætəuz] .

"	We	saw	such	a	lot	of	ruined	houses	on	our	way	to	Paris	,	called	chateaux	.
"	我们	锯	这样的	一个	很多	的	毁坏	房屋	在	我们的	方式	到	巴黎	,	称为	城堡	.

“我们在去巴黎的路上看到了很多废弃的房屋，叫做城堡。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['prɪti] , [den] [sez] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] , ['leɪdiz]

They	used	to	be	so	pretty	,	Den	says	,	and	people	lived	in	them	,	ladies
他们	用过的	到	是	所以	漂亮的	,	丹	说道	,	和	人们	居住地	在	他们	,	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

丹说，它们以前非常漂亮，而且有人住在里面，女士们先生们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

just	as	they	do	in	country	houses	in	England	.
只是	作为	他们	做	在	国家	房屋	在	英格兰	.

就像他们在英国乡村别墅里做的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

And	then	they	had	their	heads	cut	off	in	the	Revolution	,
和	然后	他们	有	他们的	头部	切	离开	在	这	革命	,

然后他们在革命中被砍头了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['ʃætəuz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	the	chateaux	were	left	to	go	to	wrack	and	ruin	.
和	这	城堡	是	左边	到	去	到	残骸	和	废墟	.

城堡最终荒废破败。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [soʊ] ['jestərdeɪ] .

I	heard	a	lady	say	so	yesterday	.
我	听到	一个	女士	说	所以	昨天	.

我昨天听到一位女士这么说。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hɔːrɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ]

She	is	English	,	and	she	said	it	was	very	horrid	,	such	a	lot	of	people	being
她	是	英语	,	和	她	说	它	曾是	非常	可怕的	,	这样的	一个	很多	的	人们	存在

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

她是英国人，她说那太可怕了，那么多人被杀害。

['oʊnli][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][noʊ'bɪləti] .

only	just	because	they	belonged	to	the	nobility	.
仅有的	只是	因为	他们	属于	到	这	贵族	.

仅仅因为他们出身贵族。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['ʃætəuz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hæd; həd]['oʊnli] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Some	of	the	chateaux	that	we	saw	had	only	poor	people	in	them	,
一些	的	这	城堡	那	我们	锯	有	仅有的	贫穷的	人们	在	他们	,

我们参观的一些城堡里只有穷人居住。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ruːfs] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]

and	the	windows	were	broken	and	the	roofs	were	gone	from	the
和	这	视窗	是	破碎的	和	这	屋顶	是	已消失	从	这

['sʌmər] - ['haʊzɪz] ,

summer	-	houses	,
夏天	-	房屋	,

避暑别墅的窗户被打破，屋顶也被掀翻了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][ɔːl][waɪld][ænd; ənd][ʌn'taɪdi] .

and	the	gardens	were	all	wild	and	untidy	.
和	这	花园	是	全部	荒野	和	凌乱	.

花园里杂草丛生，一片凌乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ðiˌ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,

It	is	thirteen	or	fourteen	years	since	the	Revolution	began	,
它	是	十三	或者	十四	年	自从	这	革命	开始	,

革命爆发至今已有十三四年了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [hoʊm][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**when**	**I**	**get**	**home**	**I**	**mean**	**to**	**read**	**about**	**it**	**all**	**with**	**you**	**.**
和	什么时候	我	得到	家	我	意思是	到	读	关于	它	全部	和	你	.

我回家后打算和你一起读完这本书。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː] ,

"	**I**	**do**	**wish**	**you**	**were**	**here**	**too**	**,**
"	我	做	希望	你	是	这里	也	,

我真希望你也在这里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

for	**there**	**are**	**heaps**	**of**	**things**	**that**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**.**
为了	那里	是	堆积如山	的	事物	那	我	想	到	告诉	你	.

因为我有很多话想跟你说。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

Everything	**is**	**so**	**different**	**from**	**England**	**.**
一切	是	所以	不同的	从	英格兰	.

这里的一切都和英国截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fræns] .

It	**is**	**nice**	**to**	**see**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**live**	**in**	**France**	**.**
它	是	好的	到	看	,	但	我	不	想	到	居住	在	法国	.

很高兴看到法国，但我不想住在法国。

[aɪ] [laɪk] [oʊld] ['ɪŋglənd] [mʌtʃ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [best] . { - }

I	**like**	**old**	**England**	**much**	**much**	**the**	**best**	**.**	**{**	**36**	**}**
我	喜欢	老的	英格兰	很多	很多	这	最好的	.	{	-	}

我最喜欢古老的英格兰。{36}

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] [jet] .

"	**I**	**have**	**not**	**been**	**out**	**to**	**-**	**day**	**yet**	**.**
"	我	有	不是	到过	出去	到	-	天	然而	.

我今天还没出门。

['mæmə] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][koʊld] .

Mamma	**thinks**	**I**	**have**	**caught**	**a**	**bad**	**cold**	**.**
妈妈	思考	我	有	捕捉	一个	坏的	寒冷的	.

妈妈觉得我得了重感冒。

[aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [teɪk] ['koʊldz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] ['sɪli] [θɪŋz] .

I	**wish**	**people**	**didn't**	**take**	**colds**	**;**	**they**	**are**	**such**	**stupid**	**silly**	**things**	**.**
我	希望	人们	没有	拿	感冒	;	他们	是	这样的	愚蠢的	愚蠢的	事物	.

我真希望人们不要感冒；感冒真是件愚蠢又可笑的事。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [den] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]

Perhaps	**I**	**shall**	**be**	**all**	**right**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**then**	**Den**	**will**	**take**	**me**	**all**	**about**
也许	我	将	是	全部	正确的	到	-	明天	,	和	然后	丹	将要	拿	我	全部	关于

['evriwer] .

everywhere	**.**
到处	.

也许我明天就会好起来，然后丹会带我到处游玩。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ] [fiːl] [soʊ] [siː] - [sɪk] [ænd; ənd]

O	**dear**	**me**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**can**	**write**	**any**	**more**	**;**	**I**	**feel**	**so**	**sea**	**-**	**sick**	**and**
哦	亲爱的	我	,	我	不	思考	我	能	写	任何	更多的	;	我	感觉	所以	海	-	生病的	和

['fʌni] .

funny	**.**
有趣的	.

哎呀，我感觉写不下去了；我晕船晕得厉害，而且感觉很怪异。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] — —

And	Papa	says	—	—
和	爸爸	说道	—	—

爸爸说——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	There	was	no	ending	to	the	letter	,	and	Molly	read	it	through	a	second	time	.
"	那里	曾是	不	结束	到	这	信	,	和	莫莉	读	它	通过	一个	第二	时间	.

“这封信没有结尾，莫莉又读了一遍。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	she	hugged	and	kissed	it	tenderly	,	and	at	length	carried	it	across	to	the	others	.
然后	她	拥抱	和	亲吻	它	温柔地	,	和	在	长度	携带	它	穿过	到	这	其他的	.

然后她温柔地拥抱亲吻它，最后把它抱到其他人身边。

" [rɔi] [hæz; həz][fər'gɑːt][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Roy	has	forgot	to	sign	his	name	,	"	she	said	.
"	罗伊	有	忘了	到	符号	他的	姓名	,	"	她	说	.

“罗伊忘了签名，”她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] .

"	I	suppose	he	went	out	to	see	the	sights	,	and	did	not	remember	.
"	我	认为	他	去	出去	到	看	这	景点	,	和	做过	不是	记住	.

“我猜他是出去观光了，所以不记得了。”

[maɪ] ['mæmə] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld] . "

My	mamma	thinks	he	has	caught	a	cold	.	"
我的	妈妈	思考	他	有	捕捉	一个	寒冷的	.	"

我妈妈觉得他感冒了。

" [rɔi] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [əb'zɜːrvd] ['sɑːləmli] .

"	Roy	is	far	from	well	,	my	dear	,	"	Mrs	.	Fairbank	observed	solemnly	.
"	罗伊	是	远的	从	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	太太	.	费尔班克	观察到	庄严地	.

“亲爱的，罗伊的身体状况很不好，”费尔班克夫人严肃地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪs'ɔːrdər] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'kluːd] .

"	He	was	taken	ill	with	a	most	unexpected	disorder	while	writing	to	you	,	and	could	not	conclude	.
"	他	曾是	已采取	患病的	和	一个	最多	意外	紊乱	尽管	写作	到	你	,	和	可以	不是	结束	.

“他在给你写信的时候突发一种非常意外的疾病，无法完成这封信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

It	is	truly	unfortunate	.	"
它	是	真的	不幸	.	"

真是太遗憾了。

" [rɔi] — [ɪl] ! "

"	Roy	—	ill	!	"
"	罗伊	—	患病的	!	"

罗伊——病了！

" - [tɪz] [nɑːt] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wɜːrdz] , ['mɑːli] .

"	'	Tis	not	good	manners	to	repeat	other	people's	words	,	Molly	.
"	-	的	不是	好的	礼仪	到	重复	其他	人们的	字	,	莫莉	.

“莫莉，重复别人的话是不礼貌的。”

[jes] ; [rɔi] [hæz; həz][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] .

Yes	;	Roy	has	the	small	-	pox	.
是的	;	罗伊	有	这	小的	-	天花	.

是的，罗伊得了天花。

['daʊtləs] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [bɪ'fɔ:r] ['evər][hi:; hi] [left] ['ɪŋglənd] .

Doubtless	he	took	it	into	his	constitution	before	ever	he	left	England	.
毫无疑问	他	采取	它	进入	他的	宪法	前	曾经	他	左边	英格兰	.

毫无疑问，在他离开英国之前，他就已经将此写入了自己的信念之中。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - ['fɛloʊz] .

He	must	have	caught	the	infection	from	one	of	his	school	-	fellows	.
他	必须	有	捕捉	这	感染	从	一	的	他的	学校	-	伙伴们	.

他一定是跟某个同学传染的。

" ['pɑ:li] [wu:nd] [hɜ:r; hər][kaɪnd][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [woʊ] .

"	Polly	wound	her	kind	arms	round	the	image	of	childish	woe	.
"	波莉	伤口	她	种类	武器	圆形的	这	图像	的	幼稚	悲哀	.

“波莉用她温柔的双臂环抱住那孩子般悲伤的形象。

" [bʌt; bət] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , ['mɑ:li] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	But	numbers	and	numbers	of	people	have	the	small	-	pox	,	Molly	,	"	she	said	.
"	但	数字	和	数字	的	人们	有	这	小的	-	天花	,	莫莉	,	"	她	说	.

“但是，莫莉，得天花的人数非常多，”她说。

" - [tɪz] ['tru:li][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪ'skeɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	'	Tis	truly	but	a	few	who	altogether	escape	,	you	know	.
"	-	的	真的	但	一个	很少	WHO	共	逃脱	,	你	知道	.

“真正能完全逃脱的人寥寥无几，你知道吗？”

[ænd; ənd] ['meni] [get]['oʊvər][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

And	many	get	over	the	complaint	.
和	许多	得到	超过	这	抱怨	.

很多人最终都会释怀。

['daʊtləs] [rɔi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] — [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .

Doubtless	Roy	will	soon	be	well	again	—	in	a	few	weeks	.
毫无疑问	罗伊	将要	很快	是	出色地	再次	—	在	一个	很少	周	.

毫无疑问，罗伊很快就会康复——几周之内就能痊愈。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [leɪm] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] [wʌt] ['betər] [kʊd; kəd] ['pɑ:li] [seɪ] ,

"	This	was	lame	comfort	,	but	what	better	could	Polly	say	,
"	这	曾是	瘸	舒适	,	但	什么	更好的	可以	波莉	说	,

“这只是些苍白的安慰，但波莉还能说什么呢？”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ˌʌn'tʃekt] [skɜ:rdʒ] .

in	those	days	of	the	awful	unchecked	scourge	.
在	那些	天	的	这	可怕	未经核实	祸害	.

在那个可怕的、不受控制的灾难肆虐的日子里。

" [wɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:; bi][ɔ:l] [mɑ:rkt] ? " ['sædli] [æskt] ['mɑ:li] ,

"	Will	his	face	be	all	marked	?	"	sadly	asked	Molly	,
"	将要	他的	脸	是	全部	标记	?	"	令人遗憾的是	问	莫莉	,

“他的脸上会全是伤痕吗？”莫莉伤心地问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [si:md] [ænd; ənd] [dis'figəd] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

thinking	of	the	innumerable	seamed	and	disfigured	faces	which	she	knew	.
思维	的	这	无数	缝合	和	毁容	面孔	哪个	她	知道	.

她想起了自己认识的无数张伤痕累累、面目全非的脸。

" [wɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [laɪk] [tuː; tə] ['mɪstər] . [braɪs] ? "

"	Will	he	become	like	to	Mr	.	Bryce	?	"
"	将要	他	变得	喜欢	到	先生	.	布莱斯	?	"

他会变得像布莱斯先生那样吗?

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ɪn'diːd] .

"	Oh	,	I	hope	not	,	indeed	.
"	哦	,	我	希望	不是	,	的确	.

“哦，我真希望不会这样。”

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['skaːd] .

All	who	have	it	are	not	scarred	.
全部	WHO	有	它	是	不是	疤痕	.

并非所有患有这种疾病的人都会留下疤痕。

['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] [ɪz] [nɑːt] , [jet] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	Ivor	is	not	,	yet	he	has	had	it	.
队长	伊沃	是	不是	,	然而	他	有	有	它	.

伊沃船长并非如此，但他已经受够了。

" ['pɑːliːz] [lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [ðem; ðəm] ['fɜːrmli] .

"	Polly's	lips	trembled	,	and	she	set	them	firmly	.
"	波莉的	嘴唇	颤抖	,	和	她	放	他们	牢牢	.

波莉的嘴唇颤抖着，但她还是紧紧地抿了起来。

" [θɪŋk] , ['mɑːli] , [ɪz] [nɑːt] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] [ə; eɪ] [dɪr] [breɪv] [mæn] ?

"	Think	,	Molly	,	is	not	Captain	Ivor	a	dear	brave	man	?
"	思考	,	莫莉	,	是	不是	队长	伊沃	一个	亲爱的	勇敢的	男人	?

“莫莉，想想看，艾弗船长是不是一位可爱又勇敢的人？”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [rɔi] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [haʊs] ,

He	has	taken	Roy	into	another	house	,
他	有	已采取	罗伊	进入	其他	房子	,

他把罗伊接到了另一所房子里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [rɔi] ,

and	he	will	not	let	your	father	or	mother	go	near	to	Roy	,
和	他	将要	不是	让	你的	父亲	或者	母亲	去	靠近	到	罗伊	,

他不会让你的父母靠近罗伊，

[ɔːr] ['eniwʌn] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] .

or	anyone	that	has	not	had	the	disorder	.
或者	任何人	那	有	不是	有	这	紊乱	.

或者任何没有患过这种疾病的人。

[ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .

They	never	have	,	as	you	know	.
他们	绝不	有	,	作为	你	知道	.

正如你所知，他们从来没有过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	were	never	inoculated	,	so	they	might	catch	it	.
和	他们	是	绝不	接种	,	所以	他们	可能	抓住	它	.

而且他们从未接种过疫苗，所以他们可能会感染。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['nɜːrsɪŋ] [rɔi] [hɪm'self] .

And	he	is	nursing	Roy	himself	.
和	他	是	护理	罗伊	他自己	.

而且他本人也在照顾罗伊。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [rɔi] ,

The	people	in	the	hotel	would	not	keep	Roy	,
这	人们	在	这	酒店	会	不是	保持	罗伊	,

酒店里的人不愿留下罗伊。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːm] [hæz; həz]

so	soon	as	they	knew	that	he	had	the	small	-	pox	,	but	a	room	has
所以	很快	作为	他们	知道	那	他	有	这	小的	-	天花	,	但	一个	房间	有

[bɪn] [faʊnd] ,

been	found	,
到过	成立	,

他们一得知他得了天花，就立刻找到了一间房间。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Captain	Ivor	is	there	with	him	.
和	队长	伊沃	是	那里	和	他	.

艾沃船长也和他在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] .

And	they	hope	it	will	not	be	a	severe	attack	.
和	他们	希望	它	将要	不是	是	一个	严重	攻击	.

他们希望这不会是一次严重的袭击。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][duː] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['betər] .

So	in	a	little	while	I	do	think	we	shall	hear	that	he	is	better	.
所以	在	一个	小的	尽管	我	做	思考	我们	将	听到	那	他	是	更好的	.

所以我觉得过不了多久我们就会听到他康复的消息了。

" ['mɑːli] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] ?

"	Molly	was	hard	to	comfort	,	and	what	wonder	?
"	莫莉	曾是	难的	到	舒适	,	和	什么	想知道	?

“莫莉很难被安慰，这有什么奇怪的呢？”

['pɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

Polly	would	have	liked	to	keep	the	ill	news	from	her	for	some	days	,
波莉	会	有	喜欢	到	保持	这	患病的	消息	从	她	为了	一些	天	,

波莉本想把这个坏消息瞒她几天。

[tɪl] [pər'hæps] ['betər] [ə'kaʊnts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [vjuːd] [ðə; ði] ['mætər]

till	perhaps	better	accounts	should	arrive	,	but	Mrs	.	Fairbank	viewed	the	matter
直到	也许	更好的	账户	应该	到达	,	但	太太	.	费尔班克	已查看	这	事情

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

或许要等到更好的账目出来之后才会有结果，但费尔班克夫人对此事有不同的看法。

" [wɜːrs] [nuːz] [maɪt] [kʌm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Worse	news	might	come	,	instead	of	better	,	"	she	said	.
"	更糟	消息	可能	来	,	反而	的	更好的	,	"	她	说	.

“可能会传来更糟的消息，而不是更好的消息，”她说。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

No	doubt	that	was	true	.
不	怀疑	那	曾是	真的	.

毫无疑问，这是真的。

[stɪl] , ['mɑːli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['meni] ['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'spens] .

Still	,	Molly	might	have	been	spared	many	weary	days	of	suspense	.
仍然	,	莫莉	可能	有	到过	幸存	许多	厌倦	天	的	悬念	.

不过，莫莉或许可以免去许多令人疲惫的悬念日子。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

All	her	spirit	went	out	of	her	,	and	she	seemed	to	care	for	nothing	,
全部	她	精神	去	出去	的	她	,	和	她	似乎	到	关心	为了	没有什么	,

她仿佛失去了所有精神，对一切都漠不关心。

[ɪk'sept] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [rɔi] [wʊd]

except	clinging	to	Polly	and	being	told	over	and	over	again	that	Roy	would
除了	依恋	到	波莉	和	存在	讲述	超过	和	超过	再次	那	罗伊	会

['prɑ:bəbli] [su:n] [bi:; bi] [wel] .

probably	soon	be	well	.
大概	很快	是	出色地	.

除了紧紧依偎着波莉，并被反复告知罗伊可能很快就会好起来之外，她什么也做不了。

['letərz] [ðen] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [æz; əz] [naʊ] , [æn; ən] ['evrideɪ] [ə'fer] .

Letters	then	were	not	,	as	now	,	an	everyday	affair	.
信件	然后	是	不是	,	作为	现在	,	一个	每天	事务	.

当时的信件往来不像现在这样是日常之事。

[poʊsts][wɜ:r; wər] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd]['poʊstɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,

Posts	were	slow	and	uncertain	,	and	postage	was	expensive	,
帖子	是	慢的	和	不确定	,	和	邮资	曾是	昂贵的	,

邮政服务速度慢且不稳定，邮资也很贵。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [pen] [tu:; tə]['peɪpər] .

and	people	thought	twice	before	putting	pen	to	paper	.
和	人们	想法	两次	前	推杆	笔	到	纸	.

人们在动笔之前都会三思。

['rɔɪz] ['fɑ:ðər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] ['spi:dəli] ,

Roy's	father	promised	to	write	again	speedily	,
罗伊的	父亲	承诺	到	写	再次	迅速地	,

罗伊的父亲答应尽快再写信来。

[jet] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tu:; tə] [tel] .

yet	he	waited	till	there	should	be	something	definite	to	tell	.
然而	他	等待	直到	那里	应该	是	某物	定	到	告诉	.

但他一直等到有了确切的消息才公布。

[soʊ] [deɪ] [pæst] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜ:rðər] ['taɪdɪŋz] [ə'raɪvd] .

So	day	passed	after	day	,	and	no	further	tidings	arrived	.
所以	天	通过了	后	天	,	和	不	更远	消息	到达的	.

就这样，日子一天天过去，却没有任何新的消息传来。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['pɑ:li] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['mɑ:li] ; ['hɑ:rdər] , [pər'hæps] ,

The	suspense	was	almost	as	hard	for	Polly	as	for	Molly	;	harder	,	perhaps	,
这	悬念	曾是	几乎	作为	难的	为了	波莉	作为	为了	莫莉	;	更难	,	也许	,

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

in	some	respects	,
在	一些	尊重	,

这种悬念对波莉来说几乎和对莫莉一样难熬；在某些方面，或许更难熬。

['oʊnli][æz; əz]['aivə; 'i:və][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

only	as	Ivor	had	had	the	disease	,
仅有的	作为	伊沃	有	有	这	疾病	,

只有像艾弗那样的人才会患上这种疾病。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nə:st] [ə; eɪ] [frend] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] ,

and	had	nursed	a	friend	through	it	two	years	earlier	without	being	affected	,
和	有	护理	一个	朋友	通过	它	二	年	早些时候	没有	存在	做作的	,

两年前他曾照顾过一位患此病的朋友，而自己却未受影响。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] ['pɜ:rsənəli] [seɪf] .

he	might	be	counted	personally	safe	.
他	可能	是	计数	亲自	安全的	.

他本人或许可以算是安全的。

['nɜːrsɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['saɪəns] ; [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ;

Nursing	in	those	days	was	not	a	science	;	trained	nurses	were	unknown	;
护理	在	那些	天	曾是	不是	一个	科学	;	受过训练	护士	是	未知	;

当时的护理并非科学；受过专业训练的护士鲜为人知；

[ænd; ənd] [rɔi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	Roy	could	hardly	have	been	in	better	hands	than	those	of	the	young
和	罗伊	可以	几乎	有	到过	在	更好的	双手	比	那些	的	这	年轻的

[ˌgrenə'dɪr] ['ɑːfɪsər] .

Grenadier	officer	.
掷弹兵	官	.

罗伊的处境再好不过了，这位年轻的掷弹兵军官对他照顾有加。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .

But	Polly	knew	that	his	stay	in	Paris	was	likely	to	be	much	lengthened	.
但	波莉	知道	那	他的	停留	在	巴黎	曾是	可能	到	是	很多	加长	.

但波莉知道，他在巴黎的逗留时间很可能会大大延长。

[wiːks] [maɪt] [pæs] [bɪ'fɔːr] [rɔi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

Weeks	might	pass	before	Roy	would	be	well	enough	to	travel	,
周	可能	经过	前	罗伊	会	是	出色地	足够的	到	旅行	,

罗伊可能需要几周时间才能康复到可以旅行的程度。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['friːli] [ə'mʌŋ]

and	before	it	would	be	safe	for	either	of	them	to	go	freely	among
和	前	它	会	是	安全的	为了	任何一个	的	他们	到	去	自由	之中

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

只有在他们两人都能安全地自由地与其他人相处之后，他们才能安心地与其他人交往。

[aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [veɪg] ,

Ideas	as	to	the	nature	and	extent	of	infection	were	vague	,
想法	作为	到	这	自然	和	程度	的	感染	是	模糊的	,

当时人们对感染的性质和程度的看法很模糊。

[bʌt; bət] [smɔːl] - [pɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

but	small	-	pox	was	the	terror	of	everybody	,
但	小的	-	天花	曾是	这	恐怖	的	大家	,

但天花才是所有人的噩梦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	while	there	was	little	system	in	avoidance	of	the	danger	,	there	was
和	尽管	那里	曾是	小的	系统	在	回避	的	这	危险	,	那里	曾是

['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sker] .

any	amount	of	scare	.
任何	数量	的	吓	.

虽然当时并没有多少规避危险的系统，但恐慌情绪却无处不在。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['dɛnəm] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːv] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn]

In	all	probability	Denham	would	spend	the	whole	of	his	leave	in	attendance	upon
在	全部	可能性	丹汉姆	会	花费	这	所有的	的	他的	离开	在	出席	之上

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

丹纳姆很可能将整个假期都用来照顾这个男孩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [bæθ] .

and	when	he	returned	he	would	have	no	time	to	spare	for	Bath	.
和	什么时候	他	返回	他	会	有	不	时间	到	空闲的	为了	洗澡	.

他回来后就没有时间去巴斯了。

['pɑːli] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][tɔːl] [ˌgrenə'dɪr] [ə'mʌŋ] [frendz]

Polly	would	have	no	chance	of	showing	off	her	tall	Grenadier	among	friends
波莉	会	有	不	机会	的	显示	离开	她	高的	掷弹兵	之中	朋友们

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

and	acquaintances	.
和	熟人	.

波莉没有机会在朋友和熟人面前炫耀她那高大的掷弹兵头盔。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] [fɪrz] [ɪk'stendɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] .

At	present	her	fears	extended	no	further	.
在	展示	她	恐惧	扩展	不	更远	.

目前她的恐惧仅限于此。

['miːnwaɪl] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] ['mɑːtʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [straɪdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

Meanwhile	public	events	marched	on	with	strides	,	and	that	month	of	May	,	1803	,
同时	民众	活动	行军	在	和	步幅	,	和	那	月	的	可能	,	-	,

[wʌz; wəz][ə'stə:][wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] .

was	astir	with	events	.
曾是	搅拌	和	活动	.

与此同时，公共事件也大步向前发展，1803 年 5 月更是风云变幻。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd]

The	maintenance	of	peace	between	England	and	France	became	daily	more	and
这	维护	的	和平	之间	英格兰	和	法国	成为	日常的	更多的	和

[mɔːr] [prɪ'keriəs] .

more	precarious	.
更多的	岌岌可危	.

英法之间的和平维持变得越来越岌岌可危。

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [kʊd; kəd] [noʊ] [noʊ] [rest] ,

The	feverish	ambition	of	Napoleon	could	know	no	rest	,
这	发烧	志向	的	拿破仑	可以	知道	不	休息	,

拿破仑狂热的野心永无止境。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrləsli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] .

so	long	as	he	was	fearlessly	confronted	by	a	single	nation	in	Europe	.
所以	长的	作为	他	曾是	无畏地	面对	经过	一个	单身的	国家	在	欧洲	.

只要他无所畏惧地面对欧洲的某个国家。

[wʌn] [tʃiːf] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['mɔːltə] .

One	chief	bone	of	contention	was	Malta	.
一	首席	骨	的	争论	曾是	马耳他	.

其中一个主要的争议点是马耳他。

[nə'poʊliən] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] ['mɔːltə][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Napoleon	had	set	his	heart	upon	getting	Malta	for	himself	,
拿破仑	有	放	他的	心	之上	获得	马耳他	为了	他自己	,

拿破仑一心想要夺取马耳他。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [bent] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['mɔːltə] .

and	England	was	equally	bent	on	keeping	him	out	of	Malta	.
和	英格兰	曾是	同样地	弯曲	在	保持	他	出去	的	马耳他	.

而英格兰也同样决心阻止他进入马耳他。

[baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] , ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]

By	the	treaty	of	the	preceding	year	,	England	had	undertaken	to	evacuate	the
经过	这	条约	的	这	前	年	,	英格兰	有	已	到	撤离	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

根据前一年签订的条约，英国承诺撤离该岛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

and	to	restore	it	to	the	knights	of	St	.	John	.
和	到	恢复	它	到	这	骑士	的	英石	.	约翰	.

并将其归还给圣约翰骑士团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [dɪ'leɪd] ,

But	the	withdrawal	of	English	troops	had	been	of	necessity	delayed	,
但	这	退出	的	英语	军队	有	到过	的	必要性	延迟	,

但英军撤退由于种种原因被推迟了。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]

until	some	means	could	be	devised	to	save	it	from	the	grip	of
直到	一些	方法	可以	是	设计	到	节省	它	从	这	紧握	的

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ;

Buonaparte	;
波拿巴	;

直到找到某种方法将其从波拿巴的控制下拯救出来；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːnsə)l] , [baɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['breɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

and	the	First	Consul	,	by	deliberately	breaking	some	of	his	own	undertakings
和	这	第一的	领事	,	经过	故意地	打破	一些	的	他的	自己的	事业

[ɪn][ðə; ði] ['triːti] ,

in	the	treaty	,
在	这	条约	,

而第一执政官则故意违背了他在条约中做出的一些承诺，

[set] ['ɪŋglənd] [friː] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['ɔːlsoʊ] .

set	England	free	as	to	her	undertakings	also	.
放	英格兰	自由的	作为	到	她	事业	还	.

也让英格兰摆脱她的事业束缚。

['ðerfɔːr] ['mɔːltə] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Therefore	Malta	still	remained	in	the	hands	of	England	,
所以	马耳他	仍然	剩余	在	这	双手	的	英格兰	,

因此，马耳他仍然处于英国的控制之下。

[æz; əz][dɪd]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

as	did	Egypt	and	the	Cape	of	Good	Hope	,
作为	做过	埃及	和	这	岬	的	好的	希望	,

埃及和好望角也是如此。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒeləs] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːnsə)l] .

each	a	source	of	jealous	longing	on	the	part	of	the	First	Consul	.
每个	一个	来源	的	嫉妒的	渴望	在	这	部分	的	这	第一的	领事	.

她们两人都令第一执政官心生嫉妒和渴望。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ['stedəli] [ɪn'kriːst] ,

This	state	of	tension	steadily	increased	,
这	状态	的	紧张	稳步	增加	,

这种紧张状态不断加剧，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'keɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [deɪz] .

until	the	breaking	out	of	war	became	merely	a	question	of	days	.
直到	这	打破	出去	的	战争	成为	仅仅	一个	问题	的	天	.

直到战争爆发仅仅成为几天之内的事。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [friː]

Large	numbers	of	English	had	seized	the	rare	opportunity	of	a	year	free
大的	数字	的	英语	有	查获	这	稀有的	机会	的	一个	年	自由的

[frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə]['trævə)l][ɪn] [fræns] ;

from	fighting	to	travel	in	France	;
从	斗争	到	旅行	在	法国	;

大量英国人抓住这一年难得的和平时期，前往法国旅行；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [eɪt] [ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	at	this	time	there	were	something	like	eight	or	ten	thousand	English	,
和	在	这	时间	那里	是	某物	喜欢	八	或者	十	千	英语	,

当时英国大约有八千到一万人口。

['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

mainly	of	the	upper	classes	,	in	that	country	.
主要	的	这	上	课程	,	在	那	国家	.

主要指该国的上层阶级。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , ['pendɪŋ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

It	was	unknown	to	them	that	,	pending	negotiations	,
它	曾是	未知	到	他们	那	,	待办的	谈判	,

他们并不知道，在谈判进行期间，

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] [kɔːzd] ['kerf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz]

the	First	Consul	caused	careful	returns	to	be	sent	to	himself	of	the	names
这	第一的	领事	导致	小心	返回	到	是	发送	到	他自己	的	这	姓名

[ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðen] [wɪ'ðɪn] [frentʃ] ['bɔːrdərz] .

and	addresses	of	all	English	people	then	within	French	borders	.
和	地址	的	全部	英语	人们	然后	之内	法语	边界	.

第一执政官下令将当时在法国境内的所有英国人的姓名和地址仔细地统计出来，并寄给自己。

[ðɪs] [berz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] , [wen] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər][ækt] ,

This	bears	a	suspicious	look	,	when	read	in	the	light	of	his	after	act	,
这	熊	一个	可疑的	看	,	什么时候	读	在	这	光	的	他的	后	行为	,

结合他之后的行为来看，这番话显得十分可疑。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

and	possibly	he	already	had	in	his	mind	the	step	which	was	soon	to
和	可能	他	已经	有	在	他的	头脑	这	步	哪个	曾是	很快	到

['skændəlaiz][ɔːl] ['krɪsndəm] .

scandalise	all	Christendom	.
丑闻	全部	基督教世界	.

或许他当时已经想好了下一步的计划，而这一步很快就会震惊整个基督教世界。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pepərz] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃʊrd] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəluːt] ['seɪfti] ,

The	French	papers	heartily	assured	English	travellers	of	their	absolute	safety	,
这	法语	文件	衷心地	保证	英语	旅行者	的	他们的	绝对	安全	,

法国报纸热情地向英国旅客保证他们绝对安全。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] ,

even	supposing	that	war	should	break	out	,
甚至	假如	那	战争	应该	休息	出去	,

即使假设战争爆发，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

and	doubtless	the	editors	of	those	papers	meant	what	they	said	.
和	毫无疑问	这	编辑	的	那些	文件	意思是	什么	他们	说	.

毫无疑问，这些报纸的编辑们所言非虚。

[fjuː] [men] , [ɪf] ['eni] , [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Few	men	,	if	any	,	French	or	English	,	could	have	foreseen	what	was	coming	.
很少	男人	,	如果	任何	,	法语	或者	英语	,	可以	有	预见	什么	曾是	未来	.

无论是法国人还是英国人，几乎没有人能够预见到即将发生的事情。

[ə; eɪ] ['hoʊmwərd] [stæm'piːd] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] , [baɪ][sʌm; səm]

A	homeward	stampede	took	place	,	and	the	thousands	were	,	by	some
一个	回家	踩踏	采取	地方	,	和	这	数千	是	,	经过	一些

[ə'kaʊnts] , ['ræpɪdli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['hʌndrədz] .

accounts	,	rapidly	reduced	to	hundreds	.
账户	,	快速	减少	到	数百	.

一场返乡踩踏事件发生，据一些报道，数千人迅速减少到数百人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['liŋgə] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ɔːl] [di'teind] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['bærənz] , [baɪ]

A	good	many	lingered	,	however	,	not	all	detained	,	as	were	the	Barons	,	by
一个	好的	许多	徘徊不去	,	然而	,	不是	全部	被拘留	,	作为	是	这	男爵	,	经过

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

然而，许多人仍然逗留，但并非所有人都像男爵们那样因病滞留。

[wɔːr] - [klaʊdz] [maɪt] ['θret(ə)n] ,

War	-	clouds	might	threaten	,
战争	-	云	可能	威胁	,

战争阴云可能笼罩着一切，

[bʌt; bət] [ðæt] ['praɪvət] ['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	that	private	travellers	should	be	affected	by	a	declaration	of	war	was	a
但	那	私人的	旅行者	应该	是	做作的	经过	一个	宣言	的	战争	曾是	一个

[θɪŋ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

thing	unheard	of	.
事物	闻所未闻	的	.

但私人旅行者受到宣战影响，这在当时是闻所未闻的。

[ɪn] [meɪ] , ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [ðoʊ] [ðə; ði][step][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

In	May	,	suddenly	at	the	last	,	though	the	step	had	been	expected	,
在	可能	,	突然	在	这	最后的	,	尽管	这	步	有	到过	预期的	,

五月份，就在最后关头，尽管这一步早已在预料之中，却突然发生了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [frentʃ]

the	English	Ambassador	was	recalled	from	Paris	,	and	immediately	the	French
这	英语	大使	曾是	召回	从	巴黎	,	和	立即地	这	法语

[æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

Ambassador	was	recalled	from	London	.
大使	曾是	召回	从	伦敦	.

英国大使被召回，法国大使也立即被召回。

['miːnwaɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [step] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] , ['isjuːɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑːrk]

Meanwhile	,	as	a	second	step	,	the	English	Government	,	issuing	letters	of	marque
同时	,	作为	一个	第二	步	,	这	英语	政府	,	发行	信件	的	商标

,

,
,

与此同时，作为第二步，英国政府颁发了私掠许可证，

[siːzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

seized	a	number	of	French	vessels	,	which	happened	then	to	be	lying	in	English
查获	一个	数字	的	法语	船只	,	哪个	发生	然后	到	是	说谎	在	英语

[pɔːrts] .

ports	.
端口	.

扣押了当时恰好停泊在英国港口的若干法国船只。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][kʊd; kəd] [riːtʃ]

This	,	it	was	said	,	actually	took	place	before	the	Declaration	of	War	could	reach
这	,	它	曾是	说	,	实际上	采取	地方	前	这	宣言	的	战争	可以	抵达

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

据说，这件事实际上发生在宣战书送达巴黎之前。

[ɪf] [soʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪŋglɪʃ] [raɪts] , ['biːɪŋ] ['sæŋkʃənd] [baɪ] ['priːviəs]

If	so	,	even	though	the	deed	was	within	English	rights	,	being	sanctioned	by	previous
如果	所以	,	甚至	尽管	这	契据	曾是	之内	英语	权利	,	存在	已制裁	经过	以前的

['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

centuries	of	custom	,
几个世纪	的	风俗	,

如果真是如此，即使该行为符合英国法律，并得到了几个世纪以来习俗的认可，

[wʌn][mʌst; məst] [rɪ'gret] [ɪts] [ɪk'striːm] [heɪst] .

one	must	regret	its	extreme	haste	.
一	必须	后悔	它是	极端	匆忙	.

人们应该为自己的仓促感到后悔。

[bʌt; bət][noʊ][ɪk'skjuːs][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [nə'poʊliːənz] [ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl][ækt][ʌv; əv]

But	no	excuse	can	be	found	for	Napoleon's	illegal	and	cruel	act	of
但	不	原谅	能	是	成立	为了	拿破仑的	非法的	和	残忍的	行为	的

[rɪ'praɪz(ə)l] ,

reprisal	,
报复	,

但拿破仑的非法和残酷报复行为是绝对不可原谅的。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [plænd] [bɪ'fɔːrhænd] .

which	indeed	appeared	to	have	been	planned	beforehand	.
哪个	的确	出现	到	有	到过	计划	预先	.

而这似乎确实是事先计划好的。

[laɪk] [ə; eɪ] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [meɪ] ,

Like	a	thundercrash	came	the	order	,	before	the	close	of	May	,
喜欢	一个	雷鸣	来了	这	命令	,	前	这	关闭	的	可能	,

五月底之前，命令如同晴天霹雳般下达了。

[ə'restɪŋ] [ɔːl] ['piːsəbl] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ɔːr] ['rezɪdənts] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]

arresting	all	peaceable	English	travellers	or	residents	in	France	,	and	rendering	them
逮捕	全部	和平的	英语	旅行者	或者	居民	在	法国	,	和	渲染	他们

" ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

"	Prisoners	of	War	,
"	囚犯	的	战争	,

逮捕所有在法国的和平的英国旅行者或居民，并将他们变成“战俘”。

" [ɔːr] " - , " [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

"	or	"	Détenus	,	"	to	be	confined	in	France	during	the	pleasure	of	the	First
"	或者	"	-	,	"	到	是	受限	在	法国	期间	这	乐趣	的	这	第一的

['kɑːns(ə)l] .

Consul	.
领事	.

或“Détenus”，意为在第一执政官的意愿下被限制在法国境内。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['daɪrfəl] ['ɔːrdər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

Here	is	the	shortened	form	of	that	direful	order	,	as	it	was	printed	in	English
这里	是	这	缩短	形式	的	那	雒	命令	,	作为	它	曾是	打印	在	英语

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

以下是刊登在英国报纸上的那项可怕命令的简短版本：

['spredɪŋ] [dɪs'meɪ] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] ,

spreading	dismay	through	hundreds	of	English	homes	,
传播	沮丧	通过	数百	的	英语	房屋	,

令数百个英国家庭感到沮丧，

[ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [bloʊ] .

and	awakening	a	burst	of	anger	against	the	man	who	had	dealt	the	blow	.
和	唤醒	一个	爆裂	的	愤怒	反对	这	男人	WHO	有	已处理	这	吹	.

这激起了他对打他的那个人的强烈愤怒。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

"	The	Government	of	the	Republic	,
"	这	政府	的	这	共和国	,

“共和国政府，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['kɑːləniz] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]

having	heard	read	by	the	Minister	of	Marines	and	Colonies	a	despatch	from
拥有	听到	读	经过	这	部长	的	海军陆战队	和	殖民地	一个	调度	从

[ðə; ði] [mə'riːn] ['priːfekt] [æt; ət] [brest] ,

the	Marine	Prefect	at	Brest	,
这	海洋	长官	在	布雷斯特	,

听取海军和殖民地部长宣读布雷斯特海军总督的报告后，

['deɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] ,

dated	this	day	,
日期	这	天	,

日期为今日

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgəts] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː] [frentʃ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði]

announcing	that	two	English	frigates	had	taken	two	French	merchant	vessels	in	the
宣布	那	二	英语	护卫舰	有	已采取	二	法语	商人	船只	在	这

[beɪ] [ʌv; əv] [oʊdɪrn] ,

Bay	of	Audierne	,
湾	的	奥迪耶恩	,

宣布两艘英国护卫舰在奥迪耶讷湾俘获了两艘法国商船。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn] ['mænɪfest] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz]

without	any	previous	declaration	of	war	,	and	in	manifest	violation	of	the	laws
没有	任何	以前的	宣言	的	战争	,	和	在	显现	违反	的	这	法律

[ʌv; əv] [neiʃəns] ;

of	nations	;
的	国家	;

未经事先宣战，且明显违反国际法；

" [fɜːrst] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ɔːl] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] ['skwɔdrənz] [ɔːr] ['neɪv(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]

"	First	:	It	is	prescribed	to	all	commanders	of	squadrons	or	naval	divisions	of
"	第一的	:	它	是	规定	到	全部	指挥官	的	中队	或者	海军	部门	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	Republic	,
这	共和国	,

“第一：本条例适用于共和国所有舰队或海军师的指挥官，

['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]

captains	of	its	ships	and	other	vessels	of	war	,	to	chase	those	of	the	King
队长	的	它是	船舶	和	其他	船只	的	战争	,	到	追赶	那些	的	这	国王

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	England	,
的	英格兰	,

率领其舰船及其他战舰的舰长，追击英格兰国王的船只。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tæk] , ['kæptʃər]

as	well	as	those	vessels	belonging	to	his	subjects	,	and	to	attack	,	capture
作为	出色地	作为	那些	船只	属于	到	他的	主题	,	和	到	攻击	,	捕获

,

,

,

以及属于他臣民的船只，并进行攻击、俘获，

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;

and	conduct	them	into	the	ports	of	the	Republic	;
和	执行	他们	进入	这	端口	的	这	共和国	;

并将他们送入共和国的港口；

" ['sekəndli] : [kə'miʃənz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðoʊz] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [fɔːr; fər]

"	Secondly	:	Commissions	will	be	delivered	in	course	to	those	French	privateers	for
"	第二	:	佣金	将要	是	发表	在	课程	到	那些	法语	私掠船	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'mɑːndid] ;

which	they	are	demanded	;
哪个	他们	是	要求	;

其次：将按计划向那些提出要求的法国私掠船船长颁发委任状；

" ['θɜːrdli] : [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə]['sɪksti] ,

"	Thirdly	:	All	the	English	,	from	the	age	of	eighteen	to	sixty	,
"	第三	:	全部	这	英语	,	从	这	年龄	的	十八	到	六十	,

第三：所有年龄在十八岁到六十岁之间的英国人，

[ɔːr] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] , [huː] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]

or	holding	any	commission	from	His	Britannic	Majesty	,	who	are	at	present	in
或者	保持	任何	委员会	从	他的	不列颠尼克	威严	,	WHO	是	在	展示	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

或持有目前身在法国的英国国王陛下的任何委任状，

[ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] ['kɔnstitjuːtid] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

shall	immediately	be	constituted	Prisoners	of	War	,
将	立即地	是	构成	囚犯	的	战争	,

应立即构成战俘，

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd]

to	answer	for	those	citizens	of	the	Republic	who	may	have	been	arrested
到	回答	为了	那些	公民	的	这	共和国	WHO	可能	有	到过	被捕

[ænd; ənd] [meɪd] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ðɪ]['ves(ə)lz][ɔːr]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ,

and	made	prisoners	by	the	vessels	or	subjects	of	His	Britannic	Majesty	,
和	制成	囚犯	经过	这	船只	或者	主题	的	他的	不列颠尼克	威严	,

为那些可能被英国国王陛下的船只或臣民逮捕并囚禁的共和国公民作出解释，

['priːviəs] [tuː; tə] ['eni] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

previous	to	any	declaration	of	war	.
以前的	到	任何	宣言	的	战争	.

在正式宣战之前。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] ,

"	The	First	Consul	,
"	这	第一的	领事	,

“第一执政官，

" ([saɪnd]) [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .

"	(	Signed	)	Buonaparte	.
"	(	签名	)	波拿巴	.

（签名）波拿巴。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

"	(	To	be	continued	.	)	{	37	}
"	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{37}

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

LESSONS	FROM	NATURE	.
课程	从	自然	.

来自大自然的启示。

[baɪ] [dʒiːn] [ə; eɪ] . ['əuin] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fɔːrɪst] , [fiːld] [ænd; ənd] [fel] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JEAN	A	.	OWEN	,	Author	of	"	Forest	,	Field	and	Fell	,	"	etc	.
经过	牛仔裤	一个	.	欧文	,	作者	的	"	森林	,	场地	和	费尔	,	"	ETC	.

作者：JEAN A OWEN，著有《森林、田野和伐木》等作品。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri] .

INTRODUCTORY	.
引言	.

引言。

[kraɪst] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] , [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['mɔːrəl]

Christ	,	the	divine	teacher	,	has	taught	us	to	go	to	nature	for	moral
基督	,	这	神圣的	老师	,	有	教授	我们	到	去	到	自然	为了	道德

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['lesnz; 'lesənz] .

and	spiritual	lessons	.
和	精神	课程	.

基督，这位神圣的导师，教导我们从大自然中汲取道德和精神的教训。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ,

"	Consider	the	lilies	of	the	field	,	"	He	says	to	those	who	are	anxious	about	,
"	考虑	这	百合花	的	这	场地	,	"	他	说道	到	那些	WHO	是	焦虑的	关于	,

“想想野地里的百合花，”他对那些忧虑的人说，

[ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] :

and	careworn	with	the	things	of	this	life	:
和	忧心忡忡	和	这	事物	的	这	生活	:

并为今生的琐事忧心忡忡：

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['traɪæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɑːrd] [pɔɪnts] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi]

and	that	old	triangle	of	a	problem	with	its	hard	points	:	"	What	shall	we
和	那	老的	三角形	的	一个	问题	和	它是	难的	积分	:	"	什么	将	我们

[iːt] ?

eat	?
吃	?

还有那个古老的难题，它有四个难点：“我们吃什么？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [drɪŋk] ?

what	shall	we	drink	?
什么	将	我们	喝	?

我们喝什么?

[ænd; ənd] ['werwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [kloʊðd] ?

and	wherewithal	shall	we	be	clothed	?
和	所需资源	将	我们	是	穿着衣服	?

我们用什么来穿衣服呢?

" [dʌz] [pres] ['hevɪli] [ɑːn] ['meni] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

"	does	press	heavily	on	many	even	of	those	who	read	our	Girl's	Own	Paper	.
"	做	按	重度	在	许多	甚至	的	那些	WHO	读	我们的	女孩们	自己的	纸	.

“这给很多读者，甚至是我们《少女自办报》的读者，都带来了沉重的压力。”

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [tuː] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪz] ['noʊtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['aʊərz]

The	fall	of	the	sparrow	,	too	,	He	tells	us	,	is	noted	by	His	Father	and	ours
这	落下	的	这	麻雀	,	也	,	他	讲述	我们	,	是	著名的	经过	他的	父亲	和	我们的

.

:
.

祂告诉我们，就连麻雀的坠落，祂的父和我们的父都注意到了。

[hiː; hi] [bɪdz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɪˈglektfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtælənts] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	bids	those	who	are	neglectful	of	the	talents	given	to	them	,
他	出价	那些	WHO	是	疏忽	的	这	天赋	给定	到	他们	,

他告诫那些忽视自己天赋才能的人，

[lɜːrn] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærən] [fɪg] - [triː] .

learn	a	lesson	of	the	barren	fig	-	tree	.
学习	一个	课	的	这	荒芜	如图	-	树	.

从那棵不结果实的无花果树身上吸取教训。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌstərd] - [triː] , [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ]

Again	the	rapid	and	marvellous	development	of	the	mustard	-	tree	,	in	the	mouth
再次	这	迅速的	和	奇妙	发展	的	这	芥末	-	树	,	在	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtiːtʃər] ,

of	the	great	teacher	,
的	这	伟大的	老师	,

伟大的老师再次讲述了芥菜树迅速而奇妙的生长过程。

[bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪdz] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] .

becomes	an	image	of	the	faith	that	He	bids	us	have	.
变成	一个	图像	的	这	信仰	那	他	出价	我们	有	.

成为祂要求我们拥有的信仰的象征。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɜːrnɪŋ] [lʌv] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [soʊlz] ,

And	even	when	speaking	of	the	yearning	love	He	had	for	souls	,
和	甚至	什么时候	请讲	的	这	渴望	爱	他	有	为了	灵魂	,

即使在谈到祂对灵魂的深切关爱时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪsˈdeɪn] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈsɪməli] : " [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [gæθɝɪθ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

He	did	not	disdain	to	use	the	simile	:	"	As	a	hen	gathereth	her	young	.
他	做过	不是	蔑视	到	使用	这	明喻	:	"	作为	一个	母鸡	聚集	她	年轻的	.

他并不吝于使用比喻："就像母鸡聚集小鸡一样。"

" [ænd; ənd] [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [noʊt] [ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndz] [ˌjuː ˈes] , [ɔːl] [ðə; ði]

"	And	so	,	if	the	eyes	are	quick	to	note	all	that	surrounds	us	,	all	the
"	和	所以	,	如果	这	眼睛	是	快的	到	笔记	全部	那	周围环境	我们	,	全部	这

[ˈwʌndərf(ə)l] [laɪf] ,

wonderful	life	,
精彩的	生活	,

"因此，如果我们的眼睛能够敏锐地注意到我们周围的一切，所有美好的生活，

" [ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [smɔːl] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [greɪt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt]

"	the	infinitely	small	"	as	well	as	"	the	infinitely	great	,	"	and	the	heart
"	这	无限地	小的	"	作为	出色地	作为	"	这	无限地	伟大的	,	"	和	这	心

[meɪks] [ruːm] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

makes	room	for	love	,
制作	房间	为了	爱	,

无论是"无限小"还是"无限大"，心中都为爱留出了空间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

it	will	be	possible	to	learn	,	from	the	first	year	of	our	lives	,
它	将要	是	可能的	到	学习	,	从	这	第一的	年	的	我们的	生活	,

从出生第一年起，我们就有可能学习……

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [deθ] [hɪr] ,

until	the	day	of	our	death	here	,
直到	这	天	的	我们的	死亡	这里	,

直到我们在此地死去的那一天，

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hæz; həz]['evər] [jet] [ɪg'zɔ:stɪd] , [nɔ:r]['evər]

lessons	from	nature	which	no	man	or	woman	has	ever	yet	exhausted	,	nor	ever
课程	从	自然	哪个	不	男人	或者	女士	有	曾经	然而	筋疲力尽的	,	也不	曾经

[wɪl] .

will	.
将要	.

大自然蕴藏着人类至今和将来都无法穷尽的智慧。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rliɪst] ['meməriz] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [wɜ:rld] ['gɑ:rdn] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ,

One	of	my	earliest	memories	is	of	an	old	-	world	garden	where	our	mother	,
一	的	我的	最早	回忆	是	的	一个	老的	-	世界	花园	在哪里	我们的	母亲	,

我最早的记忆之一是母亲在一个充满古典韵味的花园里度过的时光。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

who	was	an	ardent	lover	of	the	beautiful	,
WHO	曾是	一个	热心	情人	的	这	美丽的	,

他是一位热爱美的狂热者，

[wʊd] [də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['penslɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

would	direct	the	attention	of	my	sisters	and	myself	to	the	pencilling	on	the
会	直接的	这	注意力	的	我的	姐妹	和	我	到	这	铅笔画	在	这

['pet(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['flaʊər] .

petal	of	this	and	that	flower	.
花瓣	的	这	和	那	花	.

会引导我和我的姐妹们注意这朵花花瓣上的铅笔画，以及那朵花花瓣上的铅笔画。

['gɑ:dz] ['fɪŋgər] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['velvəti] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ju: 'es] .

God's	finger	painted	the	velvety	face	of	the	pansy	,	she	told	us	.
神的	手指	绘	这	天鹅绒般的	脸	的	这	三色堇	,	她	讲述	我们	.

她告诉我们，上帝的手指在三色堇天鹅绒般的脸上涂抹了色彩。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðæt] ['fɪŋgər] [dɪd]

And	how	often	I	pondered	over	this	expression	and	wondered	if	that	finger	did
和	如何	经常	我	沉思	超过	这	表达	和	想知道	如果	那	手指	做过

[ɪts] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

its	work	in	the	garden	when	we	were	asleep	.
它是	工作	在	这	花园	什么时候	我们	是	睡着了	.

我常常思考这句话的含义，想知道当我们睡觉的时候，那根手指是否在花园里忙碌着。

['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['mʌðər] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rs]

Our	dear	mother	gave	us	a	love	for	nature	which	has	been	our	resource
我们的	亲爱的	母亲	给予	我们	一个	爱	为了	自然	哪个	有	到过	我们的	资源

[ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] ,

and	consolation	in	many	a	sorrow	,
和	安慰	在	许多	一个	悲哀	,

我们亲爱的母亲赋予了我们热爱自然的品质，这在许多悲伤的时刻都成为了我们的精神支柱和慰藉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪri] ,

and	which	has	filled	the	void	of	what	would	otherwise	have	been	weary	,
和	哪个	有	已填	这	空白	的	什么	会	否则	有	到过	厌倦	,

[mə'nɑ:tənəs] ['aʊərz] .

monotonous	hours	.
单调	小时	.

这填补了原本会令人疲惫、单调乏味的时光的空白。

['rʌskɪn] [sed] , " [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r]['slændər][ˌaɪ 'ti:] ,

Ruskin	said	,	"	Despise	the	earth	or	slander	it	,
拉斯金	说	,	"	鄙视	这	地球	或者	诽谤	它	,

罗斯金说：“要么鄙视大地，要么诽谤大地。”

[fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ɪts] [gluːm] [ænd; ənd] [fər'get] [ɪts] ['lʌvlinəs] ,

fix	your	eyes	on	its	gloom	and	forget	its	loveliness	,
使固定	你的	眼睛	在	它是	愁云	和	忘记	它是	可爱	,

你的目光只停留在它的阴暗处，而忘记了它的美丽。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['læŋgwɪd][ɔːr] [dɪ'sperɪŋ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	we	do	not	thank	you	for	your	languid	or	despairing	perception	of
和	我们	做	不是	感谢	你	为了	你的	慵懒的	或者	绝望	洞察力	的

['braɪtnəs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

brightness	in	Heaven	.
亮度	在	天堂	.

我们并不感谢你对天堂光明的那种慵懒或绝望的看法。

[bʌt; bət] [raɪz] [ʌp] ['æktɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] ,

But	rise	up	actively	on	the	earth	,	learn	what	there	is	in	it	,	and	when	,
但	上升	向上	积极	在	这	地球	,	学习	什么	那里	是	在	它	,	和	什么时候	,

但要积极地在世上起来，了解世上的一切，以及何时发生。

['æftər] [ðæt] , [juː; jʊ] [seɪ] - ['hev(ə)n] [ɪz] [braɪt] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['preʃəs] [truːθ] .

after	that	,	you	say	'	Heaven	is	bright	,	'	it	will	be	a	precious	truth	.
后	那	,	你	说	-	天堂	是	明亮的	,	-	它	将要	是	一个	宝贵的	真相	.

在那之后，当你说道"天堂光明"，那将是一个宝贵的真理。

" [lɔːrd] ['beɪkən] [spoʊk] [fɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

"	Lord	Bacon	spoke	fitly	of	the	"	respondences	of	nature	,
"	主	熏肉	辐	合适地	的	这	"	回应	的	自然	,

培根勋爵恰当地谈到了"自然的回应"，

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] [maɪndz][hæz; həz] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ə'nælədʒiz]

"	and	he	with	many	other	great	minds	has	dwelt	on	the	marvellous	analogies
"	和	他	和	许多	其他	伟大的	思想	有	居住	在	这	奇妙	类比

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

他和许多其他伟大的思想家一起，深入研究了自然界奇妙的类比。

[ðiːz] [ə'nælədʒiz][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

These	analogies	are	indeed	evidences	of	the	unity	of	creation	.
这些	类比	是	的确	证据	的	这	统一	的	创建	.

这些类比的确是造物统一性的证据。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

And	there	are	prefigurations	which	we	may	note	in	the	animal	kingdom	,
和	那里	是	预兆	哪个	我们	可能	笔记	在	这	动物	王国	,

我们在动物界也能注意到一些预兆。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [ðer; ðər] [wɜːrks] , [iː'kɔnəmiz] [ænd; ənd]

in	the	various	habits	of	the	creatures	,	their	works	,	economies	and
在	这	各种各样的	习惯	的	这	生物	,	他们的	作品	,	经济体	和

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

instincts	.
本能	.

在这些生物的各种习性、工作、经济活动和本能中。

['hjuːmən][ɑːrt][ɪz] [priː'fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] , [ðə; ði][wɑːsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] .

Human	art	is	prefigured	in	the	work	of	the	bee	,	the	wasp	,	and	the	beaver	.
人类	艺术	是	预先设定的	在	这	工作	的	这	蜜蜂	,	这	黄蜂	,	和	这	海狸	.

人类艺术的雏形在蜜蜂、黄蜂和海狸的活动中就已经显现。

[dɪ'mɑ:krɪtəs] ['əvɜ:d] [ðæt] [men] ['lɜ:rnɪd] ['wi:vɪŋ] [frʌm; frəm] ['spaɪdər] [ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər]

Democritus	averred	that	men	learned	weaving	from	spiders	and	architecture
德谟克利特	断言	那	男人	学习	编织	从	蜘蛛	和	建筑学

[frʌm; frəm][bɜ:rdz] .

from	birds	.
从	鸟类	.

德谟克利特断言，人类是从蜘蛛那里学会了织布，是从鸟类那里学会了建筑。

['və:dʒil] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bi:z] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] .

Virgil	said	that	the	bees	had	in	them	a	portion	of	the	divine	mind	.
维吉尔	说	那	这	蜜蜂	有	在	他们	一个	部分	的	这	神圣的	头脑	.

维吉尔说，蜜蜂身上蕴含着一部分神圣的心灵。

[ðə; ði] ['sɑ:mɪst] ['laɪkənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [pla:ntid][baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] ;

The	Psalmist	likened	a	good	man	to	a	tree	planted	by	a	river	;
这	诗篇作者	类似	一个	好的	男人	到	一个	树	已种植	经过	一个	河	;

诗篇作者将好人比作栽在河边的树；

['wə:dzwə(:)θ] [raɪts] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [wɪtʃ] [berz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt]

Wordsworth	writes	constantly	in	a	strain	which	bears	witness	to	his	belief	that
华兹华斯	写	不断地	在	一个	拉紧	哪个	熊	证人	到	他的	信仰	那

[bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'fɪnəti] ;

between	man	and	the	flowers	of	the	field	there	is	the	closest	affinity	;
之间	男人	和	这	花朵	的	这	场地	那里	是	这	最接近	亲和力	;

华兹华斯的写作始终贯穿着一种信念，即人与田野里的花朵之间存在着最紧密的联系；

[ɪn] [kweɪnt] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:bɜ:ts] ['poʊəmz][wi:; wi] [noʊt]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [seɪm] ['ti:tʃɪŋ] .

in	quaint	George	Herbert's	poems	we	note	also	the	same	teaching	.
在	古雅	乔治	赫伯特的	诗歌	我们	笔记	还	这	相同的	教学	.

在古雅的乔治·赫伯特的诗歌中，我们也看到了同样的教义。

[lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [dɪr] [wʌn] [kɔ:ld] "

Look	them	up	,	if	you	do	not	remember	them	,	especially	that	dear	one	called	"
看	他们	向上	,	如果	你	做	不是	记住	他们	,	尤其	那	亲爱的	一	称为	"

[ðə; ði] ['flaʊər] .

The	Flower	.
这	花	.

如果你不记得它们，就去查一下，特别是那位名叫“花”的亲爱的。

" [haʊ] ['meni] [greɪt] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['influənst] [ɪn][ðer; ðər] [kɜ'ɪrz] ,

"	How	many	great	men	have	been	influenced	in	their	careers	,
"	如何	许多	伟大的	男人	有	到过	影响	在	他们的	职业生涯	,

“有多少伟人在其职业生涯中受到过影响，

[kɜ'ɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [groʊθ] ,

careers	which	have	been	great	factors	in	the	world's	growth	,
职业生涯	哪个	有	到过	伟大的	因素	在	这	世界的	生长	,

这些职业对世界的发展起到了巨大的推动作用，

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə] ['meni] [æn; ən] ['ʌnəb'zə:vənt] [ɔ:r] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [maɪnd] [wʊd] [si:m]

by	the	sight	of	what	to	many	an	unobservant	or	unthinking	mind	would	seem
经过	这	视线	的	什么	到	许多	一个	昧	或者	不假思索	头脑	会	似乎

[tu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] ['noʊtɪs] .

too	insignificant	an	object	for	notice	.
也	微不足道	一个	目的	为了	注意	.

在许多不细心或不加思考的人看来，这似乎是一个微不足道、不值得注意的物体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['trævələr] [ænd; ənd][ɪk'splɔ:rər] , ['mʌŋgoʊ][pɑ:rk] ,

There	was	the	great	traveller	and	explorer	,	Mungo	Park	,
那里	曾是	这	伟大的	游客	和	探险家	,	蒙戈	公园	,

还有一位伟大的旅行家和探险家，名叫蒙戈·帕克。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['æfrɪkən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

who	was	employed	by	the	so	-	called	African	association	to	explore	the
WHO	曾是	受雇	经过	这	所以	-	称为	非洲	协会	到	探索	这

[ɪn'tɪrɪər] ['riːdʒənz][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

interior	regions	of	Africa	.
内部的	地区	的	非洲	.

他受雇于所谓的非洲协会，负责勘探非洲内陆地区。

[wʌns] , ['wɪri] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['bæfəld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ]

Once	,	weary	,	disappointed	,	and	baffled	,	he	was	on	the	point	of	giving	way
一次	,	厌倦	,	失望的	,	和	困惑	,	他	曾是	在	这	观点	的	给予	方式

[tuː; tə] [dɪ'sper] ,

to	despair	,
到	绝望	,

他曾一度疲惫不堪、失望透顶、困惑不已，几乎要陷入绝望。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plænt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

when	he	suddenly	came	on	a	little	plant	the	sight	of	which	,
什么时候	他	突然	来了	在	一个	小的	植物	这	视线	的	哪个	,

当他突然看到一株小植物时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɪts] ['bjuːti] [sə'dʒestɪd] , [ri'vaivd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

and	the	thoughts	which	its	beauty	suggested	,	revived	his	courage	and	probably
和	这	想法	哪个	它是	美丽	建议	,	复活	他的	勇气	和	大概

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

saved	his	life	.
已保存	他的	生活	.

它的美所引发的思考，重燃了他的勇气，或许也救了他的命。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][piːktʃoʊlə] , [ðə; ði] ['prɪzn] ['flaʊər] ,

Most	of	you	will	remember	also	that	beautiful	story	of	Picciola	,	the	prison	flower	,
最多	的	你	将要	记住	还	那	美丽的	故事	的	皮乔拉	,	这	监狱	花	,

你们大多数人应该也记得皮乔拉——那朵监狱之花——的美丽故事吧。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [peɪvd] [jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [wer] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

the	seed	of	which	had	fallen	on	the	paved	yard	of	a	prison	where	a	noble
这	种子	的	哪个	有	倒下	在	这	铺砌路面	院子	的	一个	监狱	在哪里	一个	高贵

[ɪ'tæliən][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

Italian	was	confined	.
意大利语	曾是	受限	.

它的种子落在了一座监狱的石板院子里，一位意大利贵族被囚禁在那里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] , [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][pər'hæps]

When	he	was	in	the	lowest	state	of	despondency	,	and	in	danger	perhaps
什么时候	他	曾是	在	这	最低	状态	的	沮丧	,	和	在	危险	也许

[ʌv; əv] ['mædnəs] ,

of	madness	,
的	疯狂	,

当他处于极度沮丧、甚至可能濒临疯狂的状态时，

[ðə; ði]['taɪni][plænt] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['deɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər][æz; əz][ɪts]

the	tiny	plant	awakened	interest	,	and	daily	delighted	the	poor	prisoner	as	its
这	微小的	植物	觉醒	兴趣	,	和	日常的	高兴极了	这	贫穷的	囚犯	作为	它是

['bjuːtiːz] [ən'foʊldəd] ,

beauties	unfolded	,
美女	展开	,

这株小植物引起了人们的兴趣，它每天绽放的美丽都给这位可怜的囚犯带来了快乐。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrvd] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

opening	a	little	world	of	interest	to	the	starved	heart	and	mind	.
开幕	一个	小的	世界	的	兴趣	到	这	饥饿	心	和	头脑	.

为饥渴的心灵和思想打开一个充满趣味的小世界。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [wɔːl] - ['flaʊər] [tuː; tə] [biː; bi]

When	at	last	he	was	set	at	liberty	he	caused	his	wall	-	flower	to	be
什么时候	在	最后的	他	曾是	放	在	自由	他	导致	他的	墙	-	花	到	是

[træn'splæntɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] ,

transplanted	and	placed	it	in	a	border	,
移植	和	放置	它	在	一个	边界	,

他最终获得自由后，让人把他的紫罗兰移植到花坛里。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [graʊndz] .

in	a	place	of	honour	in	his	castle	grounds	.
在	一个	地方	的	荣誉	在	他的	城堡	理由	.

放置在他城堡庭院的显要位置。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

It	had	been	made	the	instrument	of	his	salvation	.
它	有	到过	制成	这	乐器	的	他的	救恩	.

它成了他得救的工具。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɔːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

Some	persons	talk	of	things	being	insignificant	or	too	small	to	notice	.
一些	人	讲话	的	事物	存在	微不足道	或者	也	小的	到	注意	.

有些人会说某些事情微不足道，或者太小以至于不值得注意。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'praɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [haʊs] -

Perhaps	it	will	surprise	some	of	our	readers	to	hear	that	a	common	house	-
也许	它	将要	惊喜	一些	的	我们的	读者	到	听到	那	一个	常见的	房子	-

[flaɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [noʊn]

fly	is	said	to	occupy	the	middle	place	in	creation	as	regards	the	size	of	known
飞	是	说	到	占据	这	中间	地方	在	创建	作为	问候	这	尺寸	的	已知

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

或许有些读者会惊讶地发现，就已知生物的大小而言，普通家蝇在造物中占据着中等位置。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [bɪg] [θɪŋz] ,

Most	people	can	see	big	things	,
最多	人们	能	看	大的	事物	,

大多数人都能看到大事，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['taɪni] ['ɑːbdʒekts] [bi'lɔŋz] ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] ,

but	the	gift	of	seeing	tiny	objects	belongs	rather	to	the	few	,
但	这	礼物	的	看到	微小的	对象	属于	相当	到	这	很少	,

但是，能够看到微小物体的天赋只属于少数人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

and	yet	it	may	be	cultivated	,
和	然而	它	可能	是	栽培	,

然而，它也可以被栽培。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['kɑːmən]

and	great	enjoyment	may	be	found	in	observing	things	which	seem	to	common
和	伟大的	享受	可能	是	成立	在	观察	事物	哪个	似乎	到	常见的

[maɪndz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] — [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

minds	to	be	unworthy	of	note	—	the	simple	,
思想	到	是	不配	的	笔记	—	这	简单的	,

观察那些在常人看来不值一提的事物——例如简单的事物——也能带来极大的乐趣。

['hoʊmli] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [laɪf] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] .

homely	,	and	smaller	life	that	surrounds	us	.
家常的	,	和	较小的	生活	那	周围环境	我们	.

温馨而又渺小的日常生活就在我们身边。

['mɪstər] . ['liːoʊ] [grɪndən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪd]['bɑːtənɪst] , [sez] ['veri]

Mr	.	Leo	Grindon	,	a	great	student	of	life	and	a	noted	botanist	,	says	very
先生	. 狮子座		格林登	,	一个	伟大的	学生	的	生活	和	一个	著名的	植物学家	,	说道	非常

['truːli] —

truly	—
真的	—

利奥·格林顿先生是一位热爱生活、博学多识的植物学家，他所言不虚——

" [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][lɑːrdʒ] ,

"	To	learn	how	to	see	and	delight	in	little	things	,	as	well	as	in	large	,
"	到	学习	如何	到	看	和	喜	在	小的	事物	,	作为	出色地	作为	在	大的	,

“学会欣赏细微的事物，以及宏大的事物，

[ɪz] , [ɪn][fækt] ,

is	,	in	fact	,
是	,	在	事实	,

事实上，

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [slaɪt] ['prɑːgres] [bəuθ][ɪn] [truː] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪn] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['dʒenjuɪn]

to	make	no	slight	progress	both	in	true	intelligence	and	in	aptitude	for	genuine
到	制作	不	轻微	进步	两个都	在	真的	智力	和	在	能力倾向	为了	真的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

在真正的智力和享受真正快乐的能力方面取得显著进步。

['meni] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , -

Many	laugh	at	the	idea	of	being	pleased	with	little	things	,	which	,	they	say	,	'
许多	笑	在	这	主意	的	存在	高兴	和	小的	事物	,	哪个	,	他们	说	,	-

[pliːz] ['lɪt(ə)l][maɪndz] . -

please	little	minds	.	'
请	小的	思想	.	-

许多人嘲笑人们会因为小事而感到满足，他们认为这“只会取悦幼稚的人”。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt]

They	should	remember	that	the	great	mass	of	the	population	of	our	planet
他们	应该	记住	那	这	伟大的	大量的	的	这	人口	的	我们的	行星

[kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrəst] ['pɪgmiz] ,

consists	of	the	merest	pigmies	,
由	的	这	最	俾格米人	,

他们应该记住，我们星球上的绝大多数人口都是极其矮小的侏儒。

[dɪ'mɪnjətɪv] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , ['taɪni] ['ɪnsekts] , ['ænɪˌmælkjuːlz] , ['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]

diminutive	birds	and	fishes	,	tiny	insects	,	animalcules	,	only	visible	through	a
小字	鸟类	和	鱼	, 微小的		昆虫	,	微生物	, 仅有的		可见的	通过	一个

['maɪkrəskoʊp] ,

microscope	,
显微镜	,

微小的鸟类和鱼类，微小的昆虫，微小的动物，只能通过显微镜才能看到。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

so	that	to	turn	away	from	little	things	is	to	be	indifferent	to	almost
所以	那	到	转动	离开	从	小的	事物	是	到	是	冷漠	到	几乎

['evriθɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnz] .

everything	the	world	contains	.
一切	这	世界	包含	.

因此，对小事漠不关心，就是对世间万物漠不关心。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ['eɪti] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,

Besides	,	with	Uranus	eighty	times	greater	than	the	whole	earth	,
除了	,	和	天王星	八十	时代	更大的	比	这	所有的	地球	,

['neptjuːnˌneptuːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] ['greɪtər] ,

Neptune	a	hundred	and	fifty	times	greater	,
海王星	一个	百	和	五十	时代	更大的	,

此外，天王星的体积是地球的八十倍，海王星的体积是地球的一百五十倍。

['sætɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn]

Saturn	more	than	seven	hundred	times	,	and	Jupiter	more	than	fourteen
土星	更多的	比	七	百	时代	,	和	木星	更多的	比	十四

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

土星超过七百次，木星超过一千四百次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lɪtlnəs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪt'self] (

it	is	rather	inconsistent	to	talk	about	littleness	in	the	objects	of	a	world	itself	(
它	是	相当	不一致	到	讲话	关于	小	在	这	对象	的	一个	世界	本身	(

[kəm'pærətɪvli]) [soʊ]['pjuːni] . "

comparatively	)	so	puny	.	"
比较	)	所以	弱小	.	"

谈论一个（相对而言）如此渺小的世界本身的事物的渺小，这本身就相当矛盾。

" ['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['laɪtsəm] ['gɜːrlɪʃ] [deɪz] .

"	Our	spring	is	in	our	lightsome	girlish	days	.
"	我们的	春天	是	在	我们的	轻盈	少女	天	.

“我们的春天就在我们无忧无虑的少女时代。”

" [sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [groʊθ] .

"	Spring	is	the	season	of	growth	.
"	春天	是	这	季节	的	生长	.

春天是万物生长的季节。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] ['helθi] ['ment(ə)l] [groʊθ] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

Let	us	try	to	promote	a	healthy	mental	growth	by	studying	together	in	the
让	我们	尝试	到	推动	一个	健康	精神的	生长	经过	学习	一起	在	这

['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['helpf(ə)l]['lesnz; 'lesənz]

wonderful	book	of	nature	and	appropriating	some	of	those	helpful	lessons
精彩的	书	的	自然	和	挪用	一些	的	那些	有帮助	课程

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

which	she	has	to	teach	us	.
哪个	她	有	到	教	我们	.

让我们一起学习大自然这本奇妙的书，汲取她要教给我们的一些有益的教训，从而促进身心健康发展。

[ðə; ði] ['prɑːvɪdənt] [ænt] .

The	Provident	Ant	.
这	普罗维登特	蚂蚁	.

有远见的蚂蚁。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] ,

The	wise	man	,	in	the	Book	of	Proverbs	,
这	明智的	男人	,	在	这	书	的	箴言	,

《箴言》中的智者

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] " [fɔːr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

speaks	of	the	ant	as	one	of	"	four	things	which	are	little	upon	the	earth	,
说话	的	这	蚂蚁	作为	一	的	"	四	事物	哪个	是	小的	之上	这	地球	,

把蚂蚁称为“地球上四种渺小的生物”之一，

" [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] " [ɪkˈsiːdɪŋ] [waɪz] .

"	and	yet	are	"	exceeding	wise	.
"	和	然而	是	"	超过	明智的	.

然而，他们却“极其睿智”。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ænts][ɑːr; ər] " [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [strɔːŋ] ,

"	He	says	that	the	ants	are	"	a	people	not	strong	,
"	他	说道	那	这	蚂蚁	是	"	一个	人们	不是	强的	,

他说蚂蚁是“一个不强大的民族”，

[jet] [ðeɪ] [prɪˈper] [ðer; ðər] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

yet	they	prepare	their	meat	in	the	summer	.
然而	他们	准备	他们的	肉	在	这	夏天	.

但他们却在夏天准备肉类。

" [ðæt] [ɪz] , [wen] [ɔːl][ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][æt; ət][ɪts] [rɪtʃɪst] , [wen] [fuːd] [ə'baundz] ,

"	That	is	,	when	all	in	nature	is	at	its	richest	,	when	food	abounds	,
"	那	是	,	什么时候	全部	在	自然	是	在	它是	最富有的	,	什么时候	食物	很多	,

也就是说，当自然界万物最为富饶，食物最为充裕的时候，

[ðeɪ] [juːz] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər]

they	use	forethought	and	gather	in	enough	to	sustain	themselves	before	the	winter
他们	使用	深思熟虑	和	收集	在	足够的	到	维持	他们自己	前	这	冬天

[drɔːz] [nɪr] ,

draws	near	,
平局	靠近	,

他们深思熟虑，在冬季临近之前储备足够的食物以维持生存。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [fuːd] [səˈplaɪz] [hæv; həv] [feɪld] .

and	the	usual	food	supplies	have	failed	.
和	这	通常	食物	补给品	有	失败的	.

常规的食品供应也出现了问题。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,

The	Book	of	Job	,
这	书	的	工作	,

《约伯记》

[ðæt] ['iːstərn] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ɪts]['lesnz; 'lesənz] ['suːtɪd] [tuː; tə]['hjuːmən] [iks'piəriənsiz]

that	Eastern	drama	which	is	so	wonderful	in	its	lessons	suited	to	human	experiences
那	东	戏剧	哪个	是	所以	精彩的	在	它是	课程	适合	到	人类	经历

[ɪn][ɔːl] [taɪm] ,

in	all	time	,
在	全部	时间	,

那部精彩绝伦的东方戏剧，它所蕴含的道理与人类历代的经历都十分契合。

[ɪz] ['mɑːrvələsli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪn][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] .

is	marvellously	comprehensive	in	its	illustrations	drawn	from	the	natural	world	.
是	奇妙地	综合的	在	它是	插图	绘制	从	这	自然的	世界	.

书中插图取材于自然界，内容极其丰富。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,

We	are	taken	there	into	the	regions	of	ice	and	snow	,
我们	是	已采取	那里	进入	这	地区	的	冰	和	雪	,

我们被带到了冰雪覆盖的地区，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

and	again	we	pass	through	the	rich	verdure	of	the	tropics	.
和	再次	我们	经过	通过	这	富有的	绿意盎然	的	这	热带	.

我们再次穿过热带地区郁郁葱葱的植被。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [diːps] , [ænd; ənd][ə'nɑːn] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði][hɑːt] ['dezərt] [pleɪnz] ;

We	try	to	sound	the	frozen	deeps	,	and	anon	survey	the	hot	desert	plains	;
我们	尝试	到	声音	这	冷冻	深水	,	和	匿名	民意调查	这	热的	沙漠	平原	;

我们尝试探测冰封的深海，然后勘测炎热的沙漠平原；

[wiː; wi]['wɑːndər] [wer] [ðə; ði]['laɪən] [siːks] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [dens] ['fɔrists] [wer]

we	wander	where	the	lion	seeks	his	prey	,	and	through	dense	forests	where
我们	漫步	在哪里	这	狮子	寻找	他的	猎物	,	和	通过	稠密	森林	在哪里

[bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] , [ɔːr][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

behemoth	,	or	the	elephant	,
巨兽	,	或者	这	大象	,

我们漫步在狮子觅食的地方，穿过巨兽或大象出没的茂密森林，

['fiːdz] .

feeds	.
饲料	.

饲料。

[ðə; ði]['kɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][goʊld] [ɔːr] , [ðə; ði]['aɪərn] , [ænd; ənd]

The	coral	and	the	pearls	are	there	,	so	are	the	gold	ore	,	the	iron	,	and
这	珊瑚	和	这	珍珠	是	那里	,	所以	是	这	金子	矿石	,	这	铁	,	和

[ðə; ði] [bræs] .

the	brass	.
这	黄铜	.

珊瑚和珍珠都在那里，金矿石、铁矿和黄铜矿也都在那里。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] " [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdər] ,

The	Author	shows	us	the	ostrich	"	that	scorneth	the	horse	and	its	rider	,
这	作者	演出	我们	这	鸵鸟	"	那	蔑视	这	马	和	它是	骑士	,

作者向我们展示了“蔑视马匹及其骑手的鸵鸟”。

[ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [stretʃt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['perɪgrɪn] ,

the	hawk	that	stretched	her	wings	towards	the	south	like	our	peregrine	,
这	鹰	那	拉伸	她	翅膀	向	这	南	喜欢	我们的	游隼	,

那只鹰像我们的游隼一样，向南伸展双翼。

[ðə; ði]['wɑːndər] ['fɔk] " — [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [nest] [ɑːn] [haɪ] [jet] " [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	wander	falke	"	—	the	eagle	that	makes	her	nest	on	high	yet	"	is	with	the
这	漫步	法尔克	"	—	这	鹰	那	制作	她	巢	在	高的	然而	"	是	和	这

[sleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] .

slain	on	the	earth	beneath	.
被杀	在	这	地球	下面	.

“游荡的隼”——这只鹰在高处筑巢，却“与被杀者同在大地之上”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [əb'zɜːrvər] [sez] , " [æsk] [naʊ] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] ,

"	And	this	great	observer	says	,	"	Ask	now	the	beasts	and	they	shall	teach	thee	,
"	和	这	伟大的	观察员	说道	,	"	问	现在	这	野兽	和	他们	将	教	你	,

这位伟大的观察者说：“现在去问问野兽，它们会教你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] ,

and	the	fowls	and	they	shall	tell	thee	,
和	这	家禽	和	他们	将	告诉	你	,

还有飞鸟，它们会告诉你，

[ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] ,

or	speak	to	the	earth	and	it	shall	teach	thee	,
或者	说话	到	这	地球	和	它	将	教	你	,

或者你向大地说话，大地会教导你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

and	the	fishes	of	the	sea	shall	declare	unto	thee	.
和	这	鱼	的	这	海	将	宣布	到	你	.

海里的鱼也会向你述说。

" [ðə; ði] [wʊd] [ænt] ([fɔːr'maɪkə]['ruːfə]) .

"	THE	WOOD	ANT	(	Formica	rufa	)	.
"	这	木头	蚂蚁	(	福米卡	赤褐色	)	.

“红蚁（Formica rufa)。

([ə; eɪ]) [meɪl] ; ([biː]) ['fiːmeɪl] ; ([siː]) ['wɜːrkər] .

(	a	)	Male	;	(	b	)	female	;	(	c	)	worker	.
(	一个	)	男性	;	(	b	)	女性	;	(	c	)	工人	.

（a）男性；（b）女性；（c）工人。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænt][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	lessons	to	be	learned	from	the	ant	are	,	of	course	,
这	课程	到	是	学习	从	这	蚂蚁	是	,	的	课程	,

当然，我们可以从蚂蚁身上学到以下教训：

['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɔːr]['pruːd(ə)nt] ['fɔːrθɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

diligence	and	a	careful	or	prudent	forethought	for	the	future	.
勤勉	和	一个	小心	或者	谨慎	深思熟虑	为了	这	未来	.

勤勉和对未来周全谨慎的考虑。

['soːləmən] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ænt] " [hæz; həz][noʊ] [gaɪd] , ['oʊvərsɪr] , [ɔːr]['ruːlər] , " [jet] [ʃiː; ʃi] [prə'vaidz] ,

Solomon	says	that	the	ant	"	has	no	guide	,	overseer	,	or	ruler	,	"	yet	she	provides	,
所罗门	说道	那	这	蚂蚁	"	有	不	指导	,	监工	,	或者	统治者	,	"	然而	她	提供	,

所罗门说蚂蚁“没有向导、监督者或统治者”，但它却提供了……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['hævɪŋ] ['gæðərd] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .

having	gathered	in	during	the	summer	and	the	harvest	time	.
拥有	聚集	在	期间	这	夏天	和	这	收成	时间	.

是在夏季和收获季节收集的。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['tuːtɚz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [tuː; tə]

How	many	of	us	there	are	who	seem	to	need	tutors	and	governors	to
如何	许多	的	我们	那里	是	WHO	似乎	到	需要	导师	和	州长们	到

[ɜːrdʒ][ˌjuː 'es][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

urge	us	on	through	the	duties	of	life	,
敦促	我们	在	通过	这	职责	的	生活	,

我们当中有多少人似乎需要导师和管教者来督促我们履行生活中的各项职责?

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət][fɑːr][ɑːn]['ɪntuː][mæn][ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

not	only	in	childhood	,	but	far	on	into	man	and	womanhood	.
不是	仅有的	在	童年	,	但	远的	在	进入	男人	和	女性	.

不仅在童年时期，而且在成年时期也会持续影响到男性和女性。

[kəm'pʌlsəri] ['preʃər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'loʊn] [rauziz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

Compulsory	pressure	from	without	alone	rouses	some	of	us	to	action	.
强制性的	压力	从	没有	独自的	唤醒	一些	的	我们	到	行动	.

只有来自外部的强制压力才能促使我们中的一些人采取行动。

[mæn] [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] [fɑːr] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] ['ɪnsekt]

Man	thinks	himself	the	lord	of	creation	,	and	is	yet	far	outdone	by	a	weak	insect
男人	思考	他自己	这	主	的	创建	,	和	是	然而	远的	胜过	经过	一个	虚弱的	昆虫

,

,

,

人类自以为是造物主，却连一只弱小的昆虫都比不上。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['enərdʒi][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [wɜːrk] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['pɑːzətɪvli] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .

not	only	in	energy	and	persistent	work	,	but	often	positively	in	intelligence	.
不是	仅有的	在	活力	和	执着的	工作	,	但	经常	积极地	在	智力	.

不仅在精力和毅力方面，而且在智力方面也往往有积极作用。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] , ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['wɔːriər] [ænts] ,

Perhaps	you	have	,	many	of	you	,	read	of	the	so	-	called	warrior	ants	,
也许	你	有	,	许多	的	你	,	读	的	这	所以	-	称为	战士	蚂蚁	,

或许你们中的许多人都听说过所谓的“战士蚁”，

[ðə; ði] [təːmaits] - [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['trɑːpɪk(ə)l]['riːdʒənz] .

the	Termites	bellicosi	of	the	more	tropical	regions	.
这	白蚁	-	的	这	更多的	热带	地区	.

热带地区的白蚁（Termites bellicosi）。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪnsekts] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænts] ,

They	do	not	belong	to	the	same	order	of	insects	as	our	own	ants	,
他们	做	不是	属于	到	这	相同的	命令	的	昆虫	作为	我们的	自己的	蚂蚁	,

它们与我们常见的蚂蚁不属于同一昆虫目。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpɪli] [nɑːt][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hævək] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

and	we	are	happily	not	subjected	to	the	havoc	which	their	building	and
和	我们	是	快乐地	不是	受	到	这	混乱	哪个	他们的	建筑	和

[dɪ'vaʊərɪŋ] [wɜːrks] .

devouring	works	.
吞噬	作品	.

我们很庆幸没有遭受他们建造和吞噬工程带来的破坏。

[tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [təːmaits] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [gɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [fræns] , ['noʊtəbli] [ɪn]

Two	species	of	termites	have	,	however	,	got	established	in	France	,	notably	in
二	物种	的	白蚁	有	,	然而	,	得到	已确立的	在	法国	,	尤其	在

['rɑːkɪfɔːt, 'rɑːʃfɔːt, 'rɑːkfɔːt] , [lɑː] [rəu'ʃel] ,

Rochefort	,	La	Rochelle	,
罗什福尔	,	拉	罗谢尔	,

然而，有两种白蚁已经在法国定居，尤其是在罗什福尔和拉罗谢尔。

[ænd; ənd]['ɛks, 'eɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌndə'maind] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [ə; eɪ]

and	Aix	,	and	there	they	have	undermined	and	utterly	ruined	a
和	艾克斯	,	和	那里	他们	有	被削弱	和	完全地	毁坏	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

number	of	houses	.
数字	的	房屋	.

还有艾克斯，他们在那里破坏并彻底摧毁了许多房屋。

[ɪn][wʌn] [taʊn] [ðeɪ] [naːd] [ə'weɪ][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['rævɪdʒɪz]

In	one	town	they	gnawed	away	the	supports	of	a	dining	-	room	before	their	ravages
在	一	镇	他们	被啃咬	离开	这	支持	的	一个	用餐	-	房间	前	他们的	蹂躏

[wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] ,

were	detected	,
是	检测到	,

在一个小镇上，它们的破坏行为被发现之前，已经啃噬掉了餐厅的支撑结构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [geɪv] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ['sʌd(ə)nli]

and	the	floor	gave	way	during	a	party	,	the	host	and	his	guests	suddenly
和	这	地面	给予	方式	期间	一个	派对	,	这	主持人	和	他的	客人	突然

['fɔːlɪŋ] [θruː] [tə'geðər] . { - }

falling	through	together	.	{	38	}
坠落	通过	一起	.	{	-	}

聚会期间，地板突然塌陷，主人和他的客人们一起掉了下去。{38}

[ɑːr'tɪləri] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['greɪpʃɑːt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [greɪt] ['fɔːtrisiz]

Artillery	charged	with	grapeshot	has	been	employed	to	destroy	great	fortresses
炮兵	带电	和	葡萄弹	有	到过	受雇	到	破坏	伟大的	堡垒

[ðæt] [ðiːz] [ænts][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntri] .

that	these	ants	have	made	in	a	tropical	country	.
那	这些	蚂蚁	有	制成	在	一个	热带	国家	.

人们曾使用装填葡萄弹的火炮摧毁这些蚂蚁在热带国家建造的巨大堡垒。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðə; ði] [təːmaits] [wɜːrk] [ɪ'nɔːrməs] ['hævək] .

In	South	Africa	the	termites	work	enormous	havoc	.
在	南	非洲	这	白蚁	工作	巨大的	混乱	.

在南非，白蚁造成了巨大的破坏。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

They	live	in	a	social	republic	of	their	own	.
他们	居住	在	一个	社会的	共和国	的	他们的	自己的	.

他们生活在一个属于他们自己的社会共和国里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['meɪlz] , [hæv; həv] [wɪŋz] ; [ðə; ði] ['wɜkmən] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

Some	of	them	,	the	males	,	have	wings	;	the	workmen	,	the	soldiers	,
一些	的	他们	,	这	男性	,	有	翅膀	;	这	工人	,	这	士兵	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [haʊ'evər] [hæv; həv] [nʌn] .

and	the	queens	however	have	none	.
和	这	女王们	然而	有	没有任何	.

有些雄性蚂蚁有翅膀；而工蚁、兵蚁和蚁后则没有翅膀。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [kən'strʌkt] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ænd; ənd] [kiːp]

The	workmen	construct	their	buildings	,	the	soldiers	defend	the	colony	and	keep
这	工人	构造	他们的	建筑物	,	这	士兵	保卫	这	殖民地	和	保持

['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

order	,	and	the	females	,
命令	,	和	这	女性	,

工人们建造房屋，士兵们保卫殖民地并维持秩序，而妇女们，

[ɔːr] [kwiːnz] , [ɑːr; ər] ['wəːʃip] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	queens	,	are	worshipped	by	all	the	others	.
或者	女王们	,	是	崇拜	经过	全部	这	其他的	.

或者说女王，受到其他所有人的崇拜。

[ðiːz] [bɪ'kʌm] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [mɪr] [eg] - ['leɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

These	become	in	point	of	fact	mere	egg	-	laying	machines	,
这些	变得	在	观点	的	事实	仅仅	蛋	-	躺下	机器	,

它们实际上变成了纯粹的产蛋机器。

[wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət][læst][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [taɪd][tuː; tə][wʌn][spɑːt] .

which	have	at	last	to	remain	tied	to	one	spot	.
哪个	有	在	最后的	到	保持	系	到	一	点	.

最终它们都必须固定在一个地方。

['twenti] [fiːt] [haɪ] [ðer; ðər] ['nestɪŋ] - ['hoʊmz]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdl] [ɪn] [ʃeɪp] .

Twenty	feet	high	their	nesting	-	homes	often	are	,	and	pyramidal	in	shape	.
二十	脚	高的	他们的	嵌套	-	房屋	经常	是	,	和	金字塔形	在	形状	.

它们的巢穴通常有二十英尺高，形状呈金字塔形。

[waɪld]['kæt(ə)l][kæn; kən] [klaɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

Wild	cattle	can	climb	upon	them	with	impunity	without	crushing	them	,	the
荒野	牛	能	爬	之上	他们	和	免责	没有	压碎	他们	,	这

[wɔːlz] [ɑːr; ər][soʊ]['sɑːlɪd] .

walls	are	so	solid	.
墙壁	是	所以	坚硬的	.

野牛可以毫无顾忌地爬上去而不会压坏它们，因为墙壁非常坚固。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [kæn; kən][faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃembər] ,

A	dozen	men	can	find	shelter	in	some	of	their	chambers	,
一个	打	男人	能	寻找	庇护所	在	一些	的	他们的	房间	,

他们的某些房间里可以容纳十几个人避难。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['hʌntərz] [duː]['ɔːf(ə)n][laɪ][ɪn] [weɪt] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [wen] [aʊt]['æftər][waɪld] ['ænɪmlz] .

and	native	hunters	do	often	lie	in	wait	inside	them	when	out	after	wild	animals	.
和	本国的	猎人	做	经常	说谎	在	等待	里面	他们	什么时候	出去	后	荒野	动物	.

当地猎人在追捕野生动物时，经常会潜伏在里面埋伏。

[ðeɪ] [kən'strʌkt] ['gæləriz] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

They	construct	galleries	also	which	are	as	wide	as	the	bore	of	a	large
他们	构造	画廊	还	哪个	是	作为	宽的	作为	这	钻孔	的	一个	大的

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

他们还建造了与大炮炮膛一样宽的炮台。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rʌn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [ˌʌndər'graʊnd] .

and	which	run	three	and	four	feet	underground	.
和	哪个	跑步	三	和	四	脚	地下	.

它们位于地下三到四英尺处。

[ðə; ðiː] [nests] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ðiː] [ænts] ['bɑːdi] ,

The	nests	are	said	to	be	five	hundred	times	as	high	as	the	ant's	body	,
这	巢穴	是	说	到	是	五	百	时代	作为	高的	作为	这	蚂蚁的	身体	,

据说蚁巢的高度是蚂蚁身体高度的五百倍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [æz; əz] [haɪ] ,

and	it	has	been	estimated	that	if	we	built	our	houses	as	high	,
和	它	有	到过	估计的	那	如果	我们	建造	我们的	房屋	作为	高的	,

[prə'pɔːrʃənətli] ,

proportionately	,
按比例	,

据估计，如果我们按比例建造同样高的房屋，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

they	would	be	four	or	five	times	as	high	as	the	pyramids	of	Egypt	,
他们	会	是	四	或者	五	时代	作为	高的	作为	这	金字塔	的	埃及	,

它们的高度将是埃及金字塔的四到五倍。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] .

on	which	we	look	with	such	wonder	and	awe	.
在	哪个	我们	看	和	这样的	想知道	和	敬畏	.

我们满怀惊奇和敬畏地注视着这一切。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['hævək] [sʌm; səm] [ænts] [meɪk] , [let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [gʊd]

In	speaking	of	the	havoc	some	ants	make	,	let	us	also	remember	some	good
在	请讲	的	这	混乱	一些	蚂蚁	制作	,	让	我们	还	记住	一些	好的

['sɜːrvɪs] ['rendərd] .

service	rendered	.
服务	渲染	.

说到某些蚂蚁造成的破坏，我们也应该记住它们也做过一些好事。

[ɪn] [ðə; ðiː] [west] ['ɪndiz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [red] ['kɑːkroʊtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ðiː]

In	the	West	Indies	there	is	a	red	cockroach	which	is	four	times	as	large	as	the
在	这	西方	印第斯	那里	是	一个	红色的	蟑螂	哪个	是	四	时代	作为	大的	作为	这

['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

English	one	.
英语	一	.

西印度群岛有一种红色蟑螂，体型是英国蟑螂的四倍。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['hɔridli] , [ænd; ənd] [sents] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] , [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv]

It	smells	horridly	,	and	scents	everything	that	it	touches	,	is	far	more	destructive
它	气味	糟糕地	,	和	气味	一切	那	它	触摸	,	是	远的	更多的	破坏性的

[ðæn; ðən] [ðə; ðiː] [ænt] ,

than	the	ant	,
比	这	蚂蚁	,

它散发着难闻的气味，而且会沾染到它接触到的所有东西，其破坏性远超蚂蚁。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɑːm'nɪvərəs] .

and	quite	omnivorous	.
和	相当	杂食性	.

而且几乎是杂食动物。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn] ['kɑːkroʊtʃ] [ɪn] [bʌlk] [aʊt'weɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænts] ,

Now	,	although	one	cockroach	in	bulk	outweighs	two	hundred	ants	,
现在	,	虽然	一	蟑螂	在	大部分	胜过	二	百	蚂蚁	,

虽然一只蟑螂的重量超过两百只蚂蚁，

[ðə; ði] ['lætər] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kɒkrəʊtʃɪz] .

the	**latter**	**little**	**creatures**	**kill**	**and**	**devour**	**innumerable**	**cockroaches**	**.**
这	后者	小的	生物	杀	和	吞食	无数	蟑螂	.

这些小家伙会杀死并吞食无数的蟑螂。

[wen'evər] [æn; ən][ænt] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:kroʊtʃ] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [rest] , ['i:tɪŋ] , [ɔ:r][ɪn][ɪts] [hoʊl] ,

Whenever	**an**	**ant**	**comes**	**upon**	**a**	**cockroach**	**that**	**is**	**at**	**rest**	**,**	**eating**	**,**	**or**	**in**	**its**	**hole**	**,**
每当	一个	蚂蚁	来	之上	一个	蟑螂	那	是	在	休息	,	吃	,	或者	在	它是	洞	,

每当蚂蚁遇到正在休息、进食或躲在洞里的蟑螂时，

['sʌd(ə)nli] ['mɪrɪədz] [ə'pɪr] , [swɔ:rm] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

suddenly	**myriads**	**appear**	**,**	**swarm**	**round**	**it**	**,**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**,**	**surround**	**it**
突然	无数	出现	,	蜂群	圆形的	它	,	作为	如果	经过	魔法	,	环绕	它

[kəm'pli:tli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

completely	**,**	**and**	**then**	**,**
完全地	,	和	然后	,

突然间，无数生物出现，如同变魔术一般涌向它，将它完全包围，然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] , [rʌʃ] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['drægd] [ə'weɪ] ,

with	**one**	**consent**	**,**	**rush**	**all**	**over**	**it**	**,**	**and**	**as**	**it**	**is**	**dragged**	**away**	**,**
和	一	同意	,	匆忙	全部	超过	它	,	和	作为	它	是	拖拽	离开	,

经过一番商议，众人蜂拥而上，将它拖走。

[ju:; jʊ] [si:] ['oʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ænts] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

you	**see**	**only**	**a**	**mass**	**of**	**ants**	**moving**	**along**	**.**
你	看	仅有的	一个	大量的	的	蚂蚁	移动	沿着	.

你只能看到一大群蚂蚁在移动。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['kæri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪzɪli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [ɪts] [ʃel] [ɪz] [left] .

All	**the**	**time**	**they**	**carry**	**they**	**are**	**busily**	**devouring**	**it**	**,**	**until**	**only**	**its**	**shell**	**is**	**left**	**.**
全部	这	时间	他们	携带	他们	是	忙碌地	吞噬	它	,	直到	仅有的	它是	壳	是	左边	.

它们在搬运食物的过程中，会不停地吞噬它，直到只剩下它的壳。

[wi:; wi] [ri:d] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪn] ['fɔrists] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n][ðə; ði][ænts][fɔ:rm] ['lɔ:fti] ['hɪlək]

We	**read**	**also**	**that**	**in**	**forests**	**in**	**Switzerland**	**and**	**Sweden**	**the**	**ants**	**form**	**lofty**	**hillocks**
我们	读	还	那	在	森林	在	瑞士	和	瑞典	这	蚂蚁	形式	高远	小山丘

[wɪtʃ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tu:; tə] ['trævələz] [hu:] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [wei] [baɪ] [naɪt] [ɔ:r][ɪn]

which	**serve**	**as**	**a**	**compass**	**to**	**travellers**	**who**	**have**	**lost**	**their**	**way**	**by**	**night**	**or**	**in**
哪个	服务	作为	一个	罗盘	到	旅行者	WHO	有	丢失的	他们的	方式	经过	夜晚	或者	在

[ə; eɪ] [fɑ:g] .

a	**fog**	**.**
一个	多雾路段	.

我们还了解到，在瑞士和瑞典的森林里，蚂蚁会形成高耸的小山丘，这些小山丘可以作为指南针，帮助在夜间或雾中迷路的旅行者找到方向。

[ðə; ði] [nests] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , [ðer; ðər] [pi:k] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end]

The	**nests**	**being**	**always**	**made**	**from**	**east**	**to**	**west**	**,**	**their**	**peak**	**is**	**at**	**the**	**east**	**end**
这	巢穴	存在	总是	制成	从	东方	到	西方	,	他们的	顶峰	是	在	这	东方	结尾

,

,

,

由于鸟巢总是从东向西建造，所以鸟巢的最高点在东端。

[wɪtʃ] [ɪz] [sti:p] , [ðə; ði] [rɪdʒ] ['sloʊpɪŋ] , [haʊ'evər] , ['dʒentli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] .

which	**is**	**steep**	**,**	**the**	**ridge**	**sloping**	**,**	**however**	**,**	**gently**	**down**	**to**	**the**	**nest**	**.**
哪个	是	陡	,	这	岭	倾斜的	,	然而	,	轻轻地	向下	到	这	巢	.

山脊陡峭，但坡度平缓，一直延伸到鸟巢。

[soʊ][ðə; ði]['wɑːndərər][kæn; kən][tel][frʌm; frəm][ðiːz][ænt] - [hɪlz][ɪn][wɪtʃ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][ɔːt]

So	the	wanderer	can	tell	from	these	ant	-	hills	in	which	direction	he	ought
所以	这	流浪者	能	告诉	从	这些	蚂蚁	-	丘陵	在	哪个	方向	他	应该

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

所以，流浪者可以从这些蚁丘判断自己应该往哪个方向走。

['tæməlein] , [ðə; ði][greɪt]['tɑːrtər][prɪns] , ['lɜːrnɪd][ə; eɪ]['helpf(ə)l]['les(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][ænt][wʌns] ,

Tamerlane	,	the	great	Tartar	prince	,	learned	a	helpful	lesson	from	an	ant	once	,
帖木儿	,	这	伟大的	鞑靼	王子	,	学习	一个	有帮助	课	从	一个	蚂蚁	一次	,

伟大的鞑靼王子帖木儿曾从一只蚂蚁身上学到了一个非常有用的教训。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ] ['enəmi][ɪn][ə; eɪ]['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] .

when	he	had	taken	refuge	from	the	pursuing	enemy	in	a	ruined	building	.
什么时候	他	有	已采取	避难所	从	这	追求	敌人	在	一个	毁坏	建筑	.

当时他躲在一栋废墟中，以躲避追击的敌人。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,

Having	to	stay	there	for	hours	,	at	the	end	of	his	resources	,
拥有	到	停留	那里	为了	小时	,	在	这	结尾	的	他的	资源	,

他不得不待在那里几个小时，精疲力竭。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

ready	to	give	way	to	despair	,
准备好	到	给	方式	到	绝望	,

准备屈服于绝望，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən][ænt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər]

his	attention	was	attracted	by	an	ant	which	was	carrying	something	larger
他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	蚂蚁	哪个	曾是	携带	某物	更大的

[ðæn; ðən][ɪt'self][ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] .

than	itself	up	a	high	wall	.
比	本身	向上	一个	高的	墙	.

他的注意力被一只蚂蚁吸引住了，这只蚂蚁正背着比自己大的东西爬上高墙。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][let][ɪts]['bɜːrd(ə)n][drɑːp] ,

Noticing	that	it	often	let	its	burden	drop	,
注意到	那	它	经常	让	它是	负担	降低	,

注意到它经常卸下重担，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ə'gen] ,

he	began	to	count	the	number	of	times	that	it	began	the	ascent	again	,
他	开始	到	数数	这	数字	的	时代	那	它	开始	这	上升	再次	,

他开始数它再次开始上升的次数，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sɪksti] - [naɪn] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [ɪts]['bɜːrd(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	he	found	that	sixty	-	nine	times	it	failed	,	its	burden	falling	to	the	ground
和	他	成立	那	六十	-	九	时代	它	失败的	,	它是	负担	坠落	到	这	地面

.

:
.

他发现它失败了 69 次，它的重物掉到了地上。

[ðə; ði] ['sevntiəθ] [taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	seventieth	time	was	a	success	.
这	第七十	时间	曾是	一个	成功	.

第七十次也成功了。

" [ðɪs] [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	This	sight	,	"	he	said	,	"	gave	me	courage	at	the	moment	,
"	这	视线	,	"	他	说	,	"	给予	我	勇气	在	这	片刻	,

“眼前的景象，”他说，“给了我勇气。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

and	I	have	never	forgotten	the	lesson	it	taught	me	.
和	我	有	绝不	被遗忘的	这	课	它	教授	我	.

我永远不会忘记它教会我的教训。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænts] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv]

"	Our	own	ants	afford	a	marvellous	study	for	those	who	can	and	will	give
"	我们的	自己的	蚂蚁	买得起	一个	奇妙	学习	为了	那些	WHO	能	和	将要	给

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] — [æz; əz]['sɑːləmən] [sez] — [ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] .

a	little	time	to	—	as	Solomon	says	—	the	considering	of	their	ways	.
一个	小的	时间	到	—	作为	所罗门	说道	—	这	考虑	的	他们的	方式	.

“我们自己的蚂蚁为那些能够并且愿意花一点时间去思考它们的行为的人提供了一个绝妙的研究对象，正如所罗门所说。”

[ænts][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][stænd] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] — [soʊ] - [kɔːld]

Ants	are	said	to	stand	higher	than	any	other	insects	in	intelligence	—	so	-	called
蚂蚁	是	说	到	站立	更高	比	任何	其他	昆虫	在	智力	—	所以	-	称为

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

据说蚂蚁的智力（即所谓的本能）高于其他任何昆虫。

[ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

And	insects	in	general	have	more	of	this	faculty	developed	in	them	than
和	昆虫	在	一般的	有	更多的	的	这	学院	发达	在	他们	比

[hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .

have	any	other	creatures	.
有	任何	其他	生物	.

昆虫普遍比其他任何生物都更擅长这种能力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːtʃfl] , [ʌn'wɪrɪɪŋ] ['nɜːrsɪz] ;

They	are	watchful	,	unwearying	nurses	;
他们	是	警惕	,	不知疲倦	护士	;

她们是尽职尽责、不知疲倦的护士；

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [egz] [aʊt] [ɑːn] [faɪn] [wɔːrm] [deɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]

they	take	the	eggs	out	on	fine	warm	days	so	as	to	warm	and	strengthen	the
他们	拿	这	鸡蛋	出去	在	美好的	温暖的	天	所以	作为	到	温暖的	和	加强	这

['kʌmɪŋ] [ænts] ,

coming	ants	,
未来	蚂蚁	,

它们会在晴朗温暖的日子里把卵取出，以便为即将孵化的蚂蚁保暖并增强它们的体质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn]['bɪts] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

and	they	will	wait	,	to	be	cut	in	bits	,	rather	than	forsake	their	charge	.
和	他们	将要	等待	,	到	是	切	在	比特	,	相当	比	背叛	他们的	收费	.

他们宁愿被切成碎片，也不愿背弃他们的使命。

[wen] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [hætʃt] , [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

When	the	eggs	are	hatched	,	the	nurses	clean	and	brush	their	young	,
什么时候	这	鸡蛋	是	孵化	,	这	护士	干净的	和	刷子	他们的	年轻的	,

当蛋孵化后，哺乳母鸡会清洁和梳理幼鸟。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃæm'puː] [ðə; ði] [θɪn] [skɪn] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðer; ðər] [lɪmz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ]

and	even	shampoo	the	thin	skin	which	cover	their	limbs	,	so	that	they	can	go
和	甚至	洗发水	这	薄的	皮肤	哪个	覆盖	他们的	四肢	,	所以	那	他们	能	去

[friː] .

free	.
自由的	.

甚至还要清洗覆盖在它们四肢上的薄薄皮肤，以便它们能够自由活动。

[iːtʃ] [groʊn] [ænt] [noʊz] [ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][kæn; kən] , [wen] ['nesəseri] , [faɪt] [ɪts] [oʊn]
Each **grown** **ant** **knows** **its** **own** **business** **and** **can** **,** **when** **necessary** **,** **fight** **its** **own**
每个 生长 蚂蚁 知道 它是自己的 商业 和 能 , 什么时候 必要的 , 斗争 它是自己的
['bætlz] ,
battles **,**
战斗 ,

每只成年蚂蚁都清楚自己的职责，必要时也能独自战斗。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ;
and **yet** **there** **is** **always** **a** **community** **;**
和 然而 那里 是 总是 一个 社区 ;

然而，总会有一个社群存在；

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
they **have** **all** **things** **in** **common** **and** **work** **for** **the** **general** **good** **.**
他们 有 全部 事物 在 常见的 和 工作 为了 这 一般的 好的 .

他们拥有共同的一切，并为共同利益而努力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʊrɪŋ] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [f'rendʃɪps] , [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] .
They **are** **enduring** **,** **persevering** **,** **faithful** **in** **friendships** **,** **and** **most** **industrious** **.**
他们 是 持久 , 坚持不懈 , 忠实 在 友谊 , 和 最多 勤劳 .

他们坚韧不拔，持之以恒，忠于友谊，而且非常勤劳。

[wʌn] ['raɪtər] [hæz; həz] [sed] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ænt] - [hɪl] , [ðæt] [waɪlst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
One **writer** **has** **said** **,** **in** **describing** **an** **ant** **-** **hill** **,** **that** **whilst** **there** **was** **a**
一 作家 有 说 , 在 描述 一个 蚂蚁 - 爬坡道 , 那 而 那里 曾是 一个
['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
twittering **of** **birds** **,**
推特 的 鸟类 ,

一位作家在描述蚁丘时说，虽然那里有鸟儿鸣叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] [ə'raʊnd] , [ðə; ði][ænts][wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] ,
and **a** **buzz** **and** **hum** **of** **insect** **life** **around** **,** **the** **ants** **were** **all** **silent** **,**
和 一个 嗡嗡声 和 哼 的 昆虫 生活 大约 , 这 蚂蚁 是 全部 沉默的 ,

周围昆虫嗡嗡乱飞，但蚂蚁们却都沉默不语。

['oʊnli] " [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] [hɪs] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['wɜːrkərz] ,
only **"** **the** **sort** **of** **low** **hiss** **which** **arose** **from** **the** **collected** **workers** **,**
仅有的 " 这 种类 的 低的 嘶 哪个 出现 从 这 集 工人 ,

只有"聚集在一起的工人们发出的那种低沉的嘶嘶声"，

[ri'zembld] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
resembled **the** **noise** **of** **a** **London** **street** **more** **than** **any** **form** **of** **speech** **.**
类似 这 噪音 的 一个 伦敦 街道 更多的 比 任何 形式 的 演讲 .

与其说是说话，不如说更像是伦敦街头的喧嚣。

" [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fækt] .
" **Their** **power** **of** **self** **-** **sacrifice** **is** **a** **marvellous** **fact** **.**
" 他们的 力量 的 自己 - 牺牲 是 一个 奇妙 事实 .

“他们展现出的自我牺牲精神令人惊叹。”

[ə; eɪ][mæn] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ænts] , [ɑːn]['træv(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræpɪd] [striːm]
A **man** **once** **saw** **a** **line** **of** **ants** **,** **on** **travel** **,** **trying** **to** **pass** **a** **little** **rapid** **stream**
一个 男人 一次 锯 一个 线 的 蚂蚁 , 在 旅行 , 尝试 到 经过 一个 小的 迅速的 溪流
.
:
.

一个人在旅途中曾看到一群蚂蚁试图越过一条湍急的小溪。

[ðeɪ] [hʊkt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

They	hooked	themselves	on	to	each	other	so	as	to	form	a	chain	which	was
他们	钩子	他们自己	在	到	每个	其他	所以	作为	到	形式	一个	链	哪个	曾是

['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .

carried	in	a	slanting	direction	by	the	current	to	the	opposite	shore	.
携带	在	一个	斜	方向	经过	这	当前的	到	这	对面的	支撑	.

它们互相钩住，形成一条链子，被水流以倾斜的方向带到对岸。

['meni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪn] [wɜ:r; wər] [draʊnd] , ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:miŋ] ['prɑ:ses] ;

Many	of	this	chain	were	drowned	,	dropping	off	in	the	forming	process	;
许多	的	这	链	是	溺水	,	下降	离开	在	这	成型	过程	;

这条链条上的许多链条在形成过程中被淹没或脱落；

[ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['bæfəld] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kɜ:rənt] .

those	in	front	were	often	baffled	and	overwhelmed	in	the	rushing	current	.
那些	在	正面	是	经常	困惑	和	不堪重负	在	这	匆忙	当前的	.

前面的人常常被湍急的水流弄得不知所措。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ænts]

At	last	the	bridge	was	completed	and	the	main	body	of	the	army	of	ants
在	最后的	这	桥	曾是	完全的	和	这	主要的	身体	的	这	军队	的	蚂蚁

['mɑ:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn] ['seɪfti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mæst] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [self] -

marched	across	the	stream	in	safety	upon	the	massed	bodies	of	their	self	-
行军	穿过	这	溪流	在	安全	之上	这	大量	身体	的	他们的	自己	-

['sækrifaisɪŋ] [kəm'pænjənz] .

sacrificing	companions	.
牺牲	同伴	.

桥梁终于建成，蚂蚁大军的主力们踩着自我牺牲的同伴们堆积如山的尸体，安全地渡过了小溪。

['mɪltən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs] ['emɪt] , ['prɑ:vɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] . . . . "

Milton	has	written	of	"	the	parsimonious	emmet	,	provident	of	the	future	.	.	.	.	"
米尔顿	有	书面	的	"	这	节俭的	埃米特	,	普罗维登特	的	这	未来	.	.	.	.	"

弥尔顿曾写道：“节俭的埃米特人，有远见卓识……”

" [ɪn] [smɔ:l] [ru:m] , [lɑ:rdʒ] [hɑ:rt] [ɪn'kloʊzd] .

"	In	small	room	,	large	heart	enclosed	.
"	在	小的	房间	,	大的	心	内	.

“小房间里，藏着一颗伟大的心。”

" [ə; eɪ] ['raɪtər] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðə; ði] [hed]

"	A	writer	has	stated	that	a	son	of	Mr	.	Darwin	dissected	the	head
"	一个	作家	有	声明	那	一个	儿子	的	先生	.	达尔文	解剖	这	头

[ænd; ənd] [breɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ænt] ,

and	brain	of	an	ant	,
和	脑	的	一个	蚂蚁	,

一位作家曾说过，达尔文先生的儿子解剖了蚂蚁的头部和大脑。

[wɪtʃ] ['lætər] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs]

which	latter	the	great	scientist	declared	to	be	"	one	of	the	most	marvellous
哪个	后者	这	伟大的	科学家	声明	到	是	"	一	的	这	最多	奇妙

['ætəmz][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

atoms	of	matter	in	the	world	,
原子	的	事情	在	这	世界	,

这位伟大的科学家宣称后者是“世界上最奇妙的物质原子之一”，

" [mɔ:r] ['mɑ:rvələs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][mæn] .

"	more	marvellous	even	than	the	brain	of	man	.
"	更多的	奇妙	甚至	比	这	脑	的	男人	.

“甚至比人类的大脑还要奇妙。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ænts] , [sɜːr][dʒɑːn] ['lʌbək] [sez] ,
Speaking of the brain of ants , Sir John Lubbock says ,
请讲 的 这 脑 的 蚂蚁 , 先生 约翰 拉伯克 说道 ,

谈到蚂蚁的大脑，约翰·卢伯克爵士说：

" [ðə; ði] [hed] [berz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔrgənz][ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [breɪn] ,
" The head bears the principal organs of sense , and contains the brain ,
" 这 头 熊 这 主要的 器官 的 感觉 , 和 包含 这 脑 ,

头部承载着主要的感觉器官，并包含大脑。

[æz; əz][ðə; ði] [æn'tɪriər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [kɔːld] .
as the anterior portion of the nervous system may fairly be called .
作为 这 前部 部分 的 这 紧张的 系统 可能 相当 是 称为 .

可以恰当地称之为神经系统的前部。

" ['fɔːrθɔːt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [θrɪft] ,
" Forethought is at the root of all thrift ,
" 深思熟虑 是 在 这 根 的 全部 节约 ,

“深思熟虑是所有节俭的根源。”

[ænd; ənd] [θrɪft] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .
and thrift underlies all civilisation as well as personal well - being .
和 节约 底层 全部 文明 作为 出色地 作为 个人的 出色地 - 存在 .

节俭是所有文明和个人幸福的基础。

[wiː; wi] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
We seem at times , some of us , rather to despise a saving disposition ,
我们 似乎 在 时代 , 一些 的 我们 , 相当 到 鄙视 一个 保存 处置 ,

我们中的一些人似乎有时相当鄙视储蓄的品质。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪd] ['miːnnəs] [ɪn][ɪts]['sʌbdʒekt] .
as if this necessarily implied meanness in its subject .
作为 如果 这 一定 暗示 卑鄙 在 它是 主题 .

仿佛这必然暗示了其对象心胸狭隘。

[jet] [ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [greɪt] ['seɪvəz] [æt; ət]
Yet the greatest benefactors of our race have been nearly all great savers at
然而 这 最 恩人 的 我们的 种族 有 到过 几乎 全部 伟大的 储蓄者 在
[sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
some period of their lives .
一些 时期 的 他们的 生活 .

然而，我们人类历史上最伟大的慈善家几乎都在人生的某个阶段是伟大的储蓄者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [truː] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [s'pendz] [ɔːl][ʃiː; ʃi]
And there is little true generosity in the soul of the woman who spends all she
和 那里 是 小的 真的 慷慨 在 这 灵魂 的 这 女士 WHO 花费 全部 她
[gets] ,
gets ,
获得 ,

而一个把所有收入都花光的女人，她的灵魂深处又怎会有真正的慷慨呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [miːnz] [goʊ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪf] ,
even if her means go largely to others , if ,
甚至 如果 她 方法 去 很大程度上 到 其他的 , 如果 ,

即使她的收入大部分用于帮助他人，如果，

[θruː] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
through failing to lay by something for a rainy day ,
通过 失败 到 躺 经过 某物 为了 一个 下雨 天 ,

由于没有未雨绸缪，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər]

during	the	winter	of	life	she	is	thrown	on	the	charity	of	her	fellows	for
期间	这	冬天	的	生活	她	是	抛掷	在	这	慈善机构	的	她	伙伴们	为了

[hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .

her	support	.
她	支持	.

在人生的寒冬里，她只能依靠同伴们的施舍来维持生计。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [sez] , ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [æt; ət] [luːs] ['ɛndz] .

As	someone	says	,	nothing	should	be	left	at	loose	ends	.
作为	某人	说道	,	没有什么	应该	是	左边	在	松动的	结束	.

正如有人所说，任何事情都不应该留下未完成的环节。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [θruː] [lɑːrdʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

It	is	only	the	few	who	become	rich	through	large	undertakings	,
它	是	仅有的	这	很少	WHO	变得	富有的	通过	大的	事业	,

只有少数人能通过大型项目致富。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ['prɑːspər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kerflnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs]

the	majority	of	mankind	prosper	by	means	of	carefulness	and	the	practice
这	多数	的	人类	繁荣	经过	方法	的	谨慎	和	这	实践

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [θrɪft] .

of	the	details	of	thrift	.
的	这	细节	的	节约	.

大多数人通过谨慎和节俭的细节实践而获得成功。

" [θrɪft] [ɪz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['θraɪvɪŋ] .

"	Thrift	is	the	best	means	of	thriving	.
"	节约	是	这	最好的	方法	的	熙	.

节俭是成功的最佳途径。

" [let] [juː 'es] [end] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] ['dɪktəm] [ʌv; əv]

"	Let	us	end	this	little	study	by	reminding	ourselves	of	that	thoughtful	dictum	of
"	让	我们	结尾	这	小的	学习	经过	提醒	我们自己	的	那	周到	格言	的

['rʌskɪnz] ,

Ruskin's	,
拉斯金的	,

“让我们以罗斯金那句意味深长的格言来结束这项简短的研究，

" [ɪ'kɑːnəmi] , ['weðər] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , [miːnz] [ðə; ði] [waɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] . . .

"	Economy	,	whether	public	or	private	,	means	the	wise	management	of	labour	.	.	.
"	经济	,	无论	民众	或者	私人的	,	方法	这	明智的	管理	的	劳动	.	.	.

“无论是公共部门还是私营部门，节约都意味着对劳动力的明智管理……”

[fɜːrst] [ə'plaɪɪŋ] [jʊr; jər] ['leɪbər] ['ræʃnəli] ; ['sekəndli] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ɪts] [prə'duːs]

first	applying	your	labour	rationally	;	secondly	,	preserving	its	produce
第一的	申请	你的	劳动	理性地	;	第二	,	保存	它是	生产

['kerfəli] ; ['læstli] , [dɪs'tribjuːtɪŋ] [ɪts] [prə'duːs] ['siːzənəbli] .

carefully	;	lastly	,	distributing	its	produce	seasonably	.
小心	;	最后	,	分发	它是	生产	季节性地	.

首先，合理利用劳动力；其次，精心保存农产品；最后，适时分销农产品。

" ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜ:rg] (['mɪsɪz] . [dʒi:] . [di:] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
By **JESSIE** **MANSERGH** **(** **Mrs** **.** **G** **.** **de** **Horne** **Vaizey** **)** **,** **Author** **of** **"** **A** **Girl** **in** **Springtime**
经过 杰西 曼瑟格 (太太 . G . 德 霍恩 韦泽) , 作者 的 " 一个 女孩 在 春天
, "
, **"**
, "

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《春天里的女孩》的作者

" ['sɪstər] [θri:] ,
" **Sisters** **Three** **,**
" 姐妹 三 ,

“三姐妹，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ber] [ə'pɑ:rtmənt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
THE **school** **-** **room** **was** **a** **long** **,** **bare** **apartment** **running** **along** **one** **side** **of** **the**
这 学校 - 房间 曾是 一个 长的 , 裸 公寓 跑步 沿着 一 边 的 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

教室是一间沿着房子一侧延伸的狭长而简陋的房间。

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [θri:] [tɔ:l] ['wɪndoʊz] ,
and **boasting** **three** **tall** **windows** **,**
和 吹嘘 三 高的 视窗 ,

它拥有三扇高大的窗户，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [pɔ:d] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kɑ:rpɪt][ænd; ənd][ɪŋk] - [steɪnd] [teiblz] .
through **which** **the** **sun** **poured** **in** **on** **a** **shabby** **carpet** **and** **ink** **-** **stained** **tables** **.**
通过 哪个 这 太阳 倾倒 在 在 一个 破旧 地毯 和 墨水 - 染色 表格 .

阳光透过窗户洒在破旧的地毯和沾满墨渍的桌子上。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [wel] [wɔ:rn][ænd; ənd] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
Everything **looked** **well** **worn** **and** **,** **to** **a** **certain** **extent** **,** **dilapidated** **,**
一切 看起来 出色地 磨损 和 , 到 一个 肯定 程度 , 破旧的 ,

所有东西看起来都很旧，在某种程度上，甚至有些破败。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmfərt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n]
yet **there** **was** **an** **air** **of** **cheerful** **comfort** **about** **the** **whole** **which** **is** **not** **often**
然而 那里 曾是 一个 空气 的 快乐 舒适 关于 这 所有的 哪个 是 不是 经常
[faʊnd] [ɪn][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
found **in** **rooms** **of** **the** **kind** **.**
成立 在 房间 的 这 种类 .

然而，整个房间却洋溢着一种令人愉悦的舒适感，这在同类型的房间里并不常见。

['mɪsɪz] . - ['revəld] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['tɑ:ləreɪt] [noʊ][dræb][ænd; ənd] ['sæfrən]
Mrs **.** **Asplin** **revelled** **in** **beautiful** **colours** **,** **and** **would** **tolerate** **no** **drab** **and** **saffron**
太太 . - 尽情狂欢 在 美丽的 颜色 , 和 会 容忍 不 单调 和 藏红花
['pepərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] ;
papers **in** **her** **house** **;**
文件 在 她 房子 ;

阿斯普林夫人酷爱鲜艳的色彩，她绝不容忍家中出现单调乏味的藏红花色纸张；

[soʊ][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔːft] [bluː] ;

so	the	walls	were	covered	with	a	rich	soft	blue	;
所以	这	墙壁	是	涵盖	和	一个	富有的	柔软的	蓝色的	;

所以墙壁被涂成了浓郁柔和的蓝色;

[ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪkər] [tʃerz] [ræŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [roʊz] [tuː; tə] ['jeloʊ] .

the	cushions	on	the	wicker	chairs	rang	the	changes	from	rose	to	yellow	.
这	靠垫	在	这	柳条	椅子	响铃	这	变化	从	玫瑰	到	黄色的	.

藤椅上的坐垫颜色从玫瑰色逐渐变为黄色。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌdʒæpə'niːz] [skriːn] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

A	brilliant	Japanese	screen	stood	in	one	corner	,
一个	杰出的	日本人	屏幕	站立	在	一	角落	,

角落里摆放着一幅精美的日本屏风。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪər][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] [held] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [plænts] .

and	a	wire	stand	before	the	open	grate	held	a	number	of	flowering	plants	.
和	一个	金属丝	站立	前	这	打开	格特	握住	一个	数字	的	开花	植物	.

敞开的格栅前，一个铁丝架上摆放着许多开花植物。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

A	young	fellow	of	seventeen	or	eighteen	was	seated	at	one	end	of	the	table
一个	年轻的	同伴	的	十七	或者	十八	曾是	坐着	在	一	结尾	的	这	桌子

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [stæmps] .

employed	in	arranging	a	selection	of	foreign	stamps	.
受雇	在	安排	一个	选择	的	外国的	邮票	.

一位十七八岁的年轻人坐在摆放各种外国邮票的桌子的一端。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mækswel] , [ðə; ði] ['vɪkərz] ['eldɪst] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] ,

This	was	Maxwell	,	the	Vicar's	eldest	surviving	son	,
这	曾是	麦克斯韦	,	这	牧师的	长子	幸存	儿子	,

这是麦克斯韦，牧师幸存的长子。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə]['ɑːksfərd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

who	was	to	go	up	to	Oxford	at	the	beginning	of	the	year	,
WHO	曾是	到	去	向上	到	牛津	在	这	开始	的	这	年	,

年初时原定前往牛津大学就读的那个人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

and	was	at	present	reading	under	his	father's	supervision	.
和	曾是	在	展示	阅读	在下面	他的	父亲的	监督	.

当时他正在父亲的指导下读书。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [meɪ'liːsənt] , [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪt'self] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

His	sister	Mellicent	,	was	perched	on	the	table	itself	,	watching	his	movements	,
他的	姐姐	梅利森特	,	曾是	栖息	在	这	桌子	本身	,	观看	他的	移动	,

[ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [skræps][ʌv; əv][əd'vaɪs] .

and	vouchsafing	scraps	of	advice	.
和	担保	碎屑	的	建议	.

他的妹妹梅利森特就坐在桌子上，观察着他的一举一动，并不时地给他一些建议。

[hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [snifs] [ʌv; əv]['skɔːnf(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [bʌt; bət]

Her	suggestions	were	received	with	sniffs	of	scornful	superiority	,	but
她	建议	是	已收到	和	嗅嗅	的	轻蔑的	优势	,	但

[meɪ'liːsənt] ['prætld] [ɑːn] [ˌʌnpər'tɜːrbd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [plʌmp] ,

Mellicent	prattled	on	unperturbed	,	being	a	plump	,
梅利森特	喋喋不休	在	镇定自若	,	存在	一个	丰满	,

她的建议遭到了轻蔑的嘲讽，但梅利森特却毫不在意地喋喋不休，因为她身材丰满。

['plæsɪd]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [əb'tuːs] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

placid	person	,	with	flaxen	hair	,	blue	eyes	,	and	somewhat	obtuse	sensibilities	.
平静	人	,	和	亚麻色	头发	,	蓝色的	眼睛	,	和	有些	钝	感性	.

性格温和，有着亚麻色的头发、蓝色的眼睛，以及有些迟钝的情感。

[ðə; ði] ['eldər] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

The	elder	girl	was	sitting	reading	by	the	window	,	leaning	her	head	on	her
这	长老	女孩	曾是	坐着	阅读	经过	这	窗户	,	倾斜	她	头	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

年长的女孩坐在窗边看书，手托着下巴。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [feɪs] , ['kɑ:mɪkli] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

and	showing	a	long	,	thin	face	,	comically	like	her	father's	,	with	the	same
和	显示	一个	长的	,	薄的	脸	,	滑稽地	喜欢	她	父亲的	,	和	这	相同的

[di:p] ,

deep	,
深的	,

她露出一张又长又瘦的脸，滑稽地像极了她的父亲，有着同样的深邃眼神。

[streɪt] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

straight	lines	running	down	her	cheeks	.
直的	线条	跑步	向下	她	脸颊	.

她脸颊上沿着直线向下延伸。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [soʊ] ['prɪti] [nɔ:r] [soʊ] ['i:v(ə)n] - ['tempərd] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]

She	was	neither	so	pretty	nor	so	even	-	tempered	as	her	sister	,	but	she
她	曾是	两者都不	所以	漂亮的	也不	所以	甚至	-	淬火	作为	她	姐姐	,	但	她

[hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði] ['kærəktər] ,

had	twice	the	character	,
有	两次	这	特点	,

她既不如姐姐漂亮，也不如姐姐性情温和，但她的性格却是姐姐的两倍。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	was	a	young	person	who	made	her	individuality	felt	in	the	house	,
和	曾是	一个	年轻的	人	WHO	制成	她	个性	毛毡	在	这	房子	,

她是一位在家庭中展现个性的年轻人。

[waɪl] ['mækswel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [krɪsp] , [dɑ:rk]

while	Maxwell	was	the	beauty	of	the	family	,	with	his	mother's	crisp	,	dark
尽管	麦克斯韦	曾是	这	美丽	的	这	家庭	,	和	他的	母亲的	脆	,	黑暗的

['lɑ:ks] , [greɪ] [aɪz] ,

locks	,	grey	eyes	,
锁	,	灰色的	眼睛	,

而麦克斯韦则是家中的美人，他有着母亲乌黑亮丽的头发和灰色的眼睛。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [bru:'net] ['kʌlərɪŋ] .

and	rich	brunette	colouring	.
和	富有的	棕发	染色	.

还有浓郁的深棕色。

[ði:z] [θri:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

These	three	young	people	were	the	Vicar's	only	surviving	children	,
这些	三	年轻的	人们	是	这	牧师的	仅有的	幸存	孩子们	,

这三个年轻人是牧师仅存的孩子。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [mɔ:r] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

but	there	were	two	more	occupants	of	the	room	,
但	那里	是	二	更多的	居住者	的	这	房间	,

但房间里还有另外两个人。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [koʊtʃt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

the	two	lads	who	were	being	coached	to	enter	the	University	at	the	same
这	二	小伙子们	WHO	是	存在	教练	到	进入	这	大学	在	这	相同的

[taɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

time	as	his	own	son	.
时间	作为	他的	自己的	儿子	.

这两个小伙子正接受辅导，准备和他的儿子同时考入大学。

['nʌmbər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] , ['dændɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] , [huː] [sæt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [keɪn] [dek]

Number	one	was	a	fair	,	dandified	-	looking	youth	,	who	sat	astride	a	cane	deck
数字	一	曾是	一个	公平的	,	精致的	-	寻找	青年	,	WHO	卫星	跨骑	一个	甘蔗	甲板

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

第一个是个皮肤白皙、衣着考究的年轻人，他跨坐在藤椅上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hɪtʃt] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [fiːt] ,

with	his	trousers	hitched	up	so	as	to	display	long	,	narrow	feet	,
和	他的	裤子	搭便车	向上	所以	作为	到	展示	长的	,	狭窄的	脚	,

他把裤子提起来，露出修长的窄脚。

[ʃɑːd] [ɪn] ['skɑːrlət] [sɪlk] [sɑːks] [ænd; ənd] ['pæt(ə)nt] ['leðər] ['slɪpərz] .

shod	in	scarlet	silk	socks	and	patent	leather	slippers	.
鞋子	在	猩红	丝绸	袜子	和	专利	皮革	拖鞋	.

脚穿猩红色丝袜和漆皮拖鞋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fer] [her] , ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [lɑːrdʒ] , [boʊld] , [bluː] [aɪz] , [æn; ən]

He	had	fair	hair	,	curling	over	his	forehead	;	large	,	bold	,	blue	eyes	,	an
他	有	公平的	头发	,	冰壶	超过	他的	前额	;	大的	,	大胆的	,	蓝色的	眼睛	,	一个

['ækwɪlaɪn] [noʊz] ,

aquiline	nose	,
鹰嘴豆	鼻子	,

他有一头浅金色卷发，垂在额前；一双湛蓝的大眼睛，炯炯有神，鹰钩鼻。

[ænd; ənd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd]

and	an	air	of	being	very	well	satisfied	with	the	world	in	general	and
和	一个	空气	的	存在	非常	出色地	使满意	和	这	世界	在	一般的	和

[hɪm'self] [ɪn] { - }

himself	in	{	39	}
他自己	在	{	-	}

并且表现出对整个世界以及他自己都非常满意的样子{39}

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

特别的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔzwəld] ['ɛlɪstɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] ,

This	was	Oswald	Elliston	,	the	son	of	a	country	squire	,
这	曾是	奥斯瓦尔德	埃利斯顿	,	这	儿子	的	一个	国家	乡绅	,

这是奥斯瓦尔德·埃利斯顿，一位乡绅的儿子。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['pjuːp(ə)lz] ,

who	had	heard	of	the	successes	of	Mr	.	Asplin's	pupils	,
WHO	有	听到	的	这	成功	的	先生	.	-	学生	,

那些听说过阿斯普林先生的学生们取得的成就的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɔ:riŋ] [ʌp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sɪmələr] [ɪk'splɔɪts]

and	was	storing	up	disappointment	for	himself	in	expecting	similar	exploits
和	曾是	存储	向上	失望	为了	他自己	在	期待	相似的	漏洞

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hænsəm] ,

from	his	own	handsome	,
从	他的	自己的	英俊的	,

他原本期望自己英俊的儿子也能有类似的壮举，结果却因此感到失望。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['oʊvər] - ['brɪliənt] [sʌn] .

but	by	no	means	over	-	brilliant	son	.
但	经过	不	方法	超过	-	杰出的	儿子	.

但他绝非一位才华横溢的儿子。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pju:p(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['maɪkrəskoʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	second	pupil	had	a	small	microscope	in	his	hand	,
这	第二	瞳孔	有	一个	小的	显微镜	在	他的	手	,

第二个学生手里拿着一台小型显微镜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['spesimənz] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

and	was	pouring	over	a	collection	of	"	specimens	,	"	with	his	shoulders
和	曾是	浇注	超过	一个	收藏	的	"	标本	,	"	和	他的	肩膀

[hɪtʃt] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

hitched	up	to	his	ears	,
搭便车	向上	到	他的	耳朵	,

他耸着肩，埋头研究着一堆“标本”，

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['elɪgənt] .

in	a	position	the	reverse	of	elegant	.
在	一个	位置	这	撤销	的	优雅的	.

处境与优雅截然相反。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɑ:n]

Every	now	and	then	he	would	bend	his	head	to	write	down	a	few	notes	on
每一个	现在	和	然后	他	会	弯曲	他的	头	到	写	向下	一个	很少	笔记	在

[ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

the	paper	beside	him	,
这	纸	旁	他	,

他时不时会低头在旁边的纸上写下一些笔记。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] - [tʃɪnd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , ['rʌfli] -

showing	a	square	-	chinned	face	,	with	heavy	eyebrows	and	strong	,	roughly	-
显示	一个	正方形	-	下巴	脸	,	和	重的	眉毛	和	强的	,	大致	-

[mɑ:rkt] [fitʃər] .

marked	features	.
标记	特征	.

面部特征为方下巴、浓眉和轮廓分明的硬朗五官。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [wel] - [wɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [kʌfs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

His	clothes	were	well	-	worn	,	his	cuffs	invisible	,
他的	衣服	是	出色地	-	磨损	,	他的	袖口	无形的	,

他的衣服已经很旧了，袖口都看不见了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['rʌfld] ['ɪntu:][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['rʌbɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	hair	ruffled	into	wild	confusion	by	the	unconscious	rubbings	of	his
和	他的	头发	褶皱的	进入	荒野	困惑	经过	这	无意识	拓片	的	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他无意识地搓着手，头发也因此变得凌乱不堪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['rɑːbərt]['dɑːrsi] , [θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['dɑːrsi] , [ə; eɪ]

and	this	was	the	Honourable	Robert	Darcy	,	third	son	of	Lord	Darcy	,	a
和	这	曾是	这	尊敬的	罗伯特	达西	,	第三	儿子	的	主	达西	,	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

member	of	the	Cabinet	,
成员	的	这	内阁	,

这位是尊敬的罗伯特·达西先生，达西勋爵的第三子，内阁成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] .

and	a	politician	of	world	-	wide	fame	.
和	一个	政治家	的	世界	-	宽的	名声	.

以及一位享誉全球的政治家。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [riˈmɑːkɪŋ] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	servants	at	the	vicarage	were	fond	of	remarking	,	apropos	of	the
这	仆人	在	这	牧师住宅	是	喜爱	的	评论	,	恰好	的	这

['ɑːnərəb(ə)l] ['rɑːbərt] ,

Honourable	Robert	,
尊敬的	罗伯特	,

牧师住宅的仆人们喜欢就尊敬的罗伯特先生说：

[ðæt] [hiː; hi] " ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	"	didn't	look	it	,
那	他	"	没有	看	它	,

他"看起来不像"，

" [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læd]

"	which	remark	would	have	been	a	subject	of	sincere	gratification	to	the	lad
"	哪个	评论	会	有	到过	一个	主题	的	真诚	满足感	到	这	小伙子

[hɪm'self] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

himself	had	it	been	overheard	,
他自己	有	它	到过	无意中听到	,

"如果这句话被人听到，那孩子本人一定会感到非常高兴。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃʊrɝ] [wei] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	there	was	no	surer	way	of	annoying	him	than	by	referring	to	his
为了	那里	曾是	不	确定	方式	的	恼人的	他	比	经过	指	到	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

因为没有什么比提及他的职位更能激怒他了。

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['priːfɪks][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] .

or	giving	him	the	prefix	to	which	he	was	entitled	.
或者	给予	他	这	前缀	到	哪个	他	曾是	标题	.

或者给他应得的头衔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['entərd] [ðə; ði]

The	young	folks	looked	up	inquiringly	as	Mr	.	and	Mrs	.	Asplin	entered	the
这	年轻的	各位	看起来	向上	询问地	作为	先生	.	和	太太	.	-	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

阿斯普林夫妇走进房间时，年轻人们都好奇地抬头看着他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] ['æftər] [tiː] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

for	the	hour	after	tea	was	set	apart	for	recreation	,
为了	这	小时	后	茶	曾是	放	除	为了	娱乐	,

下午茶后的一个小时是专门留给休闲娱乐的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kwaɪət]

and	the	elders	were	usually	only	too	glad	to	remain	in	their	own	quiet
和	这	长者	是	通常	仅有的	也	高兴的	到	保持	在	他们的	自己的	安静的

['lɪt(ə)l] ['sæŋktəm] .

little	sanctum	.
小的	圣所	.

老人们通常都很乐意待在自己安静的小天地里。

['ɔzwəld] , [ðə; ði] ['gælənt] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]

Oswald	,	the	gallant	,	sprang	to	his	feet	and	brought	forward	a	chair	for
奥斯瓦尔德	,	这	英勇	,	弹簧	到	他的	脚	和	带来	向前	一个	椅子	为了

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Asplin	,
太太	.	-	,

英勇的奥斯瓦尔德立刻站起身，搬来一把椅子给阿斯普林夫人坐下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɪm'petʃuəsli] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

but	she	waved	him	aside	,	and	broke	impetuously	into	words	.
但	她	挥手	他	旁边	,	和	打破	冲动地	进入	字	.

但她挥手让他靠边站，然后冲动地开口说话。

" ['tʃɪldrən] !

"	Children	!
"	孩子们	!

“孩子们!

[wiː; wi][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

we	have	news	for	you	.
我们	有	消息	为了	你	.

我们有消息要告诉你们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kəm'pænjən] .

You	are	going	to	have	a	new	companion	.
你	是	去	到	有	一个	新的	伴侣	.

你将会迎来一位新的伙伴。

['fɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['pjuːp(ə)l] — —

Father	has	had	a	letter	this	afternoon	about	another	pupil	—	—
父亲	有	有	一个	信	这	下午	关于	其他	瞳孔	—	—

今天下午父亲收到了一封关于另一个学生的信——

" [meɪ'liːsənt] [jɔːnd] , [ænd; ənd] ['estər] [lʊkt] ['kɑːmli] [ʌn'ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [lædz]

"	Mellicent	yawned	,	and	Esther	looked	calmly	uninterested	,	but	the	three	lads
"	梅利森特	打哈欠	,	和	以斯帖	看起来	平静地	不感兴趣	,	但	这	三	小伙子们

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

were	full	of	interest	.
是	满的	的	兴趣	.

梅利森特打了个哈欠，埃丝特看起来平静而漠不关心，但那三个小伙子却兴致勃勃。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['vɪkər][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Their	faces	turned	towards	the	Vicar	with	expressions	of	eager	curiosity	.
他们的	面孔	转向	向	这	牧师	和	表达式	的	渴望的	好奇心	.

他们满怀好奇地看向牧师。

" [ə; eɪ] [nuː] ['feloʊ] !

"	A	new	fellow	!
"	一个	新的	同伴	!

“一个新家伙！”

[ðɪs] [tɜːrm] !

This	term	!
这	学期	!

这学期!

[frʌm; frəm] [wʌt] [skuːl] , [sɜːr] ? "

From	what	school	,	sir	?	"
从	什么	学校	,	先生	?	"

先生，您毕业于哪所学校?

" [ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] ['braɪtn] !

"	A	ladies	'	boarding	-	school	at	Brighton	!
"	一个	女士们	-	登机	-	学校	在	布莱顿	!

“布莱顿的一所女子寄宿学校！”

" ['mɪsɪz] . - [spoʊk] ['ræpɪdli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Mrs	.	Asplin	spoke	rapidly	,	so	as	to	be	beforehand	with	her	husband	,
"	太太	.	-	辐	快速	,	所以	作为	到	是	预先	和	她	丈夫	,

阿斯普林太太语速很快，以便抢在她丈夫前面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪs'meɪ]

and	her	eyes	danced	with	mischievous	enjoyment	as	she	saw	the	dismay
和	她	眼睛	跳舞	和	恶作剧	享受	作为	她	锯	这	沮丧

[di'piktid] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['wɑtʃɪŋ] ['feɪsɪz] .

depicted	on	the	three	watching	faces	.
描绘	在	这	三	观看	面孔	.

看到三个旁观者脸上露出惊愕的表情，她眼中闪过一丝狡黠的喜悦。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] - [skuːl] !

A	ladies	'	school	!
一个	女士们	-	学校	!

女子学校!

['mækswel] , ['ɔzwəld] , [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæmpərd] [pet] [ɪn] [kəːlz] ,

Maxwell	,	Oswald	,	and	Robert	had	a	vision	of	a	pampered	pet	in	curls	,
麦克斯韦	,	奥斯瓦尔德	,	和	罗伯特	有	一个	想象	的	一个	娇惯	宠物	在	卷发	,

[ænd; ənd] [raʊnd] ['dʒækɪt] ,

and	round	jacket	,
和	圆形的	夹克	,

麦克斯韦、奥斯瓦尔德和罗伯特设想了一只被宠爱的宠物，它有着卷曲的毛发和圆滚滚的外套。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bæks] ['stɪfnd] [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [groʊn] [men]

and	their	backs	stiffened	in	horrified	indignation	at	the	idea	that	grown	men
和	他们的	背部	僵硬	在	惊恐万分	愤慨	在	这	主意	那	生长	男人

[ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "

of	seventeen	and	eighteen	should	be	expected	to	associate	with	a	"
的	十七	和	十八	应该	是	预期的	到	联系	和	一个	"

[kɪd] " [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [skuːl] !

kid	"	from	a	ladies	'	school	!
孩子	"	从	一个	女士们	-	学校	!

他们听到十七八岁的成年男子竟然要和女子学校的“孩子”交往，都感到无比震惊和愤慨，脊背都僵硬了。

[ðə; ði]['vɪkər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk]

The	Vicar	could	not	restrain	a	smile	,	but	he	hastened	to	correct	the	mistake
这	牧师	可以	不是	抑制	一个	微笑	,	但	他	加快	到	正确的	这	错误

.

:

.

牧师忍不住笑了，但他赶紧纠正了这个错误。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] - ['feloʊ] - [æt; ət][ɔːl] , [ðɪs] [taɪm] .

"	It's	not	a	'	fellow	'	at	all	,	this	time	.
"	它是	不是	一个	-	同伴	-	在	全部	,	这	时间	.

“这次根本不是什么‘伙伴’。”

[its] [ə; eɪ][gɜːrl] !
It's a girl !
它是 一个 女孩 !

是个女孩!

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] ['mʌðər] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk]
We have had a letter from Arthur Saville's mother asking us to look
我们 有 有 一个 信 从 亚瑟 萨维尔的 母亲 问 我们 到 看
['æftər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['ɪndiə] .
after her daughter while she is in India .
后 她 女儿 尽管 她 是 在 印度 .

我们收到亚瑟·萨维尔母亲的来信，请求我们在她去印度期间照顾她的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] [steɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,
She will come to us very soon and stay , I suppose , for three or four years ,
她 将要 来 到 我们 非常 很快 和 停留 , 我 认为 , 为了 三 或者 四 年 ,

她很快就会来我们家，我想她会在这里待三四年。

['ʃerɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — — "
sharing your lessons , my dears , and studying with you — — "
分享 你的 课程 , 我的 亲爱的们 , 和 学习 和 你 — — "

亲爱的们，与你们分享经验，与你们一起学习——”

" [ə; eɪ][gɜːrl] !
" A girl !
" 一个 女孩 !

“一个女孩！”

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[wer] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ? " [kraɪd] [meɪ'liːsənt] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
Where will she sleep ? " cried Mellicent , with characteristic , matter - of - fact
在哪里 将要 她 睡觉 ? " 哭 梅利森特 , 和 特征 , 事情 - 的 - 事实
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“她睡哪儿呢？”梅利森特用她特有的、不带感情色彩的好奇语气问道。

[waɪl] ['estər] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['iːgər] [in'kwaiəriz] .
while Esther chimed in with further eager inquiries .
尽管 以斯帖 齐声说道 在 和 更远 渴望的 查询 .

埃丝特也插话，提出了更多热切的询问。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
" What is her name ?
" 什么 是 她 姓名 ?

她叫什么名字?

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ?
How old is she ?
如何 老的 是 她 ?

她年纪多大?

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
What is she like ?
什么 是 她 喜欢 ?

她是个什么样的人?

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
When will she come ?
什么时候 将要 她 来 ?

她什么时候来?

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['liːvɪŋ] [skuːl] ? "
Why is she leaving school ? "
为什么 是 她 离开 学校 ? "

她为什么要辍学?

" [nɑːt] ['veri] ['hæpi] .
" Not very happy .
" 不是 非常 快乐的 .

不太高兴。

['pegi] .
Peggy .
佩吉 .

佩吉。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌdi] .
In the little box room over the study .
在 这 小的 盒子 房间 超过 这 学习 .

在书房楼上的小房间里。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
About fifteen , I believe .
关于 十五 , 我 相信 .

大概十五个吧。

['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .
Haven't the least idea .
还没有 这 至少 主意 .

一点头绪都没有。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
In a few weeks from now , " said Mrs . Asplin ,
在 一个 很少 周 从 现在 , " 说 太太 . - ,

阿斯普林夫人说：“再过几周……”

['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ['fæʃ(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
answering all the questions at once in her impulsive fashion , while she walked
回答 全部 这 问题 在 一次 在 她 冲动 时尚 , 尽管 她 步行
[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
round the table ,
圆形的 这 桌子 ,

她一边绕着桌子走来走去，一边以她特有的冲动方式一口气回答了所有问题。

[stroʊkt] ['mækˌswɛlz] [dɑːrk] [kəːlz] , [bent] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [glæns] [æt; ət] ['rɑːbɝts] [kə'lekʃ(ə)n] ,
stroked Maxwell's dark curls , bent an interested glance at Robert's collection ,
抚摸 麦克斯韦尔 黑暗的 卷发 , 弯曲 一个 感兴趣的 瞥一眼 在 罗伯特的 收藏 ,

她抚摸着麦克斯韦的黑色卷发，饶有兴致地瞥了一眼罗伯特的收藏品。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['ɛstərz] [bæk] [tuː; tə] ['streɪtn] [boʊd] ['ʃəuldəz] .
and laid a hand on Esther's back to straighten bowed shoulders .
和 铺设 一个 手 在 埃丝特的 后退 到 拉直 鞠躬 肩膀 .

他把手放在以斯帖的背上，扶正她弯曲的肩膀。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːrθɝz] ['sɪstər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][naɪs] ,
" She is Arthur's sister , so she is sure to be nice ,
" 她 是 亚瑟的 姐姐 , 所以 她 是 当然 到 是 好的 ,

“她是亚瑟的妹妹，所以她肯定很友善。”

[ænd; ənd][bəuθ][hɜːr; hər]['perənts] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['ɪndiə] ,

and	both	her	parents	will	be	in	India	,
和	两个都	她	父母	将要	是	在	印度	,

她的父母都会在印度。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][soʊl] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

so	you	must	all	be	kind	to	the	poor	little	soul	,	and	give	her	a
所以	你	必须	全部	是	种类	到	这	贫穷的	小的	灵魂	,	和	给	她	一个

['hɑːrti] ['welkəm] .

hearty	welcome	.
爽朗	欢迎	.

所以你们都要善待这个可怜的小家伙，热情欢迎她。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

Nobody	had	a	word	to	say	in	response	to	this	remark	,
无人	有	一个	单词	到	说	在	回复	到	这	评论	,

对此，没有人出声回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [met] ['fɜːrtɪvli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

but	the	eyes	of	the	young	people	met	furtively	across	the	table	,
但	这	眼睛	的	这	年轻的	人们	遇见	偷偷摸摸	穿过	这	桌子	,

但年轻人的目光却在桌子对面偷偷地相遇了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['sinjər] [ʃʊd; ʃəd]

and	Mr	.	Asplin	felt	that	they	were	only	waiting	until	their	seniors	should
和	先生	.	-	毛毡	那	他们	是	仅有的	等待	直到	他们的	老年人	应该

[wɪð'drɔː] ,

withdraw	,
提取	,

阿斯普林先生觉得他们只是在等待前辈们退出。

[bɪ'fɔːr] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['iːgər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

before	bursting	into	eager	conversation	.
前	爆发	进入	渴望的	对话	.

随后便开始热情地交谈起来。

" ['betər] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [sɪg'nɪfɪkəntli]

"	Better	leave	them	to	have	it	out	by	themselves	,	"	he	whispered	significantly
"	更好的	离开	他们	到	有	它	出去	经过	他们自己	,	"	他	低声说道	显著地

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	his	wife	,
到	他的	妻子	,

“最好让他们自己解决，”他意味深长地低声对妻子说。

[ðen] ['ædɪd] [ə'laʊd] , " [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ]['eni] [lɔːŋgər] .

then	added	aloud	,	"	Well	,	we	won't	interrupt	you	any	longer	.
然后	额外	大声	,	"	出色地	,	我们	惯于	打断	你	任何	更长	.

然后大声补充道：“好了，我们就不再打扰你们了。”

[dəunt][tɜːrn][ðə; ði] [pleɪ] - ['aʊər]['ɪntuː][wɜːrk] , [rɑːb] !

Don't	turn	the	play	-	hour	into	work	,	Rob	!
不	转动	这	玩	-	小时	进入	工作	,	抢	!

罗布，别把玩耍时间变成工作时间！

[juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

You	will	study	all	the	better	for	a	little	relaxation	.
你	将要	学习	全部	这	更好的	为了	一个	小的	松弛	.

适当放松一下，你会学得更好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['æksiəm] , ['ɔzwəld] — [eɪ] ?

You	**have**	**proved**	**the**	**truth**	**of**	**that**	**axiom**	**,**	**Oswald**	**—**	**eh**	**?**
你	有	已证实	这	真相	的	那	公理	,	奥斯瓦尔德	—	嗯	?

奥斯瓦尔德，你已经证明了这条公理的正确性——是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['læfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	**and**	**he**	**went**	**laughing**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
"	和	他	去	笑	出去	的	这	房间	,

然后他笑着走出了房间。

[waɪl] ['ɔzwəld] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['smaɪlɪŋ] [ə'sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪzi] ['fæʃ(ə)n] .

while	**Oswald**	**held**	**the**	**door**	**open**	**for**	**his**	**wife**	**,**	**smiling**	**assent**	**in**	**his**	**lazy**	**fashion**	**.**
尽管	奥斯瓦尔德	握住	这	门	打开	为了	他的	妻子	,	微笑	同意	在	他的	懒惰的	时尚	.

奥斯瓦尔德懒洋洋地笑着，为妻子打开了门。

" [ə'nʌðər] [gɜːrl] !

"	**Another**	**girl**	**!**
"	其他	女孩	!

又一个女孩!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'siːtid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**he**	**reseated**	**himself**	**on**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**looked**	**with**
"	他	惊呼	,	作为	他	重新就座	他自己	在	他的	椅子	,	和	看起来	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [ʃɑːd] [fiːt] .

satisfaction	**at**	**his**	**well**	**-**	**shod**	**feet**	**.**
满意	在	他的	出色地	-	鞋子	脚	.

“他一边说着，一边重新坐回椅子上，满意地看着自己穿着锃亮皮鞋的双脚。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] !

"	**This**	**is**	**an**	**unexpected**	**blow**	**!**
"	这	是	一个	意外	吹	!

“这真是意想不到的打击！”

[ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['sɑːvɪl] !

A	**sister**	**of**	**the**	**redoubtable**	**Saville**	**!**
一个	姐姐	的	这	令人敬畏的	萨维尔	!

她是令人敬畏的萨维尔的妹妹!

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪ'dɪʃn] [wʊd] [biː; bi]

From	**all**	**I**	**have**	**heard**	**of**	**him**	**I**	**should**	**imagine**	**a**	**female**	**edition**	**would**	**be**
从	全部	我	有	听到	的	他	我	应该	想象	一个	女性	版	会	是

['ræðər] [ə; eɪ] ['terər] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['haʊshoʊld] .

rather	**a**	**terror**	**in**	**a**	**quiet**	**household**	**.**
相当	一个	恐怖	在	一个	安静的	家庭	.

根据我所听到的关于他的事迹，我想如果他是个女孩，在一个安静的家庭里应该会非常可怕。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['sɑːvɪl] ; [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [dəunt][juː; jʊ]

I	**never**	**saw**	**Saville**	**;**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**fellow**	**was**	**he**	**to**	**look**	**at**	**,**	**don't**	**you**
我	绝不	锯	萨维尔	;	什么	种类	的	一个	同伴	曾是	他	到	看	在	,	不	你

[noʊ] ?

know	**?**
知道	?

我从没见过萨维尔；你知道，他长什么样子?

" ['milisnt] [rɪ'flektɪd] .

"	**Millicent**	**reflected**	**.**
"	米莉森特	反映	.

米莉森特沉思道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .

"	**He**	**had**	**a**	**nose**	**,**	**"**	**she**	**said**	**solemnly**	**.**
"	他	有	一个	鼻子	,	"	她	说	庄严地	.

“他有鼻子，”她严肃地说。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rst]['ɪntu:] [hɪ'leriəs] ['læftər] , " [oʊ] , [its] [noʊ][ju:z] [ʃri:k] [æt; ət]

Then , as the others burst into hilarious laughter , " Oh , it's no use shrieking at

然后 , 作为 这 其他的 爆裂 进入 太搞笑了 笑声 , " 哦 , 它是 不 使用 尖叫 在

[ˌem 'i:] ;

me ;

我 ;

然后，当其他人爆发出哄堂大笑时，“哦，对我大喊大叫也没用；

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

I mean what I say , " she insisted .

我 意思是 什么 我 说 , " 她 坚持 .

“我说到做到，”她坚持道。

" [ə; eɪ][bɪg] [noʊz] — [laɪk] ['wɛlɪŋtənz] .

" A big nose — like Wellington's .

" 一个 大的 鼻子 — 喜欢 惠灵顿 .

“一个大鼻子——像惠灵顿的鼻子一样。”

[wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] ['klevər] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][bɪg]['noʊzɪz] .

When people are very clever they always have big noses .

什么时候 人们 是 非常 聪明的 他们 总是 有 大的 鼻子 .

聪明的人通常鼻子都很大。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['pegi] [smɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪn] [feɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['ɪndiə] ,

I imagine Peggy small , with a little , thin face , because she was born in India ,

我 想象 佩吉 小的 , 和 一个 小的 , 薄的 脸 , 因为 她 曾是 出生 在 印度 ,

我印象中的佩吉身材娇小，脸蛋瘦削，因为她出生在印度。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [noʊz] [ɪn][ðə; ði]

and lived there until she was six years old , and a great big nose in the

和 居住地 那里 直到 她 曾是 六 年 老的 , 和 一个 伟大的 大的 鼻子 在 这

['mɪd(ə)l] . "

middle . "

中间 . "

她一直住在那里，直到六岁，而且鼻子中间长了个大鼻子。

" [saʊndz] ['æpəˌtaɪzɪŋ] , " [sed] ['mækswel] ['ʃɔ:rtli] .

" Sounds appetising , " said Maxwell shortly .

" 声音 令人垂涎的 , " 说 麦克斯韦 不久 .

“听起来很美味，”麦克斯韦尔简短地说。

" [aɪ][dəunt] !

" I don't !

" 我 不 !

我不！

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['pegi] [laɪk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [her] .

I imagine Peggy like her mother , with blue eyes and brown hair .

我 想象 佩吉 喜欢 她 母亲 , 和 蓝色的 眼睛 和 棕色的 头发 .

我设想佩吉像她母亲一样，有着蓝色的眼睛和棕色的头发。

['mɪsɪz] . ['sɑ:vɪl] [ɪz] ['ɔ:fli] ['prɪti] .

Mrs . Saville is awfully pretty .

太太 . 萨维尔 是 非常 漂亮的 .

萨维尔夫人非常漂亮。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪz] [laɪk] [hɜ:r; hər] — — "

I have seen her often , and if her daughter is like her — — "

我 有 已见 她 经常 , 和 如果 她 女儿 是 喜欢 她 — — "

我经常见到她，如果她女儿也像她一样——

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , " [sed] ['estər] , [sɪ'vɪrli] .

"	I	don't	care	in	the	least	how	she	looks	,	"	said	Esther	,	severely	.
"	我	不	关心	在	这	至少	如何	她	看起来	,	"	说	以斯帖	,	严重	.

“我一点也不在乎她长什么样，”埃丝特冷冷地说。

" [its] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ðæt] ['mætərz] .

"	It's	her	character	that	matters	.
"	它是	她	特点	那	事情	.

“重要的是她的人品。”

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [spɔɪld] ,

Indian	children	are	generally	spoiled	,
印度	孩子们	是	一般来说	被宠坏了	,

印度儿童普遍被宠坏了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [hɜːr'self] ['ɛrz] .

and	if	she	has	been	to	a	boarding	-	school	she	may	give	herself	airs	.
和	如果	她	有	到过	到	一个	登机	-	学校	她	可能	给	她自己	播出	.

如果她上过寄宿学校，她可能会摆架子。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwɑːrəl] .

Then	we	shall	quarrel	.
然后	我们	将	争吵	.

然后我们就会争吵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] .

I	am	not	going	to	be	patronised	by	a	girl	of	fourteen	.
我	是	不是	去	到	是	受惠	经过	一个	女孩	的	十四	.

我不会接受一个十四岁女孩的居高临下的态度。

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] - [frend] , [nɑːt] [maɪn] . "

I	expect	she	will	be	Mellicent's	friend	,	not	mine	.	"
我	预计	她	将要	是	-	朋友	,	不是	矿	.	"

我估计她会成为梅利森特的朋友，而不是我的朋友。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sʌmz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] , " [sed] [meɪ'liːsənt] , ['driːmɪli] .

"	I	wonder	what	sums	she	is	in	,	"	said	Mellicent	,	dreamily	.
"	我	想知道	什么	总和	她	是	在	,	"	说	梅利森特	,	梦幻般地	.

“我想知道她卷了多少案子，”梅利森特梦幻般地说。

" [rɑːb] !

"	Rob	!
"	抢	!

“抢！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	do	you	think	about	it	?
什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][ɔːr] ['sɑːri] ?

Are	you	glad	or	sorry	?
是	你	高兴的	或者	对不起	?

你感到高兴还是后悔?

[juː; jʊ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [jet] .

You	haven't	said	anything	yet	.
你	还没有	说	任何事物	然而	.

你还没开口说话呢。

" ['rɑːbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] ,

"	Robert	raised	his	eyes	from	his	microscope	,
"	罗伯特	提高	他的	眼睛	从	他的	显微镜	,

罗伯特从显微镜前抬起头来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [lʊks]

and	looked	her	up	and	down	very	much	as	a	big	Newfoundland	dog	looks
和	看起来	她	向上	和	向下	非常	很多	作为	一个	大的	纽芬兰	狗	看起来

[æt; ət] [ðə; ði] ['teriər] [wɪtʃ] [di'stəːbz] [ɪts] ['slʌmbər] .

at	the	terrier	which	disturbs	its	slumber	.
在	这	梗犬	哪个	扰乱	它是	睡眠	.

他上下打量着她，就像一只纽芬兰犬打量着一只吵醒它熟睡的小梗犬一样。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['lɔːftɪli] .

"	It's	nothing	to	me	,	"	he	said	loftily	.
"	它是	没有什么	到	我	,	"	他	说	傲慢地	.

“这对我来说不算什么，”他傲慢地说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

"	She	may	come	if	she	likes	.
"	她	可能	来	如果	她	点赞	.

她如果愿意的话就可以来。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ?

"	Then	,	with	sudden	recollection	,	"	Does	she	learn	the	violin	?
"	然后	,	和	突然	回忆	,	"	做	她	学习	这	小提琴	?

“然后，突然想起来了，‘她学过小提琴吗？’

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [gɜːrl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [huː] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ,

Because	we	have	one	girl	in	this	house	who	is	learning	the	violin	,
因为	我们	有	一	女孩	在	这	房子	WHO	是	学习	这	小提琴	,

因为我们家有个女孩在学小提琴，

[ænd; ənd] [laɪf] [wəʊnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

and	life	won't	be	worth	living	if	there	is	a	second	.
和	生活	惯于	是	值得	活的	如果	那里	是	一个	第二	.

如果还有第二次生命，那么活着就没有意义了。

" [hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [noʊt] - [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	tucked	his	big	note	-	book	under	his	chin	as	he	spoke	,
"	他	塞进去	他的	大的	笔记	-	书	在下面	他的	下巴	作为	他	辐	,

说话间，他把厚厚的笔记本夹在下巴底下。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɔːɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

and	began	sawing	across	it	with	a	pencil	,
和	开始	锯切	穿过	它	和	一个	铅笔	,

然后他开始用铅笔在上面锯来锯去。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - [oʊn] ['mænər] [ʌv; əv]

wagging	his	head	and	rolling	his	eyes	in	imitation	of	Mellicent's	own	manner	of
摇尾巴	他的	头	和	滚动	他的	眼睛	在	模仿	的	-	自己的	方式	的

['præktɪsɪŋ] ,

practising	,
练习	,

他摇着头，翻着白眼，模仿着梅利森特练习时的样子。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ,

and	producing	at	the	same	time	such	long	-	drawn	,
和	生产	在	这	相同的	时间	这样的	长的	-	绘制	,

同时还产生了如此冗长的，

[kæt] - [laɪk] [weilz] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪps] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ʃriːk]

cat	-	like	wails	from	between	his	closed	lips	as	made	the	listeners	shriek
猫	-	喜欢	哀嚎	从	之间	他的	关闭	嘴唇	作为	制成	这	听众	尖叫

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

他紧闭的双唇间发出猫一般的呜咽声，引得听众哄堂大笑。

[meɪ'liːsənt] , [haʊ'evər] , [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] .

Mellicent	**,**	**however**	**,**	**felt**	**bound**	**to**	**expostulate**	**.**
梅利森特	,	然而	,	毛毡	边界	到	特	.

然而，梅利森特觉得自己有义务提出抗议。

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [tuːn] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laʊdli] .

"	**It's**	**not**	**the**	**tune**	**at**	**all**	**,**	**"**	**she**	**said**	**loudly**	**.**
"	它是	不是	这	调	在	全部	,	"	她	说	高声	.

“根本不是曲调的问题，”她大声说道。

" [nɑːt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][roʊl][maɪ] [aɪz] ,

"	**Not**	**like**	**any**	**of**	**my**	**pieces**	**;**	**and**	**if**	**I**	**do**	**roll**	**my**	**eyes**	**,**
"	不是	喜欢	任何	的	我的	件	;	和	如果	我	做	卷	我的	眼睛	,

“不像我的任何作品；如果我翻白眼，

[aɪ][dəunt]['tʌmb(ə)l][ʌp][maɪ] [her] [ænd; ənd] [pʊl] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː] ,

I	**don't**	**tumble**	**up**	**my**	**hair**	**and**	**pull**	**faces**	**at**	**the**	**ceiling**	**,**	**as**	**some**	**people**	**do**	**,**
我	不	翻滚	向上	我的	头发	和	拉	面孔	在	这	天花板	,	作为	一些	人们	做	,

我不会像有些人那样，把头发扎起来对着天花板做鬼脸。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	**I**	**know**	**who**	**they**	**are**	**,**	**but**	**I**	**am**	**too**	**polite**	**to**	**say**	**so**	**.**
和	我	知道	WHO	他们	是	,	但	我	是	也	有礼貌的	到	说	所以	.

我知道他们是谁，但我碍于礼貌不好意思说出口。

[aɪ] [hoʊp] ['pegi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [frend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

I	**hope**	**Peggy**	**will**	**be**	**my**	**friend**	**,**	**because**	**then**	**there**	**will**	**be**	**two**	**of**	**us**	**,**
我	希望	佩吉	将要	是	我的	朋友	,	因为	然后	那里	将要	是	二	的	我们	,

我希望佩吉能成为我的朋友，因为那样我们就有两个朋友了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [der] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

and	**you**	**won't**	**dare**	**to**	**tease**	**me**	**any**	**more**	**.**
和	你	惯于	敢	到	逗	我	任何	更多的	.

你以后再也不敢戏弄我了。

[wen] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [pʊld] [maɪ] [her] ,

When	**Arthur**	**was**	**here**	**,**	**a**	**boy**	**pulled**	**my**	**hair**	**,**
什么时候	亚瑟	曾是	这里	,	一个	男生	拉	我的	头发	,

亚瑟在的时候，有个男孩拽了我的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] -

and	**he**	**carried**	**him**	**upstairs**	**and**	**held**	**his**	**head**	**underneath**	**the**	**shower**	**-**
和	他	携带	他	楼上	和	握住	他的	头	下	这	淋浴	-

[bæθ] . "

bath	**.**	**"**
洗澡	.	"

他把他抱上楼，把他的头放在淋浴浴缸下面。

" [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['pegi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [rɑːb] ['plezntli] ;

"	**I'll**	**pull**	**it**	**again**	**,**	**and**	**see**	**if**	**Peggy**	**will**	**do**	**the**	**same**	**,**	**"**	**said**	**Rob**	**pleasantly**	**;**
"	患病的	拉	它	再次	,	和	看	如果	佩吉	将要	做	这	相同的	,	"	说	抢	愉快	;

“我再拉一次，看看佩吉会不会也这样做，”罗布愉快地说；

[ænd; ənd] [pʊr] [meɪ'liːsənt] [stɛərd][frʌm; frəm][wʌn] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**poor**	**Mellicent**	**stared**	**from**	**one**	**smiling**	**face**	**to**	**another**	**,**	**conscious**	**that**	**she**
和	贫穷的	梅利森特	凝视	从	一	微笑	脸	到	其他	,	有意识的	那	她

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ,

was	**being**	**laughed**	**at**	**,**
曾是	存在	笑了	在	,

可怜的梅利森特目光在一张张笑脸和另一张笑脸之间来回游移，她意识到自己正在被嘲笑。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

but	unable	to	see	the	point	of	the	joke	.
但	无法	到	看	这	观点	的	这	开玩笑	.

但他却不明白这个笑话的笑点在哪里。

" [wen] ['pegi] [kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] , " [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

"	When	Peggy	comes	,	"	she	said	,	in	an	injured	tone	,	"	I	hope	she	will	be
"	什么时候	佩吉	来	,	"	她	说	,	在	一个	受伤	语气	,	"	我	希望	她	将要	是

[ˌsɪmpə'θetɪk] .

sympathetic	.
交感神经	.

“佩吉来的时候，”她受伤地说，“我希望她能同情我。”

[aɪm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

I'm	the	youngest	,	and	I	think	you	ought	all	to	do	what	I	want	,
我是	这	最小的	,	和	我	思考	你	应该	全部	到	做	什么	我	想	,

我是最年轻的，我认为你们都应该听我的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] , [ænd; ənd] [læf] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː]

instead	of	which	you	make	fun	,	and	laugh	among	yourselves	,	and	send	me
反而	的	哪个	你	制作	乐趣	,	和	笑	之中	你们自己	,	和	发送	我

[ɔːl][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

all	the	messages	.
全部	这	消息	.

相反，你们却互相取笑、嬉笑，然后把所有信息都发给我。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [mæks] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [stæmps] [brɔːt] [daʊn] — —

For	instance	,	when	Max	wanted	his	stamps	brought	down	—	—
为了	实例	,	什么时候	最大限度	通缉	他的	邮票	带来	向下	—	—

例如，当马克斯想把他的邮票取下来时——

" ['mækswel] [pæst] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði]

"	Maxwell	passed	his	big	hand	over	her	hair	and	face	,	and	reversing	the
"	麦克斯韦	通过了	他的	大的	手	超过	她	头发	和	脸	,	和	逆转	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“麦克斯韦尔用他那只大手抚过她的头发和脸庞，然后改变了方向，

[rʌbd] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [snʌb] [noʊz] .

rubbed	up	the	point	of	the	little	snub	nose	.
摩擦	向上	这	观点	的	这	小的	冷落	鼻子	.

揉搓了一下那小小的、短粗的鼻子。

" ['nevər] [maɪnd] , ['tʃʌbi] , [jʊr; jər] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] !

"	Never	mind	,	chubby	,	your	day	is	over	!
"	绝不	头脑	,	胖乎乎的	,	你的	天	是	超过	!

“别在意了，胖子，你的一天结束了！”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['pegi] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] - [bɔɪ] [naʊ] .

We	will	make	Peggy	the	message	-	boy	now	.
我们	将要	制作	佩吉	这	信息	-	男生	现在	.

现在就让佩吉当信使吧。

['pegi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] , [miːk] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔːr; fər]

Peggy	will	be	a	nice	,	meek	little	girl	,	who	will	like	to	run	messages	for
佩吉	将要	是	一个	好的	,	温顺	小的	女孩	,	WHO	将要	喜欢	到	跑步	消息	为了

[hɜːr; hər] ['bɛtɜ-z] .

her	betters	.
她	博彩公司	.

佩吉会是一个善良温顺的小女孩，她喜欢为比她地位高的人跑腿送信。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][fæg] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	shall	be	my	fag	,	and	attend	to	me	.
她	将	是	我的	同性恋	,	和	出席	到	我	.

她将做我的男仆，伺候我。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ][stæmps][tuː; tə][sɔːrt] . "

I'll	give	her	my	stamps	to	sort	.	"
患病的	给	她	我的	邮票	到	种类	.	"

我会把我的邮票交给她整理。

" [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fæg] [maɪ'self] ;

"	I	rather	thought	of	having	her	for	fag	myself	;
"	我	相当	想法	的	拥有	她	为了	同性恋	我	;

“我倒是想过要亲自把她当烟抽；

[wiː; wi] [kɑːnt] [æd'mɪt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] , " [sed]

we	can't	admit	a	girl	to	our	study	unless	she	makes	herself	useful	,	"	said
我们	不能	承认	一个	女孩	到	我们的	学习	除非	她	制作	她自己	有用	,	"	说

['ɔzwəld] ['læŋgwɪdli] ;

Oswald	languidly	;
奥斯瓦尔德	懒洋洋地	;

“除非她能对自己有用，否则我们不能让她进入我们的研究室，”奥斯瓦尔德懒洋洋地说；

[ˌwerə'pɑːn] [rɑːb] ['bæŋd] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['klæŋɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

whereupon	Rob	banged	the	note	-	book	on	the	table	with	clanging	decision	.
于是	抢	砰的一声	这	笔记	-	书	在	这	桌子	和	叮当声	决定	.

于是，罗布果断地将笔记本重重地摔在桌子上。

" ['pegi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['fɜːrmli] .

"	Peggy	belongs	to	me	,	"	he	announced	firmly	.
"	佩吉	属于	到	我	,	"	他	宣布	牢牢	.

“佩吉是我的，”他坚定地宣布。

" [its] [noʊ][juːz][juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] ['kwɔːrəlɪŋ] .

"	It's	no	use	you	two	fellows	quarrelling	.
"	它是	不	使用	你	二	伙伴们	争吵	.

“你们两个吵架没用。”

[ðæt] ['mætər] [ɪz] ['setld] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

That	matter	is	settled	once	for	all	.
那	事情	是	定居	一次	为了	全部	.

这件事就此彻底解决了。

['pegi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fæg] ; [aɪv] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

Peggy	will	be	my	fag	;	I've	barleyed	her	for	myself	,
佩吉	将要	是	我的	同性恋	;	我已经	-	她	为了	我	,

佩吉会成为我的情人；我几乎没把她据为己有。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	you	have	nothing	to	say	in	the	matter	.
和	你	有	没有什么	到	说	在	这	事情	.

你对此事没有任何发言权。

" [bʌt; bət] ['estər] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] .

"	But	Esther	tossed	her	head	with	an	air	of	superior	wisdom	.
"	但	以斯帖	抛掷	她	头	和	一个	空气	的	优越的	智慧	.

“但以斯帖却昂起头，一副高人一等的姿态。”

" [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['seɪdʒli] .

"	Wait	till	she	comes	,	"	she	said	sagely	.
"	等待	直到	她	来	,	"	她	说	睿智地	.

“等她来了再说吧，”她意味深长地说。

" [ɪf] ['pegi] [ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" If Peggy is anything like her brother ,
" 如果 佩吉 是 任何事物 喜欢 她 兄弟 ,

“如果佩吉和她哥哥一样，

[juː; jʊ] [meɪ] [sper] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɔːr]
you may spare yourself the trouble of planning as to what she must or
你 可能 空闲的 你自己 这 麻烦 的 规划 作为 到 什么 她 必须 或者
[mʌst; məst] [nɑːt] [duː] .
must not do .
必须 不是 做 .

你无需费心计划她必须做什么或不必须做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
It is waste of time .
它 是 浪费 的 时间 .

这是浪费时间。

['pegi] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstrəs] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
Peggy will be mistress over us all .
佩吉 将要 是 情妇 超过 我们 全部 .

佩吉将成为我们所有人的女主人。

" ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
" (To be continued .) { 40 }
" (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{40}

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['aʊər] . { - }
A PEACEFUL HOUR . { 41 }
一个 和平 小时 . { - }

一段宁静的时光。{41}

['hɔːkˌwiːd] .
HAWKWEED .
鹰嘴豆 .

鹰嘴豆。

[baɪ] ['lɪzi] [diːz] .
By LIZZIE DEAS .
经过 莉齐 迪斯 .

作者：莉齐·迪斯

['sʌmhaʊ] [ðiːz] ['flaʊərz] [ðæt] [leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] [ʃoʊ] ,
Somehow these flowers that late in autumn show ,
不知何故 这些 花朵 那 晚的 在 秋天 展示 ,

不知为何，这些在深秋盛开的花朵

[soʊ] ['veri] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] ,
So very rich a glow ,
所以 非常 富有的 一个 辉光 ,

如此浓郁的光泽，

[ɪn] ['sʌmər] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət] [pʊr] [dɪ'spleɪ] ,
In summer seem to make but poor display ,
在 夏天 似乎 到 制作 但 贫穷的 展示 ,

夏季似乎只能做出不太理想的表现，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
There are so many flowers more beautiful than they .
那里 是 所以 许多 花朵 更多的 美丽的 比 他们 .

有很多花比它们更美。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aʊərz] ,

I	can	but	think	that	through	the	sunlit	hours	,
我	能	但	思考	那	通过	这	阳光照射	小时	,

我只能在阳光普照的时光里这样想着，

[ðiːz] ['goʊldən] - ['petld] ['flaʊərz] ,

These	golden	-	petaled	flowers	,
这些	金的	-	花瓣	花朵	,

这些金黄色的花瓣，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [waɪl] [ɜːrθ] [ɪz] [braɪt] ,

With	no	attempt	to	shine	while	earth	is	bright	,
和	不	试图	到	闪耀	尽管	地球	是	明亮的	,

不试图在地球光辉灿烂之时闪耀光芒，

[ɑːr; ər] [jet] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

Are	yet	at	work	for	us	absorbing	warmth	and	light	.
是	然而	在	工作	为了	我们	吸收	温暖	和	光	.

它们仍在为我们吸收温暖和光线。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪm] [ʃʊr] , [ðeɪ] [duː] [bʌt; bət] [haɪd] [ðer; ðər] [stɔːr]

Of	this	I'm	sure	,	they	do	but	hide	their	store
的	这	我是	当然	,	他们	做	但	隐藏	他们的	店铺

我确信他们确实有这个打算，只是把店面藏起来了。

[tɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ;

Till	we	shall	need	it	more	;
直到	我们	将	需要	它	更多的	;

直到我们更需要它为止；

[fɔːr; fər] [siː] , [æz; əz] ['sʌmər] [weɪnz] , [wʌt] ['bjuːti] [laɪz] —

For	see	,	as	summer	wanes	,	what	beauty	lies	—
为了	看	,	作为	夏天	减弱	,	什么	美丽	谎言	—

因为看看，当夏日渐逝，那是多么美好的事物——

[wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [tuː] , [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [sʌn] - [fɪld] [aɪz] .

What	consolation	,	too	,	within	their	sun	-	filled	eyes	.
什么	安慰	,	也	,	之内	他们的	太阳	-	已填	眼睛	.

在他们沐浴着阳光的眼中，也涌现出怎样的慰藉呢?

[sʌm; səm] ['lʌvli] [soʊlz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðæt] , [laɪk] [ðiːz] ['flaʊərz] ,

Some	lovely	souls	there	are	that	,	like	these	flowers	,
一些	迷人的	灵魂	那里	是	那	,	喜欢	这些	花朵	,

有些可爱的人，就像这些花一样，

[ʃaɪn] [liːst] [ɪn] ['braɪtəst] ['aʊərz] ;

Shine	least	in	brightest	hours	;
闪耀	至少	在	最亮的	小时	;

在最辉煌的时刻，光芒却最黯淡；

['oʊnli] [wen] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ]

Only	when	shadows	fall	we	learn	to	know
仅有的	什么时候	阴影	落下	我们	学习	到	知道

只有当阴影降临，我们才能懂得知晓

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðeɪ] [pə'zes] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [bɪ'stoʊ] .

The	beauty	they	possess	,	the	sunshine	they	bestow	.
这	美丽	他们	具有	,	这	阳光	他们	赐给	.

它们拥有的美丽，它们带来的阳光。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

IN	THE	TWILIGHT	SIDE	BY	SIDE	.
在	这	暮	边	经过	边	.

在暮色中并肩而行。

[θɜːrd] ['sɪriːz] .
Third Series .
第三 系列 .

第三辑。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .
By RUTH LAMB .
经过 露丝 羊肉 .

作者：露丝·兰姆。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
THE PRECIOUSNESS OF TIME .
这 珍贵 的 时间 .

时间的珍贵。

" [soʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nʌmbər] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
" So teach us to number our days ,
" 所以 教 我们 到 数字 我们的 天 ,

“求你指教我们怎样数算自己的日子，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['wɪzdəm] " ([sɑːm] [ˌɛks'siː] . -) .
that we may apply our hearts unto wisdom " (Psalm xc . 12) .
那 我们 可能 申请 我们的 心 到 智慧 " (诗篇 xc . -) .

好叫我们专心追求智慧”(诗篇 90:12)。

[wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [miːt] [tuː; tə][hoʊld] ['plez(ə)nt] [kən'vɜːrs]
Once more you , my dear girl friends , and I meet to hold pleasant converse
一次 更多的 你 , 我的 亲爱的 女孩 朋友们 , 和 我 见面 到 抓住 令人愉快的 交谈
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .

亲爱的女朋友们，我们又见面了，可以愉快地聊天了。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['speʃəli] ['plez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [laɪf][wɜːr; wər]
I feel that something specially pleasant would be missing from my own life were
我 感觉 那 某物 特别 令人愉快的 会 是 丢失的 从 我的 自己的 生活 是
['aʊər; ɑːr] ['twaɪlaɪt] [tɔːks] [tuː; tə] [siːs] .
our twilight talks to cease .
我们的 暮 会谈 到 停止 .

我觉得，如果我们的黄昏谈话停止了，我的生活将会缺少一些特别美好的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ə'laɪk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd]
It is with a sense alike of happiness and thankfulness that I look forward
它 是 和 一个 感觉 同样 的 幸福 和 感恩 那 我 看 向前
[tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər] [jet] [ə'nʌðər] [jɪr] .
to your companionship for yet another year .
到 你的 友谊 为了 然而 其他 年 .

我怀着无比的喜悦和感激之情，期待着在未来的一年里继续与您相伴。

[gɑːd][grænt] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [soʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
God grant that , as in the past , so in the future ,
上帝 授予 那 , 作为 在 这 过去的 , 所以 在 这 未来 ,

愿上帝保佑，如同过去一样，将来也如此。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

we	may	be	very	helpful	to	each	other	in	crossing	the	rough	places	that	have
我们	可能	是	非常	有帮助	到	每个	其他	在	过境	这	粗糙的	地方	那	有

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] .

to	be	encountered	on	the	path	of	life	.
到	是	遭遇	在	这	小路	的	生活	.

在人生道路上遇到种种艰难险阻时，我们可以互相帮助。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['məːsiz]

I	feel	that	a	song	of	thanksgiving	should	go	up	from	us	all	for	mercies
我	感觉	那	一个	歌曲	的	感恩	应该	去	向上	从	我们	全部	为了	怜悯

[ɔːl'redi] [bi'stəu] ,

already	bestowed	,
已经	授予	,

我觉得我们都应该唱一首感恩之歌，感谢上天已经赐予我们的恩典。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [juˈnaɪtɪd] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn]

and	an	earnest	united	prayer	to	God	for	an	ever	-	increasing	blessing	upon
和	一个	认真	团结的	祷告	到	上帝	为了	一个	曾经	-	增加	祝福	之上

['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] .

our	meetings	.
我们的	会议	.

我们同心合意地向上帝祈祷，愿祂赐福我们的聚会，使之不断增长。

[wʌn] [θɔːt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

One	thought	must	come	to	us	all	this	evening	.
一	想法	必须	来	到	我们	全部	这	晚上	.

今晚，我们所有人都会想到一件事。

[tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [tə'geðər] ,

Two	years	have	passed	since	we	first	came	together	,
二	年	有	通过了	自从	我们	第一的	来了	一起	,

我们相识至今已经两年了。

[hens] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæz; həz] [gɔːn] ,

hence	we	feel	that	so	much	of	our	lives	has	gone	,
因此	我们	感觉	那	所以	很多	的	我们的	生活	有	已消失	,

因此我们感觉我们生命中的很多时光都已逝去。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['jɪrz] [les] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər][gɑːd] .

and	we	have	two	years	less	in	which	to	work	for	God	.
和	我们	有	二	年	较少的	在	哪个	到	工作	为了	上帝	.

我们为上帝工作的时间又少了两年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] [ɑːr'selvz] ,

It	will	be	good	for	each	of	us	to	ask	ourselves	,
它	将要	是	好的	为了	每个	的	我们	到	问	我们自己	,

我们每个人都应该问问自己：

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ?

"	What	have	I	done	for	Him	during	the	time	?
"	什么	有	我	完毕	为了	他	期间	这	时间	?

“这些年来，我为他做了什么？”

[wʌt] ['prɑːgres] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ɪn][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ?

What	progress	have	I	made	in	my	spiritual	life	?
什么	进步	有	我	制成	在	我的	精神	生活	?

我在灵性生活方面取得了哪些进步？

[hæv; həv][aɪ] [groʊn] , [æz; əz]['dʒiːzəs] [gruː] , - [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] - ['dʊrɪŋ] [ðiːz]

Have	I	grown	,	as	Jesus	grew	,	'	in	favour	with	God	and	man	'	during	these
有	我	生长	,	作为	耶稣	生长	,	-	在	偏爱	和	上帝	和	男人	-	期间	这些

['jɪrz] ?

years	?
年	?

这些年来，我是否像耶稣一样，“在神和人面前都蒙恩”呢?

" ['kɑːnʃəns] [wɪl] ['ænsər] [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] ['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] .

"	Conscience	will	answer	and	can	tell	only	the	truth	.
"	良心	将要	回答	和	能	告诉	仅有的	这	真相	.

良心会给出答案，而且只会说出真相。

[sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][jʊr; jər]

Such	communings	with	your	own	hearts	are	,	however	,	for	the	quiet	of	your
这样的	交流	和	你的	自己的	心	是	,	然而	,	为了	这	安静的	的	你的

[oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

own	chamber	,
自己的	房间	,

然而，这种与自己内心对话的方式，应该在自己安静的房间里进行。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

when	you	have	shut	out	the	world	and	are	alone	with	God	.
什么时候	你	有	关闭	出去	这	世界	和	是	独自的	和	上帝	.

当你与世隔绝，独自一人与上帝相处时。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv]

it	may	be	well	for	us	all	to	have	a	talk	about	the	preciousness	of
它	可能	是	出色地	为了	我们	全部	到	有	一个	讲话	关于	这	珍贵	的

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .

some	things	of	which	we	are	too	apt	to	take	little	account	.
一些	事物	的	哪个	我们	是	也	易于	到	拿	小的	帐户	.

我们或许应该好好谈谈某些我们往往忽视的事物的珍贵之处。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['frɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] [ɪn'væljuəb(ə)l] [gɪfts]

I	wonder	if	you	and	I	are	in	the	habit	of	frittering	away	two	invaluable	gifts
我	想知道	如果	你	和	我	是	在	这	习惯	的	油炸	离开	二	无价	礼物

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

for	which	we	have	to	give	a	strict	account	to	our	Father	in	heaven	.
为了	哪个	我们	有	到	给	一个	严格的	帐户	到	我们的	父亲	在	天堂	.

我想知道你我是否习惯于挥霍两份无比珍贵的恩赐，而我们却要为此向天父做出严格的交代。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

These	are	,	time	and	opportunity	.
这些	是	,	时间	和	机会	.

关键在于时间和机遇。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][æsk] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['frɪtərɪŋ] ?

I	think	I	hear	you	ask	,	"	What	do	you	mean	by	frittering	?
我	思考	我	听到	你	问	,	"	什么	做	你	意思是	经过	油炸	?

我好像听到你在问：“你说的‘挥霍’是什么意思？”

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [tuː; tə] ['frɪtər] - [ɪz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɔːr] [per] [ɔːf] .

The	dictionary	tells	us	that	'	to	fritter	'	is	to	diminish	or	pare	off	.
这	字典	讲述	我们	那	-	到	油炸饼	-	是	到	减少	或者	削减	离开	.

字典告诉我们，“fritter”的意思是减少或削减。

" [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][duː][nɑːt][get] [kwaɪt][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] "

"	I	acknowledge	that	here	we	do	not	get	quite	the	full	meaning	of	the	word	"
"	我	承认	那	这里	我们	做	不是	得到	相当	这	满的	意义	的	这	单词	"

['frɪtər] " [æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

fritter	"	as	we	often	use	it	in	conversation	.
油炸饼	"	作为	我们	经常	使用	它	在	对话	.

“我承认，在这里我们并没有完全理解‘fritter’这个词的含义，因为我们经常在对话中使用它。

[wiː; wi] ['ræðər] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl]

We	rather	understand	by	it	the	diminution	of	something	by	almost	imperceptible
我们	相当	理解	经过	它	这	减少	的	某物	经过	几乎	难以察觉的

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

我们更倾向于将其理解为某事物以几乎难以察觉的程度逐渐减少。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['noʊtɪs] [niːd] [biː; bi]['teɪkən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][smɔːl] ,

of	which	no	notice	need	be	taken	,	because	they	are	so	small	,
的	哪个	不	注意	需要	是	已采取	,	因为	他们	是	所以	小的	,

无需注意，因为它们太小了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [lɔːs] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	through	the	waste	of	which	little	loss	is	sustained	by	ourselves	or	others	.
和	通过	这	浪费	的	哪个	小的	损失	是	持续	经过	我们自己	或者	其他的	.

而且，通过这种浪费，我们自己或他人都不会遭受什么损失。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] ,

There	are	things	in	this	world	which	are	of	small	value	in	certain	places	,
那里	是	事物	在	这	世界	哪个	是	的	小的	价值	在	肯定	地方	,

世界上有些东西在某些地方价值不高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'bʌndənt] ; [jet] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['neɪbərhʊd] , [ðer; ðər] ['skersəti] [meɪks]

because	they	are	so	abundant	;	yet	,	in	another	neighbourhood	,	their	scarcity	makes
因为	他们	是	所以	丰富	;	然而	,	在	其他	邻里	,	他们的	缺乏	制作

[ðem; ðəm][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

them	of	vital	importance	.
他们	的	必不可少的	重要性	.

因为它们数量众多；然而，在另一个社区，它们的稀缺性使它们变得至关重要。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'feɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] ,

For	instance	,	if	we	have	unfailing	springs	of	pure	water	to	draw	upon	,
为了	实例	,	如果	我们	有	永不失败	弹簧	的	纯的	水	到	画	之上	,

例如，如果我们有取之不尽的纯净水源，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [wel] [sə'plaɪd] , [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði][peɪl]

and	all	our	neighbours	are	equally	well	supplied	,	what	matters	it	if	the	pail
和	全部	我们的	邻居	是	同样地	出色地	供应	,	什么	事情	它	如果	这	桶

[ˌəuvə'fləuz] ,

overflows	,
溢出	,

我们所有邻居的物资供应都一样充足，就算桶溢出来又有什么关系呢?

[ɔːr][ðə; ði][tæp][ɪz] [left] ['rʌnɪŋ] ?

or	the	tap	is	left	running	?
或者	这	轻敲	是	左边	跑步	?

或者水龙头一直开着?

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wer] ['wɔːtər][ɪz] [skers] , [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnfl]

But	in	another	place	where	water	is	scarce	,	the	waste	of	it	would	be	sinful
但	在	其他	地方	在哪里	水	是	稀少	,	这	浪费	的	它	会	是	罪恶的

[ænd; ənd]['kruːəl] ,

and	cruel	,
和	残忍的	,

但在另一个水资源匮乏的地方，浪费水资源就是罪恶和残忍的行为。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [sə'plaɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [kəm'peld] [tuː; tə]

especially	if	we	were	well	supplied	and	our	neighbours	compelled	to
尤其	如果	我们	是	出色地	供应	和	我们的	邻居	被迫	到

[i'kɔnəmaiz] ['evri] [drɑːp] .

economise	every	drop	.
节约	每一个	降低	.

尤其是当我们物资充足，而邻居们却不得不节约每一滴水的时候。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [fliŋz] [ðə; ði][sænd] { - }

The	child	on	the	sea	-	shore	flings	the	sand	{	42	}
这	孩子	在	这	海	-	支撑	投掷	这	沙	{	-	}

海边的孩子抛洒沙子{42}

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [hændz] , ['gæðərz] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [ɔːr] [θroʊz]

about	with	reckless	hands	,	gathers	shells	and	leaves	them	behind	,	or	throws
关于	和	鲁莽	双手	,	聚集	贝壳	和	树叶	他们	在后面	,	或者	投掷

['peblz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

pebbles	into	the	water	,
鹅卵石	进入	这	水	,

他双手胡乱地四处走动，捡拾贝壳然后丢弃，或者把鹅卵石扔进水里。

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

caring	nothing	what	becomes	of	them	.
关怀	没有什么	什么	变成	的	他们	.

丝毫不关心他们的命运。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ker] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

There	is	no	need	for	care	in	such	cases	.
那里	是	不	需要	为了	关心	在	这样的	案例	.

这种情况下无需护理。

[ðə; ði] [siː] ['gæðərz] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] [ænd; ənd] [fliŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['rɪdʒɪz]

The	sea	gathers	the	shells	and	pebbles	and	flings	them	back	in	orderly	ridges
这	海	聚集	这	贝壳	和	鹅卵石	和	投掷	他们	后退	在	秩序	山脊

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

大海将贝壳和鹅卵石聚集起来，然后将它们整齐地抛回岸边，形成一道道沙脊。

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] , [lə'bɔːriəsli] [reɪzd] [baɪ] ['meni] [smɔːl] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [dʌg]

The	embankments	,	laboriously	raised	by	many	small	hands	,	and	the	trenches	dug
这	堤岸	,	费力地	提高	经过	许多	小的	双手	,	和	这	战壕	挖

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

由许多稚嫩的小手辛勤堆砌而成的堤坝，以及围绕堤坝挖掘的战壕，

[ɑːr; ər] ['kwɪkli] ['iːkwəˌlaɪzd] [ə'gen] .

are	quickly	equalised	again	.
是	迅速地	均等	再次	.

双方很快再次战平。

[ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] [swi:ps] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

The	mighty	ocean	sweeps	all	before	it	.
这	强大的	海洋	扫荡	全部	前	它	.

浩瀚的海洋席卷一切。

[weɪv] ['fɑ:loʊz] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɑ:r; ər] ['hɜ:rid] ['ɑ:nwərd] .

Wave	follows	wave	,	and	the	grains	of	sand	are	hurried	onward	.
海浪	跟随	海浪	,	和	这	谷物	的	沙	是	慌忙	向前	.

一波又一波，沙粒被裹挟着向前移动。

['kɑ:slz] [ɑ:r; ər] ['levld] , ['trentʃɪz] [fɪld] ,

Castles	are	levelled	,	trenches	filled	,
城堡	是	平整	,	战壕	已填	,

城堡被夷为平地，战壕被填平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['wɔ:tərz] [li:v] [ðə; ði] [bi:tʃ] [smu:ð] [ə'gen] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	retreating	waters	leave	the	beach	smooth	again	and	ready	for	the
和	这	撤退	水	离开	这	海滩	光滑的	再次	和	准备好	为了	这

['mɔ:roʊz] ['tɔɪlərz] .

morrow's	toilers	.
明天	辛勤劳作者	.

随着海水退去，沙滩再次变得平坦，为明天辛勤劳作的人们做好了准备。

[ðə; ði] [læst] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] ,

The	last	murmur	of	the	waters	seems	to	say	,
这	最后的	低语	的	这	水	似乎	到	说	,

潺潺的流水声仿佛在说：

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['frɪtər] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [floʊ] .

"	You	can	fritter	away	nothing	over	which	we	flow	.
"	你	能	油炸饼	离开	没有什么	超过	哪个	我们	流动	.

“你不能浪费我们赖以生存的一切。”

[wi:; wi] ['gæðər] [jʊr; jər] ['skætərd] ['frægmənts] [tə'geðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [greɪn] [ɪz] ['faɪnəli] [lɔ:st] .

We	gather	your	scattered	fragments	together	,	and	not	one	grain	is	finally	lost	.
我们	收集	你的	疏散	片段	一起	,	和	不是	一	粮食	是	最后	丢失的	.

我们将你散落的碎片收集起来，最终没有遗失一粒。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dɪr] [gɜ:rl] [kəm'pænjənz] , [hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [greɪt] [trʌsts] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]

"	You	and	I	,	dear	girl	companions	,	have	certain	great	trusts	committed	to
"	你	和	我	,	亲爱的	女孩	同伴	,	有	肯定	伟大的	信托	坚定的	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“亲爱的女伴们，你我肩负着某些重大的使命，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['vɪzəb(ə)l][nɔ:r]['tændʒəb(ə)l] .

which	are	neither	visible	nor	tangible	.
哪个	是	两者都不	可见的	也不	有形	.

它们既不可见也不可触。

[wi:; wi][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] ,

We	hold	them	in	common	with	our	neighbours	,
我们	抓住	他们	在	常见的	和	我们的	邻居	,

我们与邻居们共同拥有这些权利。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

though	they	are	not	given	to	all	in	the	same	proportion	.
尽管	他们	是	不是	给定	到	全部	在	这	相同的	部分	.

虽然并非所有人都按相同比例获得这些奖励。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['lɪtəlz] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wiː; wi] ['frɪtər] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

They	are	made	up	of	littles	,	and	yet	,	if	we	fritter	them	away	,
他们	是	制成	向上	的	小家伙们	,	和	然而	,	如果	我们	油炸饼	他们	离开	,

它们由无数细小的个体组成，然而，如果我们挥霍掉它们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [pæst] [rɪ'kʌvəri] .

they	are	gone	past	recovery	.
他们	是	已消失	过去的	恢复	.

他们已经无法恢复了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

We	can	no	more	regain	the	smallest	portion	than	we	can	bring	back	the
我们	能	不	更多的	恢复	这	最小	部分	比	我们	能	带来	后退	这

[reɪn] - [drɑːps] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː]

rain	-	drops	which	have	fallen	into	the	stream	and	are	helping	to	hurry	it
雨	-	滴	哪个	有	倒下	进入	这	溪流	和	是	帮助	到	匆忙	它

['siːwərd] ,

seaward	,
向海	,

我们无法挽回哪怕一小块，就像我们无法将落入溪流、加速溪流奔向大海的雨滴重新带回一样。

[ɔːr] [kə'lekt] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [wɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

or	collect	the	grains	of	dust	which	the	wind	has	whirled	across	the	plain	.
或者	收集	这	谷物	的	灰尘	哪个	这	风	有	旋转	穿过	这	清楚的	.

或者收集风吹过平原的尘埃。

[taɪm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌsts] .

Time	is	one	of	these	all	-	important	trusts	.
时间	是	一	的	这些	全部	-	重要的	信托	.

时间是这些至关重要的信任之一。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Perhaps	I	should	say	the	most	important	,
也许	我	应该	说	这	最多	重要的	,

或许我应该说，最重要的是

[fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ['vɜːrtʃuəli] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

for	time	and	our	natural	life	virtually	mean	the	same	thing	.
为了	时间	和	我们的	自然的	生活	几乎	意思是	这	相同的	事物	.

时间与我们的自然生命实际上意味着同一件事。

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [tə'geðər] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ?

Do	they	not	begin	and	end	together	,	so	far	as	we	are	concerned	?
做	他们	不是	开始	和	结尾	一起	,	所以	远的	作为	我们	是	担心的	?

就我们而言，它们难道不是同时开始和结束的吗?

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [breθ] ['ʌʃəz] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Our	first	breath	ushers	us	into	the	realm	of	time	,
我们的	第一的	气息	引座员	我们	进入	这	领域	的	时间	,

我们呼吸的第一口气将我们带入了时间的领域，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [læst] [wiː; wi] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	with	our	last	we	close	our	eyes	on	it	for	ever	.
和	和	我们的	最后的	我们	关闭	我们的	眼睛	在	它	为了	曾经	.

最后，我们将永远闭上双眼，不再看它。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [ɪz] ['kerləs]

Does	it	not	seem	strange	that	any	human	being	can	be	found	who	is	careless
做	它	不是	似乎	奇怪的	那	任何	人类	存在	能	是	成立	WHO	是	粗心

[ə'baʊt] [ɔːr] [fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv] [taɪm] ?

about	or	forgetful	of	the	preciousness	of	time	?
关于	或者	健忘	的	这	珍贵	的	时间	?

难道你不觉得奇怪吗？竟然有人会不珍惜时间，或者忘记时间的宝贵?

['piːp(ə)l] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peni] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]

People	hesitate	to	part	with	a	penny	unless	they	can	be	sure	of	receiving
人们	犹豫	到	部分	和	一个	一分钱	除非	他们	能	是	当然	的	接收

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

something	of	equal	value	in	exchange	.
某物	的	平等的	价值	在	交换	.

人们除非确信能得到等值的东西作为交换，否则不愿轻易掏出一分钱。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['frɪtərɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrn] ,

Yet	the	same	persons	think	nothing	of	frittering	away	,	without	return	,
然而	这	相同的	人	思考	没有什么	的	油炸	离开	,	没有	返回	,

然而，这些人却毫不在意挥霍无度，毫无回报。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['kænɑːt] [baɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	which	the	wealth	of	the	whole	world	cannot	buy	back	for	them	.
那	哪个	这	财富	的	这	所有的	世界	不能	买	后退	为了	他们	.

这是全世界的财富都无法为他们换回的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

It	seems	natural	for	the	very	young	to	think	lightly	of	the	flight	of	time	.
它	似乎	自然的	为了	这	非常	年轻的	到	思考	轻轻	的	这	航班	的	时间	.

年幼的孩子似乎很容易对时光流逝掉以轻心。

[ðə; ði][wɜːrld] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [taɪm][ænd; ənd][laɪf] — [ɪz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	world	—	in	other	words	,	time	and	life	—	is	all	before	them	.
这	世界	—	在	其他	字	,	时间	和	生活	—	是	全部	前	他们	.

换句话说，整个世界——也就是时间和人生——都在他们面前。

[ə; eɪ] [deɪ] [flaɪz] [soʊ] ['kwɪkli] ; [æn; ən] ['aʊər] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .

A	day	flies	so	quickly	;	an	hour	is	a	mere	nothing	.
一个	天	苍蝇	所以	迅速地	;	一个	小时	是	一个	仅仅	没有什么	.

一天过得真快，一个小时转瞬即逝。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['moʊmənts] !

As	to	the	minutes	and	moments	!
作为	到	这	分钟	和	时刻	!

至于那些分分秒秒！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][drɑːps] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

What	are	they	more	than	the	drops	that	make	up	the	ocean	,
什么	是	他们	更多的	比	这	滴	那	制作	向上	这	海洋	,

它们不就是组成海洋的水滴吗?

[ɔːr][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [fɔːrm] [ɪts] ['baʊndri] [wɔːl] ?

or	the	grains	of	sand	that	form	its	boundary	wall	?
或者	这	谷物	的	沙	那	形式	它是	边界	墙	?

还是构成其边界墙的沙粒?

[huː] [kæn; kən] [ɪg'zɔːst] [ðiːz] ?

Who	can	exhaust	these	?
WHO	能	排气	这些	?

谁能耗尽这些资源?

[taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪp] [tuː] ['friːli]

Time	,	to	the	child	,	is	an	inexhaustible	ocean	into	which	he	cannot	dip	too	freely
时间	,	到	这	孩子	,	是	一个	取之不尽的	海洋	进入	哪个	他	不能	蘸	也	自由

.

:

.

对孩子来说，时间就像一片取之不尽的海洋，他不能随意地沉浸其中。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [ri'si:dz] ?

What	**if**	**the**	**tide**	**recedes**	**?**
什么	如果	这	潮	消退	?

如果潮水退去怎么办?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [floʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ɪn'di:d] , ['evər] ['floʊɪŋ] .

It	**is**	**sure**	**to**	**flow**	**again**	**,**	**and**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**ever**	**flowing**	**.**
它	是	当然	到	流动	再次	,	和	是	,	的确	,	曾经	流动	.

它一定会再次流动，事实上，它一直都在流动。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ʃʊrli] ['lɜ:rnɪd] ['lesnz; 'lesənz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə]

You	**and**	**I**	**have**	**surely**	**learned**	**lessons**	**as**	**to**	**the**	**value**	**of**	**time**	**to**
你	和	我	有	一定	学习	课程	作为	到	这	价值	的	时间	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ['i:v(ə)n] .

which	**the**	**child**	**would**	**not**	**care**	**to**	**listen**	**even**	**.**
哪个	这	孩子	会	不是	关心	到	听	甚至	.

你我肯定都吸取了关于时间价值的教训，而孩子却根本不愿听。

[let] [ˌju: 'es] [θɪŋk] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['moʊmənts] .

Let	**us**	**think**	**together**	**of**	**the**	**value**	**of**	**moments**	**.**
让	我们	思考	一起	的	这	价值	的	时刻	.

让我们一起思考一下时光的价值。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['swɑ:loʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:flʌks] .

They	**follow**	**each**	**other**	**,**	**and**	**are**	**swallowed**	**in**	**the**	**ocean**	**of**	**eternity**	**,**	**but**	**there**	**is**	**no**	**reflux**	**.**
他们	跟随	每个	其他	,	和	是	吞咽	在	这	海洋	的	永恒	,	但	那里	是	不	反流	.

它们彼此追逐，最终被永恒的海洋吞噬，但没有回流。

[nɑ:t] [wʌn] [kʌmz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Not	**one**	**comes**	**a**	**second**	**time**	**.**
不是	一	来	一个	第二	时间	.

没有一个人会来第二次。

[ɪf] [æn; ən] ['aʊər] [hæz; həz] [bɪn] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	**an**	**hour**	**has**	**been**	**frittered**	**away**	**and**	**we**	**can**	**show**	**nothing**	**for**	**it**	**,**
如果	一个	小时	有	到过	油炸	离开	和	我们	能	展示	没有什么	为了	它	,

如果一个小时白白浪费了，我们却一无所获，

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪts] [sək'sesəz] .

all	**that**	**remains**	**for**	**us**	**is**	**to**	**make**	**the**	**best**	**possible**	**use**	**of**	**its**	**successors**	**.**
全部	那	遗迹	为了	我们	是	到	制作	这	最好的	可能的	使用	的	它是	继承人	.

我们现在所能做的，就是尽可能地利用好它的继任者。

['veri] ['leɪtli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pri:tʃər] [seɪ] ,

Very	**lately**	**I**	**heard**	**a**	**great**	**preacher**	**say**	**,**
非常	最近	我	听到	一个	伟大的	牧师	说	,

最近我听到一位伟大的传道者说:

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['maɪzəz] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

"	**We**	**should**	**be**	**misers**	**in**	**the**	**use**	**of**	**time**	**and**	**opportunity**	**.**
"	我们	应该	是	守财奴	在	这	使用	的	时间	和	机会	.

我们应该珍惜时间和机会。

" [du:] [wi:; wi] [nɑ:t] ['vælju:] [tu:] ['haɪli] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ?

"	**Do**	**we**	**not**	**value**	**too**	**highly**	**what**	**we**	**call**	**the**	**riches**	**of**	**this**	**world**	**?**
"	做	我们	不是	价值	也	高度	什么	我们	称呼	这	财富	的	这	世界	?

我们是不是太看重我们所谓的世俗财富了?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sperɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][goʊld] ,

We	are	sparing	of	our	gold	,
我们	是	节省	的	我们的	金子	,

我们很节俭，吝惜黄金。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pens] — [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [teɪk]

or	our	silver	—	even	of	our	pence	—	and	yet	we	do	not	pause	to	take
或者	我们的	银	—	甚至	的	我们的	便士	—	和	然而	我们	做	不是	暂停	到	拿

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [praɪs] .

account	of	what	is	beyond	all	price	.
帐户	的	什么	是	超过	全部	价格	.

甚至我们的银子——哪怕是我们一便士的银子——然而我们却不去停下来思考那些无价之物。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] , [dɪr] ['gɜːlz] ,

Have	you	ever	thought	,	dear	girls	,
有	你	曾经	想法	,	亲爱的	女孩们	,

亲爱的女孩们，你们有没有想过……

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θriːfoʊld] ['detəz] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][juːz][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [trʌst] ,

that	you	are	threefold	debtors	as	regards	the	use	you	make	of	this	great	trust	,
那	你	是	三重	债务人	作为	问候	这	使用	你	制作	的	这	伟大的	相信	,

[taɪm] ?

time	?
时间	?

你们是否因为滥用这份宝贵的时间信托而负有三重债务?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['detəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə][gɑːd] ,

We	are	all	debtors	,	in	the	first	place	,	to	God	,
我们	是	全部	债务人	,	在	这	第一的	地方	,	到	上帝	,

首先，我们都是上帝的债主。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ɔːr][ə'bjuːs][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɪvər][ʌv; əv]

and	must	account	for	the	use	or	abuse	of	time	to	the	great	Giver	of
和	必须	帐户	为了	这	使用	或者	虐待	的	时间	到	这	伟大的	赠予者	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

必须向赐予时间的上帝交代自己对时间的利用或滥用情况。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] " [rɪ'diːm] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

We	are	told	to	"	redeem	the	time	because	the	days	are	evil	.
我们	是	讲述	到	"	赎回	这	时间	因为	这	天	是	邪恶的	.

经上说："要把握时机，因为现今的世代邪恶。"

" [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

"	I	have	in	my	mind	the	words	of	an	old	writer	and	profound	student	of
"	我	有	在	我的	头脑	这	字	的	一个	老的	作家	和	深刻的	学生	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [huː] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði][tekst][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] ,

the	Bible	who	says	about	the	text	I	have	just	quoted	,
这	圣经	WHO	说道	关于	这	文本	我	有	只是	引	,

"我脑海中浮现出一位古代作家兼圣经研究大师对刚才我引用的经文的评价：

" ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wɪtʃ] ['ʌðər] [siːm] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ; ['stedəli] [ɪm'pruːvɪŋ] ['evri]

"	Buying	up	those	moments	which	others	seem	to	throw	away	;	steadily	improving	every
"	购买	向上	那些	时刻	哪个	其他的	似乎	到	扔	离开	;	稳步	改善	每一个

['prez(ə)nt]['moʊmənt] . "

present	moment	.	"
展示	片刻	.	"

"抓住别人似乎浪费掉的那些时刻；不断改善每一个当下。"

" [taɪm] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪˈtɜːrnəti] [dɪˈpendz] .

"	Time	is	that	on	which	eternity	depends	.
"	时间	是	那	在	哪个	永恒	取决于	.

时间是永恒赖以存在的要素。

[ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] . "

In	time	you	are	to	get	a	preparation	for	the	kingdom	of	God	.	"
在	时间	你	是	到	得到	一个	准备	为了	这	王国	的	上帝	.	"

你们终将为进入神的国度做好准备。

" [pərˈhæps] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [miːnz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪmˈbreɪs] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈglɔːrɪfaɪ] [gɑːd] ,

"	Perhaps	the	apostle	means	in	general	,	embrace	every	opportunity	to	glorify	God	,
"	也许	这	使徒	方法	在	一般的	,	拥抱	每一个	机会	到	荣耀	上帝	,

[ˈbenɪfɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊlz] ,

benefit	your	own	souls	,
益处	你的	自己的	灵魂	,

“或许这位使徒的意思是，要抓住每一个荣耀上帝、造福自己灵魂的机会，

[ænd; ənd] [duː] [gʊd] [tuː; tə] [men] .

and	do	good	to	men	.
和	做	好的	到	男人	.

善待他人。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [aɪ] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθriːfoʊld] [det]

"	These	words	carry	out	the	idea	I	have	suggested	as	to	our	threefold	debt
"	这些	字	携带	出去	这	主意	我	有	建议	作为	到	我们的	三重	债务

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .

in	relation	to	the	use	of	our	time	.
在	关系	到	这	使用	的	我们的	时间	.

“这些话体现了我之前提出的观点，即我们在时间利用方面负有三重债务。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmaɪzəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	should	be	misers	of	it	,
我们	应该	是	守财奴	的	它	,

我们应该吝啬使用它。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfʊli] [ˈkæri] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈvaɪn] [ˈmæstɚz] [wɪl] , [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l]

that	we	may	the	more	fully	carry	out	our	divine	Master's	will	,	follow	His	example
那	我们	可能	这	更多的	完全	携带	出去	我们的	神圣的	硕士学位	将要	,	跟随	他的	例子

,

,

,

好让我们能够更充分地遵行我们神圣主的旨意，效法祂的榜样。

[əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənt] [tuː; tə] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

obey	His	commandment	to	love	our	neighbour	as	ourselves	,	and	,	in	so	doing	,
服从	他的	诫命	到	爱	我们的	邻居	作为	我们自己	,	和	,	在	所以	正在做	,

遵守祂爱人如己的诫命，如此行，

[prəˈmoʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈwelfer] .

promote	our	own	eternal	welfare	.
推动	我们的	自己的	永恒	福利	.

增进我们自身的永恒福祉。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ekoʊ][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]

You	and	I	can	understand	the	need	for	us	to	echo	the	prayer	of
你	和	我	能	理解	这	需要	为了	我们	到	回声	这	祷告	的

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,

the	Psalmist	,
这	诗篇作者	,

你我都能理解我们有必要效仿诗篇作者的祷告，

" [soʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nʌmbər] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ʌntəˌʌntu]

"	So	teach	us	to	number	our	days	that	we	may	apply	our	hearts	unto
"	所以	教	我们	到	数字	我们的	天	那	我们	可能	申请	我们的	心	到

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

“求你指教我们怎样数算自己的日子，好叫我们得着智慧的心。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [wiː; wi] [niːd] !

"	How	much	teaching	we	need	!
"	如何	很多	教学	我们	需要	!

我们需要多少教学啊！

[wʌt] ['hiːdləs] [ænd; ənd] [fər'getfl] [s'kɒləz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

What	heedless	and	forgetful	scholars	we	are	!
什么	鲁莽	和	健忘	学者们	我们	是	!

我们这些学者真是粗心健忘啊！

[haʊ] ['kɑːnstəntli] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [triːt]

How	constantly	we	need	to	be	reminded	of	the	value	of	that	which	we	treat
如何	不断地	我们	需要	到	是	提醒	的	这	价值	的	那	哪个	我们	对待

[soʊ] ['laɪtli] ,

so	lightly	,
所以	轻轻	,

我们多么需要时时被提醒，那些我们轻视的事物是多么珍贵啊！

[weɪst] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [luːz] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] !

waste	so	often	,	and	lose	with	so	little	regret	!
浪费	所以	经常	,	和	失去	和	所以	小的	后悔	!

经常浪费时间，输了却毫不后悔！

[ɔːl] ['ʌðər] [lɔːsɪz] [kɔːz] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['sɑːroʊ] .

All	other	losses	cause	us	trouble	and	generally	sorrow	.
全部	其他	损失	原因	我们	麻烦	和	一般来说	悲哀	.

其他所有损失都会给我们带来麻烦和悲伤。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hæfpeni] , ['luːzɪz] [ɪts] [wʌn] ['preʃəs] [kɔɪn] ,

If	the	child	,	in	hurrying	to	spend	a	halfpenny	,	loses	its	one	precious	coin	,
如果	这	孩子	,	在	匆忙	到	花费	一个	半便士	,	失败	它是	一	宝贵的	硬币	,

如果孩子急着花掉半便士，却弄丢了自己唯一珍贵的硬币，

[ðer; ðər][ɪz] ['iːgər] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .

there	is	eager	searching	with	the	help	of	companions	.
那里	是	渴望的	搜索	和	这	帮助	的	同伴	.

在同伴的帮助下，人们积极地进行着搜寻。

[dʒɔɪ] ['fɑːloʊz] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] , [ɔːr] ['bɪtər] [terz] [ɑːr; ər] [ʃed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] .

Joy	follows	its	recovery	,	or	bitter	tears	are	shed	if	it	is	not	found	.
喜悦	跟随	它是	恢复	,	或者	苦的	眼泪	是	棚	如果	它	是	不是	成立	.

找到它之后，人们会感到欣喜；如果找不到它，人们则会流下痛苦的眼泪。

[ðə; ði] [lɔːst] [pɜːrs] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒuːəl] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] ,

The	lost	purse	,	or	the	jewel	that	has	escaped	from	its	setting	,
这	丢失的	钱包	,	或者	这	宝石	那	有	逃脱	从	它是	环境	,

丢失的钱包，或是脱离镶嵌的珠宝，

[ɪz] ['niːðər] [fər'gɑːtn] [nɔːr] [diːmd] [ʌv; əv] [slaɪt] ['kɑːnsɪkwens] .

is	neither	forgotten	nor	deemed	of	slight	consequence	.
是	两者都不	被遗忘的	也不	被认为	的	轻微	结果	.

既不会被遗忘，也不会被认为无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] , ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['faɪnəli] [lɔːst] , [ɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ;

It	is	sought	,	advertised	for	,	and	,	if	finally	lost	,	is	remembered	with	regret	;
它	是	寻求	,	广告	为了	,	和	,	如果	最后	丢失的	,	是	记得	和	后悔	;

人们会寻找它，会刊登广告寻找它，如果最终丢失了，人们会感到遗憾；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

the	more	so	if	it	has	been	the	gift	of	a	friend	.
这	更多的	所以	如果	它	有	到过	这	礼物	的	一个	朋友	.

如果是朋友赠送的礼物，那就更是如此。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɪl] [rɪsk] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	merchant	will	risk	large	sums	in	the	hope	of	doubling	them	.
这	商人	将要	风险	大的	总和	在	这	希望	的	翻倍	他们	.

商人将冒着损失巨额资金的风险，希望获得双倍回报。

[ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [fər'gɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðæt] [wɪtʃ]

If	unsuccessful	,	he	can	hardly	forgive	himself	for	having	thrown	away	that	which
如果	不成功	,	他	能	几乎	原谅	他自己	为了	拥有	抛掷	离开	那	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

如果失败了，他很难原谅自己浪费了曾经拥有的一切。

[lɔːsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪndz][ɑːr; ər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['æftər] [deɪz] ,

Losses	of	these	kinds	are	thought	of	again	and	again	in	after	days	,
损失	的	这些	种类	是	想法	的	再次	和	再次	在	后	天	,

在之后的日子里，人们会反复想起这类损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [klaʊdz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	face	clouds	over	at	the	memory	of	them	.
和	这	脸	云	超过	在	这	记忆	的	他们	.

想起他们，脸上的表情就变得阴沉下来。

[haʊ] [fjuː] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rekləsli] ['weɪstɪd] ['moʊmənts] , ['aʊərz] , [ænd; ənd] [deɪz] ,

How	few	amongst	those	who	have	recklessly	wasted	moments	,	hours	,	and	days	,
如何	很少	在	那些	WHO	有	鲁莽地	浪费	时刻	,	小时	,	和	天	,

那些肆意浪费时间、时间甚至日子的人中，又有多少人.....

[pɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][tæsk] , [mɔːrn] ['oʊvər][æn; ən] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [lɔːs] , [ænd; ənd]

pause	to	take	themselves	to	task	,	mourn	over	an	irretrievable	loss	,	and
暂停	到	拿	他们自己	到	任务	,	哀悼	超过	一个	无法挽回的	损失	,	和

[rɪ'zɑːlv] , [baɪ]['gɑːdz] [help] ,

resolve	,	by	God's	help	,
解决	,	经过	神的	帮助	,

他们停下来反省自身，哀悼无法挽回的损失，并下定决心，在上帝的帮助下，

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [left] .

to	redeem	the	time	that	is	left	.
到	赎回	这	时间	那	是	左边	.

珍惜剩下的时光。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

As	regards	the	season	for	making	the	new	beginning	,
作为	问候	这	季节	为了	制作	这	新的	开始	,

至于开启新篇章的季节，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][ɪk'spres][ðə; ði][raɪt][wʌn]：[naʊ]。

there	is	only	one	word	to	express	the	right	one	:	now	.
那里	是	仅有的	一	单词	到	表达	这	正确的	一	：	现在	。

只有一个词能表达最恰当的意思：现在。

[nɑːt][ə; eɪ][wiːk][hens]。

Not	a	week	hence	.
不是	一个	星期	因此	。

不到一周。

[nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]。

Not	to	-	morrow	.
不是	到	-	明天	。

不是明天。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][bɪn][kʌm][tuː; tə]；[fɔːr; fər][taɪm][ɪz]['flaɪɪŋ]

Not	even	an	hour	after	the	resolution	has	been	come	to	;	for	time	is	flying
不是	甚至	一个	小时	后	这	解决	有	到过	来	到	；	为了	时间	是	飞行

['ɔːlweɪz]，

always	,
总是	，

决议通过后不到一个小时，时间就飞逝而过。

[ænd; ənd][ɪts][rɪ'dempʃ(ə)n][mʌst; məst][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊmənt][wɪtʃ][hæz; həz][rɪ'viːld][tuː; tə]

and	its	redemption	must	begin	with	the	moment	which	has	revealed	to
和	它是	赎回	必须	开始	和	这	片刻	哪个	有	揭晓	到

[ˌjuː 'es][ɪts]['ɪnfɪnət]['væljuː]。

us	its	infinite	value	.
我们	它是	无限	价值	。

而它的救赎必须从它向我们揭示其无限价值的那一刻开始。

[ˌhens'fɔːrθ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]"['maɪzəz][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][taɪm]。

Henceforth	we	must	be	"	misers	in	the	use	of	time	.
今后	我们	必须	是	"	守财奴	在	这	使用	的	时间	。

从此以后，我们必须“节约时间”。

"[taɪm][ɪz]['ɔːf(ə)n][ʌn'wɪtɪŋli]['weɪstɪd][baɪ]['θrɪfti]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][duː][θɔːt][ænd; ənd]

"	Time	is	often	unwittingly	wasted	by	thrifty	people	for	want	of	due	thought	and
"	时间	是	经常	不知不觉	浪费	经过	节俭	人们	为了	想	的	到期的	想法	和

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]。

calculation	.
计算	。

“节俭的人常常因为缺乏深思熟虑和周密计划而无意中浪费时间。”

[haʊ][wel][aɪ][rɪ'membər]，[ɪn][ðə; ði]['ɜːrliər][deɪz][ʌv; əv]['reɪlweɪ]['trævəlɪŋ]，

How	well	I	remember	,	in	the	earlier	days	of	railway	travelling	,
如何	出色地	我	记住	，	在	这	早些时候	天	的	铁路	旅行	，

我多么清楚地记得，在铁路旅行的早期岁月里，

[wʌt][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn][wʌz; wəz][ɪ'vɪnst][baɪ][oʊld]-['fæʃnd]['piːp(ə)l]

what	anxiety	to	be	in	time	for	a	train	was	evinced	by	old	-	fashioned	people
什么	焦虑	到	是	在	时间	为了	一个	火车	曾是	表现出	经过	老的	-	造型	人们

！

!
！

老一辈人对赶火车表现出了多么焦虑啊！

[aɪ][juːst][tuː; tə][steɪ][ɪn][ə; eɪ]['kʌntri][haʊs][wɪtʃ][wʌz; wəz]['sevrəl][maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]，

I	used	to	stay	in	a	country	house	which	was	several	miles	from	a	station	,
我	用过的	到	停留	在	一个	国家	房子	哪个	曾是	一些	英里	从	一个	车站	，

我以前住在乡下的一栋房子里，离火车站有好几英里远。

[ænd; ənd][maɪ]['kaɪndli][hoʊst][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][treɪn] ,

and	my	kindly	host	was	so	fearful	of	my	missing	the	train	,
和	我的	亲切地	主持人	曾是	所以	可怕	的	我的	丢失的	这	火车	,

我那好心的房东非常担心我会错过火车。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn][maɪ] ['staːtiŋ] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn]

that	he	used	to	insist	on	my	starting	early	enough	to	spend	nearly	an	hour	in
那	他	用过的	到	坚持	在	我的	开始	早期的	足够的	到	花费	几乎	一个	小时	在

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

waiting	for	it	.
等待	为了	它	.

他过去常常坚持让我很早就开始，以至于要花将近一个小时的时间来等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['eni] ['juːsf(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

It	was	very	difficult	to	turn	that	waiting	time	to	any	useful	account	,
它	曾是	非常	难的	到	转动	那	等待	时间	到	任何	有用	帐户	,

很难将等待的时间转化为任何有用的资源。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntri] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

especially	in	the	dim	light	of	a	wintry	morning	,	for	I	had	to	catch	the
尤其	在	这	暗淡	光	的	一个	冬季	早晨	,	为了	我	有	到	抓住	这

[fɜːrst] [treɪn] .

first	train	.
第一的	火车	.

尤其是在冬日清晨昏暗的光线下，因为我必须赶上第一班火车。

[aɪ] [smaɪl] [æz; əz][aɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skersli] - ['laɪtɪd] ['faɪər]

I	smile	as	I	picture	the	little	bare	waiting	-	room	and	the	scarcely	-	lighted	fire
我	微笑	作为	我	图片	这	小的	裸	等待	-	房间	和	这	几乎	-	照明	火

,

,

,

想到那间简陋的小候诊室和昏暗的炉火，我不禁微笑起来。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [braɪt] [θɔːts] [ə'mɪdst] [dʌl]

by	which	I	sat	and	shivered	and	tried	to	cherish	bright	thoughts	amidst	dull
经过	哪个	我	卫星	和	瑟瑟发抖	和	尝试	到	珍惜	明亮的	想法	在……之中	乏味的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

我坐在那里瑟瑟发抖，努力在沉闷的环境中保持乐观的心态。

[ðoʊz] [huː] ['vælјuː][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ['laɪtli] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

Those	who	value	their	own	time	lightly	are	seldom	scrupulous	about	wasting	that	of
那些	WHO	价值	他们的	自己的	时间	轻轻	是	很少	一丝不苟的	关于	浪费	那	的

[ðer; ðər] ['neɪbər] .

their	neighbour	.
他们的	邻居	.

那些不珍惜自己时间的人，很少会顾及浪费邻居的时间。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [bɪn] ['lektʃərd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] ?

Have	we	not	all	been	lectured	,	again	and	again	,	on	the	sin	of	unpunctuality	?
有	我们	不是	全部	到过	讲课	,	再次	和	再次	,	在	这	罪	的	不守时	?

我们难道没有被反复告诫过不守时是一种罪过吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][æsk] ['weðər] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] ?

I	think	I	hear	you	ask	whether	unpunctuality	deserves	to	be	ranked	as	a	sin	?
我	思考	我	听到	你	问	无论	不守时	值得	到	是	排名	作为	一个	罪	?

我好像听到你在问，不守时是否应该被列为罪过?

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

Let	us	consider	the	question	,	then	decide	for	yourselves	.
让	我们	考虑	这	问题	,	然后	决定	为了	你们自己	.

让我们一起来思考这个问题，然后你们自己做出决定。

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [pɜːrs] ,

Neither	you	nor	I	would	like	to	steal	our	neighbour's	purse	,
两者都不	你	也不	我	会	喜欢	到	偷	我们的	邻居	钱包	,

你我都不想偷邻居的钱包。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [help] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['sɪkspəns] .

or	even	help	ourselves	to	a	solitary	sixpence	.
或者	甚至	帮助	我们自己	到	一个	孤	六便士	.

甚至可以随便拿走一个六便士。

[bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] , ['kerləsnəs] [ɔːr] ['wɪlfl] ['selfɪʃnəs] ,

But	if	,	by	our	neglect	,	carelessness	or	wilful	selfishness	,
但	如果	,	经过	我们的	忽视	,	疏忽	或者	故意	自私	,

但是，如果我们由于疏忽、粗心或蓄意自私，

[wiː; wi][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [dɪ'pendz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['iːkwəli] ['gɪlti] ,

we	rob	him	of	that	on	which	his	income	depends	,	are	we	not	equally	guilty	,
我们	抢	他	的	那	在	哪个	他的	收入	取决于	,	是	我们	不是	同样地	有罪的	,

我们剥夺了他赖以生存的手段，难道我们不也同样有罪吗?

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] ?

though	the	law	cannot	reach	us	for	this	offence	?
尽管	这	法律	不能	抵达	我们	为了	这	罪行	?

即使法律无法追究我们的这种罪行?

[taɪm] [ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪlər] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] , ['weðər] ['ment(ə)l][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ,

Time	is	money	to	the	toiler	in	every	branch	of	work	,	whether	mental	or	physical	,
时间	是	钱	到	这	苦力	在	每一个	分支	的	工作	,	无论	精神的	或者	身体的	,

对于各行各业的劳动者来说，时间就是金钱，无论他们从事的是脑力劳动还是体力劳动。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['mʌni]

and	we	have	no	right	to	waste	our	neighbour's	capital	which	money
和	我们	有	不	正确的	到	浪费	我们的	邻居	首都	哪个	钱

['kænɑːt] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

cannot	restore	to	him	.
不能	恢复	到	他	.

我们无权浪费邻居的资金，因为金钱也无法弥补他们的损失。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] , [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

So	many	people	,	old	as	well	as	young	,	seem	unable	to	understand	what
所以	许多	人们	,	老的	作为	出色地	作为	年轻的	,	似乎	无法	到	理解	什么

[ˌpʌŋktʃu'æləti] [miːnz] .

punctuality	means	.
准时	方法	.

很多人，无论老少，似乎都无法理解守时的含义。

[ðoʊz] [huː] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ʌn'hiːdɪd] ,

Those	who	allow	their	own	time	to	slip	away	unheeded	,
那些	WHO	允许	他们的	自己的	时间	到	滑	离开	无人理会	,

那些任由时间悄然流逝的人，

['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː] [suːn] [ɔːr] [tuː] [leɪt]

cannot	see	that	it	matters	whether	they	are	a	few	minutes	too	soon	or	too	late
不能	看	那	它	事情	无论	他们	是	一个	很少	分钟	也	很快	或者	也	晚的

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

for	an	appointment	.
为了	一个	预约	.

我看不出他们赴约早到几分钟还是晚到几分钟有什么关系。

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] — [ə; eɪ] [rer] [wʌn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [suːn] , [ðeɪ] [pluːm] [ðəm'selvz] [ɑːn]

If	by	some	chance	—	a	rare	one	—	they	are	too	soon	,	they	plume	themselves	on
如果	经过	一些	机会	—	一个	稀有的	一	—	他们	是	也	很快	,	他们	羽	他们自己	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

如果万一——这种情况很少见——他们来得太早了，他们就会因此而沾沾自喜。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][pər'hæps] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	are	perhaps	inclined	to	be	indignant	if	they	are	kept	waiting	and
和	是	也许	倾斜	到	是	愤怒	如果	他们	是	保留	等待	和

[ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] .

their	time	is	wasted	.
他们的	时间	是	浪费	.

如果让他们久等，浪费时间，他们可能会感到愤慨。

[dɪr] ['gɝːlz] , [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] !

Dear	girls	,	do	think	of	this	!
亲爱的	女孩们	,	做	思考	的	这	!

亲爱的女孩们，请好好想想这件事！

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

If	you	make	an	appointment	try	and	keep	it	to	the	minute	.
如果	你	制作	一个	预约	尝试	和	保持	它	到	这	分钟	.

如果预约了，请尽量准时到。

[biː; bi] ['niːðər] [bɪ'fɔːr] [nɔːr]['æftər][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] ,

Be	neither	before	nor	after	the	time	fixed	,
是	两者都不	前	也不	后	这	时间	固定的	,

既不要早于也不要晚于约定的时间。

[bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [rɪ'diːm] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ]

but	by	your	punctuality	redeem	your	own	time	and	avoid	the	sin	of	wasting
但	经过	你的	准时	赎回	你的	自己的	时间	和	避免	这	罪	的	浪费

[wʌt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] .

what	is	not	your	own	.
什么	是	不是	你的	自己的	.

但你的守时可以让你珍惜自己的时间，避免浪费不属于你的时间，犯下罪过。

['ɪndələns] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['stelθi] [θiːf] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bætld] [ə'genst] ,

Indolence	is	a	terrible	and	stealthy	thief	that	ought	to	be	battled	against	,
懒惰	是	一个	糟糕的	和	隐秘的	贼	那	应该	到	是	战斗	反对	,

懒惰是一个可怕而狡猾的窃贼，必须与之斗争。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prerfəl] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wiːknəs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] .

with	a	prayerful	sense	of	our	own	weakness	to	resist	its	encroachments	.
和	一个	虔诚的	感觉	的	我们的	自己的	弱点	到	抵抗	它是	侵占	.

带着对自身软弱无力抵抗其侵蚀的虔诚之心。

['ɪndələnt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ʌnpʌŋktjʊlə] [wʌnz] — ['veri] [proʊn] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

Indolent	people	are	like	unpunctual	ones	—	very	prone	to	steal	the	time	which	their
懒惰的	人们	是	喜欢	不守时	一个	—	非常	易于	到	偷	这	时间	哪个	他们的

['neɪbər] ['vælјuːz][ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

neighbour	values	and	turns	to	good	account	.
邻居	值	和	转弯	到	好的	帐户	.

懒惰的人就像不守时的人一样——很容易偷走邻居珍惜并善用的时间。

[haʊ] ['meni] ['bɪzi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

How	many	busy	men	and	women	have	had	to	work	when	they	ought	to
如何	许多	忙碌的	男人	和	女性	有	有	到	工作	什么时候	他们	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [tæsk] ,

have	been	resting	after	a	finished	task	,
有	到过	休息	后	一个	完成的	任务	,

有多少忙碌的男男女女，本该在完成工作后休息的时候，却不得不继续工作?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æn; ən] ['aɪdlər] [hæz; həz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r] [ðə; ði]

because	an	idler	has	interrupted	it	by	dropping	in	at	the	office	or	the
因为	一个	惰轮	有	中断	它	经过	下降	在	在	这	办公室	或者	这

[hoʊm] ['dʊrɪŋ] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] ?

home	during	working	hours	?
家	期间	在职的	小时	?

因为有人在工作时间突然造访办公室或家中，打断了工作?

[ðə; ði] [wʌn] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [ɪz] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæŋz] ['hevɪli] [ɑ:n]

The	one	object	of	such	visitors	is	to	while	away	the	time	which	hangs	heavily	on
这	一	目的	的	这样的	访客	是	到	尽管	离开	这	时间	哪个	悬挂	重度	在

[ðer; ðər] ['ju:sləs] [hændz] ,

their	useless	hands	,
他们的	无用	双手	,

这些游客的唯一目的就是消磨他们无所事事的时光。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [ɪn'tru:d] , [ɔ:r] [tu:] ['selfɪʃ] [tu:; tə] [ker] ,

regardless	of	consequences	to	those	on	whom	they	intrude	,	or	too	selfish	to	care	,
不管	的	结果	到	那些	在	谁	他们	侵入	,	或者	也	自私	到	关心	,

无论会给被侵犯者带来何种后果，或者过于自私而毫不在乎，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [end] [ɪz] [sɜ:rvd] .

so	long	as	their	own	end	is	served	.
所以	长的	作为	他们的	自己的	结尾	是	服务	.

只要他们自己的目的能够得到满足。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['remədi] .

Unfortunately	the	sufferers	have	not	always	a	remedy	.
很遗憾	这	受害者	有	不是	总是	一个	补救	.

遗憾的是，患者并非总能得到治疗。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [ɔ:r] [pə'laɪtnəs] [rɪs'treɪnz] [ðem; ðəm]

Circumstances	may	render	it	unwise	to	complain	,	or	politeness	restrains	them
情况	可能	使成为	它	失策	到	抱怨	,	或者	礼貌	约束	他们

[frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

from	doing	so	,
从	正在做	所以	,

有些情况下抱怨可能不明智，或者出于礼貌他们不会这样做。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪnwərdli] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] .

even	when	they	are	inwardly	chafing	under	the	infliction	.
甚至	什么时候	他们	是	内心	摩擦	在下面	这	施加	.

即使他们内心因这种伤害而感到痛苦不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] [θiːvz] [ʌv; əv][taɪm] ,
They do not like to deny themselves to these thieves of time ,
他们 做 不是 喜欢 到 否定 他们自己 到 这些 窃贼 的 时间 ,

他们不愿向这些偷走时间的人屈服。

[fɔːr; fər] [huːm] [pər'hæps] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] ;
for whom perhaps they feel a very real affection ;
为了 谁 也许 他们 感觉 一个 非常 真实的 感情 ;

他们或许对他们怀有真挚的感情；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
or it may be they cannot afford to risk giving offence on account of their
或者 它 可能 是 他们 不能 买得起 到 风险 给予 罪行 在 帐户 的 他们的
['relətɪv] [pə'ziʃənz] .
relative positions .
相对的 职位 .

或者，也可能是因为他们的地位不同，所以承担不起冒犯他人的风险。

[hens] [ðeɪ] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] .
Hence they suffer in silence .
因此 他们 遭受 在 沉默 .

因此，他们只能默默承受痛苦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊldər][foʊk] [huː] ['sʌfər] [ɪn][laɪk] ['mænər] ,
There are hard - working girls as well as older folk who suffer in like manner ,
那里 是 难的 - 在职的 女孩们 作为 出色地 作为 老 民间 WHO 遭受 在 喜欢 方式 ,

既有勤劳的女孩，也有老年人，他们都面临着同样的困境。

[θruː] ['ʌðər] ['gɝːlz] [huː] [pleɪs] [noʊ]['vælјuː][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]
through other girls who place no value on their own time and have no
通过 其他 女孩们 WHO 地方 不 价值 在 他们的 自己的 时间 和 有 不
[kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] .
qualms of conscience about wasting that of their neighbours .
疑虑 的 良心 关于 浪费 那 的 他们的 邻居 .

通过其他一些不珍惜自己时间、浪费邻居时间也毫无愧疚的女孩。

[teɪk] [ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə] [hɑːrt] , [dɪr] [wʌnz] .
Take the lesson to heart , dear ones .
拿 这 课 到 心 , 亲爱的 一个 .

亲爱的们，请把这个教训牢记在心。

[æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] ,
Ask that you may realise the full value of your own time ,
问 那 你 可能 意识到 这 满的 价值 的 你的 自己的 时间 ,

祈求上帝让你充分认识到自己时间的价值。

[ænd; ənd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['rɔbiŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [is'tiːmz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [trʌst]
and abstain from robbing another of what she esteems a precious trust
和 弃权 从 抢劫 其他 的 什么 她 尊重 一个 宝贵的 相信
[frʌm; frəm][gɑːd] .
from God .
从 上帝 .

并且不要剥夺他人视为上帝所托付的宝贵之物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌʌnsə'spektɪd] [weɪz] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] " [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['maɪzəz]

There	are	unsuspected	ways	of	wasting	time	which	those	who	"	use	it	as	misers
那里	是	意想不到的	方式	的	浪费	时间	哪个	那些	WHO	"	使用	它	作为	守财奴

" [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .

"	are	apt	to	overlook	.
"	是	易于	到	俯瞰	.

有些人"吝啬鬼"往往会忽略一些意想不到的浪费时间的方式。

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] [ðə; ði] ['wɜːrkər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

The	more	eager	the	worker	,	the	more	interested	she	is	in	her	occupation	,
这	更多的	渴望的	这	工人	,	这	更多的	感兴趣的	她	是	在	她	职业	,

员工越积极主动，就越对自己的工作感兴趣。

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪst] [ɪn] [ðiːz] [haɪ] - ['preʃər]

the	more	likely	she	is	to	be	guilty	of	this	kind	of	waste	in	these	high	-	pressure
这	更多的	可能	她	是	到	是	有罪的	的	这	种类	的	浪费	在	这些	高的	-	压力

[deɪz] .

days	.
天	.

在如今这种高压时期，她越有可能犯下这种浪费的错误。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] - [hɑːrd] ['wɜːrkərz] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [maɪ]

I	have	no	doubt	there	are	many	of	these	too	-	hard	workers	amongst	you	,	my
我	有	不	怀疑	那里	是	许多	的	这些	也	-	难的	工人	在	你	,	我的

[dɪr] [gɜːrl] [frendz] ,

dear	girl	friends	,
亲爱的	女孩	朋友们	,

我毫不怀疑，我亲爱的女朋友们，你们当中有很多这样过于努力工作的人。

[huː] [grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [rest] , [huː] ['hɜːri] ['oʊvər][jʊr; jər] [miːlz] ,

who	grudge	the	time	spent	in	rest	,	who	hurry	over	your	meals	,
WHO	怨恨	这	时间	花费	在	休息	,	WHO	匆忙	超过	你的	餐	,

他们吝惜休息时间，他们匆匆忙忙地吃完你的饭菜。

[huː] [rɪ'gɑːrd] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['sɪnfl] ,

who	regard	innocent	recreation	as	almost	sinful	,
WHO	看待	清白的	娱乐	作为	几乎	罪恶的	,

他们认为无伤大雅的娱乐活动几乎等同于犯罪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌpts] [jʊr; jər] ['leɪbər] [ænd; ənd] [dɪ'fəːz] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][tæsk]

because	it	interrupts	your	labours	and	defers	the	completion	of	some	task
因为	它	中断	你的	劳动	和	推迟	这	完成	的	一些	任务

[juː; jʊ][hæv; həv][set] [jɔːr'selvz] .

you	have	set	yourselves	.
你	有	放	你们自己	.

因为它会打断你们的劳动，推迟你们为自己设定的一些任务的完成。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [taɪm] [ɪz] ['nevər] [mɔːr] ['truːli] ['weɪstɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [tuː] [lɔːŋ]

Believe	me	,	time	is	never	more	truly	wasted	than	it	is	by	those	who	work	too	long
相信	我	,	时间	是	绝不	更多的	真的	浪费	比	它	是	经过	那些	WHO	工作	也	长的

,

,
,

相信我，最浪费时间的人莫过于那些工作时间过长的人。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['wɪri] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

without	pausing	to	refresh	the	weary	mind	and	body	.
没有	暂停	到	刷新	这	厌倦	头脑	和	身体	.

没有停下来让疲惫的身心得到休息。

[taɪm] [ɪz] [seɪvd] [ɪf] , [wen] ['neɪtʃər] [kraɪz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [rest] ,

Time	is	saved	if	,	when	nature	cries	aloud	for	rest	,
时间	是	已保存	如果	,	什么时候	自然	哭泣	大声	为了	休息	,

如果大自然发出休息的呼声，我们就能节省时间。

[wiː; wi] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [duː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən]

we	put	aside	the	work	we	love	and	do	absolutely	nothing	until	we	can
我们	放	旁边	这	工作	我们	爱	和	做	绝对地	没有什么	直到	我们	能

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .

return	to	it	with	a	sense	of	fitness	and	freshness	.
返回	到	它	和	一个	感觉	的	健康	和	新鲜	.

我们暂时放下自己热爱的工作，什么也不做，直到我们能够以充沛的精力和饱满的精神状态重新投入工作。

" [duː] ['nʌθɪŋ] !

"	Do	nothing	!
"	做	没有什么	!

什么都别做！

" [juː; jʊ] [ɪk'skleɪm] .

"	you	exclaim	.
"	你	惊叹	.

你惊呼道。

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tæsk] [ʌv; əv] [ɔːl] .

"	Why	,	that	would	be	the	hardest	task	of	all	.
"	为什么	,	那	会	是	这	最难	任务	的	全部	.

“那将是最难的任务。”

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'pel] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['taɪərd] [lɪmz] [tuː; tə] [rest] ,

We	may	compel	our	hands	to	be	idle	or	our	tired	limbs	to	rest	,
我们	可能	迫使	我们的	双手	到	是	闲置的	或者	我们的	疲劳的	四肢	到	休息	,

我们可以强迫自己的双手闲置，或者让疲惫的四肢休息，

[bʌt; bət] [θɔːt] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['bɪzi] .

but	thought	will	still	be	busy	.
但	想法	将要	仍然	是	忙碌的	.

但思绪依然会很活跃。

[ðə; ði] [maɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəʊ'ɜːst] .

The	mind	cannot	be	coerced	.
这	头脑	不能	是	胁迫	.

人的思想是无法被强迫的。

" [pər'hæps] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Perhaps	not	in	a	sense	,	but	if	we	wish	it	,
"	也许	不是	在	一个	感觉	,	但	如果	我们	希望	它	,

“或许从某种意义上说不是，但如果我们希望如此，

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restfl] ['tʃæn(ə)l] .

we	can	turn	our	thoughts	into	a	restful	channel	.
我们	能	转动	我们的	想法	进入	一个	宁静	渠道	.

我们可以将思绪转化为放松的渠道。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['restfl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz]

What	can	be	more	restful	and	delightful	than	to	sit	with	closed	eyes
什么	能	是	更多的	宁静	和	愉快	比	到	坐	和	关闭	眼睛

[ænd; ənd]['foʊldɪd][hændz] [waɪlst] [wiː; wi] [θɪŋk] ['oʊvər]['gɑːdz] ['greɪʃəs] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd]

and	folded	hands	whilst	we	think	over	God's	gracious	dealings	with	us	and
和	折叠	双手	而	我们	思考	超过	神的	亲切	交易	和	我们	和

[meɪk] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪz] ['blesɪŋz] ?

make	a	mental	catalogue	of	a	single	day's	blessings	?
制作	一个	精神的	目录	的	一个	单身的	天	祝福	?

还有什么比闭上眼睛、双手合十，静静地思考上帝对我们的恩慈，并在心中细数一天所得到的祝福更令人放松和愉悦的呢?

[wʌt] [kæn; kən][soʊ] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

What	can	so	renew	our	strength	to	work	,
什么	能	所以	更新	我们的	力量	到	工作	,

什么能如此重燃我们工作的热情?

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːz(ə)n] [spent] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['leɪbər] ?

as	a	little	season	spent	in	thanking	God	for	the	power	to	labour	?
作为	一个	小的	季节	花费	在	谢谢	上帝	为了	这	力量	到	劳动	?

用一小段时间感谢上帝赐予劳动的能力?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['helpf(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪlst] [ðə; ði]

What	will	be	more	helpful	to	us	than	a	quiet	time	with	Him	whilst	the
什么	将要	是	更多的	有帮助	到	我们	比	一个	安静的	时间	和	他	而	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

当世界喧嚣纷扰时，还有什么比与祂安静相处更有益于我们的呢?

[ɪts] ['kɛrz] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

its	cares	and	its	business	are	shut	out	,	and	we	,	alone	with	our	Father	,
它是	关心	和	它是	商业	是	关闭	出去	,	和	我们	,	独自的	和	我们的	父亲	,

它的忧虑和事务都被排除在外，只有我们，与我们的天父同在，

[æsk][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [tuː; tə][juːz] [wɪ'ðaʊt] [ə'bjuːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [hiː; hi]

ask	for	wisdom	to	use	without	abusing	our	time	and	all	the	powers	He
问	为了	智慧	到	使用	没有	滥用	我们的	时间	和	全部	这	权力	他

[hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː 'es] ?

has	entrusted	to	us	?
有	受托	到	我们	?

祈求获得智慧，以便不滥用我们的时间和祂赋予我们的一切能力?

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːf] [wɜːrk] [wen] ['neɪtʃər] [kreivz] [fɔːr; fər] [rest] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Cultivate	the	habit	of	leaving	off	work	when	nature	craves	for	rest	,	and	you
培育	这	习惯	的	离开	离开	工作	什么时候	自然	渴望	为了	休息	,	和	你

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

will	find	it	,
将要	寻找	它	,

养成在自然需要休息时也停止工作的习惯，你就会找到它。

[bəuθ][fɔːr; fər] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [baɪ] ['fɪksɪŋ] [jʊr; jər][maɪndz][ɑːn][gɑːd] .

both	for	soul	and	body	,	by	fixing	your	minds	on	God	.
两个都	为了	灵魂	和	身体	,	经过	定影	你的	思想	在	上帝	.

通过专注于上帝，既能获得灵魂的慰藉，也能获得身体的滋养。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['ʌtər] ['iːðər] [prer] [ɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [θɔːts] [meɪ] [ˌoʊvər'floʊ]

You	need	not	utter	either	prayer	or	thanksgiving	,	but	your	thoughts	may	overflow
你	需要	不是	说出	任何一个	祷告	或者	感恩	,	但	你的	想法	可能	溢出

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ,

with	both	,
和	两个都	,

你不必口头祷告或感恩，但你的心中可以充满这两种情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [ænd; ənd] ['ænsər]

and	He	who	can	read	them	will	accept	your	heartfelt	thanks	and	answer
和	他	WHO	能	读	他们	将要	接受	你的	衷心	谢谢	和	回答

[jʊr; jər] [ˌʌn'ʌtəd] [prerz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [swiːt] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd]

your	unuttered	prayers	by	giving	you	a	sweet	sense	of	peace	and	renewed
你的	未说出口的	祈祷	经过	给予	你	一个	甜的	感觉	的	和平	和	更新

['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

power	to	work	for	Him	.
力量	到	工作	为了	他	.

能够读懂这些祷告的祂，会接受你衷心的感谢，并回应你未曾说出口的祈祷，赐予你甜蜜的平安和重新获得的力量，让你为祂工作。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [dʒʌst][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔːr; fər]

it	is	lovely	just	to	get	away	from	the	world	and	its	bustle	and	toil	for
它	是	迷人的	只是	到	得到	离开	从	这	世界	和	它是	忙碌	和	辛劳	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]

a	little	while	and	spend	it	in	thinking	of	the	goodness	and	love	of	God
一个	小的	尽管	和	花费	它	在	思维	的	这	善良	和	爱	的	上帝

[ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] !

in	Christ	Jesus	!
在	基督	耶稣	!

能够暂时远离尘世的喧嚣和辛劳，沉浸在对基督耶稣里上帝的良善和慈爱的思考中，真是太好了！

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [meɪ] [wel] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . { - }

Our	work	may	well	wait	in	the	meantime	.	{	43	}
我们的	工作	可能	出色地	等待	在	这	与此同时	.	{	-	}

我们的工作或许可以暂时搁置。{43}

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪr] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [huː] ,

I	was	with	some	dear	friends	who	were	sight	-	seeing	in	town	,	and	who	,
我	曾是	和	一些	亲爱的	朋友们	WHO	是	视线	-	看到	在	镇	,	和	WHO	,

我和一些好朋友一起在城里观光，他们……

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] ,

accustomed	to	the	quiet	of	a	country	place	,
习惯	到	这	安静的	的	一个	国家	地方	,

习惯了乡村的宁静，

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

were	almost	bewildered	with	the	din	of	the	great	city	.
是	几乎	困惑	和	这	din	的	这	伟大的	城市	.

大城市的喧嚣几乎让人不知所措。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

We	were	near	St	.	Paul's	,
我们	是	靠近	英石	.	保罗的	,

我们当时在圣保罗大教堂附近，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][rest][ðer; ðər]

and	how	glad	we	all	were	to	enter	the	great	church	and	to	rest	there
和	如何	高兴的	我们	全部	是	到	进入	这	伟大的	教会	和	到	休息	那里

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər] ,

in	a	quiet	corner	,
在	一个	安静的	角落	,

我们都非常高兴能够进入这座宏伟的教堂，并在一个安静的角落休息。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['træfɪk] [wɪtʃ] [stɪl] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

unconscious	of	all	the	noise	and	traffic	which	still	went	on	around	it	.
无意识	的	全部	这	噪音	和	交通	哪个	仍然	去	在	大约	它	.

完全没有意识到周围依然喧嚣嘈杂、车水马龙。

[maɪ] [frendz] - [steɪ] [ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] ,

My	friends	'	stay	in	town	was	to	be	a	short	one	,
我的	朋友们	-	停留	在	镇	曾是	到	是	一个	短的	一	,

我的朋友们在镇上的停留时间很短，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [saɪts] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	they	were	all	eager	to	see	as	many	of	its	sights	as	possible	.
和	他们	是	全部	渴望的	到	看	作为	许多	的	它是	景点	作为	可能的	.

他们都渴望尽可能多地游览那里的景点。

[dɪd] [ðeɪ] [grʌdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [spent] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

Did	they	grudge	the	little	time	spent	in	peaceful	communion	with	God	,
做过	他们	怨恨	这	小的	时间	花费	在	和平	圣餐	和	上帝	,

他们是否对与上帝和平交流的短暂时光感到不满?

[ɔ:r] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['weɪstɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ?

or	deem	it	wasted	when	there	was	so	much	to	attract	them	in	the	great	city	?
或者	认为	它	浪费	什么时候	那里	曾是	所以	很多	到	吸引	他们	在	这	伟大的	城市	?

或者他们会觉得浪费了机会，因为这座大城市里有那么多吸引他们的东西?

[ɑ:] , [noʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不!

['ɔ:f(ə)n] ['æftərwərdz] , [wen] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['meməriz] , [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪts] [swi:t] ['restfulnis] ,

Often	afterwards	,	when	other	incidents	had	faded	from	their	memories	,	they	spoke	of	its	sweet	restfulness	,
经常	然后	,	什么时候	其他	事件	有	褪色	从	他们的	回忆	,	他们	辐	的	它是	甜的	安宁	,

后来，当其他事件从他们的记忆中淡去之后，他们常常会谈起那里的宁静祥和。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd] [kə'θi:drəl] ,

and	thanked	God	for	the	open	door	of	that	grand	cathedral	,
和	谢谢	上帝	为了	这	打开	门	的	那	盛大	大教堂	,

并感谢上帝为他敞开了那座宏伟大教堂的大门。

[wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['wɪri] ['weɪˌfeərəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di] .

which	offered	to	weary	wayfarers	a	chance	of	refreshment	for	soul	and	body	.
哪个	提供	到	厌倦	旅行者	一个	机会	的	清爽	为了	灵魂	和	身体	.

它为疲惫的旅人提供了一个身心得到放松的机会。

[dɪr] [wʌnz] , [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

Dear	**ones**	**,**	**learn**	**a**	**lesson**	**from**	**this**	**little**	**incident**	**.**
亲爱的	一个	,	学习	一个	课	从	这	小的	事件	.

亲爱的朋友们，请从这件小事中吸取教训。

[duː] [nɑːt] [diːm] [ðə; ði] [taɪm] [lɔːst] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest]

Do	**not**	**deem**	**the**	**time**	**lost**	**which**	**is**	**taken**	**from**	**the**	**work**	**you**	**love**	**for**	**the**	**rest**
做	不是	认为	这	时间	丢失的	哪个	是	已采取	从	这	工作	你	爱	为了	这	休息

[juː; jʊ] [niːd] .

you	**need**	**.**
你	需要	.

不要把从你热爱的工作中牺牲的时间看作是休息时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [jʊr; jər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]

You	**will**	**redeem**	**it**	**in**	**the**	**best**	**way**	**if**	**you**	**turn**	**your**	**thoughts**	**from**	**earth**	**to**
你	将要	赎回	它	在	这	最好的	方式	如果	你	转动	你的	想法	从	地球	到

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

如果你将思绪从尘世转向天国，你就能以最好的方式赎回它。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪts] [greɪt] [kri'eɪtər] .

from	**the**	**world**	**around**	**you**	**to**	**its**	**great**	**Creator**	**.**
从	这	世界	大约	你	到	它是	伟大的	创作者	.

从你周围的世界到它伟大的创造者。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðoʊz] [huː] ['ʌndər] - ['vælјuː] [taɪm] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] ['riːəlaɪz]

Unfortunately	**those**	**who**	**under**	**-**	**value**	**time**	**are**	**more**	**numerous**	**than**	**those**	**who**	**realise**
很遗憾	那些	WHO	在下面	-	价值	时间	是	更多的	很多的	比	那些	WHO	意识到

[ɪts] ['preʃəsnəs] .

its	**preciousness**	**.**
它是	珍贵	.

可惜的是，低估时间的人比意识到时间宝贵的人要多得多。

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [taɪm] .

We	**often**	**hear**	**the**	**expression**	**,**	**"**	**I**	**am**	**only**	**giving**	**my**	**time**	**.**
我们	经常	听到	这	表达	,	"	我	是	仅有的	给予	我的	时间	.

我们经常听到这样的说法：“我只是贡献我的时间。”

" [æz; əz] [ðoʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [wɜːrθ] .

"	**As**	**though**	**money**	**and**	**goods**	**were**	**of**	**infinitely**	**greater**	**worth**	**.**
"	作为	尽管	钱	和	商品	是	的	无限地	更大的	值得	.

“仿佛金钱和物质的价值无限大。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [helθ] [feilz] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv]

It	**is**	**when**	**health**	**fails**	**and**	**life**	**is**	**drawing**	**near**	**its**	**close**	**that**	**the**	**preciousness**	**of**
它	是	什么时候	健康	失败	和	生活	是	绘画	靠近	它是	关闭	那	这	珍贵	的

['evri] ['moʊmənt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

every	**moment**	**is**	**understood**	**.**
每一个	片刻	是	理解	.

只有当健康衰退、生命接近尾声时，人们才会明白每一刻的珍贵。

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [naʊ] ,

I	**beg**	**of**	**you**	**to**	**remember**	**now**	**,**
我	求	的	你	到	记住	现在	,

我恳求你现在记住，

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ɪz][jʊr; jər] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]

that	the	right	use	of	your	time	is	your	evidence	to	those	around	you	of	your
那	这	正确的	使用	的	你的	时间	是	你的	证据	到	那些	大约	你	的	你的

['juːniən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

union	with	Christ	.
联盟	和	基督	.

正确利用时间就是你向周围的人证明你与基督联合的证据。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi]

Let	us	finish	our	talk	this	evening	by	repeating	two	or	three	reasons	why	we
让	我们	结束	我们的	讲话	这	晚上	经过	重复	二	或者	三	原因	为什么	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['maɪzəz] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [taɪm] .

should	be	misers	in	the	use	of	time	.
应该	是	守财奴	在	这	使用	的	时间	.

今晚，让我们以重申两三个我们应该节约时间的理由来结束我们的谈话。

[taɪm] [ænd; ənd] [laɪf] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

Time	and	life	mean	the	same	thing	to	us	all	.
时间	和	生活	意思是	这	相同的	事物	到	我们	全部	.

时间和生命对我们所有人来说意义相同。

[taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [det] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [gɑːd] .

Time	is	a	debt	we	owe	to	God	.
时间	是	一个	债务	我们	欠	到	上帝	.

时间是我们欠上帝的债。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .

All	our	work	must	be	done	in	time	.
全部	我们的	工作	必须	是	完毕	在	时间	.

我们所有的工作都必须按时完成。

[ɪ'tɜːrnəti] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [juːz] [wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

Eternity	depends	on	the	use	we	make	of	time	.
永恒	取决于	在	这	使用	我们	制作	的	时间	.

永恒取决于我们如何利用时间。

[taɪm] [kʌmz] ['oʊnli] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] ['aʊərz] .

Time	comes	only	once	,	and	the	present	is	all	we	can	call	ours	.
时间	来	仅有的	一次	,	和	这	展示	是	全部	我们	能	称呼	我们的	.

时间只有一次，而我们所能拥有的只有当下。

[let] [ˌjuː 'es] [æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðiːz] [greɪt] [trʊθs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv]

Let	us	ask	God	to	impress	these	great	truths	on	our	minds	and	to	give
让	我们	问	上帝	到	令人印象深刻	这些	伟大的	真相	在	我们的	思想	和	到	给

[ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [juːz] [taɪm] [wel] .

us	the	will	and	the	power	to	use	time	well	.
我们	这	将要	和	这	力量	到	使用	时间	出色地	.

让我们祈求上帝将这些伟大的真理铭刻在我们心中，并赐予我们善用时间的意志和力量。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[kwiːnz] [æz; əz] ['niːdlˌwumən] .

QUEENS	AS	NEEDLEWOMEN	.
女王们	作为	女裁缝	.

女王化身女裁缝。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [oʊld] ,

"	The	use	of	sewing	is	exceedingly	old	,
"	这	使用	的	缝纫	是	非常	老的	,

缝纫技术的历史非常悠久，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'roʊld] ;

As	in	the	sacred	text	it	is	enrolled	;
作为	在	这	神圣	文本	它	是	已注册	;

正如圣经中所记载的那样；

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [fɜːrst][ɪn]['pærədaɪs] [bɪ'gæn] .

Our	parents	first	in	Paradise	began	.
我们的	父母	第一的	在	天堂	开始	.

我们的父母在天堂开始了他们的旅程。

" [dʒɑːn] ['teilə] .

"	John	Taylor	.
"	约翰	泰勒	.

约翰·泰勒。

['niːd(ə)lwɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [taɪm] , [bəuθ][ɪn] [kɔːrts]

Needlework	has	been	a	favourite	method	of	employing	time	,	both	in	courts
针线活	有	到过	一个	最喜欢的	方法	的	雇用	时间	,	两个都	在	法院

[ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ,

and	cottages	,
和	小屋	,

针线活一直是宫廷和农舍里人们喜爱的消磨时间的方式。

[frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [deɪz] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

from	very	early	days	;	and	one	is	not	surprised	at	this	,
从	非常	早期的	天	;	和	一	是	不是	惊讶	在	这	,

很早以前就是如此；对此人们并不感到惊讶。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

seeing	that	it	is	not	only	necessary	for	the	comfort	of	daily	life	,
看到	那	它	是	不是	仅有的	必要的	为了	这	舒适	的	日常的	生活	,

因为它不仅是日常生活舒适所必需的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [və'raɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

but	a	very	attractive	occupation	,	one	capable	of	great	variety	and	of	being
但	一个	非常	吸引人的	职业	,	一	有能力的	的	伟大的	种类	和	的	存在

['præktɪst] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .

practised	without	fatigue	.
已实践	没有	疲劳	.

但这是一份非常有吸引力的职业，它能够带来丰富多彩的生活，而且从事起来也不会感到疲倦。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['læmbərt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	history	of	needlework	was	almost	unknown	until	Miss	Lambert	and	the
这	历史	的	针线活	曾是	几乎	未知	直到	错过	兰伯特	和	这

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['wɪltən] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd]['tælənts][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Countess	of	Wilton	devoted	their	time	and	talents	to	the	collection	and
伯爵夫人	的	威尔顿	奉献	他们的	时间	和	天赋	到	这	收藏	和

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

classification	of	facts	concerning	it	.
分类	的	事实	有关	它	.

直到兰伯特小姐和威尔顿伯爵夫人将她们的时间和才华投入到收集和整理有关刺绣的历史资料中，刺绣的历史才为人所知。

[ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] [ɪn][ðə; ði]

The	first	piece	of	needlework	we	know	of	is	that	of	our	first	parents	in	the
这	第一的	片	的	针线活	我们	知道	的	是	那	的	我们的	第一的	父母	在	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

Garden	of	Eden	,
花园	的	伊甸园	,

我们所知的最早的针线活是我们的始祖在伊甸园里所绣的。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] , ['prɑːbəbli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , " ['soʊd] [fɪg] - [liːvz] [tə'geðər] [tuː; tə]

who	,	with	a	thorn	,	probably	,	for	a	needle	,	"	sewed	fig	-	leaves	together	to
WHO	,	和	一个	刺	,	大概	,	为了	一个	针	,	"	缝制的	如图	-	树叶	一起	到

[meɪk] [ðəm'selvz] ['eiprənz] . " [[wʌn]]

make	themselves	aprons	.	"	[	1	]
制作	他们自己	围裙	.	"	[	1	]

他们可能用一根刺当针，“把无花果叶缝在一起，给自己做围裙。”[1]

['mɪltən] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : —

Milton	refers	to	it	thus	:	—
米尔顿	指	到	它	因此	:	—

弥尔顿是这样描述的：——

" [ðoʊz] [liːvz]

"	Those	leaves
"	那些	树叶

那些叶子

[ðeɪ] ['gæðərd] , [brɔːd] [æz; əz][ˌæmə'zoʊniən]['tɑːrdʒ] ,

They	gathered	,	broad	as	Amazonian	targe	,
他们	聚集	,	广阔	作为	亚马逊	目标	,

他们聚集在一起，像亚马逊河的靶子一样宽广，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tə'geðər] ['soʊd] ,

And	,	with	what	skill	they	had	,	together	sewed	,
和	,	和	什么	技能	他们	有	,	一起	缝制的	,

他们凭借着各自的技艺，一起缝制了……

[tuː; tə][gɜːrd][ðer; ðər] [weɪst] .

To	gird	their	waist	.
到	格栅	他们的	腰部	.

束紧腰带。

" [frʌm; frəm][ɔːl] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [juːst] [fɜːrst][ə; eɪ] [θɔːrn]

"	From	all	records	of	early	ages	we	learn	that	the	women	used	first	a	thorn
"	从	全部	记录	的	早期的	年龄	我们	学习	那	这	女性	用过的	第一的	一个	刺

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] ['ʃaːpənd] [æt; ət][wʌn] [end][æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

and	then	a	fish	-	bone	sharpened	at	one	end	as	a	needle	,
和	然后	一个	鱼	-	骨	锋利	在	一	结尾	作为	一个	针	,

“从早期的所有记录中我们得知，妇女们最初使用荆棘，后来使用一端削尖的鱼骨作为针。”

[tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [tə'geðər] .

to	sew	the	skins	of	animals	or	other	material	together	.
到	缝	这	皮肤	的	动物	或者	其他	材料	一起	.

将动物皮或其他材料缝合在一起。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kwiːnz] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd]

Most	of	our	queens	have	recognised	the	advantages	of	being	good
最多	的	我们的	女王们	有	已确认	这	优势	的	存在	好的

['niːdlˌwumən] ,

needlewomen	,
女裁缝	,

我们的大多数女王都认识到擅长针线活的好处。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

and	several	have	left	behind	them	beautiful	specimens	of	work	,
和	一些	有	左边	在后面	他们	美丽的	标本	的	工作	,

其中几位还留下了精美的作品。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'broʊkən] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tʃi:vmənts] [wɪð; wɪθ]

so	that	we	have	an	almost	unbroken	record	of	their	achievements	with
所以	那	我们	有	一个	几乎	未破	记录	的	他们的	成就	和

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .

the	needle	.
这	针	.

因此，我们几乎完整地记录了他们使用唱针所取得的成就。

[ðə; ði] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:rk]

The	inducements	to	royal	ladies	to	become	proficient	in	the	art	of	needlework
这	诱导	到	皇家	女士们	到	变得	精通	在	这	艺术	的	针线活

[hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] ;

have	been	many	and	varied	;
有	到过	许多	和	多种多样	;

促使皇室女性精通针线活的因素有很多，而且多种多样；

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [sʌm; səm] [hæv; həv] [bɪn] ['influənst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd]

for	example	,	some	have	been	influenced	by	the	desire	to	set	a	good
为了	例子	,	一些	有	到过	影响	经过	这	欲望	到	放	一个	好的

[ɪg'zæmp(ə)l] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] ;

example	to	their	subjects	;
例子	到	他们的	主题	;

例如，有些人受到想要给臣民树立榜样的愿望的影响；

['ʌðər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['sɑ:ləteri] ['aʊərz] ;

others	in	order	to	lighten	the	weariness	of	solitary	hours	;
其他的	在	命令	到	减轻	这	疲劳	的	孤	小时	;

另一些人则是为了减轻独处时的疲惫感；

['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]

others	that	they	might	record	the	deeds	of	valour	and	daring	performed	by
其他的	那	他们	可能	记录	这	契约	的	勇气	和	大胆	执行	经过

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ;

their	husbands	;
他们的	丈夫们	;

另一些妇女则可能记录下她们丈夫的英勇事迹；

[sʌm; səm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] [θru:] [læk] [ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r]

some	because	they	were	thrown	on	their	own	resources	through	lack	of	outdoor
一些	因为	他们	是	抛掷	在	他们的	自己的	资源	通过	缺少	的	户外的

[ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊdz] ;

amusements	and	the	absence	of	good	roads	;
娱乐	和	这	缺席	的	好的	道路	;

有些是因为缺乏户外娱乐设施和良好的道路，被迫依靠自身资源生活；

['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['ri:əl] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

others	for	real	love	of	it	;
其他的	为了	真实的	爱	的	它	;

其他人则是出于对它的真正热爱；

[waɪl] ['ʌðər] [fju:] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['paɪəs] ['məutivz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði]

while	other	few	practised	it	from	pious	motives	that	they	might	contribute	to	the
尽管	其他	很少	已实践	它	从	虔诚的	动机	那	他们	可能	贡献	到	这

['bju:ti] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] .

beauty	of	churches	.
美丽	的	教堂	.

而另一些人则是出于虔诚的动机而这样做，希望为教堂的美化做出贡献。

[ɪn'di:d] , [tʃɜ:rtʃ] , [kɔ:rt] ,
Indeed , church , court ,
的确 , 教会 , 法庭 ,

事实上，教会、法庭，

[kæmp][ænd; ənd] [steɪt] [hæv; həv][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['influənst] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd]
camp and state have all more or less influenced royal ladies to become good
营 和 状态 有 全部 更多的 或者较少的 影响 皇家 女士们 到 变得 好的
['ni:dl,wumən] .
needlewomen .
女裁缝 .

军营和国家或多或少都影响了皇室女性成为优秀的女裁缝。

['nʌθɪŋ] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [bɑ:nd][ʌv; əv]['ju:niən] [bɪ'twi:n] ['klæsɪz] [ðæn; ðən] [laɪk] [teɪsts] [ænd; ənd]
Nothing creates a stronger bond of union between classes than like tastes and
没有什么 创建 一个 更强 纽带 的 联盟 之间 课程 比 喜欢 口味 和
[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,
occupations ,
职业 ,

没有什么比共同的爱好和职业更能加强阶级之间的联系了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hoʊldz] [gʊd] ['speʃəli] [bɪ'twi:n] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] ['pi:pəlz] .
and it holds good specially between sovereigns and peoples .
和 它 持有 好的 特别 之间 君主 和 人民 .

这一点尤其适用于君主与人民之间。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɑ:r; ər]
To know that probably the Queen and princesses of the royal house are
到 知道 那 大概 这 女王 和 公主们 的 这 皇家 房子 是
['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['kɑ:tɪdʒər] ,
occupied in the same way as the poorest cottager ,
占领 在 这 相同的 方式 作为 这 最贫困 农舍 ,

要知道，王室的女王和公主们可能和最贫穷的农户过着一样的生活。

['i:ðər] [ɪn] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] [si:m] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dres] , ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] , [ɔ:r] [im'brɔidə:riŋ] [ə; eɪ]
either in sewing a seam , making a dress , trimming a bonnet , or embroidering a
任何一个 在 缝纫 一个 接缝 , 制作 一个 裙子 , 修剪 一个 引擎盖 , 或者 刺绣 一个
[treɪ] - [klɔ:θ] ,
tray - cloth ,
托盘 - 布 ,

无论是缝接缝、制作连衣裙、装饰帽子，还是刺绣托盘布，

[kri'eɪts] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði]
creates a kindly feeling between one and the other , and bridges over the
创建 一个 亲切地 感觉 之间 一 和 这 其他 , 和 桥梁 超过 这
['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
distance between them .
距离 之间 他们 .

它在彼此之间营造了一种友好的氛围，并弥合了彼此之间的距离。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,
I remember when our Princess of Wales came over to dwell among us ,
我 记住 什么时候 我们的 公主 的 威尔士 来了 超过 到 住 之中 我们 ,

我记得威尔士王妃来我们这里居住的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [tu:; tə] [ri:t'rɪm] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [meɪk]
it was stated that she begged to retrim the Queen's bonnets and make
它 曾是 声明 那 她 乞求 到 重新修剪 这 女王大学 引擎盖 和 制作
[ðem; ðəm] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
them pretty and fashionable ,
他们 漂亮的 和 时髦 ,

据说她曾恳求重新装饰女王的帽子，使它们既漂亮又时尚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [trɪmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

as	she	had	always	trimmed	her	own	and	her	mother's	.
作为	她	有	总是	修剪过的	她	自己的	和	她	母亲的	.

因为她一直以来都是自己和母亲修剪头发。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pʊr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] , "

When	some	of	the	London	poor	heard	it	they	were	delighted	,	and	said	,	"
什么时候	一些	的	这	伦敦	贫穷的	听到	它	他们	是	高兴极了	,	和	说	,	"

[bles] [hɜːr; hər] [naʊ] ;

Bless	her	now	;
保佑	她	现在	;

伦敦的一些穷人听到这个消息后非常高兴，说：“现在就祝福她吧；

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ə; eɪ] - [zɪç] [æz; əz][hɜːr; hər] [wʊd] [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

do	you	really	think	a	laidy	sich	as	her	would	a	'	done	it	?
做	你	真的	思考	一个	-	sich	作为	她	会	一个	-	完毕	它	?

你真的认为像她这样的女人会做这种事吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] ['prɪnses] ['henri] [ʌv; əv] ['bætən,bəːg] [hæz; həz] [brɔːt]

"	Nothing	that	has	been	told	of	Princess	Henry	of	Battenberg	has	brought
"	没有什么	那	有	到过	讲述	的	公主	亨利	的	巴滕贝格	有	带来

[hɜːr; hər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] " [wen]

her	so	near	to	the	hearts	of	the	poor	as	the	piece	of	news	that	"	when
她	所以	靠近	到	这	心	的	这	贫穷的	作为	这	片	的	消息	那	"	什么时候

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [pər'pleksəti] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [suːðd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ]

she	is	in	sorrow	or	perplexity	she	is	greatly	soothed	by	sitting	down	and	sewing	a
她	是	在	悲哀	或者	困惑	她	是	非常	舒缓	经过	坐着	向下	和	缝纫	一个

[lɔːŋ] [siːm] .

long	seam	.
长的	接缝	.

“关于巴滕贝格的亨利公主，没有什么比‘当她悲伤或困惑时，她会坐下来缝一条长长的缝线，以此来得到极大的安慰’这条消息更能让她赢得穷人的心了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ,

"	It	is	something	they	can	understand	and	appreciate	,
"	它	是	某物	他们	能	理解	和	欣赏	,

这是他们能够理解和欣赏的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [duː][ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

for	it	is	most	likely	the	very	thing	they	themselves	would	do	in	like	circumstances	.
为了	它	是	最多	可能	这	非常	事物	他们	他们自己	会	做	在	喜欢	情况	.

因为在类似情况下，他们很可能也会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [slaɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

It	has	been	of	no	slight	benefit	to	us	women	and	girls	that	our
它	有	到过	的	不	轻微	益处	到	我们	女性	和	女孩们	那	我们的

[kwiːnz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['niːdl,wumən] ,

queens	and	princesses	should	have	been	good	needlewomen	,
女王们	和	公主们	应该	有	到过	好的	女裁缝	,

我们的女王和公主们都是优秀的女裁缝，这对我们妇女和女孩来说是一件非常有益的事情。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [haɪ]

for	we	are	,	to	a	great	extent	,	influenced	by	the	daily	life	of	those	in	high
为了	我们	是	,	到	一个	伟大的	程度	,	影响	经过	这	日常的	生活	的	那些	在	高的

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

因为我们在很大程度上受到身居高位者的日常生活的影响；

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kwi:nz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ['sʌbʤekts][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]

indeed	**,**	**the**	**influence**	**of**	**queens**	**upon**	**their**	**women**	**subjects**	**has**	**always**	**been**
的确	,	这	影响	的	女王们	之上	他们的	女性	主题	有	总是	到过

['noʊtɪsəb(ə)l] ;

noticeable	**;**
显	;

事实上，女王对女性臣民的影响一直都很显著；

[ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] ['praɪvət] ['kærəktər] , [ðer; ðər] ['pæʃnz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] ,

their	**personal**	**and**	**private**	**character**	**,**	**their**	**passions**	**and**	**prejudices**	**,**
他们的	个人的	和	私人的	特点	,	他们的	激情	和	偏见	,

他们的个人和私人性格、他们的激情和偏见，

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

are	**always**	**more**	**or**	**less**	**reflected**	**in**	**the**	**women**	**of**	**the**	**kingdom**	**.**
是	总是	更多的	或者	较少的	反映	在	这	女性	的	这	王国	.

这些特质或多或少都会在王国的女性身上得到体现。

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz]

Proficiency	**in**	**the**	**art**	**of**	**needlework**	**is**	**by**	**no**	**means**	**confined**	**to**	**the**	**great**	**ladies**
熟练程度	在	这	艺术	的	针线活	是	经过	不	方法	受限	到	这	伟大的	女士们

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] ,

of	**our**	**nation**	**,**
的	我们的	国家	,

精湛的针线活技艺绝不是我们国家杰出女性的专属。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʃɑ:lə,meɪn] [wɜ:r; wər]

for	**we**	**hear**	**that**	**the**	**princesses**	**in**	**the**	**Court**	**of**	**Charlemagne**	**were**
为了	我们	听到	那	这	公主们	在	这	法庭	的	查理曼大帝	是

['splendɪd] ['ni:dl,wumən] ,

splendid	**needlewomen**	**,**
灿烂	女裁缝	,

因为我们听说查理曼大帝宫廷里的公主们都是技艺精湛的女裁缝。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['bɜ:rθə] , [waɪf][ʌv; əv] ['ru:dɔlf] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] , [hæz; həz]

and	**the**	**work**	**of**	**Bertha**	**,**	**wife**	**of**	**Rudolph**	**the**	**Second**	**of**	**Burgundy**	**,**	**has**
和	这	工作	的	伯莎	,	妻子	的	鲁道夫	这	第二	的	勃艮第	,	有

[ə; eɪ][wɜ:rld] - [waɪd] [feɪm] .

a	**world**	**-**	**wide**	**fame**	**.**
一个	世界	-	宽的	名声	.

勃艮第公爵鲁道夫二世的妻子贝尔塔的作品享誉全球。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n] [si:lz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

She	**is**	**represented**	**on**	**seals**	**and**	**monuments**	**of**	**her**	**time**	**as**	**sitting**	**on**	**the**
她	是	代表	在	封印	和	纪念碑	的	她	时间	作为	坐着	在	这

[θroʊn] ['spɪnɪŋ] ,

throne	**spinning**	**,**
王座	旋转	,

在她所处的时代的印章和纪念碑上，她被描绘成坐在宝座上纺纱的形象。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

and	**even**	**when**	**out**	**riding**	**continuing**	**her**	**work**	**.**
和	甚至	什么时候	出去	骑术	继续	她	工作	.

即使在外出骑马时，她也继续工作。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [pə'jɜ:rn] ['kæntən,ˌkæntɑ:n][di:] ['fraibə:g] , [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

In	**the**	**old**	**town**	**of**	**Payerne**	**Canton**	**de**	**Freiburg**	**,**	**a**	**residence**	**of**	**the**	**kings**
在	这	老的	镇	的	佩恩	广州	德	弗赖堡	,	一个	住宅	的	这	国王

[ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ,

of	**Burgundy**	**,**
的	勃艮第	,

在弗赖堡州帕耶讷古城，勃艮第国王的住所，

[hɜːr; hər] [boʊnz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] , ['kɑːnræd] ,

her	bones	,	together	with	those	of	her	husband	and	son	,	Conrad	,
她	骨头	,	一起	和	那些	的	她	丈夫	和	儿子	,	康拉德	,

她的遗骨，连同她的丈夫和儿子康拉德的遗骨，

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

were	discovered	in	1817	below	the	tower	of	the	old	church	which	she	herself
是	发现	在	-	以下	这	塔	的	这	老的	教会	哪个	她	她自己

[hæd; həd] [bɪlt] ,

had	built	,
有	建造	,

1817年，人们在她自己建造的古老教堂的塔楼下方发现了这些文物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

and	they	were	buried	in	the	parish	church	,
和	他们	是	埋葬	在	这	教区	教会	,

他们被安葬在教区教堂里。

[wer] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['sæd(ə)l][ɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪstæf] .

where	the	Queen's	saddle	is	shown	with	a	hole	for	her	distaff	.
在哪里	这	女王大学	鞍	是	所示	和	一个	洞	为了	她	女	.

图中显示了女王的马鞍，上面有一个孔，用来放置纺锤。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

To	this	day	the	expression	is	used	,	as	a	regretful	allusion	to	the	good	old
到	这	天	这	表达	是	用过的	,	作为	一个	遗憾	典故	到	这	好的	老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

时至今日，人们仍然使用这种表达方式，带着对美好旧时光的惋惜之情。

" [ˌsiː 'iː] [-] ['pɑː][lə] ['temps] - [bɜːrt] - .

"	ce	n'est	pas	le	temps	où	Berthe	filait	.
"	ce	巢	帕斯	勒	温度	-	贝尔特	-	.

“现在已经过去了，贝尔特·菲莱特。”

" ['giːzələ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd]

"	Gisela	,	also	,	the	wife	of	St	.	Stephen	,	king	of	Hungary	,	was	a	splendid
"	吉塞拉	,	还	,	这	妻子	的	英石	.	史蒂芬	,	国王	的	匈牙利	,	曾是	一个	灿烂

['niːdlwʊmən] ,

needlewoman	,
女针线工	,

“吉塞拉，也就是匈牙利国王圣斯蒂芬的妻子，也是一位出色的女裁缝。”

[ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːrk] - [ruːmz; rʊmz] [nɪr] [hɜːr; hər] ['pæləs] .

and	organised	embroidery	work	-	rooms	near	her	palace	.
和	有组织的	刺绣	工作	-	房间	靠近	她	宫殿	.

并在宫殿附近设立了刺绣工作室。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['ædəleɪd] [ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] [hjuː] [kæ'peɪ]

The	mother	of	Charles	the	Bold	and	Adelaide	the	Consort	of	Hugh	Capet
这	母亲	的	查尔斯	这	大胆的	和	阿德莱德	这	配偶	的	休	卡佩

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['niːdl,wumən] .

were	also	celebrated	needlewomen	.
是	还	著名	女裁缝	.

查理一世的母亲和雨果·卡佩的妻子阿德莱德也是著名的女裁缝。

['i:v(ə)n] [neiʃəns] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:rk]

Even	nations	far	removed	from	civilisation	have	not	been	ignorant	of	needlework
甚至	国家	远的	已移除	从	文明	有	不是	到过	无知	的	针线活

,

,

,

即使是远离文明的民族，也并非不具备刺绣技艺。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [goʊld] ['ni:dlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['tju:mjuli, -lai]

as	the	discovery	of	gold	needles	,	etc	.	,	in	the	Scandinavian	tumuli
作为	这	发现	的	金子	针	,	ETC	.	,	在	这	斯堪的纳维亚语	土墩

['testɪfaɪ] .

testify	.
作证	.

在斯堪的纳维亚古墓中发现的金针等物品就证明了这一点。

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ,

To	come	back	to	our	own	country	,
到	来	后退	到	我们的	自己的	国家	,

回到我们自己的国家，

[ðə; ði] [pɑ:m] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['leɪdiz] [fɔ:r; fər] ['eksələns] [ɪn] [ðɪs]

the	palm	is	certainly	accorded	to	the	Anglo	-	Saxon	ladies	for	excellence	in	this
这	棕榈	是	当然	同意	到	这	盎格鲁	-	撒克逊	女士们	为了	卓越	在	这

['wʊmənli] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

womanly	accomplishment	.
女性	成就	.

棕榈树的桂冠无疑应颁给盎格鲁-撒克逊女性，以表彰她们在这一女性特质方面的卓越成就。

[wi:; wi] [hæv; həv] [pru:f] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [blʌd] [wɜ:r; wər] [skɪld] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn]

We	have	proof	that	those	of	rank	and	royal	blood	were	skilled	not	only	in
我们	有	证明	那	那些	的	秩	和	皇家	血	是	熟练	不是	仅有的	在

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [fɔ:r; fər] ['nesəseri] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

the	use	of	the	needle	for	necessary	purposes	but	also	in	elegant	and
这	使用	的	这	针	为了	必要的	目的	但	还	在	优雅的	和

['ɪntrɪkət] [ɪm'brɔɪdəri] .

intricate	embroidery	.
错综复杂	刺绣	.

我们有证据表明，出身高贵、拥有皇室血统的人不仅擅长使用针线完成必要的工作，而且还擅长制作精美复杂的刺绣。

[ðə; ði] [fli:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [men] [ɪn] ['sʌmər] [wʌz; wəz]

The	fleece	which	was	brought	home	by	the	Anglo	-	Saxon	men	in	summer	was
这	羊毛	哪个	曾是	带来	家	经过	这	盎格鲁	-	撒克逊	男人	在	夏天	曾是

[spʌn] ['ɪntu:] ['kloʊðɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

spun	into	clothing	by	the	female	part	of	each	family	during	the	winter	.
旋转	进入	衣服	经过	这	女性	部分	的	每个	家庭	期间	这	冬天	.

盎格鲁-撒克逊男人们在夏天带回家的羊毛，在冬天由每个家庭的女性成员纺成衣服。

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [saɪd]

Alfred	the	Great	in	his	will	calls	the	women	-	part	of	his	family	the	spindle	side
阿尔弗雷德	这	伟大的	在	他的	将要	呼叫	这	女性	-	部分	的	他的	家庭	这	主轴	边

,

,

,

阿尔弗雷德大帝在他的遗嘱中将他家族中的女性成员称为“纺锤边”。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ðæt][noʊ] [jʌŋ] [ˈwʊmən][wʌz; wəz][fɪt]

and	it	was	understood	by	our	forefathers	that	no	young	woman	was	fit
和	它	曾是	理解	经过	我们的	祖先	那	不	年轻的	女士	曾是	合身

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈbɑːdi] ,

to	be	a	wife	till	she	had	spun	for	herself	a	set	of	body	,
到	是	一个	妻子	直到	她	有	旋转	为了	她自己	一个	放	的	身体	,

我们的祖先认为，任何年轻女子只有先为自己纺出一套衣服，才有资格成为妻子。

['teɪbl] [ænd; ənd][bed] ['lɪnɪn] ; [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['spɪnər] [ɔːr] ['spɪnstər] ,

table	and	bed	linen	;	this	is	why	the	maiden	was	called	a	spinner	or	spinster	,
桌子	和	床	亚麻布	;	这	是	为什么	这	少女	曾是	称为	一个	旋转器	或者	单身女子	,

桌布和床单；这就是为什么少女被称为纺纱女或老处女的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærid] ['wʊmən] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɪnər] ([frʌm; frəm]

and	the	married	woman	a	wife	or	one	who	has	been	a	spinner	(	from
和	这	已婚	女士	一个	妻子	或者	一	WHO	有	到过	一个	旋转器	(	从

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [wɪf] ,

Anglo	-	Saxon	wif	,
盎格鲁	-	撒克逊	妻子	,

已婚妇女是指妻子或纺纱女（源自盎格鲁-撒克逊语 wif，

[ðə; ði][vɜːrb] ['biːɪŋ] - [ɔːr] - , [tuː; tə] [wiːv]) .

the	verb	being	wyfan	or	wifan	,	to	weave	)	.
这	动词	存在	-	或者	-	,	到	编织	)	.

动词是 wyfan 或 wifan，意为编织）。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrˈmɔːriəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['peɪntɪd] [ɑːn]

Perhaps	you	have	noticed	that	the	armorial	bearings	of	women	are	not	painted	on
也许	你	有	注意到	那	这	纹章	轴承	的	女性	是	不是	绘	在

[ə; eɪ] [ʃiːld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][men][bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] .

a	shield	like	those	of	men	but	on	a	spindle	called	a	lozenge	.
一个	盾	喜欢	那些	的	男人	但	在	一个	主轴	称为	一个	菱形	.

或许你已经注意到，女性的纹章不像男性那样画在盾牌上，而是画在一种叫做菱形纹章的轴状物上。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l][hæf][ɪz][ə; eɪ]['sæksn][tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] ,

The	spindle	half	is	a	Saxon	term	for	the	female	line	,
这	主轴	一半	是	一个	撒克逊	学期	为了	这	女性	线	,

“纺锤体一半”是撒克逊语中指母系血统的术语。

[waɪl] [ðə; ði] [spɪr] [hæf][ɪz][ðə; ði] [meɪl] [saɪd] .

while	the	spear	half	is	the	male	side	.
尽管	这	矛	一半	是	这	男性	边	.

而矛的一半是男性的一侧。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['leɪdiz] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['sɪstər] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

Among	the	Anglo	-	Saxon	ladies	Adelfleda	and	her	three	sisters	,	daughters	of
之中	这	盎格鲁	-	撒克逊	女士们	-	和	她	三	姐妹	,	女儿们	的

['edwərd] [ðə; ði]['eldər] ,

Edward	the	Elder	,
爱德华	这	长老	,

在盎格鲁-撒克逊女性中，有阿德尔弗莱达和她的三个姐妹，她们是老爱德华的女儿。

[stænd] [aʊt][æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

stand	out	as	famous	for	their	skill	in	all	kinds	of	needlework	,
站立	出去	作为	著名的	为了	他们的	技能	在	全部	种类	的	针线活	,

她们以精湛的各种针线活技艺而闻名。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkərz] .

and	are	known	in	history	as	cunning	workers	.
和	是	已知	在	历史	作为	狡猾	工人	.

历史上他们以足智多谋的工人而闻名。

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] [sez] ,
William **of** **Malmesbury** **says** **,**
威廉 的 马尔姆斯伯里 说道 ,

马姆斯伯里的威廉说：

" [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['letərz]
" **their** **father** **caused** **them** **in** **childhood** **to** **give** **their** **whole** **attention** **to** **letters**
" 他们的 父亲 导致 他们 在 童年 到 给 他们的 所有的 注意力 到 信件
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstæf] [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd]
and **afterwards** **employed** **them** **in** **the** **labour** **of** **the** **distaff** **[** **2** **]** **and**
和 然后 受雇 他们 在 这 劳动 的 这 女 [2] 和
[ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
the **needle** **.**
这 针 .

“他们的父亲从小就让他们全心全意地学习书信，后来又让他们从事纺锤[2]和针线活。

" [ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [sez] [ðæt] - [ɔːr] ['ɛdɪðə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər]
" **The** **same** **authority** **says** **that** **Edgitha** **or** **Editha** **,** **the** **Queen** **of** **Edward** **the** **Confessor**
" 这 相同的 权威 说道 那 - 或者 伊迪莎 , 这 女王 的 爱德华 这 忏悔者
,
,
,

“同一权威人士称，埃迪塔（Edgitha）或艾迪莎（Editha），即忏悔者爱德华的王后，

[wʌz; wəz] " ['pɜːrfɪkt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , " [waɪl] [ðə; ði]['sæksn] [hɪ'stɔːriən] , - ,
was **"** **perfect** **mistress** **of** **her** **needle** **,** **"** **while** **the** **Saxon** **historian** **,** **Ingulphus** **,**
曾是 " 完美的 情妇 的 她 针 , " 尽管 这 撒克逊 历史学家 , - ,
[ə; eɪ] ['skɑːlər] [æt; ət] ['westmɪnstər] ['mɑːnəsteri] ,
a **scholar** **at** **Westminster** **Monastery** **,**
一个 学者 在 威斯敏斯特 修道院 ,

她“精通针线活”，而撒克逊历史学家英格尔弗斯（Ingulphus）则是威斯敏斯特修道院的一位学者。

[nɪr] [tuː; tə] - ['pæləs] , [rɪ'leɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] { - }
near **to** **Edgitha's** **palace** **,** **relates** **of** **her** **that** **"** **she** **was** **skilful** **in** **{** **44** **}**
靠近 到 - 宫殿 , 相关 的 她 那 " 她 曾是 熟练 在 { - }

在埃吉塔的宫殿附近，有人讲述了她“在{44}中很熟练”的故事。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,
the **works** **of** **the** **needle** **,**
这 作品 的 这 针 ,

针线活，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi] [im'brɔidəd] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl]
and **that** **with** **her** **own** **hands** **she** **embroidered** **the** **garments** **of** **her** **royal**
和 那 和 她 自己的 双手 她 绣花 这 服装 的 她 皇家
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

她亲手为她的皇室丈夫绣制衣服。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['vælјuː][set][ɑːn] [gʊd] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] -
" **As** **a** **proof** **of** **the** **high** **value** **set** **on** **good** **needlework** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **Gudric**
" 作为 一个 证明 的 这 高的 价值 放 在 好的 针线活 这 盎格鲁 - 撒克逊 -
[geɪv] [ɑːl'tʃiːnə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɪn]
gave **Alcina** **a** **piece** **of** **land** **on** **condition** **that** **she** **instructed** **his** **daughters** **in**
给予 阿尔西娜 一个 片 的 土地 在 状况 那 她 指示 他的 女儿们 在
[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
embroidery **and** **needlework** **.**
刺绣 和 针线活 .

为了证明人们对精湛针线活的高度重视，盎格鲁-撒克逊人古德里克给了阿尔西娜一块土地，条件是她要教他的女儿们刺绣和针线活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] [fɔːr; fər] [haɪ] ['fæməliz] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['dɔtɚz]

It	was	the	custom	in	feudal	times	for	high	families	to	send	their	daughters
它	曾是	这	风俗	在	封建	时代	为了	高的	家庭	到	发送	他们的	女儿们

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːds][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['spɪnɪŋ] ,

to	the	castles	of	their	lords	there	to	be	taught	spinning	,
到	这	城堡	的	他们的	领主们	那里	到	是	教授	旋转	,

在封建时代，上层家庭通常会将女儿送到领主的城堡学习纺纱。

['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['ʃætəlein] .

weaving	and	needlework	under	the	eye	of	the	lady	chatelaine	.
编织	和	针线活	在下面	这	眼睛	的	这	女士	女管家	.

在女管家的注视下进行织布和针线活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [greɪt] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] [tuː; tə] [pæs]

It	was	also	a	practice	for	great	ladies	and	their	attendants	to	pass
它	曾是	还	一个	实践	为了	伟大的	女士们	和	他们的	服务员	到	经过

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

their	mornings	at	needlework	,
他们的	早晨	在	针线活	,

当时，贵妇及其侍女也常常在上午从事针线活。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['stɔːriz] ['miːnwaɪl] .

singing	and	relating	stories	meanwhile	.
歌唱	和	相关	故事	同时	.

与此同时，他们还会唱歌和讲故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] ['æftər][ðə; ði]

It	seems	that	William	the	Conqueror	on	his	first	appearance	in	public	after	the
它	似乎	那	威廉	这	征服者	在	他的	第一的	外貌	在	民众	后	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [wɜːrkt] [kloʊk] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ɪm'brɔɪdəri] .

Battle	of	Hastings	wore	a	richly	worked	cloak	of	Anglo	-	Saxon	embroidery	.
战斗	的	黑斯廷斯	穿着	一个	丰富	工作	披风	的	盎格鲁	-	撒克逊	刺绣	.

威廉一世征服者在黑斯廷斯战役后首次公开露面时，似乎身穿一件做工精美的盎格鲁-撒克逊刺绣斗篷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mə'tɪldə] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [piːs]

It	may	have	been	this	fact	which	roused	his	wife	Matilda	to	produce	a	piece
它	可能	有	到过	这	事实	哪个	唤醒	他的	妻子	玛蒂尔达	到	生产	一个	片

[ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

of	work	which	was	to	live	for	long	ages	as	a	specimen	of	her
的	工作	哪个	曾是	到	居住	为了	长的	年龄	作为	一个	标本	的	她

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

industry	and	skill	with	the	needle	.
行业	和	技能	和	这	针	.

也许正是这件事激发了他的妻子玛蒂尔达创作出一件作品，这件作品将长久流传，成为她勤劳和精湛针线技艺的典范。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [æt; ət] ['ʌðər] [hændz]

She	was	a	jealous	woman	and	might	not	have	been	pleased	at	other	hands
她	曾是	一个	嫉妒的	女士	和	可能	不是	有	到过	高兴	在	其他	双手

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'pærəl] .

than	her	own	working	her	husband's	apparel	.
比	她	自己的	在职的	她	丈夫的	服饰	.

她是个嫉妒心很强的女人，如果丈夫的衣服不是由她亲手缝制，她可能不会高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] .

It	is	difficult	to	understand	the	working	of	a	woman's	mind	.
它	是	难的	到	理解	这	在职的	的	一个	女性的	头脑	.

女人的心理很难理解。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

There	is	no	doubt	that	the	work	she	left	behind	,
那里	是	不	怀疑	那	这	工作	她	左边	在后面	,

毫无疑问，她留下的作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [bai'j\\:] , [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['mɑ:rvələs] ,

and	which	is	still	preserved	in	the	Cathedral	of	Bayeux	,	is	perfectly	marvellous	,
和	哪个	是	仍然	保存完好	在	这	大教堂	的	巴约	,	是	完美	奇妙	,

至今仍保存在巴约大教堂中的那件藏品，真是精美绝伦。

[ɔ:r][æz; əz] ['dɪbdɪn] [sez] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['kjʊriəs] ['dɑ:kjumənt] .

or	as	Dibdin	says	"	it	is	an	exceedingly	curious	document	.
或者	作为	迪布丁	说道	"	它	是	一个	非常	好奇的	文档	.

或者正如迪布丁所说，“这是一份极其奇特的文件。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kænvəs][ɔ:r] [kɔ:rs] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n]

"	It	is	a	piece	of	canvas	or	coarse	linen	cloth	two	hundred	and	twenty	-	seven
"	它	是	一个	片	的	帆布	或者	粗	亚麻布	布	二	百	和	二十	-	七

[fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪntʃɪz] [waɪd] ;

feet	long	and	twenty	inches	wide	;
脚	长的	和	二十	英寸	宽的	;

“这是一块长227英尺、宽20英寸的帆布或粗麻布；

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['wʊlən] [θred] [ʌv; əv] [eɪt] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

on	it	she	has	wrought	with	woollen	thread	of	eight	different	colours	a	picture
在	它	她	有	锻	和	羊毛	线	的	八	不同的	颜色	一个	图片

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪk'splɔɪts] ,

of	her	husband's	exploits	,
的	她	丈夫的	漏洞	,

她用八种不同颜色的毛线在上面织了一幅描绘她丈夫英勇事迹的图画。

[frʌm; frəm] ['hɛrəldz] [fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ɪn] ['nɔ:rməndi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:l][æt; ət] ['heɪstɪŋz] .

from	Harold's	first	landing	in	Normandy	to	his	fall	at	Hastings	.
从	哈罗德的	第一的	降落	在	诺曼底	到	他的	落下	在	黑斯廷斯	.

从哈罗德首次登陆诺曼底到他在黑斯廷斯战役中战败。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

It	is	a	most	important	record	of	the	history	of	the	period	,	because
它	是	一个	最多	重要的	记录	的	这	历史	的	这	时期	,	因为

[ðə; ði] [ɪ'vents] ,

the	events	,
这	活动	,

它是这一时期历史最重要的记录，因为其中记录的事件：

['kɑ:stu:mz] , [ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:r; ər] ['feɪθfəli] [pɔ:'treid] .

costumes	,	and	warlike	instruments	are	faithfully	portrayed	.
服装	,	和	好战	仪器	是	忠实	描绘	.

服装和战争用具都得到了忠实的描绘。

[ðə; ði]['kænvəs] [kən'teɪnz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] , ['hɔ:rsɪz] , [tri:z] , ['haʊzɪz] , ['kɑ:slz] , [ʃɪps]

The	canvas	contains	many	hundreds	of	men	,	horses	,	trees	,	houses	,	castles	,	ships
这	帆布	包含	许多	数百	的	男人	,	马匹	,	树木	,	房屋	,	城堡	,	船舶

[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

and	churches	,
和	教堂	,

画布上描绘了数百个人物、马匹、树木、房屋、城堡、船只和教堂。

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] ['oʊvər][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [klɪr] ;

with	names	and	descriptions	over	them	to	make	the	story	clear	;
和	姓名	和	描述	超过	他们	到	制作	这	故事	清除	;

并在它们上方标注名称和描述，以便清楚地说明故事；

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [θri:] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .

strangely	enough	there	are	only	three	women	in	the	whole	picture	.
奇怪的	足够的	那里	是	仅有的	三	女性	在	这	所有的	图片	.

奇怪的是，整幅画里只有三个女人。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

Taken	as	a	whole	it	affords	a	curious	insight	into	the	manners	and	customs
已采取	作为	一个	所有的	它	提供	一个	好奇的	洞察力	进入	这	礼仪	和	海关

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['pɪriəd] .

of	the	Norman	Period	.
的	这	诺曼	时期	.

总体而言，它为我们了解诺曼时期的风俗习惯提供了有趣的视角。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['tæpəstri] [wɜːrk][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [baɪ][sʌm; səm]

The	figures	and	designs	for	tapestry	work	were	always	prepared	by	some
这	数据	和	设计	为了	挂毯	工作	是	总是	准备	经过	一些

['skɪlfl] ['ɑːrtɪst] [huː] [treɪst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

skilful	artist	who	traced	them	out	in	the	colours	that	were	to	be	used	by	the
熟练	艺术家	WHO	追踪	他们	出去	在	这	颜色	那	是	到	是	用过的	经过	这

['wɜːrkər] ['iːðər] [ɪn] [wʊl] [ɔːr] [sɪlk] .

worker	either	in	wool	or	silk	.
工人	任何一个	在	羊毛	或者	丝绸	.

挂毯图案和设计总是由技艺精湛的艺术家绘制出来，并用工人将在羊毛或丝绸上使用的颜色进行描绘。

[mə'tɪldə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][dwɔːrf]['ɑːrtɪst] - [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][wɜːrk]

Matilda	seems	to	have	employed	the	dwarf	artist	Turold	to	prepare	her	work
玛蒂尔达	似乎	到	有	受雇	这	矮人	艺术家	-	到	准备	她	工作

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['kænvəs] :

and	illuminate	the	canvas	:
和	照亮	这	帆布	:

玛蒂尔达似乎雇佣了侏儒艺术家图罗尔德来为她的作品做准备并绘制插图：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv]['oʊdoʊ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bai'j\\ː] .

he	was	a	dependent	of	Odo	,	Bishop	of	Bayeux	.
他	曾是	一个	依赖	的	奥多	,	主教	的	巴约	.

他是巴约主教奥多的下属。

[ðə; ði][pɑːrts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər][left] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	parts	intended	to	represent	flesh	in	the	picture	are	left	untouched	by	the
这	部分	故意的	到	代表	肉	在	这	图片	是	左边	未受触碰	经过	这

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

图中代表肉体的部位没有被针触及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [mə'tɪldə] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði]

It	is	supposed	that	not	only	was	Matilda	assisted	in	her	great	work	by	the
它	是	据称	那	不是	仅有的	曾是	玛蒂尔达	协助	在	她	伟大的	工作	经过	这

['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːrkərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æŋgloʊ]

ladies	of	her	court	but	by	some	of	the	beautiful	workers	among	the	Anglo
女士们	的	她	法庭	但	经过	一些	的	这	美丽的	工人	之中	这	盎格鲁

- ['sæksn] ['leɪdiz] .

-	Saxon	ladies	.
-	撒克逊	女士们	.

据推测，玛蒂尔达不仅得到了宫廷女眷的帮助，还得到了盎格鲁-撒克逊女子中一些美丽女工的帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	was	a	woman	who	would	not	study	the	feelings	of	those	around	her	,
她	曾是	一个	女士	WHO	会	不是	学习	这	情怀	的	那些	大约	她	,

她是一个不会去揣摩周围人感受的女人。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['hævɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər]

nor	would	she	consider	their	sorrow	in	having	by	their	needle	to	perpetuate	their
也不	会	她	考虑	他们的	悲哀	在	拥有	经过	他们的	针	到	延续	他们的

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

sufferings	and	defeat	.
苦难	和	击败	.

她也不会考虑到他们的悲伤，因为他们用针线延续了他们的痛苦和失败。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [baiˈjˌ:] [ɪz] [kɔɪld] [raʊnd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [lets] [daʊn]

The	work	which	is	now	in	Bayeux	is	coiled	round	a	machine	like	that	which	lets	down
这	工作	哪个	是	现在	在	巴约	是	卷曲	圆形的	一个	机器	喜欢	那	哪个	让我们	向下

['bʌkɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ,

buckets	into	a	well	,
水桶	进入	一个	出色地	,

目前在巴约进行的这项工作，是围绕着一台类似往井里放水桶的机器进行的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ʌn'roʊl][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	woman	is	appointed	to	unroll	it	for	visitors	and	explain	it	.
和	一个	女士	是	任命	到	展开	它	为了	访客	和	解释	它	.

并安排一名女性为参观者展开并讲解。

[ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['kʌlərd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]

A	full	-	sized	coloured	photograph	of	it	may	be	seen	in	the	South	Kensington
一个	满的	-	尺寸	有色	照片	的	它	可能	是	已见	在	这	南	肯辛顿

[mjuˈziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

在南肯辛顿博物馆可以看到它的全尺寸彩色照片。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [baiˈjˌ:]

and	the	Society	of	Antiquaries	have	engraved	the	whole	of	the	Bayeux
和	这	社会	的	古董商	有	刻	这	所有的	的	这	巴约

['tæpəstri] [ænd; ənd][hæv; həv] ['kʌlərd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

tapestry	and	have	coloured	it	like	the	original	.
挂毯	和	有	有色	它	喜欢	这	原来的	.

古物学会已将整幅贝叶挂毯雕刻出来，并按照原作进行了着色。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn][æn; ən]

We	are	told	in	the	life	of	St	.	Dunstan	that	he	was	originally	in	an
我们	是	讲述	在	这	生活	的	英石	.	邓斯坦	那	他	曾是	起初	在	一个

[əb'skjʊr] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

obscure	station	of	life	,
朦胧	车站	的	生活	,

根据圣邓斯坦的生平记载，他最初出身卑微。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː]['noʊtɪs][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ˌsæsər'doʊtl]

and	crept	into	notice	by	means	of	his	taste	and	skill	in	delineating	sacerdotal
和	悄悄地爬	进入	注意	经过	方法	的	他的	品尝	和	技能	在	界定	祭司

['vɛstmɛnts] [ænd; ənd] ['tæpəstri] [wɜːrk][fɔːr; fər] [greɪt] ['leɪdiz] .

vestments	and	tapestry	work	for	great	ladies	.
圣职	和	挂毯	工作	为了	伟大的	女士们	.

他凭借其在描绘神职人员服饰和为贵妇人制作挂毯方面的品味和技巧而逐渐受到关注。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒiːniəs] ,

He	must	have	had	a	great	love	of	such	work	as	well	as	genius	,
他	必须	有	有	一个	伟大的	爱	的	这样的	工作	作为	出色地	作为	天才	,

他一定既热爱这项工作，又极具天赋。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [haɪ] [ɪ'steɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn] ['meɪkɪŋ] [sketʃiz] [fɔːr; fər]

for	even	when	he	came	to	high	estate	he	did	not	disdain	making	sketches	for
为了	甚至	什么时候	他	来了	到	高的	财产	他	做过	不是	蔑视	制作	草图	为了

[kwiːnz] [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] .

queens	to	work	from	.
女王们	到	工作	从	.

即使到了上流社会，他也不嫌弃为女王们绘制草图供她们参考。

[wiː; wi] [naʊ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] - [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . ,

We	now	pass	on	to	Adelicia	of	Louvaine	,	the	queen	of	Henry	I	.	,
我们	现在	经过	在	到	-	的	-	,	这	女王	的	亨利	我	.	,

现在我们来谈谈亨利一世的王后，鲁汶的阿德利西亚。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['tæləntS] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]

who	was	distinguished	for	her	great	beauty	and	talents	,	but	especially
WHO	曾是	杰出的	为了	她	伟大的	美丽	和	天赋	,	但	尤其

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['femənɪn] [ə'kʌmplɪʃməntz] .

for	her	proficiency	in	feminine	accomplishments	.
为了	她	熟练程度	在	女性	成就	.

她以绝世美貌和才华著称，尤其以精湛的女性技艺而闻名。

[ə; eɪ]['stændərd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [im'brɔɪdəd] [ɪn] [sɪlk][ænd; ənd][goʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi]

A	standard	which	she	embroidered	in	silk	and	gold	for	her	father	when	he
一个	标准	哪个	她	绣花	在	丝绸	和	金子	为了	她	父亲	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] [fɔːr; fər]

was	engaged	in	recovering	his	patrimony	was	celebrated	throughout	Europe	for
曾是	已订婚的	在	恢复中	他的	遗产	曾是	著名	自始至终	欧洲	为了

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

the	exquisite	taste	and	skill	displayed	in	its	design	and	execution	.
这	精美的	品尝	和	技能	显示	在	它是	设计	和	执行	.

她为父亲在追回遗产时用丝绸和金线绣制的一面旗帜，因其设计和制作中展现出的精湛技艺和卓越品味而享誉全欧洲。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn][roʊ'geɪʃən] [deɪz] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

For	centuries	it	was	carried	in	procession	on	Rogation	days	through	the	streets
为了	几个世纪	它	曾是	携带	在	游行	在	祈祷	天	通过	这	街道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [liːʒ] ,

of	the	city	of	Liège	,
的	这	城市	的	列日	,

几个世纪以来，在祈祷日，人们都会抬着它穿过列日市的街道进行游行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ɪn] - .

for	it	had	been	captured	by	the	bishop	of	that	town	in	1129	.
为了	它	有	到过	捕获	经过	这	主教	的	那	镇	在	-	.

因为它在 1129 年被该镇的主教攻占了。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[wer] ['swɔləuz] [bɪld] .

WHERE	SWALLOWS	BUILD	.
在哪里	燕子	建造	.

燕子筑巢的地方。

[baɪ] ['serə] .

By	SARAH	DOUDNEY	.
经过	莎拉	杜德尼	.

作者：莎拉·杜德尼。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][læst] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] , " [sed] ['ælɪs] ['hɑːrpər][tuː; tə][hɜːr'self] .

" It is my last day in London , " said Alice Harper to herself .

" 它 是 我的 最后的 天 在 伦敦 , " 说 爱丽丝 哈珀 到 她自己 .

“这是我在伦敦的最后一天，”爱丽丝·哈珀自言自语道。

[ðə; ði] " [læst] [deɪ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd]['ælɪsəz][bɑːks] [wʌz; wəz] [pækt] ,

The " last day " was a Sunday at the end of July , and Alice's box was packed ,

这 " 最后的 天 " 曾是 一个 星期日 在 这 结尾 的 七月 , 和 爱丽丝的 盒子 曾是 包装 ,

“最后一天”是七月底的一个星期天，爱丽丝的箱子已经打包好了。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .

and ready for travelling .

和 准备好 为了 旅行 .

已做好旅行准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

She had attended service that morning in a beautiful church ,

她 有 参加 服务 那 早晨 在 一个 美丽的 教会 ,

那天早上她去一座美丽的教堂参加了礼拜。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] ;

where she had often gained strength and comfort in her weariness ;

在哪里 她 有 经常 获得 力量 和 舒适 在 她 疲劳 ;

她常常在那里获得力量和慰藉，以缓解疲惫；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [stɪl] ['ekəuiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['bruːtən] [striːt] .

and the music was still echoing in her ears when she turned into Bruton Street .

和 这 音乐 曾是 仍然 回声 在 她 耳朵 什么时候 她 转向 进入 布鲁顿 街道 .

当她拐进布鲁顿街时，音乐还在她耳边回响。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] ['mjuːzɪk] [stɪl] .

Wherever she went , she knew that she should hear that music still .

无论 她 去 , 她 知道 那 她 应该 听到 那 音乐 仍然 .

无论她走到哪里，她都知道自己应该继续听到那段音乐。

[ðə; ði][smɑːrt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

The smart people were all hurrying out of town as fast as they could go .

这 聪明的 人们 是 全部 匆忙 出去 的 镇 作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

聪明人都争先恐后地逃离了这座城市。

[bʌt; bət] [mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [huː] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But Miss de Vigny was a very dignified little lady who never cared to hurry herself in the least .

但 错过 德 维尼 曾是 一个 非常 凝重 小的 女士 WHO 绝不 关心 到 匆忙 她自己 在 这 至少 .

但德维尼小姐是一位非常端庄的小淑女，她丝毫没有急躁的意思。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] ['suːnər]

She	**always**	**went**	**away**	**on**	**the**	**first**	**of**	**August**	**,**	**and**	**could**	**not**	**be**	**moved**	**sooner**
她	总是	去	离开	在	这	第一的	的	八月	,	和	可以	不是	是	已搬	很快

[ɔːr]['leɪtər] .

or	**later**	**.**
或者	之后	.

她总是八月一日离开，不能提前或延后。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['ælɪs] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ,

So	**that**	**when**	**Alice**	**went**	**into**	**her**	**house**	**,**
所以	那	什么时候	爱丽丝	去	进入	她	房子	,

所以当爱丽丝走进她的房子时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frend] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]

she	**found**	**her**	**friend**	**sitting**	**in**	**her**	**old**	**chair**	**near**	**the**	**window**	**with**	**an**	**open**
她	成立	她	朋友	坐着	在	她	老的	椅子	靠近	这	窗户	和	一个	打开

[bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

book	**on**	**her**	**lap**	**.**
书	在	她	膝	.

她发现她的朋友坐在窗边的旧椅子上，膝上放着一本打开的书。

[mɪs] [diː] [vɪˈɲi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['ælɪs] ['hɑːrpər] .

Miss	**de**	**Vigny**	**had**	**always**	**liked**	**Alice**	**Harper**	**.**
错过	德	维尼	有	总是	喜欢	爱丽丝	哈珀	.

德维尼小姐一直很喜欢爱丽丝·哈珀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

She	**had**	**watched**	**the**	**girl**	**through**	**the**	**season**	**that**	**preceded**	**the**	**sudden**	**change**	**in**
她	有	观看	这	女孩	通过	这	季节	那	之前	这	突然	改变	在

[hɜːr; hər][lɑːt] ,

her	**lot**	**,**
她	很多	,

在女孩命运发生剧变之前的那段时间里，她一直关注着她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktli] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

and	**had**	**thought**	**her**	**distinctly**	**genuine**	**and**	**courageous**	**.**
和	有	想法	她	明显地	真的	和	勇敢	.

并且一直认为她是一位非常真诚、勇敢的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ges] [haʊ] [suːn] [ðæt] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] ;

She	**did**	**not**	**guess**	**how**	**soon**	**that**	**quality**	**of**	**courage**	**would**	**be**	**called**	**into**	**play**	**;**
她	做过	不是	猜测	如何	很快	那	质量	的	勇气	会	是	称为	进入	玩	;

她没有料到，这种勇气品质会这么快派上用场；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['ælɪs] [bɔːr] [ʌp] ['breɪvli] ['ʌndər]

but	**when**	**the**	**crash**	**came**	**,**	**she**	**was**	**not**	**surprised**	**that**	**Alice**	**bore**	**up**	**bravely**	**under**
但	什么时候	这	碰撞	来了	,	她	曾是	不是	惊讶	那	爱丽丝	钻孔	向上	勇敢地	在下面

[ðə; ði] [bloʊ] .

the	**blow**	**.**
这	吹	.

但当灾难来临时，她并没有惊讶于爱丽丝勇敢地承受住了打击。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrpər] , [ðə; ði] [wel] -

One	**morning**	**the**	**daily**	**papers**	**announced**	**the**	**suicide**	**of**	**Mr**	**.**	**Harper**	**,**	**the**	**well**	**-**
一	早晨	这	日常的	文件	宣布	这	自杀	的	先生	.	哈珀	,	这	出色地	-

[noʊn] [prə'moʊtər][ʌv; əv] ['kʌmpəniz] .

known	**promoter**	**of**	**companies**	**.**
已知	启动子	的	公司	.

一天早晨，各大报纸纷纷报道了著名企业发起人哈珀先生自杀的消息。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [left] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['gæðərd] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [fjuː] [pə'zeʃnz] ,

His	daughter	,	left	quite	alone	in	the	world	,	gathered	together	her	few	possessions	,
他的	女儿	,	左边	相当	独自的	在	这	世界	,	聚集	一起	她	很少	财产	,

他的女儿孤身一人，收拾好自己仅有的几件物品，

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

and	quietly	vanished	from	the	eyes	of	society	.
和	悄悄	消失了	从	这	眼睛	的	社会	.

悄然从世人眼中消失。

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɜːrsənz] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Only	two	or	three	persons	knew	what	had	become	of	her	,	or	what	she	was
仅有的	二	或者	三	人	知道	什么	有	变得	的	她	,	或者	什么	她	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

只有两三个人知道她的下落，或者她在做什么。

[ænd; ənd] [mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	Miss	de	Vigny	was	one	of	them	.
和	错过	德	维尼	曾是	一	的	他们	.

德维尼小姐就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] ,

She	had	found	out	that	Alice	was	going	to	be	a	dressmaker	,
她	有	成立	出去	那	爱丽丝	曾是	去	到	是	一个	裁缝	,

她发现爱丽丝将来要当一名裁缝。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

and	take	care	of	herself	in	future	in	her	own	way	.
和	拿	关心	的	她自己	在	未来	在	她	自己的	方式	.

她以后会以自己的方式照顾好自己。

[mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [met] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [west] - [end] ,

Miss	de	Vigny	met	her	one	day	in	a	side	street	in	the	West	-	end	,
错过	德	维尼	遇见	她	一	天	在	一个	边	街道	在	这	西方	-	结尾	,

德维尼小姐有一天在西区的一条小巷里遇到了她。

[drest] [ɪn] [pleɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpər] ['pɑːrs(ə)l] .

dressed	in	plain	black	,	and	carrying	a	brown	-	paper	parcel	.
穿着	在	清楚的	黑色的	,	和	携带	一个	棕色的	-	纸	包裹	.

他身穿黑色素衣，手里拿着一个棕色纸包裹。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] - ['leɪdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

She	did	not	avoid	the	little	maiden	-	lady	as	she	would	have	avoided	some	of
她	做过	不是	避免	这	小的	少女	-	女士	作为	她	会	有	避免	一些	的

[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [frendz] .

her	former	friends	.
她	以前的	朋友们	.

她并没有像对待一些以前的朋友那样，刻意回避这位小姑娘。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [soʊ] ['redɪli] .

She	stopped	and	accepted	the	hand	that	was	held	out	so	readily	.
她	停止	和	公认	这	手	那	曾是	握住	出去	所以	容易	.

她停下脚步，接受了那只热情伸出的手。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	be	eighteen	months	in	learning	my	business	,	"	she	said	.
"	我	将	是	十八	几个月	在	学习	我的	商业	,	"	她	说	.

“我将用十八个月的时间来学习我的业务，”她说。

" ['æftər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wɜːrk] [sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋgər] [æz; əz] - [æn; ən] [ɪm'prʊvər] . -

"	After	that	I	must	work	six	months	longer	as	'	an	improver	.	'
"	后	那	我	必须	工作	六	几个月	更长	作为	-	一个	改进者	.	-

“之后我必须再做六个月的‘进阶者’。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['θɜːrəli] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt] , [ɔːr] [treɪd] ,

And	when	I	have	thoroughly	mastered	the	art	,	or	trade	,
和	什么时候	我	有	彻底	精通	这	艺术	,	或者	贸易	,

当我彻底掌握了这门技艺或行业之后，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ,

or	anything	that	you	like	to	call	it	,	I	mean	to	go	away	,
或者	任何事物	那	你	喜欢	到	称呼	它	,	我	意思是	到	去	离开	,

或者随便你怎么称呼它，我的意思是离开。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

and	set	up	in	the	country	.	"
和	放	向上	在	这	国家	.	"

并在该国安家落户。

" [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	Quite	in	the	country	?
"	相当	在	这	国家	?

“在乡下吗？”

" [mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [æskt] .

"	Miss	de	Vigny	asked	.
"	错过	德	维尼	问	.

德维尼小姐问道。

" [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Quite	in	the	country	,	"	Alice	replied	.
"	相当	在	这	国家	,	"	爱丽丝	回复	.

“就在乡下，”爱丽丝回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wʌt] ['lʌndən] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd]

"	I	shall	learn	what	London	can	teach	me	,	and	leave	it	with	a	glad
"	我	将	学习	什么	伦敦	能	教	我	,	和	离开	它	和	一个	高兴的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“我将学习伦敦能教会我的一切，并带着愉悦的心情离开它。”

[maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] ['prɑːpərli] ['eniwer] [els] .

Mind	,	I	am	sure	that	I	could	not	learn	properly	anywhere	else	.
头脑	,	我	是	当然	那	我	可以	不是	学习	适当地	任何地方	别的	.

不过，我确信我在其他任何地方都无法真正学到东西。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][goʊ] . "

But	I	shall	rejoice	when	I	am	free	to	go	.	"
但	我	将	麾	什么时候	我	是	自由的	到	去	.	"

但当我能够自由离开时，我将无比欣喜。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " ['meri] [diː] [vɪ'ɲi] [sed] .

"	When	the	time	comes	,	perhaps	I	can	help	you	,	"	Mary	de	Vigny	said	.
"	什么时候	这	时间	来	,	也许	我	能	帮助	你	,	"	玛丽	德	维尼	说	.

“到时候，或许我可以帮到你，”玛丽·德·维尼说道。

" ['miːnwaɪl] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] .

"	Meanwhile	,	let	me	see	you	sometimes	.
"	同时	,	让	我	看	你	有时	.

“与此同时，也请让我偶尔见见你。”

[kʌm] [ænd; ənd] [spend] [nekst] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['bruːtən] [striːt] . "

Come	and	spend	next	Sunday	with	me	in	Bruton	Street	.	"
来	和	花费	下一个	星期日	和	我	在	布鲁顿	街道	.	"

下周日来布鲁顿街和我一起过吧。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['ælɪs] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] .

"	But	I	do	not	want	to	meet	people	,	"	said	Alice	,	flushing	deeply	.
"	但	我	做	不是	想	到	见面	人们	,	"	说	爱丽丝	,	冲洗	深	.

“但我不想见人，”爱丽丝说着，脸颊绯红。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] .

"	My	dear	,	I	do	not	want	you	to	meet	people	.
"	我的	亲爱的	,	我	做	不是	想	你	到	见面	人们	.

“亲爱的，我不想让你见人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] .

It	will	do	me	good	to	have	you	all	to	myself	.
它	将要	做	我	好的	到	有	你	全部	到	我	.

如果能和你们单独相处一段时间，我会很开心。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['wʊmən] ; [ðə; ði] [smɑːrt] ['piːp(ə)l] [dəunt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl]

I	have	never	been	a	society	woman	;	the	smart	people	don't	find	me	at	all
我	有	绝不	到过	一个	社会	女士	;	这	聪明的	人们	不	寻找	我	在	全部

[ə'mjuːzɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

我从来就不是那种上流社会的女人；聪明人一点也不觉得我有趣。

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daʊdi] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [gʊd] ['stɔːriz] .

I	am	dowdy	,	and	I	do	not	know	any	good	stories	.
我	是	土气的	,	和	我	做	不是	知道	任何	好的	故事	.

我衣着邋遢，也不懂什么好故事。

[preɪ] [kʌm] .

Pray	come	.
祈祷	来	.

祈祷降临。

" [soʊ] ['ælɪs] [went] .

"	So	Alice	went	.
"	所以	爱丽丝	去	.

于是爱丽丝就走了。

[mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊdi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [gʊd] ['stɔːriz] ;

Miss	de	Vigny	was	rather	dowdy	,	and	she	did	not	know	any	good	stories	;
错过	德	维尼	曾是	相当	土气的	,	和	她	做过	不是	知道	任何	好的	故事	;

德维尼小姐衣着朴素，而且她也不懂什么好故事；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['betər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

but	she	knew	other	things	that	are	better	worth	knowing	.
但	她	知道	其他	事物	那	是	更好的	值得	会心	.

但她知道一些更值得了解的事情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [sæd] [soʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [truː] [wei] [ʌv; əv] [piːs] .

She	knew	how	to	guide	a	sad	soul	into	the	true	way	of	peace	.
她	知道	如何	到	指导	一个	伤心	灵魂	进入	这	真的	方式	的	和平	.

她懂得如何引导悲伤的灵魂走向真正的平静之路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , [nɔːr][ə; eɪ][smɑːrt] ['wʊmən] ;

She	was	neither	a	rich	woman	,	nor	a	smart	woman	;
她	曾是	两者都不	一个	富有的	女士	,	也不	一个	聪明的	女士	;

她既不是富有的女人，也不是聪明的女人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] ,

but	she	lived	a	life	worthy	of	her	faith	,
但	她	居住地	一个	生活	值得	的	她	信仰	,

但她过着与她的信仰相符的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][də'rekt] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] [rest] .

and	was	a	light	to	direct	others	to	the	road	that	led	to	rest	.
和	曾是	一个	光	到	直接的	其他的	到	这	路	那	引领	到	休息	.

就像一盏明灯，指引其他人走向安息之路。

[frʌm; frəm] ['meri] [diː] - [haʊs] , ['ælɪs] [went] [tuː; tə] ['meri] [diː] - [tʃɜːrtʃ] [kloʊz] [baɪ] .

From	Mary	de	Vigny's	house	,	Alice	went	to	Mary	de	Vigny's	church	close	by	.
从	玛丽	德	-	房子	,	爱丽丝	去	到	玛丽	德	-	教会	关闭	经过	.

爱丽丝从玛丽·德·维尼家去了附近的玛丽·德·维尼教堂。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] ['tɔɪlsəm] ['jɪrz] [ɪn] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['sweitənd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ;

And	so	the	two	toilsome	years	in	London	were	sweetened	and	cheered	;
和	所以	这	二	辛苦	年	在	伦敦	是	加糖	和	欢呼	;

于是，在伦敦的两年辛劳岁月变得甜蜜而令人欣慰；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['aʊtər] [laɪf][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [hɜːr; hər] ['ɪnər] [laɪf] [bɪ'keɪm]

and	if	her	outer	life	was	hard	and	painful	,	her	inner	life	became
和	如果	她	外	生活	曾是	难的	和	痛苦	,	她	内	生活	成为

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [fer] .

peaceful	and	fair	.
和平	和	公平的	.

如果她的外在生活艰难痛苦，她的内心生活就会变得平静美好。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] ,

The	time	of	release	had	come	at	last	,
这	时间	的	发布	有	来	在	最后的	,

释放的时刻终于到来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	it	was	Mary	who	had	found	her	a	new	home	in	the	country	.
和	它	曾是	玛丽	WHO	有	成立	她	一个	新的	家	在	这	国家	.

是玛丽帮她在乡下找到了新家。

[mɪs] [diː] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['kuːlər] [ðæn; ðən][moʊst][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['lʌndən] ,

Miss	de	Vigny's	room	was	cooler	than	most	rooms	in	London	,
错过	德	-	房间	曾是	冷却器	比	最多	房间	在	伦敦	,

德维尼小姐的房间比伦敦大多数房间都凉快。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [ɪn][juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

and	when	you	went	in	you	felt	you	had	entered	into	an	atmosphere	of
和	什么时候	你	去	在	你	毛毡	你	有	进入	进入	一个	气氛	的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

当你走进去的时候，你会感到自己进入了一种令人满足的氛围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['flaʊərz] [hɪr] ;

There	were	always	flowers	here	;
那里	是	总是	花朵	这里	;

这里总是鲜花盛开；

[tuː; tə] - [deɪ] ['ælɪsəz] [aɪz] ['restɪd] ['greɪtfəli] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd][sʌm; səm]

to	-	day	Alice's	eyes	rested	gratefully	on	a	big	bunch	of	mignonette	and	some
到	-	天	爱丽丝的	眼睛	休息	感激不尽	在	一个	大的	束	的	小醋汁	和	一些

['greɪsf(ə)l] ['feðəri] ['graːsiz] .

graceful	feathery	grasses	.
优美	羽毛状的	草	.

今天，爱丽丝的目光感激地落在了一大束木犀草和一些优雅的羽状草上。

['meri] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] .

Mary	greeted	her	with	genuine	affection	,	and	pointed	to	the	nosegay	.
玛丽	问候	她	和	真的	感情	,	和	尖	到	这	花束	.

玛丽满怀真挚的感情向她问好，并指着花束。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ! "

"	Only	think	what	it	will	be	,	"	said	she	,	"	to	have	your	fill	of	flowers	!	"
"	仅有的	思考	什么	它	将要	是	,	"	说	她	,	"	到	有	你的	充满	的	花朵	!	"

“想想那会是什么感觉，”她说，“能尽情欣赏鲜花！”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	I	have	been	trying	to	realise	the	delight	in	store	for	me	!
"	哦	,	我	有	到过	尝试	到	意识到	这	喜	在	店铺	为了	我	!

“哦，我一直在努力去体会即将带给我的快乐！”

" ['ælɪs] [kraɪd] .

"	Alice	cried	.
"	爱丽丝	哭	.

爱丽丝哭了。

" [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

"	My	poor	father	never	cared	for	the	country	in	the	very	least	.
"	我的	贫穷的	父亲	绝不	关心	为了	这	国家	在	这	非常	至少	.

“我可怜的父亲对国家一点也不关心。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['bʌsld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

He	always	bustled	me	about	to	fashionable	watering	-	places	in	the	summer	.
他	总是	熙熙攘攘	我	关于	到	时髦	浇水	-	地方	在	这	夏天	.

夏天的时候，他总是拉着我到处去时髦的休闲场所。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] , [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər]

If	my	mother	had	lived	,	life	would	have	been	different	for	him	and	for
如果	我的	母亲	有	居住地	,	生活	会	有	到过	不同的	为了	他	和	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我母亲还活着，我和他的生活都会有所不同。

" [ʃiː; ʃi] [said] ; [bʌt; bət] ['meri] [spoʊk] ['tʃɪrfəli] .

"	She	sighed	;	but	Mary	spoke	cheerfully	.
"	她	叹了口气	;	但	玛丽	辐	愉快地	.

她叹了口气；但玛丽却兴高采烈地说话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][let][ɔːl][ðə; ði] - [ifs] - [ə'loʊn] , ['ælɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	must	let	all	the	'	ifs	'	alone	,	Alice	,	"	she	said	.
"	我们	必须	让	全部	这	-	如果	-	独自的	,	爱丽丝	,	"	她	说	.

“爱丽丝，我们必须把所有的‘如果’都抛到脑后。”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] - [ifs] - [ænd; ənd] - [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] - ['laɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd]

"	It	is	better	to	leave	'	ifs	'	and	'	might	-	have	-	beens	'	lying	by	the	wayside
"	它	是	更好的	到	离开	-	如果	-	和	-	可能	-	有	-	生物	-	说谎	经过	这	路边

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

if	we	want	to	get	on	upon	our	journey	.
如果	我们	想	到	得到	在	之上	我们的	旅行	.

“如果我们想继续前进，最好把‘如果’和‘可能’放在一边。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [proʊn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [stɑːp] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['juːsləs] [rɪ'grets] ;

I	know	how	prone	we	are	to	stop	,	and	pick	up	useless	regrets	;
我	知道	如何	易于	我们	是	到	停止	,	和	挑选	向上	无用	遗憾	;

我知道我们很容易停下来，然后陷入无谓的后悔之中；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [oʊld] ['fɑːli] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

it	has	been	an	old	folly	of	my	own	.
它	有	到过	一个	老的	蠢事	的	我的	自己的	.

这曾是我过去的一个愚蠢错误。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	They	had	tea	together	,	with	the	mignonette	on	the	table	between	them	.
"	他们	有	茶	一起	,	和	这	小醋汁	在	这	桌子	之间	他们	.

他们一起喝茶，桌上摆着一瓶木犀草茶，两人就坐在茶桌中间。

[mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ælɪs] ['lʊkɪŋ]

Miss	de	Vigny	said	it	was	like	a	festival	,	but	she	thought	Alice	looking
错过	德	维尼	说	它	曾是	喜欢	一个	节日	,	但	她	想法	爱丽丝	寻找

['taɪərd] [ænd; ənd] [wɔːrn] .

tired	and	worn	.
疲劳的	和	磨损	.

德维尼小姐说这里像个节日，但她觉得爱丽丝看起来很疲惫。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['tɔɪld] [ɑːn] { - }

"	I	don't	think	you	could	have	toiled	on	{	45	}
"	我	不	思考	你	可以	有	辛勤劳作	在	{	-	}

“我不认为你能够辛勤工作{45}

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

much	longer	,	"	she	remarked	.
很多	更长	,	"	她	评论	.

“还要很久，”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

"	It	has	been	a	weary	time	,	my	child	.	"
"	它	有	到过	一个	厌倦	时间	,	我的	孩子	.	"

“孩子，这段时间你一定很累。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['braɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] ['greɪtfəli] .

"	You	have	brightened	it	,	"	said	Alice	gratefully	.
"	你	有	明亮	它	,	"	说	爱丽丝	感激不尽	.

“你让它变得明亮起来了，”爱丽丝感激地说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] . "

"	Everybody	else	has	forgotten	me	,	and	you	know	I	wished	to	be	forgotten	.	"
"	大家	别的	有	被遗忘的	我	,	和	你	知道	我	希望	到	是	被遗忘的	.	"

“大家都把我忘了，你也知道，我也希望被人遗忘。”

" [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌn] [riˈmembəz] [juː; jʊ] , " [sed] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] .

"	Here	and	there	one	remembers	you	,	"	said	Mary	,	looking	at	her	with	observant	eyes	.
"	这里	和	那里	一	记得	你	,	"	说	玛丽	,	寻找	在	她	和	观察者	眼睛	.

“偶尔会有人想起你，”玛丽说着，目光敏锐地看着她。

" ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [striːt] , [aɪ] [met] ['sʌmwʌn] [huː] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
" **Only** **yesterday** , **in** **this** **very** **street** , **I** **met** **someone** **who** **asked** **what** **had** **become**
" 仅有的 昨天 , 在 这 非常 街道 , 我 遇见 某人 WHO 问 什么 有 变得
[ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
of **you** . "
的 你 . "

"就在昨天，就在这条街上，我遇到一个人，他问你后来怎么样了。"

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [tel] !
" **I** **hope** **you** **did** **not** **tell** **!**
" 我 希望 你 做过 不是 告诉 !

我希望你没有告诉别人!

" ['ælɪs] [kraɪd] .
" **Alice** **cried** **.**
" 爱丽丝 哭 .

爱丽丝哭了。

" [aɪ] [toʊld] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" **I** **told** **very** **little** **.**
" 我 讲述 非常 小的 .

我没说太多。

[aɪ] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
I **merely** **said** **that** **you** **were** **living** , **and** **working** **for** **yourself** **.**
我 仅仅 说 那 你 是 活的 , 和 在职的 为了 你自己 .

我只是说你是在为自己生活和工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['kɑːrdɪgən] [huː] [æskt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
It **was** **Mr** **.** **Cardigan** **who** **asked** **for** **you** **.**
它 曾是 先生 . 开襟衫 WHO 问 为了 你 .

是卡迪根先生找你的。

" ['ælɪsəz] [maʊθ] [tʊk] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [kɜːrv] .
" **Alice's** **mouth** **took** **a** **scornful** **curve** **.**
" 爱丽丝的 嘴 采取 一个 轻蔑的 曲线 .

爱丽丝嘴角露出一丝轻蔑的弧度。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I** **do** **not** **like** **him** , " **said** **she** **.**
" 我 做 不是 喜欢 他 , " 说 她 .

"我不喜欢他，"她说。

" [aɪ] [dɪ'test] [rɪtʃ] [men] .
" **I** **detest** **rich** **men** **.**
" 我 厌恶 富有的 男人 .

我讨厌有钱人。

" [mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [rɪ'pruːf] .
" **Miss** **de** **Vigny** **shook** **her** **head** **in** **reproof** **.**
" 错过 德 维尼 摇晃 她 头 在 责备 .

德维尼小姐摇了摇头表示责备。

" [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
" **That** **is** **rather** **a** **hard** **saying** , **my** **dear** **.**
" 那 是 相当 一个 难的 说 , 我的 亲爱的 .

"这话说得真难听，亲爱的。"

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['kɑːrdɪgən] .
For **my** **own** **part** , **I** **think** **well** **of** **Robert** **Cardigan** **.**
为了 我的 自己的 部分 , 我 思考 出色地 的 罗伯特 开襟衫 .

就我个人而言，我对罗伯特·卡迪根的评价很高。

[hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] — [rɪ'freʃɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

He	is	natural	—	refreshingly	natural	,	and	I	fancy	he	wants	to	know	what
他	是	自然的	—	令人耳目一新	自然的	,	和	我	想要	他	想要	到	知道	什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

to	do	with	his	money	.
到	做	和	他的	钱	.

他很自然——自然得令人耳目一新，而且我觉得他想知道该如何支配自己的钱。

['æftər][ɔːl] , [ðæt] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [huː]

After	all	,	that	money	came	to	him	in	an	honest	way	from	a	relation	who
后	全部	,	那	钱	来了	到	他	在	一个	诚实的	方式	从	一个	关系	WHO

[daɪd] [ə'brɔːd] ;

died	abroad	;
死亡	国外	;

毕竟，这笔钱是他通过正当途径从一位去世于国外的亲戚那里得到的；

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wer] [wel] . "

I	do	not	see	why	it	should	not	wear	well	.	"
我	做	不是	看	为什么	它	应该	不是	穿	出色地	.	"

我不明白为什么它不耐穿。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] , " [sed] ['ælɪs] ['kʌlərɪŋ] .

"	Perhaps	I	am	prejudiced	,	"	said	Alice	colouring	.
"	也许	我	是	有偏见的	,	"	说	爱丽丝	染色	.

“也许我有偏见，”爱丽丝一边涂色一边说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [laɪkt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] .

"	I	have	not	liked	what	I	have	seen	of	rich	men	.
"	我	有	不是	喜欢	什么	我	有	已见	的	富有的	男人	.

我并不喜欢我所见过的那些有钱人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃər] [stɪl] ,

Most	of	them	always	wanted	to	be	richer	still	,
最多	的	他们	总是	通缉	到	是	更富有	仍然	,

他们中的大多数人总是想变得更富有。

[ænd; ənd] ['hɔvəd] [raʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

and	hovered	round	my	father	to	be	instructed	in	investments	.
和	悬停	圆形的	我的	父亲	到	是	指示	在	投资	.

我整天围着我父亲转，向他请教投资之道。

['mɪstər] . ['kɑːrdɪgən]['oʊnli] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Mr	.	Cardigan	only	came	into	his	fortune	just	before	the	blow	fell	upon	me	.
先生	.	开襟衫	仅有的	来了	进入	他的	财富	只是	前	这	吹	跌倒	之上	我	.

卡迪根先生是在我遭遇打击之前不久才继承了这笔财富。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .

But	I	thought	he	was	like	all	the	rest	.
但	我	想法	他	曾是	喜欢	全部	这	休息	.

但我以为他和其他人一样。

" [mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

"	Miss	de	Vigny	dropped	the	subject	.
"	错过	德	维尼	掉落	这	主题	.

德维尼小姐不再谈论这个话题了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [nuː] [wen] [tuː; tə][hoʊld]

She	was	not	a	woman	of	many	words	,	and	generally	knew	when	to	hold
她	曾是	不是	一个	女士	的	许多	字	,	和	一般来说	知道	什么时候	到	抓住

[hɜːr; hər] [piːs] .

her	peace	.
她	和平	.

她话不多，而且通常知道什么时候该保持沉默。

['ælɪs] [wɔ:kt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

Alice	walked	to	church	with	her	a	little	later	,
爱丽丝	步行	到	教会	和	她	一个	小的	之后	,

稍后，爱丽丝和她一起步行去了教堂。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [kəm'pænjən] .

looking	very	stately	and	erect	beside	her	small	companion	.
寻找	非常	庄严	和	直立	旁	她	小的	伴侣	.

她站在小同伴旁边，显得端庄挺拔。

['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ælɪs] ['hɑ:rpər][æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] [gɜ:rl] ;

People	had	always	regarded	Alice	Harper	as	a	proud	girl	;
人们	有	总是	认为	爱丽丝	哈珀	作为	一个	自豪的	女孩	;

人们一直认为爱丽丝·哈珀是个骄傲的女孩；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [sə'dʒestɪd] [praɪd] .

and	there	was	something	in	her	bearing	which	certainly	suggested	pride	.
和	那里	曾是	某物	在	她	轴承	哪个	当然	建议	自豪	.

她的举止中确实流露出一种骄傲的神情。

[pleɪn] [kloʊðz] ['oʊnli] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Plain	clothes	only	accentuated	her	air	of	distinction	.
清楚的	衣服	仅有的	强调	她	空气	的	区别	.

朴素的衣着反而更衬托出她与众不同的气质。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɑ:rk]

And	this	evening	,	although	she	was	very	pale	,	and	there	were	dark
和	这	晚上	,	虽然	她	曾是	非常	苍白	,	和	那里	是	黑暗的

['ʃæˌdoʊz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] ,

shadows	beneath	her	grey	eyes	,
阴影	下面	她	灰色的	眼睛	,

今晚，虽然她脸色苍白，灰色的眼睛下方也有浓重的眼影，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] .

she	was	more	beautiful	than	she	had	ever	been	in	the	days	of	prosperity	.
她	曾是	更多的	美丽的	比	她	有	曾经	到过	在	这	天	的	繁荣	.

她比她鼎盛时期更加美丽动人。

[ədˈvɜ:rsəti] ['i:ðər] [dɪs'fɪgjəz] [ɔ:r] ['bju:təˌfaɪz] .

Adversity	either	disfigures	or	beautifies	.
逆境	任何一个	毁容	或者	美化	.

逆境要么使人面目全非，要么使人变得美丽。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [fʊl] - [fed] , ['ɪnsələntli] - ['prɑ:spərəs] ['gɝ:lz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməsli]

There	are	certain	full	-	fed	,	insolently	-	prosperous	girls	who	would	be	enormously
那里	是	肯定	满的	-	美联储	,	傲慢地	-	繁荣	女孩们	WHO	会	是	非常

[ɪm'pru:vd] [baɪ] ['sɑ:roʊ] .

improved	by	sorrow	.
改进	经过	悲哀	.

有些吃饱穿暖、骄横跋扈的富家女，如果经历一些悲伤，会得到极大的改变。

['meni] [ə; eɪ] [pleɪn] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['lʌvli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

Many	a	plain	face	has	been	made	lovely	by	the	chastening	of	the	spirit	;
许多	一个	清楚的	脸	有	到过	制成	迷人的	经过	这	惩戒	的	这	精神	;

许多相貌平平的人，因心灵的磨砺而变得美丽动人；

[ænd; ənd] [mɪs] [di:] [vɪ'ɲi] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] ['fi:tʃər] , [hæd; həd][ə; eɪ]

and	Miss	de	Vigny	,	who	did	not	possess	a	single	good	feature	,	had	a
和	错过	德	维尼	,	WHO	做过	不是	具有	一个	单身的	好的	特征	,	有	一个

['kaʊntənəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] ,

countenance	on	which	,
面容	在	哪个	,

而德维尼小姐，她五官平平，脸上却透着一股阴郁的气息。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [swiːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['ɪnwərd] [piːs] .

at	the	first	glance	,	you	could	read	the	sweet	record	of	inward	peace	.
在	这	第一的	瞥一眼	,	你	可以	读	这	甜的	记录	的	向内	和平	.

乍一看，你就能读出内心平静的甜蜜记录。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['miːkli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [rest] .

She	had	suffered	meekly	,	and	had	come	out	of	the	strife	into	the	rest	.
她	有	遭受	温顺地	,	和	有	来	出去	的	这	冲突	进入	这	休息	.

她默默忍受苦难，最终从纷争中走出，回归平静。

['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]['bruːtən] [striːt] ,

Afterwards	,	when	they	parted	at	the	door	in	Bruton	Street	,
然后	,	什么时候	他们	分手了	在	这	门	在	布鲁顿	街道	,

之后，当他们在布鲁顿街的门口告别时，

['meri] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " ['veri] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

Mary	said	"	good	-	bye	"	very	tenderly	to	her	friend	.
玛丽	说	"	好的	-	再见	"	非常	温柔地	到	她	朋友	.

玛丽非常温柔地向她的朋友道别。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] ['ælɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

She	knew	that	she	would	miss	Alice	when	she	came	back	to	town	in	the	autumn	.
她	知道	那	她	会	错过	爱丽丝	什么时候	她	来了	后退	到	镇	在	这	秋天	.

她知道秋天爱丽丝回到镇上时，她会想念她的。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [piːs] ['æftər][ðə; ði] ['wɪri]

But	above	all	things	she	desired	that	the	girl	might	have	peace	after	the	weary
但	多于	全部	事物	她	想要的	那	这	女孩	可能	有	和平	后	这	厌倦

['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

struggle	to	learn	her	business	.
斗争	到	学习	她	商业	.

但她最希望的是，这个女孩在辛苦学习这门手艺之后能够获得平静的生活。

[wʌn] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ælɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd]

One	had	only	to	look	at	Alice	to	see	that	she	was	a	woman	who	would
一	有	仅有的	到	看	在	爱丽丝	到	看	那	她	曾是	一个	女士	WHO	会

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] .

do	what	she	meant	to	do	.
做	什么	她	意思是	到	做	.

只要看一眼爱丽丝就知道，她是一个说到做到的人。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['rezəluːt] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [sək'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] .

But	these	resolute	people	do	not	succeed	without	paying	the	cost	of	their	success	.
但	这些	坚决	人们	做	不是	成功	没有	付费	这	成本	的	他们的	成功	.

但这些意志坚定的人并非不付出代价就能获得成功。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] ['swɑːloʊz] [nest] , " ['meri] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	I	know	you	will	be	happy	at	Swallow's	Nest	,	"	Mary	said	confidently	.
"	我	知道	你	将要	是	快乐的	在	燕子的	巢	,	"	玛丽	说	自信地	.

“我知道你在燕巢会过得很开心，”玛丽自信地说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ['mɪsɪz] . ['baʊər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

"	I	have	often	told	you	how	long	Mrs	.	Bower	lived	with	my	mother	,
"	我	有	经常	讲述	你	如何	长的	太太	.	鲍尔	居住地	和	我的	母亲	,

“我曾多次告诉过你，鲍尔太太和我母亲一起生活了多久，

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	how	good	and	faithful	she	was	.
和	如何	好的	和	忠实	她	曾是	.

她是多么善良忠诚啊。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .

Some	day	I	shall	run	down	to	the	farm	and	see	you	all	.
一些	天	我	将	跑步	向下	到	这	农场	和	看	你	全部	.

总有一天我会回到农场，见到你们大家。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [suːn] , [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	will	write	soon	,	dear	,	will	you	not	?
你	将要	写	很快	,	亲爱的	,	将要	你	不是	?

亲爱的，你很快就会写信来的，对吗?

" ['ælɪs] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	Alice	did	not	find	it	very	easy	to	answer	.
"	爱丽丝	做过	不是	寻找	它	非常	简单的	到	回答	.

“爱丽丝觉得这个问题很难回答。”

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Her	grey	eyes	were	full	of	tears	.
她	灰色的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她灰色的眼睛里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

She	looked	earnestly	at	Miss	de	Vigny	for	a	moment	,	and	went	her	way	.
她	看起来	切实	在	错过	德	维尼	为了	一个	片刻	,	和	去	她	方式	.

她认真地看了德维尼小姐一眼，然后就走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [driːm] - [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

There	was	something	dream	-	like	about	the	London	streets	in	the	evening	light	.
那里	曾是	某物	梦	-	喜欢	关于	这	伦敦	街道	在	这	晚上	光	.

傍晚的伦敦街道，夕阳余晖中透着一丝梦幻般的气息。

[ænd; ənd] ['ælɪs] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

And	Alice	,	walking	back	to	the	home	which	had	sheltered	her	for	two	years	,
和	爱丽丝	,	步行	后退	到	这	家	哪个	有	避难所	她	为了	二	年	,

爱丽丝走回了庇护了她两年的家。

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [wɜːr; wər] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

felt	as	if	she	,	herself	,	were	someone	who	had	been	living	in	a	dream	.
毛毡	作为	如果	她	,	她自己	,	是	某人	WHO	有	到过	活的	在	一个	梦	.

她感觉自己仿佛一直生活在梦中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] ,

She	thought	of	the	only	child	of	the	rich	man	,	brought	up	in	a	luxurious	home	,
她	想法	的	这	仅有的	孩子	的	这	富有的	男人	,	带来	向上	在	一个	豪华	家	,

她想到了那个富翁的独生子，在奢华的家中长大。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [lɔːst] .

but	always	pining	for	the	mother	who	had	been	early	lost	.
但	总是	思念	为了	这	母亲	WHO	有	到过	早期的	丢失的	.

但他始终思念着早逝的母亲。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðoʊz] ['sʌni] [haɪts] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə'fɑːr] [ɔːf] .

She	saw	again	those	sunny	heights	of	womanhood	which	the	child's	eyes	had	seen	afar	off	.
她	锯	再次	那些	阳光明媚	高度	的	女性	哪个	这	孩子的	眼睛	有	已见	远方	离开	.

她再次看到了孩童时期远在天边看到的，女性光辉灿烂的美好。

[haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] !

How	bright	they	were	then	!
如何	明亮的	他们	是	然后	!

他们那时多么耀眼啊!

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['splendər] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ðæt] ['klaʊdˌlænd] [stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl]

Something	of	the	old	splendour	lingered	about	that	cloudland	still	,	although	the	girl
某物	的	这	老的	辉煌	徘徊不去	关于	那	云之国	仍然	,	虽然	这	女孩

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ,

had	become	a	sorrowful	,
有	变得	一个	悲伤	,

尽管女孩变得悲伤，但那片云雾缭绕之地仍然残留着昔日的辉煌。

[ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] .

hardworking	woman	.
任劳任怨	女士	.

勤劳的女人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	smiled	pityingly	at	the	child	who	had	always	dreamed	of	doing	beautiful
她	微笑	可怜地	在	这	孩子	WHO	有	总是	梦见	的	正在做	美丽的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她怜悯地看着这个一直梦想着做美好事情的孩子，露出了微笑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] !

and	making	everybody	happy	when	she	grew	up	!
和	制作	大家	快乐的	什么时候	她	生长	向上	!

她长大后让每个人都感到开心!

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps][ðə; ði] ['pɪti] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ['æftər][ɔːl] .

And	yet	,	perhaps	the	pity	was	wasted	after	all	.
和	然而	,	也许	这	遗憾	曾是	浪费	后	全部	.

然而，或许这种怜悯终究是徒劳的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] [ɪn] ['meni] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [driːm] .

There	are	the	elements	of	true	happiness	in	many	an	unselfish	dream	.
那里	是	这	元素	的	真的	幸福	在	许多	一个	无私	梦	.

许多无私的梦想中都蕴含着真正幸福的要素。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [wiː; wi]

We	cannot	tell	how	much	we	have	helped	others	by	the	loving	desires	that	we
我们	不能	告诉	如何	很多	我们	有	帮助	其他的	经过	这	爱	欲望	那	我们

[kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪp] ['ɪntuː] [diːdz] .

could	not	shape	into	deeds	.
可以	不是	形状	进入	契约	.

我们无法衡量那些无法付诸行动的爱心愿望究竟给别人带来了多少帮助。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

We	do	not	see	what	our	good	angels	are	doing	,	even	with	the	thoughts	of
我们	做	不是	看	什么	我们的	好的	天使	是	正在做	,	甚至	和	这	想法	的

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

our	hearts	,
我们的	心	,

即使我们心怀善念，也无法看到我们善良的天使在做什么。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] .

when	they	are	sweet	and	true	.
什么时候	他们	是	甜的	和	真的	.

当他们温柔真诚的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

And	then	came	a	sudden	remembrance	of	the	men	who	had	come	to
和	然后	来了	一个	突然	纪念	的	这	男人	WHO	有	来	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] — [men] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][baɪ]

her	father's	house	in	Park	Lane	—	men	who	had	shown	by	their	faces	and	by
她	父亲的	房子	在	公园	车道	—	男人	WHO	有	所示	经过	他们的	面孔	和	经过

[ðer; ðər][wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][self] - ['pliːzɪŋ] .

their	words	that	they	existed	only	for	self	-	pleasing	.
他们的	字	那	他们	存在	仅有的	为了	自己	-	令人愉悦	.

然后，她突然想起了那些到过她父亲位于公园巷的家中的男人们——这些男人从他们的表情和言语中都表明，他们存在的唯一目的就是取悦自己。

[ðə; ðɪ]['kwaɪət][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪmz] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] , [hæd; həd] ['ɪnwərdli] [dɪ'spaɪzd]

The	quiet	girl	,	with	her	own	aims	and	ideals	,	had	inwardly	despised
这	安静的	女孩	,	和	她	自己的	目标	和	理想	,	有	内心	被鄙视的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

这个性格内向的女孩，有着自己的目标和理想，内心深处鄙视他们所有人。

['rɑːbərt] ['kɑːrdɪgən][hæd; həd] [bɪn] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] .

Robert	Cardigan	had	been	,	perhaps	,	a	little	better	than	the	rest	.
罗伯特	开襟衫	有	到过	,	也许	,	一个	小的	更好的	比	这	休息	.

罗伯特·卡迪根或许比其他人表现得稍好一些。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['sɜːrt(ə)n] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] ['riːəl] .

She	could	recall	certain	looks	and	tones	of	his	that	had	seemed	real	.
她	可以	记起	肯定	看起来	和	音调	的	他的	那	有	似乎	真实的	.

她还能回忆起他某些看起来很真实的眼神和语气。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

He	had	even	listened	,	with	some	interest	,
他	有	甚至	听着	,	和	一些	兴趣	,

他甚至还饶有兴趣地听了一会儿。

[tuː; tə] [ðoʊz] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

to	those	schemes	for	helping	humanity	which	she	had	spoken	of	,	once	or	twice	,	in	his	hearing	.
到	那些	方案	为了	帮助	人类	哪个	她	有	说	的	,	一次	或者	两次	,	在	他的	听力	.

她曾在他面前一两次提到过那些帮助人类的计划。

[wel] , [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Well	,	the	power	that	she	had	longed	for	had	come	to	him	;
出色地	,	这	力量	那	她	有	渴望	为了	有	来	到	他	;

她一直渴望的权力，最终还是落到了他身上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

but	it	was	doubtful	if	he	would	use	it	as	she	would	have	done	.
但	它	曾是	疑	如果	他	会	使用	它	作为	她	会	有	完毕	.

但他是否会像她那样使用它，还很难说。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd][bəuθ] [pæst] [ə'weɪ] ; ['ælɪs] ['hɑːrpər] , ['dresmeɪkər] ,

The	child	and	the	girl	had	both	passed	away	;	Alice	Harper	,	dressmaker	,
这	孩子	和	这	女孩	有	两个都	通过了	离开	;	爱丽丝	哈珀	,	裁缝	,

孩子和女孩都去世了；裁缝爱丽丝·哈珀

[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðɪ:z] [west] [end] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] ['wɪmɪn]

was	walking	through	these	West	End	streets	to	the	home	for	working	women
曾是	步行	通过	这些	西方	结尾	街道	到	这	家	为了	在职的	女性

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]['refju:dʒ][fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .

which	had	been	her	refuge	for	two	long	years	.
哪个	有	到过	她	避难所	为了	二	长的	年	.

她正走在西区的街道上，前往那家为职业女性设立的收容所，那里曾是她两年来的避难所。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['hɑ:rpər] , ['dresmeɪkər] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['lʌndən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə]

And	Alice	Harper	,	dressmaker	,	was	going	to	leave	London	to	-	morrow	to
和	爱丽丝	哈珀	,	裁缝	,	曾是	去	到	离开	伦敦	到	-	明天	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

live	in	the	country	.
居住	在	这	国家	.

服装设计师爱丽丝·哈珀明天就要离开伦敦去乡下生活了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['mɪsɪz] . ['baʊər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

She	had	never	seen	Mrs	.	Bower	,	but	she	knew	her	perfectly	by	description	.
她	有	绝不	已见	太太	.	鲍尔	,	但	她	知道	她	完美	经过	描述	.

她从未见过鲍尔太太，但仅凭描述就对她了如指掌。

['mɪsɪz] . ['baʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] ['dɔtɜ-z] [hu:] ['wɑ:ntɪd]

Mrs	.	Bower	was	the	wife	of	a	farmer	;	they	had	two	daughters	who	wanted
太太	.	鲍尔	曾是	这	妻子	的	一个	农民	;	他们	有	二	女儿们	WHO	通缉

[tu:; tə] [lɜ:rn] ['dresmeɪkɪŋ] ;

to	learn	dressmaking	;
到	学习	服装制作	;

鲍尔太太是一位农夫的妻子；他们有两个女儿，都想学习服装制作；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .

and	there	was	a	good	opening	for	business	in	their	neighbourhood	.
和	那里	曾是	一个	好的	开幕	为了	商业	在	他们的	邻里	.

他们居住的社区当时正有很好的商业机会。

[mɪs] [di:] [vɪ'ɲi] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['ælɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['swɑ:loʊz] [nest] .

Miss	de	Vigny	had	advised	Alice	to	go	to	Swallow's	Nest	.
错过	德	维尼	有	建议	爱丽丝	到	去	到	燕子的	巢	.

德维尼小姐建议爱丽丝去燕子巢。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .

"	If	you	get	tired	of	the	country	you	can	leave	it	,	"	she	had	said	.
"	如果	你	得到	疲劳的	的	这	国家	你	能	离开	它	,	"	她	有	说	.

“如果你厌倦了这个国家，你可以离开它，”她曾说过。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [freʃ] [er]

"	But	you	have	an	instinctive	longing	for	woods	and	fields	and	fresh	air
"	但	你	有	一个	本能	渴望	为了	树林	和	字段	和	新鲜的	空气

,

,

,

但你天生就渴望树林、田野和新鲜空气，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɔ:rli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['blesɪŋz] .

and	you	are	sorely	in	need	of	all	these	blessings	.
和	你	是	非常	在	需要	的	全部	这些	祝福	.

你非常需要这些祝福。

" [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['kwaɪət][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] .

"	The	big	house	was	generally	quiet	on	a	Sunday	evening	.
"	这	大的	房子	曾是	一般来说	安静的	在	一个	星期日	晚上	.

星期天晚上，大房子里通常都很安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌltri] ['weðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [waɪd] .

It	was	sultry	weather	,	and	all	the	windows	were	opened	wide	.
它	曾是	闷热	天气	,	和	全部	这	视窗	是	打开	宽的	.

天气闷热，所有的窗户都大开着。

['ælɪs] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [tɑːps][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn] [ʌp'sterz] .

Alice	caught	a	glimpse	of	the	new	moon	above	the	house	-	tops	as	she	ran	upstairs	.
爱丽丝	捕捉	一个	一瞥	的	这	新的	月亮	多于	这	房子	-	最高额	作为	她	跑	楼上	.

爱丽丝跑上楼时，瞥见一轮新月挂在屋顶上。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [feɪnt] [ænd; ənd]['goʊldən]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [ruːfs] , [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['krɪmz(ə)n] ,

It	hung	faint	and	golden	over	the	crowded	roofs	,	in	a	sky	touched	with	pale	crimson	,
它	悬挂	头晕的	和	金的	超过	这	挤	屋顶	,	在	一个	天空	感动	和	苍白	赤红	,

在泛着淡淡红晕的天空中，一抹淡金色的光芒笼罩着拥挤的屋顶。

[ænd; ənd][dɪm][wɪð; wɪθ][mɪst] .

and	dim	with	mist	.
和	暗淡	和	薄雾	.

笼罩在薄雾之中。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glædnəs] .

"	I	shall	see	it	to	-	morrow	above	the	woods	,	"	she	thought	with	a	sudden	gladness	.
"	我	将	看	它	到	-	明天	多于	这	树林	,	"	她	想法	和	一个	突然	欢乐	.

“明天我就能在树林上方看到它了，”她突然高兴地想。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɪn][hɜːr; hər]['kjuːbɪkl] ,

She	took	off	her	hat	and	coat	in	her	cubicle	,
她	采取	离开	她	帽子	和	外套	在	她	隔间	,

她在隔间里脱下帽子和外套。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌzlɪn] [blaʊs] [ænd; ənd] [twiːd] [skɜːrt] .

and	ran	down	to	supper	in	her	muslin	blouse	and	tweed	skirt	.
和	跑	向下	到	晚餐	在	她	细棉布	女式衬衫	和	粗花呢	裙子	.

她穿着棉布衬衫和粗花呢裙子，跑下楼去吃晚饭。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðæt] [fʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Not	a	single	person	in	that	full	house	was	acquainted	with	her	real	history	.
不是	一个	单身的	人	在	那	满的	房子	曾是	熟人	和	她	真实的	历史	.

:
.

在座无虚席的屋子里，没有一个人了解她的真实经历。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɜːr; hər] ['vænɪʃt] [prɑː'sperəti] .

She	had	never	talked	of	bygone	days	and	lamented	her	vanished	prosperity	.
她	有	绝不	谈话	的	逝去的	天	和	哀叹	她	消失了	繁荣	.

她从未谈及过往的辉煌岁月，也从未哀叹过自己逝去的繁荣。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

She	wore	no	jewels	;
她	穿着	不	珠宝	;

她没有佩戴任何珠宝；

[hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [siːn] .

her	watch	was	the	sole	relic	of	the	past	that	could	ever	be	seen	.
她	手表	曾是	这	唯一	遗迹	的	这	过去的	那	可以	曾经	是	已见	.

她的手表是唯一一件人们能看到的过去遗物。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] ,

One	or	two	had	remarked	that	it	was	a	very	beautiful	watch	,
一	或者	二	有	评论	那	它	曾是	一个	非常	美丽的	手表	,

有一两个人评论说，这是一块非常漂亮的手表。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz]

and	she	had	simply	said	that	it	was	a	gift	from	someone	who	was
和	她	有	简单地	说	那	它	曾是	一个	礼物	从	某人	WHO	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

她只是简单地说，这是某个已故之人送给她的礼物。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜːrv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] .

But	in	spite	of	a	strong	natural	reserve	she	had	made	many	friends	.
但	在	尽管如此	的	一个	强的	自然的	预订	她	有	制成	许多	朋友们	.

尽管她天性矜持，但她还是结交了很多朋友。

['lɪvɪŋ] [hɪr] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

Living	here	,	a	poor	woman	among	the	poor	,
活的	这里	,	一个	贫穷的	女士	之中	这	贫穷的	,

住在这里，一个贫穷的女人，身处贫困之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [lʌv] [ɪf] [wʌn] ['kænɑːt] [gɪv] ['mʌni] .

she	had	learnt	that	one	must	give	love	if	one	cannot	give	money	.
她	有	学会了	那	一	必须	给	爱	如果	一	不能	给	钱	.

她明白了，如果不能给予金钱，就必须给予爱。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['hɑːrpər] ,

"	So	you	are	going	to	leave	us	,	Miss	Harper	,
"	所以	你	是	去	到	离开	我们	,	错过	哈珀	,

“所以，哈珀小姐，你要离开我们了。”

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['sʌpər] .

"	said	a	young	girl	who	sat	beside	her	at	supper	.
"	说	一个	年轻的	女孩	WHO	卫星	旁	她	在	晚餐	.

“一位坐在她旁边吃晚饭的小女孩说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	You	will	be	missed	for	many	a	day	.
"	你	将要	是	错过	为了	许多	一个	天	.

“我们会想念你很多天。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [fər'get] . "

There	are	kindnesses	that	we	never	forget	.	"
那里	是	善意	那	我们	绝不	忘记	.	"

有些善意，我们永远不会忘记。

" [ɑː] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['helpf(ə)l] , " ['ælɪs] [said] .

"	Ah	,	if	only	I	could	have	been	more	helpful	,	"	Alice	sighed	.
"	啊	,	如果	仅有的	我	可以	有	到过	更多的	有帮助	,	"	爱丽丝	叹了口气	.

“唉，要是我能帮上更多忙就好了。”爱丽丝叹了口气。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

"	You	don't	know	how	much	you	have	helped	,	"	the	other	answered	.
"	你	不	知道	如何	很多	你	有	帮助	,	"	这	其他	回答	.

“你不知道你帮了多大的忙，”另一个人回答道。

" ['piːp(ə)l] [meɪ] [gɪv] [goʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][goʊld][kæn; kən] .

"	People	may	give	gold	,	and	it	may	go	just	as	far	as	gold	can	.
"	人们	可能	给	金子	,	和	它	可能	去	只是	作为	远的	作为	金子	能	.

人们可能会捐赠黄金，但它的作用也仅限于黄金所能达到的程度。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] .

That	is	a	long	way	,	some	will	say	.
那	是	一个	长的	方式	,	一些	将要	说	.

有人会说，那可是条很长的路要走。

[wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪmɪt] .

Well	,	so	it	is	,	but	even	the	long	way	has	a	limit	.
出色地	,	所以	它	是	,	但	甚至	这	长的	方式	有	一个	限制	.

的确如此，但即使是最长的路也有尽头。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['hindəd] [baɪ]['eni] ['lɪmɪt][æt; ət][ɔːl] .

There	is	only	one	thing	that	is	not	hindered	by	any	limit	at	all	.
那里	是	仅有的	一	事物	那	是	不是	受阻	经过	任何	限制	在	全部	.

只有一件事完全不受任何限制。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ɑːn] , [fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [taɪm] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

It	flies	on	,	far	,	far	beyond	Time	,	and	right	into	Eternity	.
它	苍蝇	在	,	远的	,	远的	超过	时间	,	和	正确的	进入	永恒	.

它飞向远方，超越时间，直入永恒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] . "

It	is	Love	.	"
它	是	爱	.	"

这就是爱。

" [mɪs] [diː] [vɪ'ɲi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['ælɪs] ['hɑːrpər] .

"	MISS	DE	VIGNY	HAD	ALWAYS	LIKED	ALICE	HARPER	.
"	错过	德语	维尼	有	总是	喜欢	爱丽丝	哈珀	.

“德维尼小姐一直很喜欢爱丽丝·哈珀。”

" ['ælɪs] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Alice	looked	attentively	at	the	girl	for	a	moment	.
"	爱丽丝	看起来	认真地	在	这	女孩	为了	一个	片刻	.

爱丽丝专注地看了那个女孩一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːni] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] { - }

She	was	a	puny	young	woman	with	{	46	}
她	曾是	一个	弱小	年轻的	女士	和	{	-	}

她是一个身材瘦小的年轻女子，{46}

[raʊnd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [tʃest] .

round	shoulders	and	a	narrow	chest	.
圆形的	肩膀	和	一个	狭窄的	胸部	.

圆肩窄胸。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['luːmɪnəs] [aɪz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]

Her	skin	was	very	fair	,	and	she	had	the	large	luminous	eyes	which	often
她	皮肤	曾是	非常	公平的	,	和	她	有	这	大的	发光的	眼睛	哪个	经常

['ɪndɪkeɪt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

indicate	consumption	.
表明	消耗	.

她的皮肤非常白皙，而且她有一双明亮的大眼睛，这通常是肺结核的症状。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['deɪn] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	How	did	you	learn	so	much	,	Miss	Dayne	?	"	asked	she	with	a	smile	.
"	如何	做过	你	学习	所以	很多	,	错过	戴恩	?	"	问	她	和	一个	微笑	.

“戴恩小姐，您是怎么学到这么多东西的？”她笑着问道。

" [dʒʌst][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [laɪf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Just	by	watching	life	,	"	was	the	reply	.
"	只是	经过	观看	生活	,	"	曾是	这	回复	.

“只要观察生活就行了。”他回答说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [miːt] [hɪr] [ə'gen] .

"	I	do	not	think	that	we	shall	ever	meet	here	again	.
"	我	做	不是	思考	那	我们	将	曾经	见面	这里	再次	.

我想我们以后不会再在这里见面了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	am	going	a	longer	journey	than	you	are	.
我	是	去	一个	更长	旅行	比	你	是	.

我的旅程比你的要长。

[ænd; ənd] [jet] , [huː] [noʊz] ?

And	yet	,	who	knows	?
和	然而	,	WHO	知道	?

然而，谁又能说得准呢?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [fɑːr] .

Perhaps	it	may	not	be	so	very	far	.
也许	它	可能	不是	是	所以	非常	远的	.

或许距离并不那么远。

" ['ælɪs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [treɪn] .

"	Alice	had	arranged	to	start	on	Monday	by	a	very	early	train	.
"	爱丽丝	有	安排	到	开始	在	周一	经过	一个	非常	早期的	火车	.

爱丽丝安排周一搭乘一大早的火车出发。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .

She	left	the	house	before	any	of	the	other	women	had	come	downstairs	.
她	左边	这	房子	前	任何	的	这	其他	女性	有	来	楼下	.

在其他女人下楼之前，她就离开了房子。

[hɜːr; hər][bɑːks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Her	box	was	in	the	hall	;	she	had	supplied	herself	with	some
她	盒子	曾是	在	这	大厅	;	她	有	供应	她自己	和	一些

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

她的箱子放在走廊里；她给自己准备了一些三明治。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	could	have	a	cup	of	tea	at	the	station	.
和	可以	有	一个	杯子	的	茶	在	这	车站	.

可以在车站喝杯茶。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

So	she	was	driven	through	the	streets	before	the	shops	were	open	,
所以	她	曾是	驱动	通过	这	街道	前	这	商店	是	打开	,

所以，在商店开门之前，她就被开车穿过了街道。

[ɔːr] ['lʌndən] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [sʌtʃ] [sliːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] .

or	London	had	shaken	off	such	sleep	as	it	can	get	.
或者	伦敦	有	摇晃	离开	这样的	睡觉	作为	它	能	得到	.

或者说，伦敦已经从沉睡中醒来。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [tiː] ,

She	reached	Waterloo	in	time	to	drink	her	tea	,
她	达到	滑铁卢	在	时间	到	喝	她	茶	,

她及时赶到滑铁卢，喝上了茶。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] .

and	secure	a	comfortable	corner	in	a	third	-	class	carriage	.
和	安全的	一个	舒服的	角落	在	一个	第三	-	班级	运输	.

在三等车厢里找个舒服的角落坐下。

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

When	the	train	began	to	move	out	of	the	station	she	was	still	thinking	of
什么时候	这	火车	开始	到	移动	出去	的	这	车站	她	曾是	仍然	思维	的

[hɜːr'self] [æz; əz] ['ælɪs] ['hɑːrpər] ,

herself	as	Alice	Harper	,
她自己	作为	爱丽丝	哈珀	,

当火车开始驶出车站时，她仍然觉得自己是爱丽丝·哈珀。

[ðə; ðɪ] ['dresmeɪkər] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'freʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [sfɪr] .

the	dressmaker	,	going	to	start	afresh	in	a	new	sphere	.
这	裁缝	,	去	到	开始	重新	在	一个	新的	领域	.

这位裁缝将在一个全新的领域重新开始。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [driːm] .

The	former	Alice	was	merely	the	girl	of	the	dream	.
这	以前的	爱丽丝	曾是	仅仅	这	女孩	的	这	梦	.

曾经的爱丽丝只不过是梦中的女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , ['ræðər] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [driːm]

She	smiled	,	rather	a	forlorn	little	smile	,	when	she	called	up	a	vision	of	the	dream
她	微笑	,	相当	一个	绝望	小的	微笑	,	什么时候	她	称为	向上	一个	想象	的	这	梦

— ['ælɪs] ,

—	Alice	,
—	爱丽丝	,

当她唤起梦境中的景象——爱丽丝时，她露出了微笑，一种略带忧伤的微笑。

['trævəlɪŋ] [fɜːrst] - [klæs] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [greɪ] ['kɑːstuːm] ,

travelling	first	-	class	,	and	wearing	a	lovely	,	grey	costume	,
旅行	第一的	-	班级	,	和	穿着	一个	迷人的	,	灰色的	戏服	,

乘坐头等舱，身着一套漂亮的灰色服装，

[æz; əz] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['deɪntɪli] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

as	costly	and	as	daintily	simple	as	it	could	possibly	be	.
作为	昂贵	和	作为	轻柔地	简单的	作为	它	可以	可能	是	.

它既昂贵又极其简洁。

[ðə; ðɪ] ['dresmeɪkər] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [skɜːrt] [ʌv; əv] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt]

The	dressmaker	was	arrayed	in	a	coat	and	skirt	of	pepper	-	and	-	salt
这	裁缝	曾是	排列	在	一个	外套	和	裙子	的	胡椒	-	和	-	盐

[twiːd] [wɪtʃ] [wʊd] [stænd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] ,

tweed	which	would	stand	any	amount	of	wear	and	tear	,
粗花呢	哪个	会	站立	任何	数量	的	穿	和	撕	,

裁缝身穿一套黑白相间的粗花呢外套和裙子，这种面料经久耐用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] [ʃɜːrt] .

and	a	pink	calico	shirt	.
和	一个	粉色的	印花布	衬衫	.

还有一件粉色印花棉布衬衫。

[hɜːr; hər] [glʌvz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['mɛndɪd] ;

Her	gloves	were	carefully	mended	;
她	手套	是	小心	已修复	;

她的手套被仔细修补好了；

[ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['sʌnʃeɪd] [wɜːr; wər] [stræpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn]

a	very	serviceable	umbrella	and	sunshade	were	strapped	up	with	a	plain
一个	非常	可用	伞	和	遮阳伞	是	绑带	向上	和	一个	清楚的

['wɔːtərpruːf] [kloʊk] ;

waterproof	cloak	;
防水的	披风	;

一把非常实用的雨伞和遮阳伞用一件普通的防水斗篷捆扎起来；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['wʊmən]

she	had	none	of	those	charming	superfluities	which	a	well	-	to	-	do	woman
她	有	没有任何	的	那些	迷人	多余的	哪个	一个	出色地	-	到	-	做	女士

['seldəm] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] .

seldom	goes	without	.
很少	去	没有	.

她身上没有那些富裕女性很少缺少的迷人奢侈品。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪlər] [hæt] ;

And	yet	it	was	a	peaceful	face	that	was	shaded	by	the	sailor	hat	;
和	然而	它	曾是	一个	和平	脸	那	曾是	阴影	经过	这	水手	帽子	;

然而，在水手帽的遮蔽下，却是一张平静祥和的脸庞；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swiːt] , [griːn] ['kʌntri] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['veri]

and	as	the	train	rushed	on	into	the	sweet	,	green	country	her	eyes	grew	very
和	作为	这	火车	匆忙	在	进入	这	甜的	,	绿色的	国家	她	眼睛	生长	非常

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

当火车飞驰进入那片甜美、绿色的乡村时，她的眼睛变得非常明亮。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [lɑːts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

"	I	am	going	where	I	shall	get	lots	of	pleasant	things	without	paying	for	them
"	我	是	去	在哪里	我	将	得到	很多	的	令人愉快的	事物	没有	付费	为了	他们

,

,
,

“我要去一个可以不用花钱就能得到很多好东西的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [ɪn] ['lʌndən] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [jʊr; jər] ['peni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] .

"	In	London	you	must	pay	your	penny	for	the	simplest	flower	that	grows	.
"	在	伦敦	你	必须	支付	你的	一分钱	为了	这	最简单的	花	那	生长	.

在伦敦，即使是最简单的花朵，你也得花一便士才能买到。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [wen] [hiː; hi] ['pɜːrpəld] [ðə; ði] [waɪld] [lænd]

the	good	God	must	have	thought	of	the	poor	when	He	purpled	the	wild	land
这	好的	上帝	必须	有	想法	的	这	贫穷的	什么时候	他	紫色	这	荒野	土地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['heðər] !

with	the	glory	of	heather	!
和	这	荣耀	的	希瑟	!

仁慈的上帝一定想到了穷人，才用绚丽的石楠花装点这片荒芜的大地！

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

“(待续。)

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

['bəːnis, bəː'niːs] . — [bɪ'jɑːnd] ['teɪkɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] , ['fiːdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
Bernice . — Beyond taking plenty of exercise , feeding as well as you can
伯尼斯 . — 超过 采取 很多 的 锻炼 , 喂养 作为 出色地 作为 你 能
,
,
,

伯妮丝——除了多运动、尽可能健康饮食之外，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] ,
and attending to the general laws of health ,
和 参加 到 这 一般的 法律 的 健康 ,

并遵循一般的健康规律，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
we cannot tell you of any other means of obtaining what you desire .
我们 不能 告诉 你 的 任何 其他 方法 的 获得 什么 你 欲望 .

我们无法告诉你还有其他方法可以得到你想要的东西。

[ə; eɪ]['daɪət][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌfærə'neɪʃəs] [fuːd] , [mɪlk] ['pudɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʊd]
A diet with plenty of farinaceous food , milk puddings , etc . , would
一个 饮食 和 很多 的 粉状的 食物 , 牛奶 布丁 , ETC . , 会
[suːt][juː; jʊ][best] .
suit you best .
套装 你 最好的 .

多吃淀粉类食物、牛奶布丁等的饮食最适合你。

['meri] ['kɑːrˌmaɪkəl] . — [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [fɒgd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
Mary Carmichael . — The public has been completely fogged over the subject of
玛丽 卡迈克尔 . — 这 民众 有 到过 完全地 雾蒙蒙的 超过 这 主题 的
[tɪnd] [miːts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] .
tinned meats for years past .
罐装 肉类 为了 年 过去的 .

玛丽·卡迈克尔——多年来，公众对罐头肉这个问题一直一无所知。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [freʃ]
Some persons have tried to prove that tinned articles are better than fresh
一些 人 有 尝试 到 证明 那 罐装 文章 是 更好的 比 新鲜的
[wʌnz] ;
ones ;
一个 ;

有些人试图证明罐头食品比新鲜食品更好；

[waɪlst] ['ʌðər] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [prɪ'zɜːrv] [fuːdz] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] ,
whilst others have decided that all preserved foods are poisonous ,
而 其他的 有 决定 那 全部 保存完好 食物 是 有毒 ,

而另一些人则认为所有腌制食品都有毒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	that	those	who	partake	of	them	do	so	at	the	risk	of	their	lives	.
和	那	那些	WHO	参加	的	他们	做	所以	在	这	风险	的	他们的	生活	.

参与其中的人将冒着生命危险。

[æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] [truːθ] [laɪz] [ˈsʌmwer] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ɪkˈstriːm]

As	is	usual	in	such	arguments	,	the	truth	lies	somewhere	between	these	extreme
作为	是	通常	在	这样的	论点	,	这	真相	谎言	某处	之间	这些	极端

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

正如这类争论中常见的情况一样，真相往往介于这两个极端观点之间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveriəs] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]

and	we	will	endeavour	to	explain	what	are	the	various	good	and	bad
和	我们	将要	努力	到	解释	什么	是	这	各种各样的	好的	和	坏的

[ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [tɪnd] [fuːdz] .

qualities	of	tinned	foods	.
品质	的	罐装	食物	.

我们将努力解释罐头食品的各种优点和缺点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [tɪnd] [ˈiːtəbəlz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

we	must	notice	that	tinned	eatables	are	very	much	better	now	than	they	were
我们	必须	注意	那	罐装	食物	是	非常	很多	更好的	现在	比	他们	是

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

some	years	ago	.
一些	年	前	.

我们必须注意到，现在的罐头食品比几年前好得多。

[ðɪs] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪnd] [fruːts] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] ([ðə; ði]

This	is	particularly	the	case	with	the	tinned	fruits	from	California	(	the
这	是	特别	这	案件	和	这	罐装	水果	从	加利福尼亚州	(	这

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

preparation	of	which	is	,
准备	的	哪个	是	,

加州罐装水果尤其如此（其制备方法是：

[wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ][ˈgɝːlz]) .

we	believe	,	entirely	carried	on	by	girls	)	.
我们	相信	,	完全	携带	在	经过	女孩们	)	.

我们认为，这完全是由女孩们完成的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bæk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [tɪnd] [perz] , [ˈpiːtʃɪz] ,

For	some	years	back	we	have	been	able	to	get	tinned	pears	,	peaches	,
为了	一些	年	后退	我们	有	到过	有能力的	到	得到	罐装	梨	,	桃子	,

[ˈeɪprɪkɒts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

apricots	,	etc	.	,
杏子	,	ETC	.	,

几年前我们还能买到罐装梨、桃子、杏子等等。

[frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ,

from	California	,	and	,	as	far	as	we	can	find	out	,
从	加利福尼亚州	,	和	,	作为	远的	作为	我们	能	寻找	出去	,

来自加利福尼亚州，而且，据我们所知，

[noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

no	case	of	poisoning	has	occurred	from	their	consumption	.
不	案件	的	中毒	有	发生	从	他们的	消耗	.

目前尚未发生因食用这些产品而导致中毒的案例。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]

It	may	be	said	that	all	the	tinned	articles	which	are	allowed	to	come	into
它	可能	是	说	那	全部	这	罐装	文章	哪个	是	允许	到	来	进入

['lʌndən] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊlsəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] ;

London	are	perfectly	wholesome	while	they	are	fresh	;
伦敦	是	完美	健康	尽管	他们	是	新鲜的	;

可以说，所有获准进入伦敦的罐头食品，只要是新鲜的，都是完全无害的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'dʒʊriəs] .

it	is	only	after	they	have	been	kept	some	time	that	they	become	injurious	.
它	是	仅有的	后	他们	有	到过	保留	一些	时间	那	他们	变得	有害的	.

只有当它们被饲养一段时间后才会变得有害。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [tɪnd] [gʊdz] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [wen] [wʌns][ðə; ði][tɪn]

it	must	be	remembered	that	tinned	goods	will	not	keep	when	once	the	tin
它	必须	是	记得	那	罐装	商品	将要	不是	保持	什么时候	一次	这	锡

[hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] .

has	been	opened	.
有	到过	打开	.

必须记住，罐头食品一旦打开，就无法保存。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [tɪnd] [miːts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

A	large	number	of	deaths	have	occurred	from	eating	tinned	meats	which	have
一个	大的	数字	的	死亡人数	有	发生	从	吃	罐装	肉类	哪个	有

[bɪn] ['oʊpənd] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəsli] .

been	opened	several	days	previously	.
到过	打开	一些	天	之前	.

大量死亡案例是由于食用了开封数日的罐装肉类造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn] [tɪnd] [miːts] [ɪz] ,

It	is	of	great	importance	to	recognise	what	the	poison	in	tinned	meats	is	,
它	是	的	伟大的	重要性	到	认出	什么	这	毒	在	罐装	肉类	是	,

了解罐头肉中的毒素是什么至关重要。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

and	where	it	comes	from	.
和	在哪里	它	来	从	.

以及它的来源。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['noʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fæləsi] ,

There	is	a	popular	notion	,	which	is	a	very	great	fallacy	,
那里	是	一个	受欢迎的	概念	,	哪个	是	一个	非常	伟大的	谬论	,

有一种流行的观点，但这其实是一个非常大的谬误：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪnz] ,

that	the	poison	is	derived	from	the	tins	,
那	这	毒	是	衍生的	从	这	罐头	,

毒药来源于这些罐头。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] [miːts] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['dʒɑːrz][ɔːr] ['bærəlz] .

and	that	therefore	there	is	no	danger	in	meats	preserved	in	jars	or	barrels	.
和	那	所以	那里	是	不	危险	在	肉类	保存完好	在	罐子	或者	桶	.

因此，用罐子或桶保存的肉类不存在危险。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] ,

This	is	a	great	mistake	,
这	是	一个	伟大的	错误	,

这是一个很大的错误。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [tɪnd] [gʊdz] [duː] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv]

for	although	tinned	goods	do	sometimes	become	contaminated	with	the	metal	of
为了	虽然	罐装	商品	做	有时	变得	污染	和	这	金属	的

[ðə; ði] [tɪnz] ,

the	tins	,
这	罐头	,

虽然罐头食品有时会被罐头金属污染，

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['verɪ] ['seldəm] [ðə; ði] [keɪs] .

this	is	only	very	seldom	the	case	.
这	是	仅有的	非常	很少	这	案件	.

这种情况非常罕见。

[wen] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪnz] ,

When	the	poison	is	derived	from	the	tins	,
什么时候	这	毒	是	衍生的	从	这	罐头	,

当毒物来源于罐头时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [frʌm; frəm] [tɪnd] ['tʃeriːz] , [deθ] [ɪz][nɑːt]

as	it	was	in	some	cases	of	poisoning	from	tinned	cherries	,	death	is	not
作为	它	曾是	在	一些	案例	的	中毒	从	罐装	樱桃	,	死亡	是	不是

['verɪ] ['kɑːmən] .

very	common	.
非常	常见的	.

就像某些罐装樱桃中毒事件一样，死亡并不常见。

[wens] [kʌmz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [riːd] ['keɪsɪz] ,

Whence	comes	the	poison	,	of	which	we	all	read	cases	,
何处	来	这	毒	,	的	哪个	我们	全部	读	案例	,

那么，我们都读过相关案例的毒药究竟来自哪里呢?

[ʌv; əv] [hoʊl] ['fæməliz] ['biːɪŋ] [kɪld] [frʌm; frəm] [pɑː'teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['sæmən] [ɔːr]

of	whole	families	being	killed	from	partaking	from	a	tin	of	salmon	or
的	所有的	家庭	存在	被杀	从	参与	从	一个	锡	的	三文鱼	或者

[sɑː'diːnz] ?

sardines	?
沙丁鱼	?

一家人因为吃了一罐鲑鱼或沙丁鱼而丧命?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [ɪt'self] .

It	is	developed	in	the	food	itself	.
它	是	发达	在	这	食物	本身	.

它是在食物本身中形成的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['mætər] ['goʊɪŋ][bæd][frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] .

This	is	not	a	case	of	organic	matter	going	bad	from	decay	.
这	是	不是	一个	案件	的	有机的	事情	去	坏的	从	衰变	.

这不是有机物因腐烂而变质的情况。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [siːld] [ʌp] [ɪn] ['ertaɪt] [tɪnz] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'goʊ] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

Articles	sealed	up	in	airtight	tins	will	never	undergo	putrefaction	.
文章	密封	向上	在	密闭	罐头	将要	绝不	经历	腐败	.

密封在密封罐中的物品永远不会腐烂。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['pɔizənz] [ɪn] [tɪnd] [miːts] [ɪz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [fə'nɑːmɪnən] [frʌm; frəm]
This development of poisons in tinned meats is a totally different phenomenon from
这 发展 的 毒药 在 罐装 肉类 是 一个 完全 不同的 现象 从
[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .
putrefaction .
腐败 .

罐头肉中毒素的产生与腐败是完全不同的现象。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪf] [ɔːr'gænɪk] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
It appears that if organic substances are kept for a long time ,
它 出现 那 如果 有机的 物质 是 保留 为了 一个 长的 时间 ,

看来，如果有机物质长时间保存，

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr][ɪn] ['ertaɪt] ['keɪsɪz] , [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ˌʌndər'stʊd] ['tʃeɪndʒɪz]
whether in the air or in airtight cases , extraordinary and little - understood changes
无论 在 这 空气或者 在 密闭 案例 , 非凡的 和 小的 - 理解 变化
[ə'kɜːr] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
occur in their composition ,
发生 在 他们的 作品 ,

无论是在空气中还是在密封容器中，它们的成分都会发生一些非同寻常且鲜为人知的变化。

[wer'baɪ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] ['defɪnət] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] [noʊn] [æz; əz]
whereby , amongst other things , are developed definite chemical compounds known as
由此 , 在 其他 事物 , 是 发达 定 化学 化合物 已知 作为
" ['ænɪm(ə)l] ['ælkəˌlɔɪdz] .
" animal alkaloids .
" 动物 生物碱 .

由此，除其他物质外，还开发出了被称为“动物生物碱”的特定化学化合物。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['eɪdʒənts][ɪn] [tɪnd] [gʊdz] .
" These are the poisonous agents in tinned goods .
" 这些 是 这 有毒 代理人 在 罐装 商品 .

这些是罐头食品中的有毒物质。

[ðiːz] ['ælkəˌlɔɪdz] [ɑːr; ər]['ælaɪd] , ['kemɪkli] , [tuː; tə] ['strɪkniːn] , ['mɔːrfiːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
These alkaloids are allied , chemically , to strychnine , morphine , etc . ,
这些 生物碱 是 盟军 , 化学 , 到 士的宁 , 吗啡 , ETC . ,

这些生物碱在化学结构上与士的宁、吗啡等化合物相关。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪ'meʒərəbli] [mɔːr] ['pɔɪzənəs] [ðæn; ðən] ['eni] [noʊn]
but some of them are immeasurably more poisonous than any known
但 一些 的 他们 是 无法估量 更多的 有毒 比 任何 已知
['vedʒtəb(ə)l] [ɔːr] ['mɪnərəl] [prə'dʌkʃn] .
vegetable or mineral production .
蔬菜 或者 矿物 生产 .

但它们中的一些毒性比任何已知的植物或矿物都要强得多。

[ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ælkəˌlɔɪdz] ([ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɪn] [tɪnd] [sɑː'diːnz]) ,
A quantity of one of these alkaloids (occasionally found in tinned sardines) ,
一个 数量 的 一 的 这些 生物碱 (偶尔 成立 在 罐装 沙丁鱼) ,

其中一种生物碱（偶尔在罐装沙丁鱼中发现），

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] ,
which is so small as to be almost impossible to demonstrate ,
哪个 是 所以 小的 作为 到 是 几乎 不可能的 到 证明 ,

它非常小，几乎无法证明。

[hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
has killed a whole family in twenty - four hours .
有 被杀 一个 所有的 家庭 在 二十 - 四 小时 .

24小时内杀害了一整个家庭。

['bɑːtld] [fruːts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'kʌm] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [prɪ'zɜːvətɪvz] [sʌtʃ] [æz; əz]

Bottled	**fruits**	**occasionally**	**become**	**poisoned**	**by**	**the**	**use**	**of**	**preservatives**	**such**	**as**
瓶装	水果	偶尔	变得	中毒	经过	这	使用	的	防腐剂	这样的	作为

[bə'ræsɪk][ɔːr][ˌsælə'sɪlɪk]['æsɪd] .

boracic	**or**	**salicylic**	**acid**	**.**
硼酸	或者	水杨酸	酸	.

瓶装水果有时会因使用硼酸或水杨酸等防腐剂而变质。

[em] . [eɪtʃ] . [biː] . — [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] ['kɑːmən] ['æftər]

M	**.**	**H**	**.**	**B**	**.**	**—**	**Yours**	**is**	**a**	**history**	**which**	**has**	**been**	**only**	**too**	**common**	**after**
M	.	H	.	B	.	—	此致	是	一个	历史	哪个	有	到过	仅有的	也	常见的	后

[ˌɪnflu'enzə] .

influenza	**.**
流感	.

MHB——你的经历在流感后非常普遍。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'raɪv] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

You	**would**	**probably**	**derive**	**benefit**	**from**	**a**	**change**	**of**	**air**	**.**
你	会	大概	派生	益处	从	一个	改变	的	空气	.

换换空气或许对你有好处。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [kent] .

We	**should**	**advise**	**a**	**short**	**stay**	**at**	**the**	**north**	**or**	**east**	**coast**	**of**	**Kent**	**.**
我们	应该	建议	一个	短的	停留	在	这	北	或者	东方	海岸	的	肯特	.

我们建议在肯特郡北部或东部海岸短暂逗留。

['mɑːgeit] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Margate	**would**	**perhaps**	**be**	**too**	**severe**	**for**	**you**	**,**
马盖特	会	也许	是	也	严重	为了	你	,

马盖特或许对你来说太严酷了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] ['fəukstəun] [ɔːr][ɪts] ['neɪbərhʊd] .

but	**we**	**think**	**that**	**you**	**could**	**scarcely**	**do**	**better**	**than**	**go**	**to**	**Folkestone**	**or**	**its**	**neighbourhood**	**.**
但	我们	思考	那	你	可以	几乎	做	更好的	比	去	到	福克斯通	或者	它是	邻里	.

但我们认为，去福克斯通或其周边地区绝对是最佳选择之一。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

The	**medicine**	**that**	**you**	**are**	**taking**	**is**	**about**	**as**	**good**	**as**	**any**	**other**	**for**	**your**	**trouble**	**.**
这	药品	那	你	是	采取	是	关于	作为	好的	作为	任何	其他	为了	你的	麻烦	.

你现在服用的这种药和其他药一样，对你的病情效果很好。

[iːt] [wel] .

Eat	**well**	**.**
吃	出色地	.

好好吃饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第981期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第4/4页

[ə; eɪ] . [iː] . [ˈrɔbinsn] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːls] [tiːθ] [ˈskruːpjələsli]
A . **E** . **Robinson** . **—** **It** **is** **of** **great** **importance** **to** **keep** **false** **teeth** **scrupulously**
一个 . E . 罗宾逊 . — 它 是 的 伟大的 重要性 到 保持 错误的 牙齿 一丝不苟地
[kliːn] ,
clean **,**
干净的 ,

AE Robinson——保持假牙清洁至关重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **it** **is** **the** **lack** **of** **this** **precaution** **which** **is** **the** **cause** **of** **most** **of** **the**
和 它 是 这 缺少 的 这 预防 哪个 是 这 原因 的 最多 的 这
[ˈtrʌblz] [duː] [tuː; tə] [fɔːls] [tiːθ] .
troubles **due** **to** **false** **teeth** **.**
麻烦 到期的 到 错误的 牙齿 .

而正是由于缺乏这种预防措施，才导致了假牙带来的大多数问题。

[ðə; ðɪ][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈpælət] [ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] [wen] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈvʌlkəˌnaɪt]
The **artificial** **palate** **is** **perhaps** **more** **difficult** **to** **keep** **clean** **when** **made** **of** **vulcanite**
这 人造的 味蕾 是 也许 更多的 难的 到 保持 干净的 什么时候 制成 的 硬橡胶
[ðæn; ðən] [wen] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ,
than **when** **made** **of** **metal** **,**
比 什么时候 制成 的 金属 ,

与金属材质的人工腭托相比，硬橡胶材质的人工腭托可能更难保持清洁。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [wʌn] [ˈsʌbstəns] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
but **otherwise** **one** **substance** **is** **as** **good** **as** **the** **other** **.**
但 否则 一 物质 是 作为 好的 作为 这 其他 .

但除此之外，这两种物质的效果是一样的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [sliːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɔːls] [tiːθ] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .
You **should** **never** **sleep** **with** **your** **false** **teeth** **in** **your** **mouth** **.**
你 应该 绝不 睡觉 和 你的 错误的 牙齿 在 你的 嘴 .

你绝对不应该戴着假牙睡觉。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪtli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɔːls] [tiːθ]
We **have** **lately** **heard** **of** **a** **lady** **who** **was** **suffocated** **from** **her** **false** **teeth**
我们 有 最近 听到 的 一个 女士 WHO 曾是 窒息 从 她 错误的 牙齿
[ˈhævɪŋ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [sliːp] .
having **slipped** **out** **of** **place** **during** **sleep** **.**
拥有 滑倒了 出去 的 地方 期间 睡觉 .

我们最近听说一位女士在睡觉时假牙滑落，导致窒息身亡。

[fɔːls] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ˈwɔːtər] , [ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] ,
False **teeth** **should** **be** **taken** **out** **every** **evening** **and** **placed** **in** **water** **,** **or** **,** **better** **still** **,**
错误的 牙齿 应该 是 已采取 出去 每一个 晚上 和 放置 在 水 , 或者 , 更好的 仍然 ,

假牙应该每天晚上取下并放在水中，或者，更好的办法是，

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][bəˈræsɪk][ˈæsɪd] , [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
solution **of** **boracic** **acid** **,** **through** **the** **night** **.**
解决方案 的 硼酸 酸 , 通过 这 夜晚 .

硼酸溶液，浸泡一整夜。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkerfəli] [kliːnd] [ˈevri] [naɪt] .
They **should** **be** **carefully** **cleaned** **every** **night** **.**
他们 应该 是 小心 已清洗 每一个 夜晚 .

它们应该每晚仔细清洗。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [li:v] [ðer; ðər] [fɔ:ls] [ti:θ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Some	people	leave	their	false	teeth	in	their	mouths	for	weeks	at	a	time	.
一些	人们	离开	他们的	错误的	牙齿	在	他们的	嘴	为了	周	在	一个	时间	.

有些人会把假牙放在嘴里好几个星期。

['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [get] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['pælət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

Particles	of	food	get	between	the	false	palate	and	the	roof	of	the	mouth	,
颗粒	的	食物	得到	之间	这	错误的	味蕾	和	这	屋顶	的	这	嘴	,

[ˌdi:kəm'poʊz] ,

decompose	,
分解	,

食物残渣会卡在假腭和口腔顶部之间，腐烂分解。

[ænd; ənd] [kɔ:z] ['veri] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] .

and	cause	very	many	unpleasant	,	and	sometimes	serious	results	.
和	原因	非常	许多	令人不快的	,	和	有时	严肃的	结果	.

并导致许多令人不快的，有时甚至是严重的后果。

['bi:ti] . — [wʌn] .

Beattie	.	—	1	.
比蒂	.	—	1	.

比蒂.—1.

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] .

We	cannot	tell	you	the	cause	of	your	complaint	.
我们	不能	告诉	你	这	原因	的	你的	抱怨	.

我们无法告知您投诉的具体原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['erər] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] . — [ˌtu:'tu:] .

It	is	probably	a	slight	error	of	development	.	—	2	.
它	是	大概	一个	轻微	错误	的	发展	.	—	2	.

这可能是开发过程中出现的一个小错误。——2.

['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ]

Certainly	there	is	no	reason	why	you	should	not	marry	a	man	who	has	got	a
当然	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	结婚	一个	男人	WHO	有	得到	一个

[stɪf] [hɪp] [frʌm; frəm] ['ru:mətɪzəm] .

stiff	hip	from	rheumatism	.
僵硬的时髦的		从	风湿病	.

当然，没有任何理由阻止你嫁给一个患有风湿病导致髋关节僵硬的男人。

['deɪzi] . — [si:] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] " [mɔ:d] " [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [oʊn] ['peɪpər] .

Daisy	.	—	See	the	answer	to	"	Maud	"	in	the	May	Part	of	The	Girl's	Own	Paper	.
雏菊	.	—	看	这	回答	到	"	莫德	"	在	这	可能	部分	的	这	女孩们	自己的	纸	.

黛西——请参阅《少女自办报》五月刊中"莫德"的答案。

['aɪvi] . — [wʌn] .

Ivy	.	—	1	.
常春藤	.	—	1	.

常春藤——1.

[jes] : [skɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɪz] .

Yes	:	scurf	on	the	head	is	seborrhœa	.
是的	:	皮屑	在	这	头	是	脂溢性皮炎	.

是的：头皮上的头屑是脂溢性皮炎。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [hed] ['evri] [wi:k] [ɪn]['bɔ:ræks][ænd; ənd][wɔ:rm]['wɔ:tər] ,

You	should	wash	your	head	every	week	in	borax	and	warm	water	,
你	应该	洗	你的	头	每一个	星期	在	硼砂	和	温暖的	水	,

你应该每周用硼砂和温水洗头。

[ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] ['sʌlfər] ['ɔintmənt] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ['oʊnli] .

and	apply	the	sulphur	ointment	afterwards	to	the	roots	of	the	hair	only	.
和	申请	这	硫	软膏	然后	到	这	根	的	这	头发	仅有的	.

之后只需将硫磺软膏涂抹在头发根部即可。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .

This	condition	of	seborrhœa	is	most	difficult	to	eradicate	.
这	状况	的	脂溢性皮炎	是	最多	难的	到	根除	.

这种脂溢性皮炎是最难根除的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['triːtmənt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] [prɪ'vent]

the	best	that	can	be	done	by	treatment	is	to	keep	it	in	check	and	prevent
这	最好的	那	能	是	完毕	经过	治疗	是	到	保持	它	在	查看	和	防止

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] . — [ˌtuː'tuː] .

it	from	spreading	to	the	face	.	—	2	.
它	从	传播	到	这	脸	.	—	2	.

治疗所能做的最好的事情就是控制病情，防止病情扩散到面部。—2.

[koʊ'keɪn] [wɪl] [rɪ'muːv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪk'stræktɪd] .

Cocaine	will	remove	most	of	the	pain	of	having	a	tooth	extracted	.
可卡因	将要	消除	最多	的	这	疼痛	的	拥有	一个	齿	提取	.

可卡因可以消除拔牙时的大部分疼痛。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['sʌnflaʊər] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Sunflower	.	—	We	have	read	your	letter	and	verses	with	interest	.
向日葵	.	—	我们	有	读	你的	信	和	诗句	和	兴趣	.

向日葵——我们饶有兴趣地阅读了您的来信和诗歌。

[ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] ,

The	poem	beginning	,	"	There	is	no	Death	,
这	诗	开始	,	"	那里	是	不	死亡	,

这首诗以“没有死亡”开头，

" ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['miːtər] .

"	suffers	from	a	lack	of	attention	to	the	laws	of	metre	.
"	遭受	从	一个	缺少	的	注意力	到	这	法律	的	仪表	.

“缺乏对韵律规律的关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ten] - ['sɪləb(ə)l] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'kʌm] [twelv] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌfɔːr'tiːn] - ['sɪləb(ə)l] [laɪnz] .

It	is	begun	in	ten	-	syllable	lines	,	which	occasionally	become	twelve	-	and	even	fourteen	-	syllable	lines	.
它	是	开始	在	十	-	音节	线条	,	哪个	偶尔	变得	十二	-	和	甚至	十四	-	音节	线条	.

它最初是十音节的诗行，偶尔会变成十二音节甚至十四音节的诗行。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

This	is	quite	inadmissible	.
这	是	相当	不可接受的	.

这是完全不可接受的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['betər] .

The	other	two	poems	are	better	.
这	其他	二	诗歌	是	更好的	.

另外两首诗更好。

[ðə; ði] ['miːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪmz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] .

The	metre	and	the	rhymes	are	correct	.
这	仪表	和	这	韵律	是	正确的	.

韵律和押韵都正确。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] " ['twaɪlaɪt] ,

There	is	some	poetic	feeling	in	"	Twilight	,
那里	是	一些	诗意的	感觉	在	"	暮	,

《暮光之城》中蕴含着一些诗意的情感。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [frend] " [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] : —

"	and	we	like	your	description	of	the	"	Friend	"	you	long	to	have	:	—
"	和	我们	喜欢	你的	描述	的	这	"	朋友	"	你	长的	到	有	:	—

我们很喜欢你对你渴望拥有的"朋友"的描述：——

" ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [waɪz] ,

"	Gentle	,	and	strong	,	and	wise	,
"	温和的	,	和	强的	,	和	明智的	,

"温柔、坚强、睿智，

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [truː] ,

Loving	,	and	tender	and	true	,
爱	,	和	投标	和	真的	,

充满爱意，温柔而真诚，

['lɔɪəl] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ,

Loyal	to	serve	and	to	save	,
忠诚	到	服务	和	到	节省	,

忠于职守，竭诚服务，竭力拯救。

['stedfæst] [tuː; tə] [der] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] .

Steadfast	to	dare	and	to	do	.
坚定不移	到	敢	和	到	做	.

勇于尝试，敢于行动。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] .

"	We	shall	be	pleased	to	hear	from	you	again	.
"	我们	将	是	高兴	到	听到	从	你	再次	.

我们期待再次收到您的来信。

[braʊn] [aɪz] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [kjŋ'tes] ['blɑːnʃ] [diː][ˌfɔːrə'stiːər]

Brown	Eyes	.	—	You	should	have	written	direct	to	the	Comtesse	Blanche	de	Forestier
棕色的	眼睛	.	—	你	应该	有	书面	直接的	到	这	伯爵夫人	布兰奇	德	福雷斯蒂尔

, [huːz] [ə'dres] [wiː; wi] [geɪv] .

,	whose	address	we	gave	.
,	谁	地址	我们	给予	.

棕色眼睛——你应该直接写信给布兰奇·德·福雷斯蒂埃伯爵夫人，我们给了她地址。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

She	informs	us	that	she	has	already	found	a	correspondent	.
她	通知	我们	那	她	有	已经	成立	一个	通讯员	.

她告诉我们，她已经找到了通讯员。

[juː; jʊ][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [fɔːlts] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] .

You	ask	us	to	tell	you	of	any	faults	we	find	in	your	interesting	letter	.
你	问	我们	到	告诉	你	的	任何	故障	我们	寻找	在	你的	有趣的	信	.

您要求我们指出您这封有趣的信中发现的任何错误。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sprɔːl] [daʊn] - [hɪl] ,

Your	writing	is	rather	large	and	untidy	,	and	inclined	to	sprawl	down	-	hill	,
你的	写作	是	相当	大的	和	凌乱	,	和	倾斜	到	蔓延	向下	-	爬坡道	,

你的字迹比较大，不够工整，而且有向下倾斜的趋势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə; eɪ][lɑːt] " [ɪz] [tuː] [kə'loʊkwiəl] .

and	the	expression	"	a	lot	"	is	too	colloquial	.
和	这	表达	"	一个	很多	"	是	也	口语	.

“很多”这种表达方式太口语化了。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] " [niːdz] " [aɪ][ˌeɪ 'em] " [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Also	the	sentence	beginning	,	"	Deeply	interested	"	needs	"	I	am	"	to	make	it
还	这	句子	开始	,	"	深	感兴趣的	"	需求	"	我	是	"	到	制作	它

[grə'mætɪkli] [kə'rekt] .

grammatically	correct	.
语法上	正确的	.

另外，以“Deeply interested”开头的句子需要加上“I am”才能在语法上正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['θæŋkləs] [wɜːrk] [ðʌs] [tuː; tə] [pʊl] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

It	is	rather	thankless	work	thus	to	pull	your	letter	to	pieces	,
它	是	相当	忘恩负义	工作	因此	到	拉	你的	信	到	件	,

因此，把你的信撕成碎片是一项吃力不讨好的工作。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

as	we	have	read	it	with	much	pleasure	,
作为	我们	有	读	它	和	很多	乐趣	,

我们读得津津有味。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [hæz; həz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪsɪkl] .

and	are	glad	your	grandfather	has	lately	given	you	a	beautiful	bicycle	.
和	是	高兴的	你的	祖父	有	最近	给定	你	一个	美丽的	自行车	.

很高兴你爷爷最近送给你一辆漂亮的自行车。

[oʊ][ˌes 'aɪ] [sɪk] ['ɑːmniːz] !

O	si	sic	omnes	!
哦	是	原文如此	所有人	!

O si sic omnes!

['vaɪələt]['renei] ['gɔːrdn] . — [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪn] ['kwestʃən]

Violet	Rene	Gordon	.	—	We	have	always	understood	that	the	authoress	in	question
紫色	勒内	戈登	.	—	我们	有	总是	理解	那	这	作者	在	问题

[wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] ,

was	unmarried	,
曾是	未婚	,

维奥莱特·雷内·戈登——我们一直认为这位女作家是未婚的。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] .

but	as	we	do	not	know	her	personally	we	cannot	vouch	for	the	fact	.
但	作为	我们	做	不是	知道	她	亲自	我们	不能	担保	为了	这	事实	.

但由于我们并不认识她本人，所以我们无法证实此事。

[ɪf] ['eniwʌn] [huː] [dʌz] [noʊ] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmətli] [telz] [juː; jʊ][soʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'liːv]

If	anyone	who	does	know	her	intimately	tells	you	so	,	you	may	of	course	believe
如果	任何人	WHO	做	知道	她	亲密	讲述	你	所以	,	你	可能	的	课程	相信

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果一个和她关系很熟的人告诉你这件事，你当然可以相信；

[bʌt; bət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['fɪltərd] [θruː] ['veriəs] ['tʃænlz] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]

but	information	that	has	filtered	through	various	channels	is	apt	to	be
但	信息	那	有	过滤	通过	各种各样的	频道	是	易于	到	是

[ɪn'ækjərət] .

inaccurate	.
不准确	.

但是，经过各种渠道传播的信息往往不准确。

['iərin][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi] ['riːdər] ['kaɪndli] [send] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] " - " [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

Erin	and	A	Lady	Reader	kindly	send	the	words	of	"	Pestal	"	by	W	.	H	.
艾琳	和	一个	女士	读者	亲切地	发送	这	字	的	"	-	"	经过	W	.	H	.

['beləmi] ;

Bellamy	;
贝拉米	;

Erin 和一位女读者好心地寄来了 WH Bellamy 的诗作《Pestal》的歌词；

[ænd; ənd] " ['iərin] " [ˌɪn'fɔrmz] " ['pænzi] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊ][baɪ] ['hʌtʃɪŋz]

and	"	Erin	"	informs	"	Pansy	"	that	it	is	published	as	a	solo	by	Hutchings
和	"	艾琳	"	通知	"	三色堇	"	那	它	是	已发布	作为	一个	独奏	经过	哈钦斯

[ænd; ənd]['roʊmɝ] ,

and	Romer	,
和	罗默	,

“艾琳”告诉“潘西”，这首歌是由哈钦斯和罗默以独奏形式发表的。

[ə'reɪndʒd] [baɪ][siː] . [iː] . [hɔːrn] .

arranged	by	C	.	E	.	Horn	.
安排	经过	C	.	E	.	喇叭	.

由 CE Horn 编曲。

" ['iərin] " [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ][du'et] .

"	Erin	"	does	not	know	if	it	is	to	be	had	as	a	duet	.
"	艾琳	"	做	不是	知道	如果	它	是	到	是	有	作为	一个	二重唱	.

“艾琳”不知道这首歌是否可以作为二重唱演唱。

[aɪ] . [em] . [eɪtʃ] . — ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['lɪtn] ['bulwə] (['æftərwərdz] [sɜːr] ['bulwə] ['lɪtn]) [roʊt]

I	.	M	.	H	.	—	Many	years	ago	,	Lytton	Bulwer	(	afterwards	Sir	Bulwer	Lytton	)	wrote
我	.	M	.	H	.	—	许多	年	前	,	利顿	布尔沃	(	然后	先生	布尔沃	利顿	)	写道

[kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv] ['tenisn] ,

contemptuously	of	Tennyson	,
轻蔑地	的	丁尼生	,

IMH——很多年前，利顿·布尔沃（后来的布尔沃·利顿爵士）曾对丁尼生表示轻蔑，

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [mɪs] ['ælfred] .

calling	him	"	Miss	Alfred	.
呼叫	他	"	错过	阿尔弗雷德	.

称呼他为“阿尔弗雷德小姐”。

" ['tenisn] [ri'tɔːtid] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['stɪŋɪŋ] ['sætaɪər][ɑːn] ['bulwə] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

"	Tennyson	retorted	by	a	most	stinging	satire	on	Bulwer	,	which	,	we	believe	,
"	丁尼生	反驳	经过	一个	最多	刺痛	讽刺	在	布尔沃	,	哪个	,	我们	相信	,

“丁尼生以一首极其尖锐的讽刺诗回击了布尔沃，我们认为，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɜːrli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [riː'pʌblɪʃt] [ɪn]

is	to	be	found	in	some	early	volume	of	Punch	,	but	is	not	republished	in
是	到	是	成立	在	一些	早期的	体积	的	冲床	,	但	是	不是	重新发布	在

['tɛnəsənz] [wɜːrks] .

Tennyson's	works	.
丁尼生的	作品	.

曾在《笨拙》杂志的早期刊物中出现过，但并未在丁尼生的作品集中重新发表。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][juː; jʊ][kwoʊt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪn] : —

The	extract	you	quote	,	containing	the	line	:	—
这	提炼	你	引用	,	包含	这	线	:	—

你引用的那段文字，包含这样一句话：——

" [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊl][ɪz][dɜːrt]

"	And	half	the	little	soul	is	dirt
"	和	一半	这	小的	灵魂	是	污垢

“而这渺小的灵魂有一半都是尘土。”

" [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sætaɪər] .

"	comes	from	this	satire	.
"	来	从	这	讽刺	.

“源自这种讽刺。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'prest] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

As	it	is	suppressed	,	you	may	have	difficulty	in	finding	it	.
作为	它	是	被抑制	,	你	可能	有	困难	在	寻找	它	.

由于它被压制，你可能很难找到它。

[fi'diːljə] . — [ðə; ði] [vɜːrs] [juː; jʊ] [kwoʊt] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] [rɔ'sɛtiz] [ɪn'taɪtld] "

Fidelia	.	—	The	verse	you	quote	is	from	a	poem	of	Christina	Rossetti's	entitled	"
菲德莉娅	.	—	这	诗	你	引用	是	从	一个	诗	的	克里斯蒂娜	罗塞蒂的	标题	"

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .

He	and	She	.
他	和	她	.

菲德莉亚——你引用的诗句出自克里斯蒂娜·罗塞蒂的一首名为《他和她》的诗。

" [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm][ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] [wiː; wi] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] : —

"	As	the	whole	poem	is	very	short	we	transcribe	it	for	you	:	—
"	作为	这	所有的	诗	是	非常	短的	我们	录制	它	为了	你	:	—

“由于整首诗很短，我们将其誊写如下：——

" [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] ,

"	Should	one	of	us	remember	,
"	应该	一	的	我们	记住	,

“如果我们当中有人记得的话，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fər'get] ,

And	one	of	us	forget	,
和	一	的	我们	忘记	,

我们之中有人忘记了，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [iːtʃ] [wɪl] [duː] —

I	wish	I	knew	what	each	will	do	—
我	希望	我	知道	什么	每个	将要	做	—

我真希望我知道他们各自会做什么——

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [æz; əz] [jet] ? "

But	who	can	tell	as	yet	?	"
但	WHO	能	告诉	作为	然而	?	"

但现在谁又能说得准呢?

" [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] ,

"	Should	one	of	us	remember	,
"	应该	一	的	我们	记住	,

“如果我们当中有人记得的话，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fər'get] ,

And	one	of	us	forget	,
和	一	的	我们	忘记	,

我们之中有人忘记了，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] —

I	promise	you	what	I	will	do	—
我	承诺	你	什么	我	将要	做	—

我向你保证我会这样做——

[ænd; ənd][aɪm]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	I'm	content	to	wait	for	you	,
和	我是	内容	到	等待	为了	你	,

我愿意等你。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [æz; əz] [jet] .

And	not	be	sure	as	yet	.
和	不是	是	当然	作为	然而	.

目前还不能确定。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv]['mesərz] . [mək'mɪlənz] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['poʊəmz] :

"	You	will	find	it	on	page	328	of	Messrs	.	Macmillan's	1892	edition	of	"	Poems	:
"	你	将要	寻找	它	在	页	-	的	先生们	.	麦克米伦的	-	版	的	"	诗歌	:

[krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] .

Christina	G	.	Rossetti	.
克里斯蒂娜	G	.	罗塞蒂	.

“您可以在麦克米伦出版社 1892 年版的《诗集：克里斯蒂娜·G·罗塞蒂》第 328 页找到它。

" [ðə; ðiː]['laɪlək] ['sʌnˌbɑːnɪt] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] " [ˌeɪ 'juː] [per] " [ɪn][ə; eɪ]

"	The	Lilac	Sunbonnet	.	—	You	should	try	to	obtain	a	situation	"	au	pair	"	in	a
"	这	紫丁香	遮阳帽	.	—	你	应该	尝试	到	获得	一个	情况	"	au	一对	"	在	一个

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [skuːl] ,

Continental	School	,
大陆	学校	,

《丁香色遮阳帽》——你应该尝试在欧陆式学校找一份互惠生工作。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [frentʃ] .

where	you	could	teach	English	in	return	for	learning	French	.
在哪里	你	可以	教	英语	在	返回	为了	学习	法语	.

你可以通过教英语来换取学习法语的机会。

[noʊ] ['priːmiəm] [ɔːr] [sər'tɪfɪkət] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

No	premium	or	certificate	is	required	.
不	优质的	或者	证书	是	必需的	.

无需缴纳任何费用或提供任何证明文件。

[ðə; ðiː]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ɪn][ðə; ðiː]

The	only	way	we	know	of	obtaining	such	a	position	is	to	advertise	in	the
这	仅有的	方式	我们	知道	的	获得	这样的	一个	位置	是	到	广告	在	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [taʊn] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

provincial	journal	of	any	town	where	you	would	like	to	go	.
省级	杂志	的	任何	镇	在哪里	你	会	喜欢	到	去	.

据我们所知，获得此类职位的唯一途径是在你想去的任何城镇的省报上刊登广告。

[siː] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['ænsər] [tuː; tə]['sɪmələr] ['kwɪriːz] ,

See	our	former	answers	to	similar	queries	,
看	我们的	以前的	答案	到	相似的	查询	,

请参阅我们之前对类似问题的回答。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ] ['pepərz] [æz; əz][ðə; ði] [gə'zet] [diː] [loʊ'zæn] , ['dʒɜːrn(ə)l][diː]

when	we	have	mentioned	such	papers	as	the	Gazette	de	Lausanne	,	Journal	de
什么时候	我们	有	提及	这样的	文件	作为	这	公报	德	洛桑	,	杂志	德

- ,

Génève	,
-	,

当我们提到诸如《洛桑公报》、《日内瓦日报》之类的报纸时，

[fɜːj] [-] [diː] ['vɛvi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Feuille d'avis de Vevey , etc .
叶子 达维斯 德 沃韦 , ETC .

Feuille d'avis de Vevey 等。

['mʌðɚz] [gɜːrl] . — [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] [wel] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] .
Mother's Girl . — Your story is very well composed and neatly written .
母亲的 女孩 . — 你的 故事 是 非常 出色地 由 和 整齐地 书面 .

母亲的女儿——你的故事构思精巧，文笔流畅。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [toʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [raɪt] ['fiːlɪŋ] .
The incident you describe is naturally told , with a good deal of right feeling .
这 事件 你 描述 是 自然 讲述 , 和 一个 好的 交易 的 正确的 感觉 .

你描述的这件事讲述得非常自然，充满了真情实感。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [preɪz] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
We can honestly praise your work .
我们 能 诚实地 称赞 你的 工作 .

我们真心赞赏你的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [waɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['raɪtɚz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['sɪmp(ə)l] ['sʌbdʒekts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
It is very wise of young writers only to undertake simple subjects with which
它 是 非常 明智的 的 年轻的 作家 仅有的 到 承担 简单的 主题 和 哪个
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ,
they are familiar ,
他们 是 熟悉的 ,

年轻作家只选择自己熟悉的简单题材是非常明智的做法。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['skuːlgɜːrl] ['stɔːri] [ɪz] [wɜːrθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɑːnsens] .
and a good schoolgirl story is worth any amount of sentimental nonsense .
和 一个 好的 女学生 故事 是 值得 任何 数量 的 感伤的 废话 .

一个好的女学生故事，胜过任何煽情的废话。

[ə; eɪ] ['siːkər] . — [wʌn] .
A Seeker . — 1 .
一个 寻觅者 . — 1 .

寻求者——1.

[jʊr; jər] ['frɛndz] [vəːsiz] [feɪl] [ɪn] ['miːtər] : [iː] . [dʒiː] . , " [deθ] [meɪks] ['klɪrər] [ðə; ði] [soʊlz] [vjuː] ,
Your friend's verses fail in metre : e . g . , " Death makes clearer the soul's view ,
你的 朋友们 诗句 失败 在 仪表 : e . 克 . , " 死亡 制作 更清晰 这 灵魂的 看法 ,

你朋友的诗句韵律不对：例如，"死亡使灵魂的视野更加清晰，

" [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [laɪn] .
" is a halting line .
" 是 一个 停止 线 .

这是一句停顿的句子。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪk'sprest] [θruː'aʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
The thought expressed throughout is a solemn one , but the mode of expression
这 想法 表达 自始至终 是 一个 庄严 一 , 但 这 模式 的 表达
[ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] . — [ˌtuː'tuː] .
is open to criticism . — 2 .
是 打开 到 批评 . — 2 .

通篇表达的思想是严肃的，但表达方式值得批评。——2.

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] [greɪt] ['sɪmpəθi] .
The difficulty you place before us is one in which we have very great sympathy .
这 困难 你 地方 前 我们 是 一 在 哪个 我们 有 非常 伟大的 同情 .

你们提出的困难，我们深表同情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] [skuːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][wɜːrk]
If **you** **have** **been** **sent** **to** **an** **Art** **School** **it** **is** **certainly** **your** **duty** **to** **work**
如果 你 有 到过 发送 到 一个 艺术 学校 它 是 当然 你的 责任 到 工作
[hɑːrd][ðer; ðər] .
hard **there** **.**
难的 那里 .

如果你被派往艺术学校学习，那么努力学习当然是你的责任。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə] [sək'ses] ; [ɪn]
But **a** **change** **of** **occupation** **is** **by** **no** **means** **always** **prejudicial** **to** **success** **;** **in**
但 一个 改变 的 职业 是 经过 不 方法 总是 有偏见的 到 成功 ; 在
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

但换工作并非总是不利于成功；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['helpf(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
it **is** **often** **helpful** **even** **to** **the** **occupation** **which** **is** **laid** **aside** **for** **a** **time** **.**
它 是 经常 有帮助 甚至 到 这 职业 哪个 是 铺设 旁边 为了 一个 时间 .

即使暂时搁置，它也常常对职业发展有所帮助。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [noʊ] ['betər] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['præktɪs] ['evri] ['aʊər]
a **girl** **is** **likely** **to** **become** **no** **better** **a** **musician** **because** **she** **practises** **every** **hour**
一个 女孩 是 可能 到 变得 不 更好的 一个 音乐家 因为 她 实践 每一个 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of **the** **day** **,**
的 这 天 ,

一个女孩即使一天24小时都在练习，也未必能成为更优秀的音乐家。

[ænd; ənd] [niˈglekts] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] .
and **neglects** **all** **besides** **.**
和 疏忽 全部 除了 .

而忽略了其他一切。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wɜːrk][ɪz] ['juːsləs] ,
There **comes** **a** **point** **beyond** **which** **work** **is** **useless** **,**
那里 来 一个 观点 超过 哪个 工作 是 无用 ,

工作到了一定程度就失去了意义。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] [wel] [spent] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [twelv] .
and **four** **or** **five** **hours** **well** **spent** **are** **better** **than** **twelve** **.**
和 四 或者 五 小时 出色地 花费 是 更好的 比 十二 .

把四五个小时好好利用，比花十二个小时要好得多。

[soʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] [ɔːr] ['peɪntɪŋ] ;
So **with** **your** **drawing** **or** **painting** **;**
所以 和 你的 绘画 或者 绘画 ;

所以，用你的绘画作品；

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][hɑːrm][baɪ] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə'saɪd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd]
you **will** **do** **it** **no** **harm** **by** **laying** **it** **aside** **for** **awhile** **and** **lending** **a** **hand**
你 将要 做 它 不 伤害 经过 躺下 它 旁边 为了 一会儿 和 贷款 一个 手
[tuː; tə] ['haʊshoʊld] ['tæsks] .
to **household** **tasks** **.**
到 家庭 任务 .

暂时把它放在一边，帮着做些家务，对它不会有什么坏处。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn] ['iːgər] ['stjʊdnts] [tuː; tə][ˌoʊvər'wɜːrk] ,

There	is	often	a	tendency	in	eager	students	to	overwork	,
那里	是	经常	一个	趋势	在	渴望的	学生	到	过度劳累	,

求知欲强的学生往往容易过度学习。

[ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	see	things	out	of	their	due	proportion	.
和	看	事物	出去	的	他们的	到期的	部分	.

并且会以不成比例的视角看待事物。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] [truː] [ænd; ənd][nɑːt]['sækrɪfaɪs] ['kærəktər] [tuː; tə]

You	must	try	to	keep	the	balance	true	and	not	sacrifice	character	to
你	必须	尝试	到	保持	这	平衡	真的	和	不是	牺牲	特点	到

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

你必须努力保持平衡，不要为了野心而牺牲品格。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [noʊ] [gʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	do	the	ambition	itself	no	good	by	it	.
你	将要	做	这	志向	本身	不	好的	经过	它	.

这样做对你的抱负本身没有任何好处。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɑːr'tɪstɪk]['tælənt][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['mɪlɪneri] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [niːd]

We	may	suggest	that	artistic	talent	is	very	useful	in	millinery	,	and	that	,	if	need
我们	可能	建议	那	艺术	天赋	是	非常	有用	在	女帽	,	和	那	,	如果	需要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我们可以认为，艺术才能在制帽业中非常有用，而且，如有必要，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [gɪfts] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

you	should	not	despise	turning	your	gifts	to	account	in	designing	some	article	of
你	应该	不是	鄙视	转弯	你的	礼物	到	帐户	在	设计	一些	文章	的

[dres] .

dress	.
裙子	.

你不应该轻视利用自己的天赋来设计一些服装。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] ['oʊpən][tuː; tə] ['riːəli] [ɑːr'tɪstɪk] ['dresmeɪkər] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn]

There	is	a	wide	field	open	to	really	artistic	dressmakers	;	but	,	of	course	,	on
那里	是	一个	宽的	场地	打开	到	真的	艺术	服装设计师	;	但	,	的	课程	,	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

真正有艺术天赋的服装设计师有很多发展空间；但是，当然，在这一点上，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] .

we	cannot	advise	you	without	further	knowledge	.
我们	不能	建议	你	没有	更远	知识	.

在了解更多信息之前，我们无法为您提供建议。

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['riːdər] , ['roʊzi] [nel] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ,

An	Ardent	Reader	,	Rosy	Nell	.	—	We	are	glad	to	hear	all	you	tell	us	,
一个	热心	读者	,	红润	内尔	.	—	我们	是	高兴的	到	听到	全部	你	告诉	我们	,

一位忠实读者，罗西·内尔——我们很高兴听到您告诉我们的一切。

[ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	hope	you	may	succeed	in	the	needlework	competition	.
和	希望	你	可能	成功	在	这	针线活	竞赛	.

希望你在刺绣比赛中取得成功。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːmɪk]['bæləd][juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ɑːn] " [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [waɪf] , " [bɪ'gɪnɪŋ] ,

We	do	not	know	the	comic	ballad	you	mention	on	"	A	Snarling	Wife	,	"	beginning	,
我们	做	不是	知道	这	漫画	民谣	你	提到	在	"	一个	咆哮	妻子	,	"	开始	,

我们不知道您在《咆哮的妻子》中提到的那首喜剧民谣，开头是.....

" [oʊ][duː][biː; bi] [stɪl] !

"	O	do	be	still	!
"	哦	做	是	仍然	!

“哦，安静下来！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	Are	you	sure	it	is	worth	hunting	for	?
"	是	你	当然	它	是	值得	打猎	为了	?

你确定值得去找吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][duː][juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm]['poʊəm][ʌv; əv]['riːəl] ['bjuːti] [ɔːr] ['ɪntrəst]

Would	it	not	do	you	more	good	to	learn	some	poem	of	real	beauty	or	interest
会	它	不是	做	你	更多的	好的	到	学习	一些	诗	的	真实的	美丽	或者	兴趣

? { - }

?	{	47	}
?	{	-	}

学习一些真正优美或有趣的诗歌难道对你没有更大的好处吗？{47}

['gɝːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

['ægnəs] (['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs]) . — [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [waɪz] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ]

Agnes	(	Training	for	Children's	Nurse	)	.	—	Your	daughter	is	certainly	wise	in	deciding
艾格尼丝	(	训练	为了	孩子们的	护士	)	.	—	你的	女儿	是	当然	明智的	在	决定

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] .

to	become	a	children's	nurse	rather	than	a	nursery	governess	.
到	变得	一个	孩子们的	护士	相当	比	一个	苗圃	家庭教师	.

艾格尼丝（儿童护士培训）——你女儿决定成为一名儿童护士而不是一名保姆，这当然是明智的。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['siːkɪŋ] [sʌtʃ]

Her	gentle	birth	and	education	will	be	to	her	advantage	in	seeking	such
她	温和的	出生	和	教育	将要	是	到	她	优势	在	寻求	这样的

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

a	position	;
一个	位置	;

她温文尔雅的出身和教育对她寻求这样的职位将大有裨益；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['treɪnɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'fɔːd] .

at	the	same	time	it	is	a	pity	that	a	regular	training	cannot	be	afforded	.
在	这	相同的	时间	它	是	一个	遗憾	那	一个	常规的	训练	不能	是	提供	.

与此同时，令人遗憾的是，无法负担正规的训练。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ə; eɪ]

Under	the	circumstances	we	would	suggest	that	your	daughter	should	seek	a
在下面	这	情况	我们	会	建议	那	你的	女儿	应该	寻找	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]['leɪdi] [nɜːrs] ,

situation	under	a	lady	nurse	,
情况	在下面	一个	女士	护士	,

在这种情况下，我们建议您女儿应该寻求一位女护士的照顾。

[huː] [wʊd] [treɪn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] ['duːtiz] .

who	would	train	her	in	the	necessary	duties	.
WHO	会	火车	她	在	这	必要的	职责	.

谁来培训她，让她掌握必要的技能。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

Such	a	situation	is	not	often	to	be	heard	of	;
这样的	一个	情况	是	不是	经常	到	是	听到	的	;

这种情况并不常见；

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][wʌn]['æftər] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

nevertheless	we	think	you	might	find	one	after	careful	inquiry	.
尽管如此	我们	思考	你	可能	寻找	一	后	小心	询问	.

不过，我们认为经过仔细寻找，您或许能找到。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt]

For	such	purposes	it	would	be	better	to	apply	to	an	employment
为了	这样的	目的	它	会	是	更好的	到	申请	到	一个	就业

['eɪdʒənsi][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] .

agency	than	to	advertise	.
机构	比	到	广告	.

就此类情况而言，向职业介绍所投递简历比刊登招聘广告更好。

[θruː] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]

Through	such	public	organisations	as	the	Central	Bureau	for	the	Employment	of
通过	这样的	民众	组织	作为	这	中央	局	为了	这	就业	的

['wɪmɪn] , - , ['tʃænsəri] [leɪn] ,

Women	,	60	,	Chancery	Lane	,
女性	,	-	,	法院	车道	,

通过诸如中央妇女就业局（地址： Chancery Lane 60号）等公共组织，

['dʌbljuː] . [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , - ,

W	.	C	.	,	and	the	Society	for	Promoting	the	Employment	of	Women	,	22	,
W	.	C	.	,	和	这	社会	为了	推广	这	就业	的	女性	,	-	,

['bɜːrnərz] [striːt] , ['dʌbljuː] . ,

Berners	Street	,	W	.	,
伯纳斯	街道	,	W	.	,

WC，以及促进妇女就业协会，地址：伯纳斯街西22号，

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['veɪkənsi] .

you	might	hear	of	a	suitable	vacancy	.
你	可能	听到	的	一个	合适的	空缺	.

你可能会听说有合适的职位空缺。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] ['trʌstwɜːrði] ['praɪvət] , [æz; əz] [wel]

If	you	wish	to	have	the	addresses	of	thoroughly	trustworthy	private	,	as	well
如果	你	希望	到	有	这	地址	的	彻底	值得信赖的	私人的	,	作为	出色地

[æz; əz] ['pʌblɪk] ['redʒɪstriːz] ,

as	public	registries	,
作为	民众	登记册	,

如果您希望获得完全值得信赖的私人和公共登记机构的地址，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔːrdər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['redʒɪstriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːn]

you	cannot	do	better	than	order	one	of	the	lists	of	registries	from	the	Hon
你	不能	做	更好的	比	命令	一	的	这	列表	的	登记册	从	这	尊敬的

.

:

.

最好的办法莫过于向尊敬的先生订购一份登记册。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [gɪld] [ʌv; əv] ['redʒɪstriːz] , - , [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] . ,

Secretary	of	the	Associated	Guild	of	Registries	,	39	,	Victoria	Street	,	S	.	W	.	,
秘书	的	这	联系	公会	的	登记册	,	-	,	维多利亚	街道	,	S	.	W	.	,

英国注册登记协会秘书，地址：维多利亚街39号，西南区

[in'kləuzɪŋ] [θriː] [hæf] - [pens] [fɔːr; fər][kɔːst][ænd; ənd]['poʊstɪdʒ] .

enclosing	three	half	-	pence	for	cost	and	postage	.
封闭	三	一半	-	便士	为了	成本	和	邮资	.

附上三个半便士作为成本和邮资。

[ðiːz] [lɪsts] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['grædʒuəli] [biː; bi]

These	lists	have	recently	been	issued	for	the	first	time	,	and	will	gradually	be
这些	列表	有	最近	到过	发布	为了	这	第一的	时间	,	和	将要	逐步地	是

[ɪk'stendɪd] .

extended	.
扩展	.

这些名单是近期首次发布的，并将逐步扩大范围。

[ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

They	promise	to	be	of	great	utility	to	parents	and	guardians	as	well	as
他们	承诺	到	是	的	伟大的	公用事业	到	父母	和	守护者	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

to	young	women	who	are	seeking	employment	.
到	年轻的	女性	WHO	是	寻求	就业	.

它们有望对家长、监护人以及正在寻找工作的年轻女性大有裨益。

[fɔːr; fər] ['redʒɪstriːz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['kærəktər] ,

For	registries	vary	much	in	character	,
为了	登记册	各不相同	很多	在	特点	,

因为登记册的性质差异很大，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriənst] [əd'vaɪzəz] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌrekə'mend] .

and	there	are	some	which	experienced	advisers	would	not	at	all	recommend	.
和	那里	是	一些	哪个	经验丰富的	顾问	会	不是	在	全部	推荐	.

有些产品，经验丰富的顾问根本不会推荐。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['ænsər] ['praɪvətli] ,

We	do	not	answer	privately	,
我们	做	不是	回答	私下	,

我们不私下回复。

['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] .

our	answers	being	intended	for	the	benefit	of	readers	of	The	"	G	.	O	.	P	.
我们的	答案	存在	故意的	为了	这	益处	的	读者	的	这	"	G	.	哦	.	P	.

" ['dʒen(ə)rəli] .

"	generally	.
"	一般来说	.

我们的回答旨在造福《共和党》杂志的广大读者。

[ə'maɪkəs] ([hoʊm] [ɪm'plɔɪmənt]) . — [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði]

Amicus	(	Home	Employment	)	.	—	We	know	of	no	society	that	exists	for	the
朋友	(	家	就业	)	.	—	我们	知道	的	不	社会	那	存在	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][tuː; tə][duː][æt; ət][hoʊm] ,

purpose	of	providing	ladies	with	work	to	do	at	home	,
目的	的	提供	女士们	和	工作	到	做	在	家	,

法庭之友意见（家庭就业）——我们不知道有任何组织存在的目的是为女性提供在家工作的机会。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [fɜːrm][ʌv; əv] ['sɪgəret] [ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] [gɪv] [aʊt] [wɜːrk] .

nor	do	we	know	of	any	firm	of	cigarette	manufacturers	who	give	out	work	.
也不	做	我们	知道	的	任何	公司	的	卷烟	制造商	WHO	给	出去	工作	.

我们也不知道有哪家卷烟制造商会提供工作机会。

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] ['sɪgəret] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [hoʊm] - ['wɜːrkərz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

Quite	possibly	cigarette	-	making	is	undertaken	by	home	-	workers	living	in	the	immediate
相当	可能	卷烟	-	制作	是	已	经过	家	-	工人	活的	在	这	即时

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri] ;

neighbourhood	of	a	manufactory	;
邻里	的	一个	工厂	;

很有可能，卷烟是由居住在工厂附近的家庭工人制造的；

[bʌt; bət][ˌmænju'fæktʃərəz] [wʊd] ['hɑːrdli] [ker] [tuː; tə] [send] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	manufacturers	would	hardly	care	to	send	tobacco	and	paper	a	hundred
但	制造商	会	几乎	关心	到	发送	烟草	和	纸	一个	百

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

miles	away	from	their	establishment	.
英里	离开	从	他们的	建立	.

但制造商不太可能愿意将烟草和纸张运送到距离其工厂一百英里以外的地方。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['taɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔːrthænd] ,

We	would	suggest	that	you	should	learn	typewriting	and	shorthand	,
我们	会	建议	那	你	应该	学习	打字	和	速记	,

我们建议您学习打字和速记。

[ænd; ənd] [ðen] [siːk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][klɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

and	then	seek	a	situation	as	clerk	in	one	of	the	manufactories	in	your	own
和	然后	寻找	一个	情况	作为	职员	在	一	的	这	工厂	在	你的	自己的

['sɪti] .

city	.
城市	.

然后找一份你所在城市某家工厂的职员工作。

['aɪvi] [ænd; ənd]['ləurə] (['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs]) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

Ivy	and	Lora	(	Training	for	a	Hospital	Nurse	)	.	—	It	is	true	that	we	have
常春藤	和	洛拉	(	训练	为了	一个	医院	护士	)	.	—	它	是	真的	那	我们	有

[rɪ'piːtɪdli] ['ænsər] ['kwestʃənz] ['sɪmələr][tuː; tə] [jɔːrz] .

repeatedly	answered	questions	similar	to	yours	.
反复	回答	问题	相似的	到	你的	.

艾薇和洛拉（医院护士培训）——的确，我们已经多次回答过与您类似的问题。

[ˌnevərðə'les] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [wiː; wi] ['glædli]

Nevertheless	as	you	have	failed	to	observe	these	replies	,	we	gladly
尽管如此	作为	你	有	失败的	到	观察	这些	回复	,	我们	乐意

[rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɪri] .

respond	to	your	query	.
回应	到	你的	询问	.

然而，由于您未能查看这些回复，我们很乐意回答您的问题。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli] ['eni] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

There	is	hardly	any	hospital	to	which	you	could	be	admitted	before	the	age	of
那里	是	几乎	任何	医院	到	哪个	你	可以	是	承认	前	这	年龄	的

['twenti] - [wʌn] — ['twenti] - [θriː] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] [ɪz] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][moʊst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

twenty	-	one	—	twenty	-	three	or	twenty	-	four	is	preferred	by	most	institutions	.
二十	-	一	—	二十	-	三	或者	二十	-	四	是	首选	经过	最多	机构	.

几乎没有哪家医院会在你21岁之前收治你——大多数机构更倾向于接收23岁或24岁的病人。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [proʊ'beɪʃənər] [kæn; kən]['entər] ['iːðər] [baɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiː] [ɔːr][baɪ] ['gɪvɪŋ]

In	general	a	probationer	can	enter	either	by	payment	of	a	fee	or	by	giving
在	一般的	一个	缓刑犯	能	进入	任何一个	经过	支付	的	一个	费用	或者	经过	给予

['sɜːrvɪsɪz] [friː] ,

services	free	,
服务	自由的	,

一般来说，缓刑人员可以通过缴纳费用或提供免费服务的方式进入缓刑期。

[ɔːr][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

or	in	return	for	only	a	small	salary	the	first	year	.
或者	在	返回	为了	仅有的	一个	小的	薪水	这	第一的	年	.

或者第一年只领取少量薪水。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ruːlz] [ʌv; əv]

You	could	apply	to	the	matron	of	any	general	hospital	for	rules	of
你	可以	申请	到	这	护士长	的	任何	一般的	医院	为了	规则	的

[ədˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] ,

admission	for	nurses	,
入学	为了	护士	,

你可以向任何一家综合医院的护士长咨询护士入院规定。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈkloʊzd] [stæmps] [fɔːr; fər] ['poʊstɪdʒ] .

if	you	enclosed	stamps	for	postage	.
如果	你	内	邮票	为了	邮资	.

如果您附上了邮票。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Among	the	best	training	schools	for	nurses	in	London	are	the	London	Hospital	,
之中	这	最好的	训练	学校	为了	护士	在	伦敦	是	这	伦敦	医院	,

[ˌes ˈtiː] . ['tɑːməsɪz] ,

St	.	Thomas's	,
英石	.	托马斯的	,

伦敦最好的护士培训学校包括伦敦医院、圣托马斯医院等。

[ˌes ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuːz] , ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌes ˈtiː] . ['mɛriːz] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ['hɒspɪtlz] .

St	.	Bartholomew's	,	King's	College	,	St	.	Mary's	,	and	University	College	Hospitals	.
英石	.	巴塞洛缪的	,	国王学院	大学	,	英石	.	玛丽的	,	和	大学	大学	医院	.

圣巴塞洛缪医院、国王学院医院、圣玛丽医院和大学学院医院。

- , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [teɪks] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

Alpedian	,	although	a	boy	,	takes	great	pleasure	in	reading	The	Girl's	Own	Paper	.
-	,	虽然	一个	男生	,	需要	伟大的	乐趣	在	阅读	这	女孩们	自己的	纸	.

阿尔佩迪安虽然是个男孩，却非常喜欢阅读《少女杂志》。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , - .

We	are	very	glad	to	hear	it	,	Alpedian	.
我们	是	非常	高兴的	到	听到	它	,	-	.

听到这个消息我们非常高兴，Alpedian。

[ˌnevərðəˈles] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɝːlz][ɪn] [ðiːz]

Nevertheless	we	cannot	undertake	to	advise	boys	as	well	as	girls	in	these
尽管如此	我们	不能	承担	到	建议	男孩们	作为	出色地	作为	女孩们	在	这些

['kɑːləmz] .

columns	.
列	.

然而，我们不能保证在这些专栏中对男孩和女孩都提供建议。

[haʊˈevər] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,

However	,	in	reply	to	your	special	questions	,
然而	,	在	回复	到	你的	特别的	问题	,

但是，针对您提出的具体问题，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːrtɪkld] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [səˈlisitəz] [fɔːr; fər]

we	may	say	that	a	boy	must	be	articled	to	a	firm	of	solicitors	for
我们	可能	说	那	一个	男生	必须	是	文章	到	一个	公司	的	律师	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] ,

some	years	,
一些	年	,

我们可以说，一个男孩必须在律师事务所实习几年。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .

and	the	fee	is	usually	a	high	one	.
和	这	费用	是	通常	一个	高的	一	.

而且费用通常很高。

['æftərwərdz] [jʊr; jər]['prɑːspekts][ʌv; əv] [sək'ses] [wʊd] [dɪ'pend] ['pɑːrtli][ɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɑːn]

Afterwards	your	prospects	of	success	would	depend	partly	on	yourself	and	partly	on
然后	你的	前景	的	成功	会	依赖	部分	在	你自己	和	部分	在

['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [maɪt] [pə'zes] [ə'mʌŋ] ['bærɪstərz] .

any	connection	you	might	possess	among	barristers	.
任何	联系	你	可能	具有	之中	大律师	.

之后，你的成功前景部分取决于你自己，部分取决于你在律师界的人脉关系。

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['liːg(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][æpt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][wɜːrk]

A	solicitor	with	no	legal	connection	is	apt	to	have	an	uphill	fight	for	work
一个	律师	和	不	合法的	联系	是	易于	到	有	一个	上坡	斗争	为了	工作

.

:

.

没有法律背景的律师找工作往往会很困难。

[æn] (['mɪʃəneri] [wɜːrk]) . — ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['kændədets] ['pæsɪŋ]

Ann	(	Missionary	Work	)	.	—	Missionary	societies	do	not	always	insist	on	candidates	passing
安	(	传教士	工作	)	.	—	传教士	社会	做	不是	总是	坚持	在	候选人	通过

['eni] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

any	examination	,
任何	考试	,

安妮（传教工作）——传教团体并非总是坚持要求候选人通过任何考试，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

but	they	would	only	accept	the	services	of	a	young	woman	who	had	received
但	他们	会	仅有的	接受	这	服务	的	一个	年轻的	女士	WHO	有	已收到

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	good	general	education	.
一个	好的	一般的	教育	.

但他们只会接受受过良好通识教育的年轻女性的服务。

['kændədets] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn] ['mɪʃənz] ['dʒen(ə)rəli] [spend] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]

Candidates	for	work	in	missions	generally	spend	a	period	of	probation	in	some
候选人	为了	工作	在	任务	一般来说	花费	一个	时期	的	缓刑	在	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] .

of	the	training	schools	.
的	这	训练	学校	.

参加传教工作的候选人通常需要在一些培训学校接受一段时间的试用期。

['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər]

Further	particulars	could	be	obtained	from	the	Secretary	of	the	Society	for
更远	细节	可以	是	获得	从	这	秘书	的	这	社会	为了

[prə'moʊtɪŋ] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

Promoting	Female	Education	in	the	East	,
推广	女性	教育	在	这	东方	,

更多详情可向东方女子教育促进协会秘书咨询。

- , ['vɑːksˌhɔl] [brɪdʒ] [roʊd] , [es] . ['dʌbljuː] .

267	,	Vauxhall	Bridge	Road	,	S	.	W	.
-	,	沃克斯豪尔	桥	路	,	S	.	W	.

西南区沃克斯豪尔桥路267号

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] ,

To	judge	from	your	handwriting	,
到	法官	从	你的	手写	,

从你的笔迹来看，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə]['entər][ɑːn] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] .

you	are	at	present	rather	young	to	enter	on	such	work	as	this	.
你	是	在	展示	相当	年轻的	到	进入	在	这样的	工作	作为	这	.

你现在年纪还小，不适合从事这样的工作。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] , [haʊ'evər] , ['plenti] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][wɜːrk] [ðæt]['gɝːlz] [meɪ] [duː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr]

There	is	always	,	however	,	plenty	of	useful	work	that	girls	may	do	among	the	poor
那里	是	总是	,	然而	,	很多	的	有用	工作	那	女孩们	可能	做	之中	这	贫穷的

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

然而，女孩们在家乡也总能为贫困的人们做很多有用的工作。

['gɝːlz] - [klʌbz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ɔːf(ə)n][rɪ'kwaɪər] ['hɛlpɝz] .

Girls	'	Clubs	,	for	instance	,	often	require	helpers	.
女孩们	-	俱乐部	,	为了	实例	,	经常	要求	助手	.

例如，女子俱乐部经常需要志愿者。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['lɪli] . — [jʊr; jər] ['brʌðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊz] [greɪt] ['prɑːmɪs] .

Lily	.	—	Your	brother	certainly	shows	great	promise	.
百合	.	—	你的	兄弟	当然	演出	伟大的	承诺	.

莉莉：你弟弟确实很有前途。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [traɪ][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [æz; əz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

He	should	,	however	,	try	to	perfect	himself	in	mathematics	,	as	architectural
他	应该	,	然而	,	尝试	到	完美的	他自己	在	数学	,	作为	建筑

[kən'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['saɪəns] ,

construction	depends	greatly	upon	this	science	,
建造	取决于	非常	之上	这	科学	,

但是，他应该努力提高自己的数学水平，因为建筑施工很大程度上依赖于这门科学。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn] [mə'kænɪks] .

and	especially	upon	mechanics	.
和	尤其	之上	机械学	.

尤其是在机械方面。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [sketʃ] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meʒərd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]

He	should	also	sketch	buildings	from	nature	,	and	make	measured	drawings	of
他	应该	还	草图	建筑物	从	自然	,	和	制作	测量	图画	的

[sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] ,

some	building	,
一些	建筑	,

他还应该根据自然情况绘制建筑物素描图，并绘制一些建筑物的测量图。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [haʊs] [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [riːd] [wɜːrks] [ə'pɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] , [sʌtʃ] ,

a	church	or	house	or	such	like	,	and	carefully	read	works	upon	architecture	,	such	,
一个	教会	或者	房子	或者	这样的	喜欢	,	和	小心	读	作品	之上	建筑学	,	这样的	,

教堂、房屋或类似建筑，并仔细阅读有关建筑的著作，例如：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['fɜːrgəsənz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hændbʊk] ,

for	instance	as	The	Glossary	of	Architecture	,	Fergusson's	Architectural	Handbook	,
为了	实例	作为	这	词汇表	的	建筑学	,	弗格森的	建筑	手册	,

例如《建筑术语表》、《弗格森建筑手册》

[roʊzəngɑːrtənz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪlz] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['kɑːlɪt] -
Rosengarten's Handbook of Architectural Styles (translated by W . Collett -
罗森加滕的 手册 的 建筑 款式 (翻译 经过 W . 科莱特 -
['sændərz]) .
Sanders) .
桑德斯) .

罗森加滕建筑风格手册（W. Collett-Sanders 译）。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][geɪn][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] " ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
He would also gain some information from " Architecture , or the Art of
他 会 还 获得 一些 信息 从 " 建筑学 , 或者 这 艺术 的
['bɪldɪŋz] ,
Buildings ,
建筑物 ,

他还可以从《建筑，或建筑的艺术》一书中获得一些信息。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , [ɑːk'toʊbər] - , - , [tuː; tə] [meɪ] - , - ,
" published in The Girl's Own Paper , October 24 , 1885 , to May 22 , 1886 ,
" 已发布 在 这 女孩们 自己的 纸 , 十月 - , - , 到 可能 - , - ,

“刊登于《少女自办报》，1885年10月24日至1886年5月22日，

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['ænjuəl] , [kə'mensɪŋ] [ɑːk'toʊbər][θriː] , - .
and contained in The Girl's Own Annual , commencing October 3 , 1885 .
和 包含 在 这 女孩们 自己的 年度的 , 开始 十月 3 , - .

刊登于 1885 年 10 月 3 日创刊的《少女年鉴》。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ri'kwestid]
Although against our rules we return the drawings to you as you requested
虽然 反对 我们的 规则 我们 返回 这 图画 到 你 作为 你 请求
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [stæmps] ,
for which you sent stamps ,
为了 哪个 你 发送 邮票 ,

虽然这违反了我们的规定，但我们还是按照您的要求，将您寄来的邮票寄回了图纸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['miːgər] [ə'dres] .
but you give a very meagre address .
但 你 给 一个 非常 微薄 地址 .

但你提供的地址非常简略。

['dʒesi] . — [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbəlɪsk˛'oʊbəlɪsk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [nɪr] [fɔːrɪz] , [ɪn]
Jessie . — The Egyptian - looking obelisk of which you speak , near Forres , in
杰西 . — 这 埃及人 - 寻找 方尖碑 的 哪个 你 说话 , 靠近 福雷斯 , 在
- , [kɔːld] " - [stoʊn] ,
Elginshire , called " Sueno's Stone ,
- , 称为 " - 石头 ,

杰西——你提到的那座埃及风格的方尖碑，位于埃尔金郡福雷斯附近，被称为“苏埃诺之石”。

" [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['meni] [æn; ən] ['æntɪkweri] ,
" has puzzled many an antiquary ,
" 有 困惑 许多 一个 古董商 ,

“令许多古董收藏家感到困惑”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəli] [fɔːrmd] [duː][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [juː'nænɪməs] [æz; əz]
and the opinions they have severally formed do not seem at all unanimous as
和 这 意见 他们 有 分别 形成 做 不是 似乎 在 全部 一致 作为
[tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .
to its origin .
到 它是 起源 .

他们各自形成的观点似乎对它的起源完全没有一致的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌn] — [ðə; ði]['broʊkən] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

It	is	a	very	remarkable	one	—	the	broken	remains	standing	25	feet	in	height	,
它	是	一个	非常	卓越	一	—	这	破碎的	遗迹	常设	-	脚	在	高度	,

这是一个非常引人注目的遗迹——残骸高达25英尺。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['grænɪt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	cut	out	of	a	block	of	the	hardest	granite	to	be	found	in
和	切	出去	的	一个	堵塞	的	这	最难	花岗岩	到	是	成立	在

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

它是由苏格兰最坚硬的花岗岩块切割而成的。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [siː] . ['kɔːrdɪnər] ([ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æntɪkweri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]

The	opinion	of	the	Rev	.	C	.	Cordiner	(	a	distinguished	antiquary	of	the	last
这	观点	的	这	牧师	.	C	.	科迪纳	(	一个	杰出的	古董商	的	这	最后的

['sentʃəri]) [wʌz; wəz] ,

century	)	was	,
世纪	)	曾是	,

上世纪一位杰出的古物学家C·科迪纳牧师的观点是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] ['oʊvər][ðə; ði]

that	it	was	raised	to	commemorate	the	victory	of	the	Scots	over	the
那	它	曾是	提高	到	纪念	这	胜利	的	这	苏格兰人	超过	这

[ˌskændɪ'nevjən] [in'veidəz] ,

Scandinavian	invaders	,
斯堪的纳维亚语	入侵者	,

它是为了纪念苏格兰人战胜斯堪的纳维亚入侵者而建的。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] ['bɜːrgˌhɛd] , [ɪn]

who	had	established	themselves	on	the	neighbouring	promontory	of	Burghead	,	in
WHO	有	已确立的	他们自己	在	这	邻接	海角	的	伯格黑德	,	在

[ðə; ði] 9th ['sentʃəri] .

the	9th	century	.
这	9th	世纪	.

他们在 9 世纪于邻近的伯格黑德海岬建立了自己的据点。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , [sʌm; səm] [ɪ'kwestriən] , [wɪð; wɪθ]

The	monument	is	covered	with	figures	of	armed	men	,	some	equestrian	,	with
这	纪念碑	是	涵盖	和	数据	的	武装	男人	,	一些	马术	,	和

['baʊz, 'boʊz] , [swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] ,

bows	,	swords	and	spears	,
弓	,	剑	和	长矛	,

纪念碑上布满了武装人员的雕像，有些骑马，手持弓箭、刀剑和长矛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] [saɪd][ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] .

as	well	as	a	cross	on	the	obverse	side	and	sundry	other	objects	.
作为	出色地	作为	一个	叉	在	这	正面	边	和	杂项	其他	对象	.

正面还有一个十字架和其他一些图案。

['tuːtɪŋ] ['greɪvənˌiː] . — [tuː; tə]['wɔːtər][plænts] , [sʌtʃ] [æz; əz][roʊz] [triːz] , [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ]['wɔːtər][ɪz]

Tooting	Graveney	.	—	To	water	plants	,	such	as	rose	trees	,	with	tobacco	water	is
图廷	格雷夫尼	.	—	到	水	植物	,	这样的	作为	玫瑰	树木	,	和	烟草	水	是

[sed] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [blaɪt] .

said	to	destroy	blight	.
说	到	破坏	枯萎病	.

图廷·格雷夫尼——据说用烟草水浇灌玫瑰树等植物可以消除枯萎病。

['lɔti] . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'mend] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [steɪnz] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [ɔɪl]

Lottie	.	—	We	could	not	recommend	anything	for	removing	stains	of	paraffin	oil
洛蒂	.	—	我们	可以	不是	推荐	任何事物	为了	移除	污渍	的	石蜡	油

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] [dres] .

from	a	light	-	coloured	dress	.
从	一个	光	-	有色	裙子	.

洛蒂——我们无法推荐任何方法来去除浅色连衣裙上的石蜡油污渍。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [neɪm] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

First	,	you	do	not	name	the	material	;	but	,	in	any	case	,
第一的	,	你	做	不是	姓名	这	材料	;	但	,	在	任何	案件	,

首先，你没有指明材料名称；但是，无论如何，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trɪmɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [steɪn] ,

we	always	recommend	the	employment	of	some	trimming	to	cover	the	stain	,
我们	总是	推荐	这	就业	的	一些	修剪	到	覆盖	这	弄脏	,

我们始终建议使用一些装饰物来遮盖污渍。

[ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bredθ] .

or	else	the	substitution	of	a	new	breadth	.
或者	别的	这	替代	的	一个	新的	宽度	.

或者用新的宽度来替代。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][foʊldz][ɔːr] [pliːts] [maɪt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Possibly	a	rearrangement	of	folds	or	pleats	might	conceal	it	.
可能	一个	重新排列	的	折叠	或者	褶皱	可能	隐藏	它	.

或许重新排列一下褶皱或褶裥就能把它遮住。

[ˌeɪ 'juː] - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] [toʊld]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ,

Au	désespoir	.	—	It	is	,	as	we	have	frequently	told	our	readers	,
奥	-	.	—	它	是	,	作为	我们	有	频繁地	讲述	我们的	读者	,

绝望。——正如我们经常告诉读者的那样，

[kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['ɔːrəli] ,

quite	impossible	to	teach	French	pronunciation	otherwise	than	orally	,
相当	不可能的	到	教	法语	发音	否则	比	口头	,

除了口头教学之外，几乎不可能通过其他方式教授法语发音。

[æz; əz][ðer; ðər] ['ælfəbet] [ænd; ənd]['aʊərz][ɑːr; ər] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] [saʊnd] .

as	their	alphabet	and	ours	are	dissimilar	in	sound	.
作为	他们的	字母	和	我们的	是	不同的	在	声音	.

因为他们的字母和我们的字母发音不同。

[ɪn] ['lætn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] .

In	Latin	it	is	otherwise	.
在	拉丁	它	是	否则	.

拉丁语则不然。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrmz][juː; jʊ] [neɪm] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Of	the	terms	you	name	,	however	,	we	may	give	the	sound	with	our	own
的	这	条款	你	姓名	,	然而	,	我们	可能	给	这	声音	和	我们的	自己的

['letərz] .

letters	.
信件	.

但是，对于你提到的这些词语，我们可以用我们自己的字母来表示它们的发音。

" [mə'sjɜːr] " [ɪz] [prə'naʊnst] " [mʌs] - [juː] , " [nɑːt] " [mʌs] - [juː; jʊ] " ; [ænd; ənd] " [mædəmwə'zel] "

"	Monsieur	"	is	pronounced	"	Mus	-	yeu	,	"	not	"	Mus	-	you	"	;	and	"	Mademoiselle	"
"	先生	"	是	发音	"	音乐	-	yeu	,	"	不是	"	音乐	-	你	"	;	和	"	小姐	"

[æz; əz] " [mæd] - ['mɔɪ] - ['zɛl] .

as	"	Mad	-	moy	-	zelle	.
作为	"	疯狂的	-	莫伊	-	泽勒	.

“Monsieur”的发音是“Mus-yeu”，而不是“Mus-you”；“Mademoiselle”的发音是“Mad-moy-zelle”。

" [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] " - " [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] " [aɪz] " [ɪn] [frentʃ] , [vɪz] . , "
" The syllable " ieur " is pronounced as the word for " eyes " in French , viz . , "
" 这 音节 " - " 是 发音 作为 这 单词 为了 " 眼睛 " 在 法语 , 即 . , "
[jɜː] .
yeux .
眼睛 .

“ieur”这个音节的发音与法语中“眼睛”一词的发音相同，即“yeux”。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [wɜːrd] .
" Perhaps you know how to pronounce that word .
" 也许 你 知道 如何 到 发音 那 单词 .

“或许你知道那个词怎么发音。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fə'netɪk]
We are not acquainted with any other book on the subject of phonetic
我们 是 不是 熟人 和 任何 其他 书 在 这 主题 的 语音
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

我们不了解其他任何关于语音发音的书籍。

['fætəmə] (['smə:nə]) . — [wʌn] .
Fatima (Smyrna) . — 1 .
法蒂玛 (士麦那) . — 1 .

法蒂玛（士麦那）——1.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [ɪz] ['speʃəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
There is no periodical with which we are acquainted that is specially devoted to
那里 是 不 期刊 和 哪个 我们 是 熟人 那 是 特别 奉献 到
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [her] - ['dresɪŋ] .
the question of hair - dressing .
这 问题 的 头发 - 敷料 .

据我们所知，目前还没有专门探讨美发问题的期刊。

[ðoʊz] [ɑːn] ['fæʃənz] [ɪn] [dres] ['veri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz]
Those on fashions in dress very usually add some remarks on any changes
那些 在 时尚 在 裙子 非常 通常 添加 一些 评论 在 任何 变化
[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɑː'fəː] .
with reference to the coiffeur .
和 参考 到 这 理发师 .

关注服装时尚的人通常会就发型师的任何变化发表一些评论。

[ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] . — [ˌtuː'tuː] .
In The Girl's Own Paper . — 2 .
在 这 女孩们 自己的 纸 . — 2 .

在《少女自述报》上——2.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [baɪ]
As to the dangerous attempt to give additional brightness to the eyes by
作为 到 这 危险的 试图 到 给 额外的 亮度 到 这 眼睛 经过
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] ,
artificial means ,
人造的 方法 ,

至于试图通过人工手段增加眼睛亮度的危险做法，

[wiː; wi] ['greɪtli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
we greatly object to them .
我们 非常 目的 到 他们 .

我们对此强烈反对。

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] , [veɪn] ['wɪmɪn] , [ɪm'plɔɪ] [ˌbelə'dɑːnə] — [ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ðə; ði]

Some	foolish	,	vain	women	,	employ	belladonna	—	a	drug	that	extends	the
一些	愚蠢	,	徒劳	女性	,	采用	颠茄	—	一个	药品	那	扩展	这

['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪndʒəz] [ðə; ði] [aɪ] .

pupil	and	injures	the	eye	.
瞳孔	和	受伤	这	眼睛	.

有些愚蠢虚荣的女人会服用颠茄——一种能扩张瞳孔并损伤眼睛的药物。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['medɪkli] [ə'plaɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

It	should	only	be	medically	applied	under	a	doctor's	advice	and	direction
它	应该	仅有的	是	医学上	应用	在下面	一个	医生的	建议	和	方向

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [kəm'pleɪnts] ,

for	certain	complaints	,
为了	肯定	投诉	,

它只能在医生的建议和指导下，针对特定病症进行医疗应用。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] .

not	for	the	purpose	of	temporarily	enlarging	the	pupil	.
不是	为了	这	目的	的	暂时地	扩大	这	瞳孔	.

并非为了暂时放大瞳孔。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [soʊ] ['delɪkət] [æn; ən] ['ɔːrgən] , [ænd; ənd] [saɪt] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['preʃəs] ,

The	eye	is	so	delicate	an	organ	,	and	sight	so	exceedingly	precious	,
这	眼睛	是	所以	精美的	一个	器官	,	和	视线	所以	非常	宝贵的	,

眼睛是如此精巧的器官，视力是如此珍贵。

[ðæt] [noʊ] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments] [baɪ] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

that	no	experiments	by	amateurs	should	be
那	不	实验	经过	业余爱好者	应该	是

['præktɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [mɪr] ['vænəti] - [seɪk] .

practised	on	it	,	especially	for	mere	vanity	'	sake	.
已实践	在	它	,	尤其	为了	仅仅	虚荣	-	清酒	.

任何业余人士都不应该在上面进行实验，尤其是不应该为了虚荣心而进行实验。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [frendz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [səb'skraɪbɚz] .

We	are	always	glad	to	hear	from	our	foreign	friends	,	even	if	not	subscribers	.
我们	是	总是	高兴的	到	听到	从	我们的	外国的	朋友们	,	甚至	如果	不是	订阅者	.

我们总是很高兴收到外国朋友的来信，即使他们不是我们的订阅用户。

[jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['eksələnt] .

Your	English	is	excellent	.
你的	英语	是	出色的	.

你的英语很棒。

['dʒɔɪs] [em] . (['sekənd] ['letər]) . — [ðə; ði] ['sevrəl] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] [baɪ] [ðə; ði] [poʊlz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

Joice	M	.	(	second	letter	)	.	—	The	several	precious	stones	that	are	said	by	the	Poles	to	influence	the	twelve	months	of	the	year	,
乔伊斯	M	.	(	第二	信	)	.	—	这	一些	宝贵的	石头	那	是	说	经过	这	波兰人	到	影响	这	十二	几个月	的	这	年	,

乔伊斯·M（第二封信）——波兰人说，有几种宝石能够影响一年中的十二个月。

[rɪ'spektɪvli] , [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [dʒæn] . , [ə; eɪ] ['gɑːrnɪt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['kɑːnstənsi] ; ['fɛbjəˌwɛri] . , [æn; ən] ['æməθɪst] , [sɪn'serəti] ; [mɑːrtʃ] , ['dʒæspər] ([ɔːr] ['blʌdˌstoʊn]) ,

respectively	,	are	as	follows	:	—	Jan	.	,	a	garnet	,	representing	constancy	;	Feb	.	,	an	amethyst	,	sincerity	;	March	,	jasper	(	or	bloodstone	)	,
分别	,	是	作为	跟随	:	—	一月	.	,	一个	石榴石	,	代表	恒常	;	二月	.	,	一个	紫晶	,	诚意	;	行进	,	碧玉	(	或者	鸡血石	)	,

分别如下：—一月，石榴石，代表忠贞；二月，紫水晶，代表真诚；三月，碧玉（或血石）。

['kɜːrɪdʒ] ; ['eɪprəl] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] , ['ɪnəsns] ; [meɪ] , [æn; ən] ['emərəld] , [sək'ses] [ɪn] [lʌv] ; [dʒuːn] ,

courage	;	April	,	a	diamond	,	innocence	;	May	,	an	emerald	,	success	in	love	;	June	,
勇气	;	四月	,	一个	钻石	,	无辜	;	可能	,	一个	翠	,	成功	在	爱	;	六月	,

['ægət] , [helθ] [ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti] ;

agate	,	health	and	longevity	;
玛瑙	,	健康	和	长寿	;

勇气；四月，钻石，纯洁；五月，祖母绿，爱情成功；六月，玛瑙，健康长寿；

[dʒʊ'laɪ] , [kɔːr'niːliən] , ['kɑːntent] ; ['ɔːgəst] , - , ['kɑːndʒəg(ə)l] [fə'lɪsəti] ; [sept] . , ['krɪsəˌlaɪt] ,

July	,	cornelian	,	content	;	August	,	sardony	,	conjugal	felicity	;	Sept	.	,	chrysolite	,
七月	,	红景天	,	内容	;	八月	,	-	,	夫妻	费利西蒂	;	九月	.	,	橄榄石	,

['æntidoʊt] [tuː; tə] [ɪn'sænəti] ; ['ɔkt] . , ['oʊp(ə)l] , [hoʊp] ;

antidote	to	insanity	;	Oct	.	,	opal	,	hope	;
解毒剂	到	疯狂	;	十月	.	,	蛋白石	,	希望	;

七月，红玉髓，满足；八月，红玉髓，婚姻幸福；九月，橄榄石，治疗精神错乱的解药；十月，蛋白石，希望；

['noʊv] . , ['toʊpæz] , [fɪ'deləti] ; ['dɛk] . , ['tɜːrkwɔɪz] , [prɑː'sperəti] .

Nov	.	,	topaz	,	fidelity	;	Dec	.	,	turquoise	,	prosperity	.
十一月	.	,	黄玉	,	忠诚	;	12月	.	,	绿松石	,	繁荣	.

十一月，黄玉，象征忠诚；十二月，绿松石，象征繁荣。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːlɪʃ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ]

For	this	Polish	rendering	of	the	question	we	have	the	authority	of	Dr
为了	这	抛光	渲染	的	这	问题	我们	有	这	权威	的	博士

. ['bruːər] .

.	Brewer	.
.	酿酒师	.

对于这个问题的波兰语版本，我们有布鲁尔博士的权威解释。

['dʒuːdɪk] . — [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] " [rə'koʊkoʊ] , " [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]

Judic	.	—	The	jewellery	distinguished	as	"	rococo	,	"	is	usually	made	up	of
司法	.	—	这	首饰	杰出的	作为	"	洛可可	,	"	是	通常	制成	向上	的

['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .

several	varieties	of	gems	.
一些	品种	的	宝石	.

朱迪克——被称作"洛可可"的珠宝通常由多种宝石组成。

['mʊrɪʃ] [dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd] [wɑːtoʊz] ['peintiŋz] , [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [staɪl] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Moorish	decorations	,	and	Watteau's	paintings	,	are	in	this	style	;	also	in	furniture	,
摩尔式	装饰	,	和	瓦托的	绘画	,	是	在	这	风格	;	还	在	家具	,

[ðæt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

that	of	Louis	XIV	.	,
那	的	路易斯	十四	.	,

摩尔式装饰和华托的画作都属于这种风格；家具也属于路易十四风格。

[wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['gɪldɪd] ; [ænd; ənd]['ɔːrməluː] , [ɑːr; ər] [kɔːld] " [rə'koʊkoʊ] .

which	is	highly	gilded	;	and	ormolu	,	are	called	"	rococo	.
哪个	是	高度	镀金	;	和	鎏金	,	是	称为	"	洛可可	.

高度镀金的；以及鎏金的，被称为"洛可可"。

" [ðə; ði][tɜːrm][ɪz][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

"	The	term	is	of	uncertain	etymology	.
"	这	学期	是	的	不确定	词源	.

"该术语的词源尚不确定。"

[ˌaɪ 'tiː] [pri'veild] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	prevailed	more	especially	in	France	at	the	close	of	the	18th	and	beginning
它	最终获胜	更多的	尤其	在	法国	在	这	关闭	的	这	18th	和	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəriz] ,

of	the	19th	centuries	,
的	这	19th	几个世纪	,

这种风气在18世纪末19世纪初的法国尤为盛行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] - ['gɑːrdnɪŋ] .

and	was	extended	to	architecture	and	landscape	-	gardening	.
和	曾是	扩展	到	建筑学	和	景观	-	园艺	.

并扩展到建筑和景观园林领域。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'beɪst] [staɪl] , [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	former	it	is	a	debased	style	,	which	succeeded	the	revival	of	the
在	这	以前的	它	是	一个	堕落	风格	,	哪个	成功了	这	复兴	的	这

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

前者是一种低劣的风格，它是在意大利风格复兴之后出现的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

and	was	very	much	in	vogue	in	Germany	.
和	曾是	非常	很多	在	时尚	在	德国	.

在德国非常流行。

[es] . [iː] . [eɪtʃ] . — [wʌn] .

S	.	E	.	H	.	—	1	.
S	.	E	.	H	.	—	1	.

SEH—1.

[jes] , [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [dɪd] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . —

Yes	,	Charles	Dickens	did	write	a	History	of	England	designed	for	children	.	—
是的	,	查尔斯	狄更斯	做过	写	一个	历史	的	英格兰	设计	为了	孩子们	.	—

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

是的，查尔斯·狄更斯确实写过一本专为儿童编写的英国史。——2.

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['ferli] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] , [ðoʊ] ['skersli] [jet] [ə; eɪ] " ['rʌnɪŋ]

Your	handwriting	is	fairly	good	and	very	legible	,	though	scarcely	yet	a	"	running
你的	手写	是	相当	好的	和	非常	清晰易读	,	尽管	几乎	然而	一个	"	跑步

[hænd] .

hand	.
手	.

你的字迹相当不错，非常清晰易读，虽然还远称不上“流畅的笔迹”。

" ['lulu] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['klæsɪz] [held] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

"	Lulu	.	—	There	are	classes	held	at	least	in	three	places	in	town	for	instruction	in
"	露露	.	—	那里	是	课程	握住	在	至少	在	三	地方	在	镇	为了	操作说明	在

[bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,

book	-	keeping	,
书	-	保持	,

“露露——镇上至少有三个地方开设了簿记课程，

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['neɪmli] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , - , [kwiːn]

amongst	other	things	,	namely	,	at	the	College	for	Men	and	Women	,	29	,	Queen
在	其他	事物	,	即	,	在	这	大学	为了	男人	和	女性	,	-	,	女王

[skwer] , ['bluːmzbəri] ,

Square	,	Bloomsbury	,
正方形	,	布卢姆斯伯里	,

其中，具体地点包括位于布卢姆斯伯里皇后广场29号的男女学院。

['dʌbljuː] . [siː] . ; [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] , ['sɛvən] ,

W	.	C	.	;	apply	to	the	secretary	at	the	College	for	Working	Women	,	7	,
W	.	C	.	;	申请	到	这	秘书	在	这	大学	为了	在职的	女性	,	7	,

[fits'rɔi] [striːt] , ['dʌbljuː] . ;

Fitzroy	Street	,	W	.	;
菲茨罗伊	街道	,	W	.	;

WC；请向西菲茨罗伊街7号职业女性学院秘书提出申请；

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɜːrkˌbɛk] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [briːmz] ['bɪldɪŋz] , ['tʃænsəri]

and	at	Birkbeck	Literary	and	Scientific	Institution	,	Bream's	Buildings	,	Chancery
和	在	伯克贝克	文学	和	科学	机构	,	布雷姆的	建筑物	,	法院

[leɪn] [ænd; ənd] ['fetər] [leɪn] ,

Lane	and	Fetter	Lane	,
车道	和	束缚	车道	,

以及位于 Chancery Lane 和 Fetter Lane 的 Birkbeck 文学与科学研究所 Bream's Buildings，

[iː] . [siː] . [ə'dres] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

E	.	C	.	Address	the	secretary	.
E	.	C	.	地址	这	秘书	.

欧盟委员会致秘书。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] [rɪ'spektɪŋ] ['eni] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]

You	might	inquire	respecting	any	book	written	on	the	subject	at	any	of	these
你	可能	查询	尊重	任何	书	书面	在	这	主题	在	任何	的	这些

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

您可以在这些地方查询有关该主题的任何书籍。

[mɪs] [em] . ['bænərmən] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [ɑːrt] [wɜːrk] - [æt; ət] - , ['brɔmtən] [roʊd]

Miss	M	.	Bannerman	.	—	There	is	a	Ladies	'	Art	Work	Depôt	at	251	,	Brompton	Road
错过	M	.	班纳曼	.	—	那里	是	一个	女士们	-	艺术	工作	-	在	-	,	布朗普顿	路

, [es] . ['dʌbljuː] . , [ə'dres] ['leɪdi] ['iːdn] .

,	S	.	W	.	,	address	Lady	Eden	.
,	S	.	W	.	,	地址	女士	伊甸园	.

M. Bannerman 小姐——在西南布朗普顿路 251 号，伊甸园夫人街有一家女士艺术品仓库。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrk] [sə'saɪəti][æt; ət] - , [sloʊn] [striːt] , ['prezɪdənt] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði]

There	is	another	Work	Society	at	31	,	Sloane	Street	,	President	,	H	.	R	.	H	.	the
那里	是	其他	工作	社会	在	-	,	斯隆	街道	,	总统	,	H	.	拉	.	H	.	这

['prɪnses] ['luːɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ,

Princess	Louise	;	and	a	third	,
公主	路易丝	;	和	一个	第三	,

还有一家位于斯隆街31号的工作协会，主席是路易丝公主殿下；还有第三家，

['leɪdiz] - [wɜːrk] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪz][æt; ət] - , [haɪ] [striːt] , ['kenzɪŋtən] , [ɑːn] .

Ladies	'	Work	Society	,	of	which	the	depôt	is	at	185	,	High	Street	,	Kensington	,	Hon	.
女士们	-	工作	社会	,	的	哪个	这	-	是	在	-	,	高的	街道	,	肯辛顿	,	尊敬的	.

[sek] .

Sec	.
秒	.

妇女工作协会，其分会位于肯辛顿高街 185 号，荣誉秘书。

[mɪs] [keɪ] . [fɔːrd] , [rɑːk] [mʊr] , ['jɛlvɝtən] , [ɑːr] . [es] . [oʊ] . , ['devən] .

Miss	K	.	Ford	,	Rock	Moor	,	Yelverton	,	R	.	S	.	O	.	,	Devon	.
错过	K	.	福特	,	岩石	泊	,	耶尔弗顿	,	拉	.	S	.	哦	.	,	德文郡	.

K. Ford 小姐，Rock Moor，Yelverton，RSO，德文郡。

[em] . ['ɔrm] [ænd; ənd][em] . [iː] .

M	.	Orme	and	M	.	E	.
M	.	奥尔姆	和	M	.	E	.

M. Orme 和我

['mɔːrɪs] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [ðæt] [duː][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] [tuː; tə]

Morris	.	—	There	are	certain	questions	that	do	not	come	within	our	province	to
莫里斯	.	—	那里	是	肯定	问题	那	做	不是	来	之内	我们的	省	到

['ænsər] .

answer	.
回答	.

莫里斯——有些问题不属于我们省的管辖范围。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

We	regret	we	are	unable	to	give	you	the	answers	you	desire	.
我们	后悔	我们	是	无法	到	给	你	这	答案	你	欲望	.

很遗憾，我们无法为您提供您想要的答案。

['mɪzrəb(ə)l] . — [preɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] [help] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bæd] [kəm'pænjənz] ,

Miserable	.	—	Pray	for	divine	help	to	break	off	your	acquaintance	with	such	bad	companions	,
悲惨的	.	—	祈祷	为了	神圣的	帮助	到	休息	离开	你的	熟人	和	这样的	坏的	同伴	,

太痛苦了。——祈求神灵帮助你断绝与这些损友的联系。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['klɜːrdʒimən] ([tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) , [ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪnɪstər] ,

and	go	to	your	clergyman	(	to	the	vestry	of	the	church	)	,	or	to	your	minister	,
和	去	到	你的	牧师	(	到	这	教区委员会	的	这	教会	)	,	或者	到	你的	部长	,

然后去找你的牧师（去教堂的圣器室），或者去找你的神职人员，

[tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

tell	him	your	trouble	and	ask	him	to	give	you	his	advice	and	follow	it	.
告诉	他	你的	麻烦	和	问	他	到	给	你	他的	建议	和	跟随	它	.

把你遇到的困难告诉他，请他给你一些建议，然后听从他的建议。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

THE	GIRL'S	OWN	QUESTIONS	AND	ANSWERS	COMPETITION	.
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	竞赛	.

女孩问答比赛。

[fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

For	particulars	as	to	this	interesting	Competition	,
为了	细节	作为	到	这	有趣的	竞赛	,

有关这项有趣比赛的详情，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

in	which	every	reader	will	find	it	for	her	advantage	to	take	part	,
在	哪个	每一个	读者	将要	寻找	它	为了	她	优势	到	拿	部分	,

每个读者都会发现参与其中对自己有利。

[siː] [peɪdʒ] - ([noʊ] . -) .

see	page	14	(	No	.	979	)	.
看	页	-	(	不	.	-	)	.

参见第 14 页（第 979 号）。

['kwestʃənz] - - - . - .

Questions	13	-	24	.	13	.
问题	-	-	-	.	-	.

问题 13-24.13。

[wen] [dɪd][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti][fɜːrst] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] ? - .

When	did	the	pianoforte	first	come	into	use	?	14	.
什么时候	做过	这	钢琴	第一的	来	进入	使用	?	-	.

钢琴最早是什么时候开始使用的？14.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? - .

What	is	the	most	polite	nation	in	the	world	?	15	.
什么	是	这	最多	有礼貌的	国家	在	这	世界	?	-	.

世界上最有礼貌的国家是哪个？15.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [stɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ? - .

What	is	the	nearest	star	to	the	earth	?	16	.
什么	是	这	最近的	星星	到	这	地球	?	-	.

离地球最近的恒星是什么？16.

[wʌt] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ['mærid] [ə; eɪ] [ʃru:] ? - .

What	philosopher	of	antiquity	married	a	shrew	?	17	.
什么	哲学家	的	古代	已婚	一个	泼妇	?	-	.

古代哪位哲学家娶了悍妇？17.

[wʌt] ['flaʊər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

What	flower	,	in	the	middle	of	the	seventeenth	century	,	became	the	subject	of
什么	花	,	在	这	中间	的	这	第十七	世纪	,	成为	这	主题	的

[ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['meɪniə] ? - .

a	popular	mania	?	18	.
一个	受欢迎的	狂热	?	-	.

十七世纪中叶，哪种花曾引起大众的狂热？18.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [sɔɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ? - .

What	is	the	best	soil	on	which	to	build	a	house	?	19	.
什么	是	这	最好的	土壤	在	哪个	到	建造	一个	房子	?	-	.

最适合建房的土壤是什么？19.

[dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [swɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [fræns] ? - .

Did	anyone	ever	swim	across	the	Channel	from	England	to	France	?	20	.
做过	任何人	曾经	游泳	穿过	这	渠道	从	英格兰	到	法国	?	-	.

有人曾经游过英吉利海峡，从英国游到法国吗？20.

[wʌt] [greɪt] ['leɪdi] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [her] [ænd; ənd]

What	great	lady	once	in	a	temper	cut	off	her	long	and	beautiful	hair	and
什么	伟大的	女士	一次	在	一个	脾气	切	离开	她	长的	和	美丽的	头发	和

[flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] ? - .

flung	it	in	her	husband's	face	?	21	.
扔	它	在	她	丈夫的	脸	?	-	.

哪位伟大的女士曾因一时冲动而剪掉自己美丽飘逸的长发，扔到丈夫脸上？21.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['fu:lskæp] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

What	is	the	origin	of	the	name	foolscap	as	applied	to	paper	of	a	certain
什么	是	这	起源	的	这	姓名	活页纸	作为	应用	到	纸	的	一个	肯定

[saɪz] ? - .

size	?	22	.
尺寸	?	-	.

“foolscap”这个名称是如何用来指代某种特定尺寸的纸张的呢？22.

[hæv; həv] ['flaʊərz] ['evər] [bɪn] [ju:st] [æz; əz] [taɪm] - ['ki:pəz] ? - .

Have	flowers	ever	been	used	as	time	-	keepers	?	23	.
有	花朵	曾经	到过	用过的	作为	时间	-	守门员	?	-	.

花朵曾被用作计时工具吗？23.

[wʌt] ['feɪməs] ['relɪk][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['nɪrli] [faʊnd] [ɪts] [læst] ['restɪŋ]

What	famous	relic	of	antiquity	on	its	way	to	this	country	nearly	found	its	last	resting
什么	著名的	遗迹	的	古代	在	它是	方式	到	这	国家	几乎	成立	它是最后的		休息

- [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ? - .

-	place	at	the	bottom	of	the	sea	?	24	.
-	地方	在	这	底部	的	这	海	?	-	.

哪件著名的古代文物在运往我国的途中差点沉入海底？24.

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæriər] [huː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][baɪ]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Who	was	the	famous	carrier	who	gave	rise	to	a	proverb	by	always	making	his
WHO	曾是	这	著名的	载体	WHO	给予	上升	到	一个	谚语	经过	总是	制作	他的

['kʌstəmərz] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] ['nɪrəst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ?

customers	take	the	horse	nearest	the	stable	door	?
顾客	拿	这	马	最近的	这	稳定的	门	?

那位因总是让顾客选择离马厩门口最近的马匹而流传下来的著名马车夫是谁?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]

The	Answers	to	these	Questions	,	Nos	.	13	-	24	,	together	with	the	answers	to
这	答案	到	这些	问题	,	编号	.	-	-	-	,	一起	和	这	答案	到

['kwestʃənz] [wʌn] - - ,

questions	1	-	12	,
问题	1	-	-	,

第 13-24 题的答案，连同第 1-12 题的答案，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] , [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ɪn][ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv]

which	have	already	appeared	,	must	be	sent	in	on	or	before	the	30th	of
哪个	有	已经	出现	,	必须	是	发送	在	在	或者	前	这	30th	的

[dɪ'sembər] , - . { - }

December	,	1898	.	{	48	}
十二月	,	-	.	{	-	}

已经发表的文章必须在1898年12月30日或之前提交。{48}

[ɪn'θuːziæzəm] : [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [skuːl] - ['gɝːlz] .

ENTHUSIASM	:	AN	ADDRESS	TO	SCHOOL	-	GIRLS	.
热情	:	一个	地址	到	学校	-	女孩们	.

热情：致女学生的演讲。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . [es] . [dɔːz] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [lɪt] .

By	ELIZABETH	A	.	S	.	DAWES	,	M	.	A	.	,	D	.	Lit	.
经过	伊丽莎白	一个	.	S	.	道斯	,	M	.	一个	.	,	D	.	点燃	.

作者：伊丽莎白·A·S·道斯，文学硕士，文学博士

" [let] [ə; eɪ][mæn] [kən'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst]

"	Let	a	man	contend	to	the	uttermost
"	让	一个	男人	抗衡	到	这	极致

“人应当竭尽全力。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [praɪz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

For	his	life's	prize	,	be	it	what	it	will	.
为了	他的	生活的	奖	,	是	它	什么	它	将要	.

为了他毕生的奖赏，无论那是什么。

" ['braʊnɪŋ] .

"	Browning	.
"	勃朗宁	.

勃朗宁。

" [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] " (['eklz] .

"	Strive	for	the	truth	unto	death	"	(	Eccles	.
"	努力	为了	这	真相	到	死亡	"	(	传道书	.

“至死不渝地追求真理”(传道书 1:12)。

[ˌaɪ 'viː] . -) .

iv	.	28	)	.
四	.	-	)	.

iv. 28)。

" [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['ʌntə,'ʌntu] [blʌd] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [sɪn] " ([hɛbr] .

"	Ye	have	not	resisted	unto	blood	,	striving	against	sin	"	(	Hebr	.
"	叶	有	不是	抵抗	到	血	,	努力	反对	罪	"	(	希伯来文	.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [fɔːr]) .

xii	.	4	)	.
十二	.	4	)	.

“你们与罪恶争战，却没有抵挡到流血的地步”(希伯来书 12:4)。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði]

I	propose	to	address	to	the	readers	of	this	magazine	a	few	words	on	the
我	提出	到	地址	到	这	读者	的	这	杂志	一个	很少	字	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " [ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ;

subject	of	"	enthusiasm	in	a	good	cause	;
主题	的	"	热情	在	一个	好的	原因	;

我打算就“对美好事业的热情”这一主题，向本杂志的读者们谈几句；

" [fɔːr; fər] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['hɑːrti] , ['ɑːnɪst] [ɪn'θuːziæzəm] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] " ['slæknəs] ,

"	for	undoubtedly	a	lack	of	hearty	,	honest	enthusiasm	,	a	general	"	slackness	,
"	为了	无疑	一个	缺少	的	爽朗	,	诚实的	热情	,	一个	一般的	"	松懈	,

毫无疑问，这是因为缺乏真挚的热情，以及普遍的“懈怠”。

" [bəuθ][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

"	both	in	character	and	conduct	,
"	两个都	在	特点	和	执行	,

无论在品格还是行为方面，

[ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ]

is	a	sad	characteristic	of	too	many	of	the	present	-	day	girls	and	young
是	一个	伤心	特征	的	也	许多	的	这	展示	-	天	女孩们	和	年轻的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

这是当今许多女孩和年轻女性身上令人遗憾的特点。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

For	this	reason	,	therefore	,	I	have	chosen	for	you	three	quotations	,
为了	这	原因	,	所以	,	我	有	选定	为了	你	三	引文	,

因此，我特意为你们挑选了三句名言：

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər]

all	of	which	speak	of	the	duty	of	enthusiasm	in	a	good	cause	,	or	,	in	other
全部	的	哪个	说话	的	这	责任	的	热情	在	一个	好的	原因	,	或者	,	在	其他

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

所有这些都表明了在正义事业中保持热情的责任，或者换句话说，

[ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['laɪfs] ['pɜːrpəs] , [ɔːr][fɔːr; fər]

of	striving	with	all	our	might	to	accomplish	our	life's	purpose	,	or	for
的	努力	和	全部	我们的	可能	到	完成	我们的	生活的	目的	,	或者	为了

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

竭尽全力去实现我们的人生目标，或者追求真理，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [sɪn] .

or	in	the	battle	against	sin	.
或者	在	这	战斗	反对	罪	.

或者在与罪恶的斗争中。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmwʌn] ['æskɪŋ] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ?

Now	I	can	imagine	someone	asking	,	"	Why	should	we	be	enthusiastic	?
现在	我	能	想象	某人	问	,	"	为什么	应该	我们	是	热情的	?

现在我可以想象有人会问："我们为什么要感到热情？"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	the	good	of	it	?
什么	是	这	好的	的	它	?

这样做有什么好处？

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] :

"	and	to	this	question	I	would	reply	by	giving	as	the	three	chief	reasons	:
"	和	到	这	问题	我	会	回复	经过	给予	作为	这	三	首席	原因	:

对于这个问题，我会给出以下三个主要理由：

['fɜːrstli] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [greɪt] [ɔːr] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] ;

firstly	,	that	nothing	great	or	good	can	be	accomplished	without	enthusiasm	;
首先	,	那	没有什么	伟大的	或者	好的	能	是	完成	没有	热情	;

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先，没有热情，任何伟大或美好的事物都无法成就；其次，

[ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ænd; ənd]

enthusiasm	in	a	good	cause	is	one	of	the	chief	means	of	forming	and
热情	在	一个	好的	原因	是	一	的	这	首席	方法	的	成型	和

[iˈnəublɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] ;

ennobling	the	character	;
升华	这	特点	;

对正义事业的热情是塑造和提升品格的主要途径之一；

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd] [kə'mendid] [baɪ] [kraɪst] .

and	thirdly	,	that	it	is	commanded	and	commended	by	Christ	.
和	第三	,	那	它	是	命令	和	赞扬	经过	基督	.

第三，这是基督命令并称赞的。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['riːz(ə)n] ,

To	prove	the	truth	of	my	first	reason	,
到	证明	这	真相	的	我的	第一的	原因	,

为了证明我的第一个理由是正确的，

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

you	need	only	turn	your	thoughts	to	the	world's	history	,
你	需要	仅有的	转动	你的	想法	到	这	世界的	历史	,

你只需要将思绪转向世界历史，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] [ðə; ði] ['meni] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] ['faɪtərz] — "

and	recall	to	your	memory	the	many	enthusiastic	workers	and	fighters	—	"
和	记起	到	你的	记忆	这	许多	热情的	工人	和	战士	—	"

[fə'nætiks] ,

fanatics	,
狂热分子	,

并回想一下那些充满热情的工人和战士——"狂热分子，

" [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]['ɔːf(ə)n] ['mɑːkɪŋli] [kɔːlz][ðem; ðəm] — [huː] [hæv; həv] ['strɪvn] , ['ɔːf(ə)n] ['lɪtərəli]

"	as	the	world	often	mockingly	calls	them	—	who	have	striven	,	often	literally
"	作为	这	世界	经常	嘲讽地	呼叫	他们	—	WHO	有	努力	,	经常	字面上地

['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

unto	death	,
到	死亡	,

正如世人常常嘲讽地称呼他们的那样——那些奋斗到生命尽头的人

[tuː; tə] [prə'moʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [kɔːz] [ɔːr] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [æsk] [jɔːr'selvz]

to	promote	some	good	cause	or	establish	some	truth	,	and	then	ask	yourselves
到	推动	一些	好的	原因	或者	建立	一些	真相	,	和	然后	问	你们自己

,

,

,

为了促进某种公益事业或确立某种真理，然后问问自己：

" [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌluːk'wɔːrm] , [ænd; ənd]

"	Would	they	have	accomplished	what	they	did	if	they	had	been	lukewarm	,	and
"	会	他们	有	完成	什么	他们	做过	如果	他们	有	到过	温	,	和

[hæf] - ['hɑrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

half	-	hearted	in	their	work	,
一半	-	心地	在	他们的	工作	,

“如果他们态度冷淡，工作敷衍了事，他们还能取得这样的成就吗？”

[ænd; ənd] [dɔːntɪd] [baɪ] ['evri] [freʃ] ['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [bɪ'set] [ðer; ðər] [pæθ] ?

and	daunted	by	every	fresh	obstacle	that	beset	their	path	?
和	畏惧	经过	每一个	新鲜的	障碍	那	围困	他们的	小路	?

他们会被前进道路上遇到的每一个新障碍吓倒吗?

" [noʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , ['ɑːbstək(ə)lz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['plenti] ,

"	No	,	they	would	not	;	for	,	as	you	all	know	,	obstacles	there	are	in	plenty	,
"	不	,	他们	会	不是	;	为了	,	作为	你	全部	知道	,	障碍	那里	是	在	很多	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“不，他们不会；因为，正如你们所知，障碍重重，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [griːk] ['raɪtər] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [truː] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl]

as	a	Greek	writer	says	,	"	It	is	only	true	enthusiasm	which	can	overcome	all
作为	一个	希腊语	作家	说道	,	"	它	是	仅有的	真的	热情	哪个	能	克服	全部

['ɑːbstək(ə)lz] ;

obstacles	;
障碍	;

正如一位希腊作家所说：“只有真正的热情才能克服一切障碍；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['paʊər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

it	is	not	the	power	,	but	the	will	and	the	desire	which	are	often	wanting	in
它	是	不是	这	力量	,	但	这	将要	和	这	欲望	哪个	是	经常	想要	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们往往缺乏的不是力量，而是意志和渴望。

" [æz; əz] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trə'mendəs]

"	As	illustrations	of	enthusiasts	think	of	St	.	Paul	with	his	tremendous
"	作为	插图	的	爱好者	思考	的	英石	.	保罗	和	他的	巨大的

['mɪʃəneri] ['enərdʒi] , ['sɑːkrəˌtiːz] , ['wilbəfɔːs] ,

missionary	energy	,	Socrates	,	Wilberforce	,
传教士	活力	,	苏格拉底	,	威尔伯福斯	,

“作为爱好者的例证，可以想到圣保罗及其巨大的传教热情、苏格拉底、威伯福斯，

[dʒɑːn] ['haʊərd] , [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [ðə; ðɪ] " [ˌpaɪə'nɪr] ,

John	Howard	,	and	,	in	our	days	,	of	the	women	,	the	"	pioneers	,
约翰	霍华德	,	和	,	在	我们的	天	,	的	这	女性	,	这	"	先驱者	,

约翰·霍华德，以及在我们这个时代，女性中的“先驱者们”，

" [huː] [fɔːt] [ə'genst] [ə'pærəntli] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	who	fought	against	apparently	insuperable	difficulties	for	the	opening	of	the
"	WHO	战斗	反对	显然	不可逾越	困难	为了	这	开幕	的	这

['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

medical	profession	and	a	university	career	for	themselves	and	other	women	.
医疗的	职业	和	一个	大学	职业	为了	他们自己	和	其他	女性	.

“她们克服了看似无法克服的困难，为自己和其他女性争取了医学职业和大学学业的机会。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['məʊldz] [ðə; ði][maɪnd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

enthusiasm	in	a	good	cause	forms	and	moulds	the	mind	by	giving	it	some
热情	在	一个	好的	原因	表格	和	模具	这	头脑	经过	给予	它	一些

['defɪnət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [pər'suːt] ,

definite	object	of	pursuit	,
定	目的	的	追逐	,

对美好事业的热情能够塑造和完善人的思想，因为它赋予人明确的追求目标。

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['eɪmləsnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

which	prevents	aimlessness	of	purpose	,	waste	of	time	and	capabilities	,
哪个	阻止	漫无目的	的	目的	,	浪费	的	时间	和	能力	,

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ;

and	selfishness	;
和	自私	;

这样可以防止漫无目的、浪费时间和能力以及自私自利；

[ˌaɪ 'tiː] [i'nəublz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['trɪviəl] [ɔːr] [loʊ] [θɔːts] ,

it	ennobles	it	by	raising	it	above	trivial	or	low	thoughts	,
它	使贵族化	它	经过	提高	它	多于	琐碎的	或者	低的	想法	,

它使之超越琐碎或低级的思想，从而使之变得高尚。

[baɪ] [ə'tuːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['haɪər] ['melədiz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

by	attuning	it	to	higher	melodies	than	those	of	this	earth	,
经过	调谐	它	到	更高	旋律	比	那些	的	这	地球	,

通过将其调整到比地球上的旋律更高的音调，

[ænd; ənd][baɪ] ['briːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] ['fɔːstərɪŋ] [sɪn'serəti] ,

and	by	breeding	in	it	single	-	mindedness	and	fostering	sincerity	,
和	经过	选育	在	它	单身的	-	心智	和	寄养	诚意	,

通过培养其专注精神和促进其真诚，

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn] ['eni] [wei] [hə'roʊɪk] " ([kɑː'lail]) .

"	which	is	the	first	characteristic	of	all	men	in	any	way	heroic	"	(	Carlyle	)	.
"	哪个	是	这	第一的	特征	的	全部	男人	在	任何	方式	英勇	"	(	凯雷集团	)	.

“这是所有英雄人物的第一个特征”(卡莱尔)。

['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['wɜːrkərz] [ðəm'selvz] , [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə]

Browning	and	Michael	Angelo	,	two	powerful	workers	themselves	,	bear	testimony	to
勃朗宁	和	迈克尔	安杰洛	,	二	强大的	工人	他们自己	,	熊	见证	到

[ðɪs] [i'nəublɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

this	ennobling	influence	of	enthusiasm	,
这	升华	影响	的	热情	,

勃朗宁和米开朗基罗这两位杰出的艺术家，他们自身的经历也证明了热情这种高尚的影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːl] [raɪts] —

for	the	former	in	his	Saul	writes	—
为了	这	以前的	在	他的	扫罗	写	—

前者在他的扫罗书中写道——

" - [tɪz] [nɑːt] [wʌt] [mæn] [dʌz] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːlts] [hɪm; ɪm] ,
" ' Tis not what man does which exalts him ,
" - 的 不是 什么 男人 做 哪个 提升 他 ,

“使人高贵的，不是他做了什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn] [wʊd] [duː] ,
But what man would do ,
但 什么 男人 会 做 ,

但人又能做什么呢?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] , " ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [soʊl] [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
" and the latter , " Nothing makes the soul so pure , so religious ,
" 和 这 后者 , " 没有什么 制作 这 灵魂 所以 纯的 , 所以 宗教 ,

后者则说：“没有什么能让灵魂如此纯洁，如此虔诚。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ; [fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] ,
as the endeavour to create something perfect ; for God is perfection ,
作为 这 努力 到 创造 某物 完美的 ; 为了 上帝 是 完美 ,

努力创造完美；因为上帝就是完美。

[ænd; ənd] [huː'evər] [straivz] [fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] [straivz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɑːd] - [laɪk] .
and whoever strives for perfection strives for something that is God - like .
和 谁 努力 为了 完美 努力 为了 某物 那 是 上帝 - 喜欢 .

追求完美的人，就是在追求神一般的品质。

" [maɪ] [θɜːrd] ['riːz(ə)n] ['skersli] [niːdz] ['kɑːment] ,
" My third reason scarcely needs comment ,
" 我的 第三 原因 几乎 需求 评论 ,

我的第三个理由几乎无需赘述，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [wɪl] ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [kə'mænd] [ðæt] " [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [preɪ] [ænd; ənd] [nɑːt]
for all will instantly recall the command that " men should always pray and not
为了 全部 将要 即刻 记起 这 命令 那 " 男人 应该 总是 祈祷 和 不是
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

因为所有人都会立刻想起那条诫命：“男人应当常常祷告，不可灰心丧气。”

" [hɪz; ɪz] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['wɪdoʊ] ,
" His parable of the importunate widow ,
" 他的 寓言 的 这 纠缠不休 寡妇 ,

“他关于纠缠不休的寡妇的寓言，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] ['meri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] "
and His commendation of Mary because " she hath done what she could "
和 他的 表彰 的 玛丽 因为 " 她 有 完毕 什么 她 可以 "
[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔːrd] .
and had brought her best to her Lord .
和 有 带来 她 最好的 到 她 主 .

祂称赞玛利亚，因为“她尽了自己所能”，并将自己最好的奉献给了她的主。

[bʌt; bət] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
But apart from what He said ,
但 除 从 什么 他 说 ,

但除了他所说的话之外，

[ɔːt] [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [hed] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] " [tuː; tə]
ought not the whole life of " the Perfect Head and Pattern of Mankind " to
应该 不是 这 所有的 生活 的 " 这 完美的 头 和 图案 的 人类 " 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [də'rekt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪn'θuːziæzəm] ?
be a direct incentive to enthusiasm ?
是 一个 直接的 激励 到 热情 ?

“人类完美的领袖和典范”的一生难道不应该直接激发人们的热情吗?

[nekst] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [sʌm; səm]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ɪn'θuːziæzəm] .

Next	**,**	**I**	**would**	**suggest**	**some**	**subjects**	**for**	**enthusiasm**	**.**
下一个	,	我	会	建议	一些	主题	为了	热情	.

接下来，我想推荐一些能激发兴趣的话题。

[wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ɪts] ['glæmər] ['oʊvər][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][spɜːr][juː 'es]['evər]['ɑːnwərd]

One	**which**	**should**	**throw**	**its**	**glamour**	**over**	**us**	**all**	**,**	**and**	**should**	**spur**	**us**	**ever**	**onward**
一	哪个	应该	扔	它是	魅力	超过	我们	全部	,	和	应该	刺	我们	曾经	向前

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,

and	**upward**	**,**
和	向上	,

它应该给我们所有人带来光彩，激励我们不断前进，不断向上。

[ɪz] " [ðə; ði] [greɪt] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] , " [ɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	**"**	**the**	**great**	**thought**	**of**	**our**	**immortality**	**,**	**"**	**or**	**,**	**as**	**a**	**writer**	**puts**	**it**	**,**
是	"	这	伟大的	想法	的	我们的	不朽	,	"	或者	,	作为	一个	作家	放置	它	,

这是"我们永生的伟大思想"，或者，正如一位作家所说，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] ,

"	**We**	**must**	**shape**	**our**	**life**	**under**	**the**	**government**	**of**	**the**	**life**	**to**	**come**	**,**
"	我们	必须	形状	我们的	生活	在下面	这	政府	的	这	生活	到	来	,

"我们必须在未来生活的秩序下塑造我们的生活，

" [haʊ'evər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	**however**	**many**	**difficulties**	**there**	**may**	**be**	**in**	**trying**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	然而	许多	困难	那里	可能	是	在	尝试	到	做	所以	.

然而，即便尝试这样做可能会遇到很多困难。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts]

And	**,**	**if**	**we**	**are**	**brought**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**this**	**great**	**thought**	**,**	**it**	**creates**
和	,	如果	我们	是	带来	在下面	这	拼写	的	这	伟大的	想法	,	它	创建

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	**,**
热情	,

如果我们被这种伟大的思想所吸引，就会产生热情。

[fɔːr; fər] " [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːəl] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [pər'sɪstəntli]

for	**"**	**to**	**keep**	**before**	**us**	**the**	**real**	**outlook**	**of**	**the**	**soul**	**is**	**to**	**refuse**	**persistently**
为了	"	到	保持	前	我们	这	真实的	前景	的	这	灵魂	是	到	拒绝	持续地

[tuː; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] .

to	**drift**	**with**	**the**	**stream**	**.**
到	漂移	和	这	溪流	.

因为"要始终保持对灵魂的真实看法，就是要始终拒绝随波逐流。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wɪlz] ,

We	**have**	**to**	**take**	**care**	**to**	**watch**	**wisely**	**and**	**sternly**	**over**	**our**	**wills**	**,**
我们	有	到	拿	关心	到	手表	明智地	和	严厉地	超过	我们的	遗嘱	,

我们必须谨慎而坚定地守护好自己的意志。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,

to	**keep**	**our**	**eye**	**on**	**the**	**spring**	**of**	**our**	**actions**	**,**
到	保持	我们的	眼睛	在	这	春天	的	我们的	行动	,

要时刻关注我们行动的源头，

[tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [wiː; wi] [meɪk] ,

to	**be**	**careful**	**about**	**the**	**decisions**	**we**	**make**	**,**
到	是	小心	关于	这	决策	我们	制作	,

要谨慎做出决定，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə'genst] [mɪr] ['slæknəs] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt]

and	to	be	earnest	in	watching	against	mere	slackness	of	will	in	carrying	out
和	到	是	认真	在	观看	反对	仅仅	松懈	的	将要	在	携带	出去

[ðoʊz] [dɪ'sɪʒənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

those	decisions	which	we	know	to	be	right	.
那些	决策	哪个	我们	知道	到	是	正确的	.

并且要认真警惕，防止在执行我们明知正确的决定时出现意志松懈的情况。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [θɔːt] — [wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][noʊ] ['defɪnət] [θɔːt] ,

"	And	if	this	thought	—	which	yet	was	to	them	no	definite	thought	,
"	和	如果	这	想法	—	哪个	然而	曾是	到	他们	不	定	想法	,

“而如果这个想法——尽管对他们来说还不是一个确定的想法——

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪsti] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪgɪst] [ʌv; əv] [hoʊps] — ['eksəd] [sʌtʃ]

but	only	a	misty	conception	and	the	vaguest	of	hopes	—	exercised	such
但	仅有的	一个	蒙蒙	概念	和	这	最模糊	的	希望	—	锻炼	这样的

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːðn] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]

domination	over	the	souls	of	some	of	the	ancient	heathens	as	to	cause
统治	超过	这	灵魂	的	一些	的	这	古老的	异教徒	作为	到	原因

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] ['spɑːtləs] ,

them	to	lead	spotless	,
他们	到	带领	一尘不染	,

但仅仅是模糊的概念和最渺茫的希望，就对一些古代异教徒的灵魂产生了如此强大的影响，以至于使他们能够过上纯洁无瑕的生活。

['bleɪmləs] [laɪvz; lɪvz] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪts] [ɪ'fekt] [biː; bi][ɑːn][juː 'es] [naʊ] ,

blameless	lives	,	what	should	its	effect	be	on	us	now	,
无责	生活	,	什么	应该	它是	影响	是	在	我们	现在	,

无辜的生命，如今会对我们产生怎样的影响?

[huː] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l] ['fænsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] ?

who	know	that	it	is	no	idle	fancy	,	but	a	thing	to	hold	and	live	by	?
WHO	知道	那	它	是	不	闲置的	想要	,	但	一个	事物	到	抓住	和	居住	经过	?

谁知道这不是空想，而是可以坚持并奉行的准则?

['fɜːrðər] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['fæməli][ænd; ənd] [hoʊm] ,

Further	,	I	like	to	see	people	enthusiastic	about	their	family	and	home	,
更远	,	我	喜欢	到	看	人们	热情的	关于	他们的	家庭	和	家	,

此外，我喜欢看到人们对自己的家庭和家充满热情。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] [ðæt] [laɪ][tuː; tə][hænd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

about	the	ordinary	duties	that	lie	to	hand	,	about	the	place	in	which	they	live	,
关于	这	普通的	职责	那	说谎	到	手	,	关于	这	地方	在	哪个	他们	居住	,

关于他们肩负的日常职责，关于他们居住的地方，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[fɔːr; fər] [ə'ʃʊrədli] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['heɪtfl] — [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt]

For	assuredly	nothing	is	more	hateful	—	the	word	is	strong	,	but	it	is	the	right
为了	当然	没有什么	是	更多的	可恶	—	这	单词	是	强的	,	但	它	是	这	正确的

[wʌn] — ['nʌθɪŋ] ,

one	—	nothing	,
一	—	没有什么	,

因为的确没有什么比这更可憎的了——这个词虽然强烈，但却恰如其分——没有什么，

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz] [mɔːr] ['heɪtfl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] ['gɝːlz] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ]

I	repeat	,	is	more	hateful	than	to	hear	girls	disparaging	their	mothers	with
我	重复	,	是	更多的	可恶	比	到	听到	女孩们	贬损	他们的	母亲们	和

[riˈmaːks] [sʌtʃ] [æz; əz] ,

remarks	such	as	,
评论	这样的	作为	,

我再说一遍，这比听到女孩们用诸如“……”之类的言论贬低她们的母亲更令人憎恶。

" [oʊ] , ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es]['mɑːdərn]['gɝːlz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] , [juː; jʊ]

"	Oh	,	mother	does	not	understand	us	modern	girls	,	she	is	so	old	-	fashioned	,	you
"	哦	,	母亲	做	不是	理解	我们	现代的	女孩们	,	她	是	所以	老的	-	造型	,	你

[noʊ] ;

know	;
知道	;

“哦，妈妈不了解我们这些现代女孩，她太老派了，你知道吗？”

[aɪ] ['nevər] [æsk][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

I	never	ask	her	opinion	about	anything	,
我	绝不	问	她	观点	关于	任何事物	,

我从不问她对任何事的意见。

" [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɪn][ðer; ðər]

"	or	to	hear	them	complain	that	there	is	no	scope	for	their	energies	in	their
"	或者	到	听到	他们	抱怨	那	那里	是	不	范围	为了	他们的	能量	在	他们的

[oʊn] ['hoʊmz] .

own	homes	.
自己的	房屋	.

“或者听到他们抱怨说，在自己的家中，他们的精力没有发挥的空间。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['trɛntʃɪz] ['sɑːnɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] —

Such	as	these	should	remember	Archbishop	Trench's	sonnet	beginning	—
这样的	作为	这些	应该	记住	大主教	战壕的	十四行诗	开始	—

这些人应该记住特伦奇大主教十四行诗的开头——

" [ðaʊ] [nɑːt][tuː; tə][ðaɪ] [pleɪs] [baɪ]['æksɪdənt] ;

"	Thou	cam'st	not	to	thy	place	by	accident	;
"	你	摄像头	不是	到	你的	地方	经过	事故	;

你来到这里并非偶然；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [gɑːd] [ment] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

It	is	the	very	place	God	meant	for	thee	;
它	是	这	非常	地方	上帝	意思是	为了	你	;

这是上帝为你预备的地方；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðer; ðər] [smɔːl] [skoʊp] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [siː]

And	should'st	thou	there	small	scope	of	action	see
和	不应该	你	那里	小的	范围	的	行动	看

而你若看到行动范围如此之小，该如何是好?

[duː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɪv] [ruːm] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] .

Do	not	for	this	give	room	to	discontent	.
做	不是	为了	这	给	房间	到	不满	.

不要因此给不满情绪留下滋生的土壤。

" [waɪl] [æt; ət] [skuːl] [biː; bi] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ,

"	While	at	school	be	enthusiastic	for	it	and	its	customs	,	and	,
"	尽管	在	学校	是	热情的	为了	它	和	它是	海关	,	和	,

在学校期间，要对学校及其习俗充满热情，并且

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

if	you	think	it	not	all	it	should	be	,
如果	你	思考	它	不是	全部	它	应该	是	,

如果你觉得它不够完美，

[wɜːrk] [jʊr; jər] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [æt; ət] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm] ,

work	your	hardest	at	rendering	it	more	worthy	of	your	enthusiasm	,
工作	你的	最难	在	渲染	它	更多的	值得	的	你的	热情	,

尽你所能，让它更配得上你的热情。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

and	while	there	set	the	example	of	doing	the	lessons	and	playing	at
和	尽管	那里	放	这	例子	的	正在做	这	课程	和	玩耍	在

[ðə; ði] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

the	games	with	enthusiasm	.
这	游戏	和	热情	.

在那里，他以身作则，热情地学习和参加比赛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les]

But	the	crucial	moment	comes	when	you	leave	school	and	become	more	or	less
但	这	至关重要的	片刻	来	什么时候	你	离开	学校	和	变得	更多的	或者	较少的

[jʊr; jər] [oʊn] ['mɪstrəs] — [fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [skuːl] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [ə'pɔːʃ(ə)n] [aʊt]

your	own	mistress	—	for	while	you	are	at	school	your	time	is	apportioned	out
你的	自己的	情妇	—	为了	尽管	你	是	在	学校	你的	时间	是	按比例分配	出去

[tuː; tə] ['veriəs] ['duːtiz] ,

to	various	duties	,
到	各种各样的	职责	,

但关键时刻发生在你离开学校，基本上成为自己的主人之时——因为在学校时，你的时间会被分配给各种任务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɛnts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [kæn; kən] [ˌnesə'serəli] [nɑːt]

and	the	development	of	individual	bents	and	tendencies	can	necessarily	not
和	这	发展	的	个人	弯曲	和	倾向	能	一定	不是

[biː; bi] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [friː] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['revl] [ɪn] [wen] [skuːl] - [deɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] —

be	allowed	such	free	play	as	they	can	revel	in	when	school	-	days	are	over	—
是	允许	这样的	自由的	玩	作为	他们	能	陶醉	在	什么时候	学校	-	天	是	超过	—

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] "

and	then	it	is	for	you	to	show	whether	you	mean	to	pass	your	days	in	"
和	然后	它	是	为了	你	到	展示	无论	你	意思是	到	经过	你的	天	在	"

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] " ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ,

doing	nothing	much	"	either	at	home	or	outside	,
正在做	没有什么	很多	"	任何一个	在	家	或者	外部	,

个人倾向和习性的发展必然不能像放学后那样自由自在地玩耍——到那时，你就要看看你是否打算在家或在外“无所事事”地度过余生了。

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [oʊn] ['greɪtnəs] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

or	whether	you	recognise	your	own	greatness	as	an	immortal	,
或者	无论	你	认出	你的	自己的	伟大	作为	一个	不朽	,

或者你是否认为自己拥有不朽的伟大，

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wel] .

and	intend	to	do	at	least	something	or	other	in	this	world	well	.
和	打算	到	做	在	至少	某物	或者	其他	在	这	世界	出色地	.

并打算在这个世界上至少做成某件事。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm]

And	here	a	word	of	caution	must	be	inserted	against	allowing	enthusiasm
和	这里	一个	单词	的	警告	必须	是	插入	反对	允许	热情

[fɔːr; fər] [wʌn] [pər'suːt] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['duːtiz] .

for	one	pursuit	to	lead	to	the	neglect	of	other	duties	.
为了	一	追逐	到	带领	到	这	忽视	的	其他	职责	.

这里必须补充一句警告，不要因为对某一方面的热情而忽视其他职责。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['freɪər] [huː] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

"	There	is	the	story	of	a	friar	who	set	to	work	to	illuminate	the	pages	of
"	那里	是	这	故事	的	一个	修士	WHO	放	到	工作	到	照亮	这	页面	的

[ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd] .

the	Apocalypse	in	his	zeal	and	love	for	God	.
这	启示录	在	他的	热情	和	爱	为了	上帝	.

“有一个修士的故事，他出于对上帝的热忱和爱，开始着手照亮《启示录》的每一页。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] ,

He	became	so	absorbed	in	this	work	that	he	neglected	the	poor	and	sick	,
他	成为	所以	吸收	在	这	工作	那	他	被忽视的	这	贫穷的	和	生病的	,

他全身心投入到这项工作中，以至于忽视了穷人和病人。

[huː] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪg] .

who	were	suffering	and	dying	in	the	plague	.
WHO	是	痛苦	和	垂死	在	这	瘟疫	.

那些在瘟疫中遭受痛苦和死亡的人们。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

He	came	at	last	to	the	painting	of	the	face	of	his	Lord	,
他	来了	在	最后的	到	这	绘画	的	这	脸	的	他的	主	,

他最终画出了他主的面容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][lɔːst] [ɪts] [skɪl] .

but	his	hand	lost	its	skill	.
但	他的	手	丢失的它是	技能	.	

但他的手法已经失灵了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] , [ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs]

He	wondered	why	,	and	realised	that	it	was	because	,	in	his	eagerness
他	想知道	为什么	,	和	意识到	那	它	曾是	因为	,	在	他的	渴望

[tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

to	paint	his	pictures	,
到	画	他的	图片	,

他纳闷这是为什么，后来才意识到，这是因为他急于作画。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] .

he	had	neglected	his	poor	.
他	有	被忽视的	他的	贫穷的	.

他忽视了穷人。

[hju'milieitid] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

Humiliated	by	this	discovery	,
受辱	经过	这	发现	,

得知这一发现后，他感到羞辱。

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

he	laid	aside	his	brushes	and	went	down	to	minister	to	the	sick	and
他	铺设	旁边	他的	刷子	和	去	向下	到	部长	到	这	生病的	和

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

他放下画笔，下楼去照顾病人和垂死之人。

[hiː; hi] [rɔːt] [ɑːn] [ʌn´taiəriŋli] [tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [daʊn] .

He	wrought	on	untiringly	till	he	himself	was	smitten	down	.
他	锻	在	不知疲倦地	直到	他	他自己	曾是	迷恋	向下	.

他孜孜不倦地战斗，直到自己被击败。

[ðen] [hiː; hi] ['tɔtəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

Then	he	tottered	back	to	his	cell	to	finish	his	loved	work	before	he	died	.
然后	他	摇摇晃晃	后退	到	他的	细胞	到	结束	他的	喜爱	工作	前	他	死亡	.

然后他蹒跚地回到牢房，在临终前完成他热爱的工作。

[hiː; hi] [nelt] [ɪn] [prer] [tuː; tə][æsk][help] , [wen] [loʊ] !

He	knelt	in	prayer	to	ask	help	,	when	lo	!
他	跪下	在	祷告	到	问	帮助	,	什么时候	洛	!

他跪下祈祷寻求帮助，这时，奇迹发生了!

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒəlz][hænd][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]

he	saw	that	an	angel's	hand	had	completed	the	picture	of	the	Lord	in	a
他	锯	那	一个	天使的	手	有	完全的	这	图片	的	这	主	在	一个

['mænər] [fɑːr] [sər'pæsɪŋ] ['hjuːmən] [skɪl] .

manner	far	surpassing	human	skill	.
方式	远的	超越	人类	技能	.

他看到天使之手以远超人类技艺的方式完成了主的画像。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['ledʒənd] , [bʌt; bət][ɪts] ['les(ə)n][ɪz] [wel] ['wɜːrðɪ] [jʊr; jər] ['sɪriəs] [θɔːt] .

"	It	is	only	a	legend	,	but	its	lesson	is	well	worthy	your	serious	thought	.
"	它	是	仅有的	一个	传奇	,	但	它是	课	是	出色地	值得	你的	严肃的	想法	.

“这只是一个传说，但它所蕴含的教训非常值得你认真思考。”

[ə'gen] , ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [jʊr; jər][ɪn'θuːziæzəm] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

Again	,	contemplate	the	effect	your	enthusiasm	will	have	on	those	around	you	.
再次	,	沉思	这	影响	你的	热情	将要	有	在	那些	大约	你	.

再次思考一下你的热情会对周围的人产生什么影响。

[wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪz] [hoʊp] — [hoʊp] [wɪtʃ] [in'djuəz] ['ʌndər]

One	great	and	vital	element	in	enthusiasm	is	hope	—	hope	which	endures	under
一	伟大的	和	必不可少的	元素	在	热情	是	希望	—	希望	哪个	持续	在下面

[rɪ'bʌfs] , [dɪ'rɪʒn] ,

rebuffs	,	derision	,
拒绝	,	嘲笑	,

热情中一个重要且至关重要的因素是希望——一种在遭受拒绝和嘲笑后依然存在的希望。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['feɪljər] .

and	in	spite	of	apparent	failure	.
和	在	尽管如此	的	明显	失败	.

尽管表面上失败了。

[naʊ] [hoʊp][ɪz][moʊst] [ɪn'fekʃəs] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] , [huːz] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] [pər'tʃæns]

Now	hope	is	most	infectious	,	and	when	others	,	whose	spirits	are	perchance
现在	希望	是	最多	传染性	,	和	什么时候	其他的	,	谁	烈酒	是	或许

['druːpɪŋ] ,

drooping	,
下垂	,

如今希望最具感染力，当其他人精神可能低落时，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] ['feɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

and	hearts	failing	for	the	heaviness	of	their	duties	and	the	weight	of
和	心	失败	为了	这	沉重	的	他们的	职责	和	这	重量	的

[ðer; ðər] ['trʌblz] ,

their	troubles	,
他们的	麻烦	,

他们因职责的重担和烦恼的沉重而心力交瘁。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ,

see	that	you	always	maintain	an	ardent	determination	to	accomplish	your	purpose	,
看	那	你	总是	维持	一个	热心	决心	到	完成	你的	目的	,

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] ,

a	cheerful	spirit	,
一个	快乐	精神	,

要始终保持完成目标的坚定决心和乐观的精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , ['hoʊpf(ə)l] [feɪs] ,

and	a	smiling	,	hopeful	face	,
和	一个	微笑	,	充满希望	脸	,

还有一张充满希望的笑脸，

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌɑːr 'iː] -

they	will	feel	their	courage	renewed	and	will	resume	their	burden	with	re	-
他们	将要	感觉	他们的	勇气	更新	和	将要	恢复	他们的	负担	和	关于	-

[in'vigəreitid] [streŋθ] .

invigorated	strength	.
精神焕发	力量	.

他们会感到勇气重燃，并以焕然一新的力量重新承担起自己的责任。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɑːn] " [wɜːrk] " —

This	idea	is	beautifully	expressed	by	Mrs	.	Browning	in	the	lines	on	"	Work	"	—
这	主意	是	非常漂亮	表达	经过	太太	.	勃朗宁	在	这	线条	在	"	工作	"	—

勃朗宁夫人在其诗作《工作》的诗句中优美地表达了这一观点——

" [ðen] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl]

"	Then	others	shall
"	然后	其他的	将

然后其他人将

[teɪk] ['peɪʃ(ə)ns] , ['leɪbər] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ,

Take	patience	,	labour	to	their	heart	and	hand	,
拿	耐心	,	劳动	到	他们的	心	和	手	,

耐心、勤劳是他们心灵和双手的体现，

[frʌm; frəm][ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðaɪ][hænd][ænd; ənd][ðaɪ] [breɪv] [tʃɪr] .

From	thy	heart	and	thy	hand	and	thy	brave	cheer	.
从	你的	心	和	你的	手	和	你的	勇敢的	欢呼	.

来自你的内心、你的双手和你勇敢的欢呼。

" [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɑːn][wʌn][ænd; ənd]

"	I	will	conclude	by	reminding	you	that	,	alongside	of	enthusiasm	on	one	and
"	我	将要	结束	经过	提醒	你	那	,	旁边	的	热情	在	一	和

['sevrəl] ['ʌðər] [pɔɪnts] ,

several	other	points	,
一些	其他	积分	,

最后，我要提醒各位，除了对某一点和其他几点充满热情之外，

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [biː; bi][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , ['tʃerɪʃ] [ʌn'daɪɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm]

you	must	,	be	you	strong	or	weak	,	rich	or	poor	,	cherish	undying	enthusiasm
你	必须	,	是	你	强的	或者	虚弱的	,	富有的	或者	贫穷的	,	珍惜	不朽	热情

[fɔːr; fər] " ['frɛndʃɪps] ['mɪnɪstri] ,

for	"	friendship's	ministry	,
为了	"	友谊的	部	,

无论你强壮还是虚弱，富有还是贫穷，你都必须对"友谊事工"怀有永不磨灭的热情。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɑːləm] ['duːti][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][gɑːd] .

"	which	is	the	half	of	your	solemn	duty	of	service	to	God	.
"	哪个	是	这	一半	的	你的	庄严	责任	的	服务	到	上帝	.

这是你侍奉上帝的庄严职责的一半。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [lʌv] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

So	many	people	forget	that	it	is	not	enough	to	feel	love	or	affection	for	others
所以	许多	人们	忘记	那	它	是	不是	足够的	到	感觉	爱	或者	感情	为了	其他的

[ən'les] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

unless	they	also	show	it	and	thus	give	pleasure	and	comfort	,
除非	他们	还	展示	它	和	因此	给	乐趣	和	舒适	,

很多人忘记了，仅仅感受到爱或感情是不够的，他们还必须表达出来，从而给予他人快乐和安慰。

[ænd; ənd] ['ɔːftɪˌtaɪmz] ['streŋθəniŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [frend] .

and	ofttimes	strengthening	,	to	their	friend	.
和	经常	强化	,	到	他们的	朋友	.

而且常常会加强对朋友的支持。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] .

A	word	of	sympathy	does	so	much	.
一个	单词	的	同情	做	所以	很多	.

一句安慰的话语就能带来莫大的帮助。

[wʌns] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['klɜːrdʒimən] [huːz] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]

Once	after	the	death	of	a	good	clergyman	whose	labours	had	been	very
一次	后	这	死亡	的	一个	好的	牧师	谁	劳动	有	到过	非常

['blesɪd; blest] ,

blessed	,
蒙福	,

一位德高望重的牧师去世后，他生前辛勤工作，蒙受了许多祝福。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][laɪf][ænd; ənd]

his	friends	expressed	to	his	widow	their	appreciation	of	his	noble	life	and
他的	朋友们	表达	到	他的	寡妇	他们的	欣赏	的	他的	高贵	生活	和

[wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

work	,	and	she	,
工作	,	和	她	,

他的朋友们向他的遗孀表达了对他高尚的人生和工作的赞赏，而她，

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndli][wɜːrdz] , [æskt] , [ə'mɪd][hɜːr; hər] [terz] :

after	thanking	them	for	their	kindly	words	,	asked	,	amid	her	tears	:
后	谢谢	他们	为了	他们的	亲切地	字	,	问	,	之中	她	眼泪	:

在感谢了他们的好意之后，她含着泪问道：

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ?

"	But	why	did	you	never	tell	him	these	things	while	he	was	living	?
"	但	为什么	做过	你	绝不	告诉	他	这些	事物	尽管	他	曾是	活的	?

“但是，为什么你从未在他生前告诉他这些事呢？”

" [jes] , [waɪ] [nɑːt] ?

"	Yes	,	why	not	?
"	是的	,	为什么	不是	?

“是啊，为什么不呢？”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [sez] : " [tuː] ['meni] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [ded] ,

Dr	.	Miller	says	:	"	Too	many	wait	until	those	they	love	are	dead	,
博士	.	磨坊主	说道	:	"	也	许多	等待	直到	那些	他们	爱	是	死的	,

米勒博士说：“太多人等到自己所爱的人去世后才采取行动，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðer; ðər]['æləbæstər][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] .

and	then	bring	their	alabaster	boxes	of	affection	and	break	them	.
和	然后	带来	他们的	雪花石膏	盒子	的	感情	和	休息	他们	.

然后拿出他们盛满爱意的雪白盒子，把它们打碎。

[ðeɪ] [kiːp] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lʌv] [wen] [wɜːrdz] [wʊd] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] , [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ]

They	keep	silent	about	their	love	when	words	would	mean	so	much	,	would	give	such
他们	保持	沉默的	关于	他们的	爱	什么时候	字	会	意思是	所以	很多	,	会	给	这样的

[tʃɪr] ,

cheer	,
欢呼	,

他们默默地表达着爱意，明明言语可以表达那么多，那么多喜悦，他们却选择沉默。

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [frend] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

encouragement	;	and	then	,	when	the	friend	lies	in	the	coffin	,
鼓励	;	和	然后	,	什么时候	这	朋友	谎言	在	这	棺材	,

鼓励；然后，当朋友躺在棺材里时，

[ðer; ðər][lɪps][ɑːr; ər] [ˌʌn'siːld] . . . . [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [rɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['kɔːfɪn] - [lɪdz] . .

their	lips	are	unsealed	.	.	.	.	Let	us	not	reserve	all	the	flowers	for	coffin	-	lids	.	.
他们的	嘴唇	是	未密封	.	.	.	.	让	我们	不是	预订	全部	这	花朵	为了	棺材	-	盖子	.	.

. .

: :

. .

他们的嘴唇已敞开……让我们不要把所有的鲜花都留给棺盖……

[let] [ˌjuː 'es] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [wen] ['kaɪndnəs] [wɪl] [duː] [gʊd] .

Let	us	show	kindness	when	kindness	will	do	good	.
让	我们	展示	仁慈	什么时候	仁慈	将要	做	好的	.

让我们在善意能带来好处的时候展现善意。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [muːv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['streŋθnd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [gʊd]

All	about	us	move	those	who	would	be	strengthened	and	comforted	by	the	good
全部	关于	我们	移动	那些	WHO	会	是	加强	和	安慰	经过	这	好的

[tʃɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] .

cheer	which	we	could	give	.
欢呼	哪个	我们	可以	给	.

我们周围的一切都感动着那些渴望从我们带来的快乐中得到力量和安慰的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['sɑːroʊ] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] [ɪf] [wiː; wi]['evər][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] :

It	will	make	sorrow	all	the	harder	if	we	ever	have	to	say	beside	the	dead	:
它	将要	制作	悲哀	全部	这	更难	如果	我们	曾经	有	到	说	旁	这	死的	:

如果我们不得不站在逝者身边说出这样的话，悲伤将会更加难以承受：

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['braɪtnd] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndər] . "

"	I	might	have	brightened	the	way	a	little	if	only	I	had	been	kinder	.	"
"	我	可能	有	明亮	这	方式	一个	小的	如果	仅有的	我	有	到过	幼儿园	.	"

“如果我更友善一些，或许能给前路带来一些光明。”

" ['nevər] [ðen] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fər'get] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

"	Never	then	,	I	beg	of	you	,	forget	to	be	enthusiastic	in	this	ministry	of
"	绝不	然后	,	我	求	的	你	,	忘记	到	是	热情的	在	这	部	的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

“因此，我恳求你们，永远不要忘记在这项友谊事工中保持热情。”

[ænd; ənd] [ɪf] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] ,

and	if	,	combined	with	that	,	you	entertain	enthusiasm	for	other	noble	,
和	如果	,	合并	和	那	,	你	招待	热情	为了	其他	高贵	,

['wɜːrði] [θɪŋz] ,

worthy	things	,
值得	事物	,

如果除此之外，你还对其他高尚、有价值的事物充满热情，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [laɪk] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] ,

and	try	to	kindle	a	like	enthusiasm	in	others	,	you	may	,	perhaps	,
和	尝试	到	点燃	一个	喜欢	热情	在	其他的	,	你	可能	,	也许	,

尝试在他人身上激发同样的热情，或许你会……

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

at	the	end	of	your	life	be	allowed	to	feel	that	you	have	,
在	这	结尾	的	你的	生活	是	允许	到	感觉	那	你	有	,

在生命的尽头，要允许自己感受到你拥有了什么。

[ðoʊ] [pər'hæps][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] ,

though	perhaps	but	in	a	slight	degree	,
尽管	也许	但	在	一个	轻微	程度	,

虽然可能程度较轻，

" [meɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ]
" Made the world within your reach
" 制成 这 世界 之内 你的 抵达

“让世界触手可及”

['sʌmwʌt] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ]
Somewhat the better for your living
有些 这 更好的 为了 你的 活的

对你的生活来说，这多少会更好一些。

[ænd; ənd] ['glædər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hjuːmən] [spiːtʃ] .
And gladder for your human speech .
和 格拉德 为了 你的 人类 演讲 .

很高兴你能说人话。

" ['hwitiə] .
" Whittier .
" 惠提尔 .

惠蒂尔。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
There is an ancient engraving ,
那里 是 一个 古老的 雕刻 ,

有一幅古老的雕刻，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːv] [ɪz] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɪg] - [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] ['mænər] , [waɪl]
in which Eve is stitching away at the fig - leaves in a very edifying manner , while
在 哪个 前夕 是 缝合 离开 在 这 如图 - 树叶 在 一个 非常 有益的 方式 , 尽管
['ædəm] ,
Adam ,
亚当 ,

其中，夏娃正以一种非常有益的方式缝补无花果叶，而亚当，

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɪz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ʌtər]
far from trying to put in a stitch for himself , is gazing upon her in utter
远的 从 尝试 到 放 在 一个 缝 为了 他自己 , 是 凝视 之上 她 在 说出
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

他非但没有想办法为自己缝补一下，反而满脸惊奇地凝视着她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər] [tæsk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] ,
And while she continues her task , as if she had been born to sewing ,
和 尽管 她 继续 她 任务 , 作为 如果 她 有 到过 出生 到 缝纫 ,

她继续缝纫，仿佛天生就是干这行的似的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] . [[ˌtuː'tuː]]
his eyes follow her nimble fingers . [2]
他的 眼睛 跟随 她 灵活 手指 . [2]

他的目光追随着她灵巧的手指。[2]

['dɪstæf] — [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Distaff — a woman .
女 — 一个 女士 .

女婴——指女性。

[ðɪs]	[ɪkˈspleɪnz]	[ðə; ði]	[freɪz]	[ænd; ənd]	[fækt]	[ðæt]	"	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ʌv; əv]	[fræns]	[ˈnevər]	[fɔːlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
This	**explains**	**the**	**phrase**	**and**	**fact**	**that**	**"**	**the**	**crown**	**of**	**France**	**never**	**falls**	**to**	**the**
这	解释	这	短语	和	事实	那	"	这	王冠	的	法国	绝不	瀑布	到	这

[ˈdɪstæf]	.
distaff	**.**
女	.

这就解释了“法国王冠永不落入纺锤之下”这句话和事实。

"	[-]	[noʊt]	—	[ðə; ði]	[ˈfɑːloʊɪŋ]	[ˈʧeɪndʒɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[tekst]	:
"	**Transcriber's**	**note**	**—**	**the**	**following**	**changes**	**have**	**been**	**made**	**to**	**this**	**text**	**:**
"	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

转录者注——本文已作如下修改：

[peɪdʒ]	-	:	-	[ʧeɪndʒd]	[tuː; tə]	
Page	**37**	**:**	**prefiguratious**	**changed**	**to**	**prefigurations**
页	-	:	-	已更改	到	预兆

第37页：prefiguratious 改为 prefigations

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神